



F E S T A

99



EXCM. AJUNTAMENT DE PETRER



FESTES EN HONOR DE LA NOSTRA
PATRONA LA MARE DE DÉU DEL REMEI
QUE CELEBRA LA VILA DE PETRER
DEL 5 AL 7 D'OCTUBRE DE 1999



Salutació	6
María y el jubileo del año 2000	8

HISTÒRIA

Excavaciones arqueológicas en la calle La Fuente	11
Musulmanes, cristianos y judíos en Petrer (1477-1497)	17
La voz de nuestras campanas	25
Localización en la villa de Petrer de la almazara del conde de Elda	29
Petrer en la obra de Lamberto Amat y Sempere	37
Història i tecnologia del molí de la pólvora	51
Castelar y Petrer	55
Documentación sobre Petrer en el Archivo Histórico Nacional	63

SOCIETAT

Mujer y extranjera: Las sábanas de la historia	71
Aproximació provisional al perfil sociolingüístic de Petrer	81
Anuario local 1998	92

NATURA

Parajes de Petrer (III): El barranco de Xoli	103
Flora y fauna de Catí	110

LITERATURA

¡Cuéntame un cuento!	119
VIII Premios de Poesía «Paco Mollá»	125
VIII ^e Premi de Poesia «Paco Mollá»	129
Doña Emilia Sempere y Gómez, la poetisa de Santa Bárbara	133
Poemas	139

ART I FOTOGRAFIA

Davia: La pintura viva	143
IV Concurso Nacional de Fotografía «Foto-Petrer'99»	155
Pascual Maestre: La mirada tranquila	161

RESSENYES

Reseñas	179
---------------	-----

ORDRE DE FESTEJOS

Orden de festejos	193
-------------------------	-----

	DIRECCIÓ	IMPRESSIÓ
	José Ramón Martínez Maestre	Quinta Impresión, S. L. • Alicante
	OBRA FOTOGRÀFICA	ENCUADERNACIÓ
	Fco. Pascual Maestre Martínez	Encuadernaciones Alicante, S. L.
	EDITA	• Alicante
	Regidoria de Cultura	DIPÒSIT LEGAL
Excm. Ajuntament de Petrer	A-721-1999	
DISSENY		
Estudio DAC, S. L. • Petrer		



SS. MM. els Reis d'Espanya



CADA VEGADA RESULTA MÉS DIFÍCIL SENTIR-NOS IMPLICATS EN TOT ALLÒ QUE OCORRE EN LA NOSTRA SOCIETAT I EN EL NOSTRE POBLE. LA DEMOCRÀCIA I LA PARTICIPACIÓ SÓN TÒPICS QUE CADA VOLTA S'UTILITZEN MÉS AMB CRITERIS SUBJECTIUS, CREANT CADA UN DE NOSALTRES LA NOSTRA PRÒPIA DEFINICIÓ, PER LA QUAL COSA CADA VEGADA ES FA MÉS NECESSARI QUE DES DE TOTS ELS ESTAMENTS SOCIALS I POLÍTICS ES CREEN INSTRUMENTS DE PARTICIPACIÓ I D'IGUALTAT D'OPORTUNITATS PER AL DESENVOLUPAMENT PERSONAL I SOCIAL. EN LA NOSTRA SOCIETAT, PERMANENTMENT, ES COMMEMORA DIES DEDICATS A LA PROMOCIÓ DE DIFERENTS SECTORS DE LA SOCIETAT, QUE ESTAN NECESSITATS DE MITJANS DE DESENVOLUPAMENT I PROMOCIÓ

JOSÉ ANTONIO HIDALGO LÓPEZ

Alcalde de Petrer

personal, l'origen dels quals parteix en gran mesura de diferències físiques, psicològiques, de sexe, d'edat... Dia de la Dona, de l'Ancià, del Malalt, del Minusvàlid, etc. Potser siga una forma de cridar la nostra atenció i posar de manifest les desigualtats existents. Potser siga la necessitat de fer-nos sensibles a la realitat en la qual vivim, una societat de diferències, imperfecta, però que és la que ens ha tocat viure. Potser siga l'ingredient enriquidor que ens ha d'unir a l'entorn d'uns dies de convivència i apropar-nos a una Patrona, amb la qual tots ens identifiquem com a poble, creients i no creients, que ens comprometa en un treball diari per aconseguir que aquest poble, encara que imperfecte, siga conscient de la seua realitat.

Aprofitem aquestos dies de convivència i de fraternitat, i tots els actes que orga-

nitzen, perquè ens servisquem com a avanç per a combatre totes les desigualtats que advertim, amb un sentiment de solidaritat i de justícia, de manera que amb això puguem apreciar més la nostra festa i a la nostra patrona la «Verge del Remei», sentint-la cada volta més prop de nosaltres.

Felices festes.

El vostre Alcalde,




Foto: PASCUAL MAESTRE MARTÍNEZ

CADA VEZ RESULTA MÁS DIFÍCIL SENTIRNOS IMPLICADOS EN TODO CUANTO OCURRE EN NUESTRA SOCIEDAD Y EN NUESTRO PUEBLO. LA DEMOCRACIA Y LA PARTICIPACIÓN SON TÓPICOS QUE CADA VEZ SE UTILIZAN MÁS CON CRITERIOS SUBJETIVOS, CREANDO CADA UNO DE NOSOTROS NUESTRA PROPIA DEFINICIÓN, POR LO QUE CADA VEZ SE HACE MÁS NECESARIO QUE DESDE TODOS LOS ESTAMENTOS SOCIALES Y POLÍTICOS SE CREEN INSTRUMENTOS DE PARTICIPACIÓN Y DE IGUALDAD DE OPORTUNIDADES PARA EL DESARROLLO PERSONAL Y SOCIAL. EN NUESTRA SOCIEDAD, PERMANENTEMENTE, SE CONMEMORA DÍAS DEDICADOS A LA PROMOCIÓN DE DIFERENTES SECTORES DE LA SOCIEDAD, QUE CARECEN DE MEDIOS DE DESARROLLO Y

JOSÉ ANTONIO HIDALGO LÓPEZ
Alcalde de Petrer

promoción personal, cuyo origen parte en gran medida de diferencias físicas, psíquicas, de sexo, de edad... Día de la Mujer, del Niño, del Anciano, del Enfermo, del Minusválido, etc. Quizás sea una forma de llamar nuestra atención y poner de manifiesto las desigualdades existentes. Quizás sea la necesidad de hacernos sensibles a la realidad en que vivimos, una sociedad de diferencias, imperfecta, pero que es la que nos ha tocado vivir. Quizás sea el ingrediente enriquecedor que nos debe de unir en torno a unos días de convivencia y acercándonos a una Patrona, con la que todos nos identifiquemos como pueblo, creyentes y no creyentes, que nos comprometa en un trabajo diario por conseguir que este pueblo, aunque imperfecto, sea consciente de su realidad.

Aprovechemos estos días de convivencia y de fraternidad, y cuantos actos orga-

nizamos, para que sirvan como avance para combatir todas las desigualdades que advertimos, con un sentimiento de solidaridad y de justicia, de forma que con ello podamos apreciar más nuestra fiesta y a nuestra patrona la «Verge del Remei», sintiéndola cada vez más cerca de nosotros.

Felices fiestas.
Vuestro Alcalde,




Fco. Pascual Maestre Martínez

OS SALUDO A TODOS, NIÑOS, JÓVENES, HERMANOS Y HERMANAS. ESTAMOS EN LAS PUERTAS DEL AÑO 2000, EN VÍSPERAS DE QUE SE ABRA LA PUERTA SANTA POR-MILENIO. EL 2000 NO ES SÓLO UN ES ALGO MÁS, ES MUCHO MÁS. TIE-OCUPACIÓN, DE MAGIA, DE MISTE-CIONES LLEGAN A VIVIR ESTE TRÁN-LE LLAMAR «AÑO JUBILAR» O SIM-TO». EN LA TRADICIÓN JUDÍA DEL CUENTA AÑOS SE CELEBRABA EL AÑO DEL JUBILEO, QUE CONSISTÍA EN LA EMAN-CIPACIÓN Y LIBERACIÓN DE LOS HABITANTES DEL PAÍS; ASÍ LAS

QUE ACABA Y EMPIEZA UN NUEVO GUARISMO, ES DECIR, UN NÚMERO, NE UN HALO DE INQUIETUD, DE PRE- RIO, PORQUE SÓLO UNAS GENERA- SITO O PASO DE MILENIO. SE LE SUE- PLEMENTE «JUBILEO» O «AÑO SAN- ANTIGUO TESTAMENTO, CADA CIN-

ANTONIO ROCAMORA SÁNCHEZ
Párroco de San Bartolomé, Apóstol

tierras descansaban permaneciendo en bar- becho; cada uno recuperaba su patrimonio, tie-rras, casas perdidas después del último año jubilar; el israelita esclavo era liberado. Se trataba de un año de gracia, de reparto, de equilibrio, de recuperación de la dignidad y calidad de vida. ¡Cuán- to podemos y debemos aprender de aquella práctica judía que les llevaba a corregir las diferen- cias, desigualdades e injusticias y desequilibrios! ¡Qué práctica más saludable y humana! Diríamos con lenguaje de hoy, ¡qué práctica más revolucionaria! ¡qué calificativo daríamos a los promoto- res de dicha acción! Supongo que sin irnos muy lejos les llamaríamos «revolucionarios». Así llamaron a los cristianos cuando irrumpieron en el Imperio Romano porque practicaban el fondo común, se- gún leemos en Hechos de los Apóstoles 4, 32-35: «Lo tenían todo en común y lo ponían a dispo- sición de los apóstoles y nadie pasaba necesidad».

Me dirijo a ti, María del Remedio, para decirte que quizás nosotros damos otro sentido y sig- nificado al Jubileo, que quizás nosotros nos vamos a quedar en echar las campanas al vuelo, tirar una traca, una mascletà, un castillo de fuegos artificiales, un pasacalle con dulzaina y banda de música, en definitiva, vamos a hacer lo de siempre.

Te pido, María del Remedio, que nos des iniciativas, que nos hagas creativos, para encontrar alternativas, fórmulas, no supletorias sino com- plementarias, a través de las cuales transformemos una situación, una pequeña realidad.

Te pido, María del Remedio, gracia y luz para descubrir un gesto, una señal, un signo que sea salvador, liberador, que promueva y sane, que «re- medie» y cure, que embellezca y perfume a las gentes pobres y carentes de compañía, cariño, amistad, etc. Concédenos, María del Remedio, ingenio, agudeza, visión para «acercarnos más y caminar al lado» de los hombres y mujeres de nuestros días, de nuestro pueblo, de nuestros vecinos y veci- nas, como reza el lema de la Iglesia Diocesana, para que caminemos y pe- regrinemos hacia el encuentro con tu Hijo, que hace 2000 años se hizo na- zareno, se hizo samaritano, se hizo Hombre siendo a la vez Dios.

Enséñanos, María del Remedio, a comprender y vivir el espíritu de fra- ternidad y solidaridad con el hombre y la mujer que son la verdadera y más grande imagen creada por el Padre Dios.

Dinos, María del Remedio, que tu misma imagen, tan bella, bonita y entrañable, no tiene sentido y valor si no miramos a quienes tenemos al la- do, junto a nosotros.

Te lo pido para mí y para todos mis hermanos y hermanas de esta tie- rra sagrada, de este Israel que se llama Petrer.



FCO. PASCUAL MAESTRE MARTÍNEZ



HISTÒRIA







EXCAVACIONES ARQUEOLÓGICAS

EN LA CALLE LA FUENTE

DEBIDO A LA AMPLIACIÓN DE LA CALLE LA FUENTE, PERTENECIENTE AL MUNICIPIO DE PETRER, ALICANTE, FUERON REALIZADOS UNOS SONDEOS ARQUEOLÓGICOS CON EL FIN DE DOCUMENTAR LA POSIBLE EXISTENCIA DE NIVELES ARQUEOLÓGICOS. TRAS LA CONCESIÓN DEL PERMISO PARA LLEVAR A CABO LA EXCAVACIÓN DE URGENCIA, SE INICIAN LOS TRABAJOS EL 23 DE JULIO FINALIZANDO EL 27 DE AGOSTO DE 1998. LA CERCANÍA DEL SOLAR A LA IGLESIA, A LAS LADERAS DEL CASTILLO, ASÍ COMO A LAS DIFERENTES ÁREAS EN LAS QUE SE DOCUMENTARON RESTOS ROMANOS E ISLÁMICOS, NOS HIZO PENSAR EN

CONSUELO ROCA
DE TOGORES MUÑOZ
EMILIA ALFOSEA SÁEZ

la posibilidad de continuidad de esos asentamientos. La excavación de urgencia realizada en este solar ha sido posible gracias al Plan de Ordenación Urbana y ha sido financiada por el Ayuntamiento de la localidad, y se realizó merced a la autorización de la Dirección General de Patrimonio Cultural, con fecha del 14 de julio del presente año.

El principal motivo de la excavación era documentar arqueológicamente los niveles romanos e islámicos, de los cuales teníamos noticias documentales y orales, así como el intento de comprensión de los diversos usos que había tenido el casco urbano de Petrer.

ANTECEDENTES

Los restos arqueológicos más antiguos de la ciudad de Petrer se remontan al III milenio a. de C., documentados en Pedreres Altes y Laderas del Pantano de Elda. En la

Edad del Bronce, se registran otros yacimientos como Puntal del Ginebre, Catí-Foradà y otros. También se tiene constancia de asentamientos ibéricos, en la Partida del Chorrillo, Capralla y Mirador de la Sierra del Caballo, y ya en época romana se documentaron áreas comprendidas entre la calle Mayor, Plaza de Ramón y Cajal, Plaça de Baix, calle Cánovas del Castillo, Derrocat y calle Constitución confluencia con la calle Luis Chorro, destacando los mosaicos tardorromanos.

En época islámica se documentan fortificaciones entre los siglos X y XI, ubicadas en el cerro del Castillo y Castellarets y a finales del siglo XIII, la villa de Petrer es un poblado fortificado, así como también se documenta un núcleo de población en Puça. En el siglo XIV se restauran las murallas del castillo de Petrer y comienza a construirse el recinto amurallado de planta poligonal y el refuerzo de sillaría de cubo de tapial de la muralla.

METODOLOGÍA Y DESARROLLO DE LOS TRABAJOS

Al tratarse de la ampliación de una calle, nuestra área a excavar se limitaba a una extensión de 41 x 3 m. En primer lugar procedimos al empleo de una máquina excavadora con el fin de limpiar una pri-



Suelo de la casa de principios de siglo con losetas cuadradas. Hallado a nivel superficial en el Corte 1.

EXCAVACIONES

ARQUEOLÓGICAS...

CONSUELO ROCA
DE TOGORES MUÑOZ

EMILIA ALFOSEA SÁEZ



Nivel estéril del Corte 1. Tierra rojiza sin ningún tipo de material.

mera capa de asfalto y derrumbe de unos 30 cm. de espesor, haciendo un seguimiento sobre el terreno del posible material que fuese apareciendo.

Seguidamente cuadrículamos el terreno formando cuatro cortes de 3 x 4 m., 3,80 x 4,80 m., 2,90 x 5,90 m. y 2 x 2,50 m., llegando a una profundidad de 2,57 m., 2,93 m., 3,48 m. y 2,27 m., respectivamente.

En vista de la falta de elementos constructivos y cerámicos en el primer corte y para verificar la existencia o no de restos arqueológicos entre la primera y segunda cata se decidió abrir otra cuadrícula de 2 x 2,50 m. a metro y medio de la primera, llegando a una profundidad de 2,27 m., con tres unidades estratigráficas.

Ya durante los trabajos realizados en el primer corte abierto localizamos el suelo de la casa de principio de siglo con losetas cuadradas de 20 x 20 cm., divididas diagonalmente en dos colores, blanco y negro, formando dibujos geométricos. También se documentó la pared exterior y la cimentación de la casa del siglo pasado, que coincidía con el perfil W del Corte. Apareció material de derrumbe del siglo XX, con una potencia de 91 cm., a continuación se documentó material cerámico y restos de construcción de la casa del siglo XIX, con una potencia de 34 cm., destacando la presencia de una moneda de cobre de Fernando VII de 1824 entre los cimientos de la casa.

El segundo Corte presenta unas dimensiones de 3,80 x 4,80 m., llegando a una profundidad de 2,93 m., con sesenta y ocho unidades estratigráficas. Se documentó la presencia de un tinajero que contenía dos tinajas del siglo XIX para almacenar vino. Contiguo a él se documentaron dos cubetas de prensa, así como un aljibe y varios muros superpuestos de diferentes periodos cronológicos. Se destacó la presencia de un nivel claramente islámico y otro romano con material cerámico y restos de ma-

terial de construcción. Hay que resaltar el hallazgo de un pavimento romano de losetas rectangulares (23 x 12 cm.), y el de una moneda de cobre de Felipe IV.

Decidimos abrir dos subcatas, una en el perfil W de 50 x 80 cm., debido al hallazgo de materiales romanos y otra en el perfil S de 190 x 30 cm., para comprobar la continuidad bajomedieval.

En el tercer Corte de 2,90 x 5,90 m., se llegó a una profundidad de 3,48 m. con seis unidades estratigráficas. Procedimos a rebajarlo con la pala mecánica por ser una tierra removida y blanda de bancal que en un principio parecía no contener ningún resto arqueológico, con lo que se realizó un seguimiento que dio como resultado la documentación en el perfil S y E de restos de una estructura de mortero romano.

En el cuarto Corte apareció material revuelto de diferentes periodos cronológicos, desde época romana hasta época contemporánea y pronto se llegó al nivel estéril.

MATERIALES ARQUEOLÓGICOS

Se han hallado un total de 871 fragmentos de materiales cerámicos, metálicos, líticos y numismáticos, perteneciendo la mayoría a cerámica moderna y contemporánea.

Por lo que respecta al estudio de las cerámicas romanas, medievales, post-medievales, modernas y contemporáneas,



Tinajero con las dos tinajas, una de las dos cubetas de prensa y el aljibe. Aparecen algunos de los muros reutilizados de diferentes cronologías.

hemos atestiguado la presencia de distintas series cerámicas, comunes en la mayor parte de los yacimientos comarcales de estas cronologías. Las más importantes son:

- Registros materiales romanos:
- Cerámicas comunes, como ollas, jarritas y algún fragmento de sigillata.
- Material de construcción; «tegula», ladrillo y tubería de cerámica para la canalización de agua.
- Registro material islámico:
- Con distintos vedríos.
- Cerámicas pintadas.
- Registro material gótico-mudéjar de vedrío es-

tannífero:

- «Cerámica de Manresa».
- Verde y manganeso de Paterna.
- Loza con decoración azul cobalto.
- Loza de reflejo metálico.
- Cantarería bajo-medieval.
- Tinajería bajo-medieval.
- Cerámica de barniz turquesa de los siglos XVII-

XVIII.

- Platos de vedrío pardo-amarillento y decoración en manganeso, siglos XVII-XVIII.
- Materiales de los siglos XIX-XX:
- Cerámicas comunes y de cocina.
- Cerámica policroma de Manises.
- Material numismático:

-Una moneda de Felipe IV. Metal: cobre. Resello de 1655. Valor: cuatro maravedís. Tipo 267. Todas las cecas resellaron con cuños de 1654 y 1655, con valores de nuevo en cifras romanas (IIII y VIII maravedís). La Pragmática del 22 de octubre de 1654 dispone resellar las piezas que habían dejado de circular a finales de 1652. Peso 3'32 gr.

Anverso: estado de conservación, muy gastado y reacuñado. Año: 1655. Valor: cuatro maravedís. Reverso: frustró.

-Una moneda de Fernando VII. Metal: cobre. Ceca: Jubia. Tipo: 320. Nº: 1360. Año: 1824. Valor: ocho maravedís.

Anverso: Cabeza desnuda a la derecha de Fernando VII. Leyenda; FERDIN·VII·[dg]·HISP·REX. Exergo: 1824. Marca de Ceca: J. Signo de valor: ocho. Estado de conservación: muy gastada. Reverso: armas ornadas en los ángulos de una cruz. Estado de conservación: gastada.

El problema en general que nos hemos encontrado a la hora de realizar este trabajo es el del pequeño tamaño de los fragmentos recuperados, lo que hace muy difícil o casi imposible clasificarlos dentro de las tipologías existentes.

CONCLUSIONES

Tras lo expuesto podemos concluir lo siguiente:



Fragmento de cuenco de reflejo dorado con el anagrama «Ave Maria»; UE 2014, Corte 2.



Corte 3, rebajado a pala. En este perfil W aparece una bolsa grisácea con restos de material cerámico.



Nivel estéril del Corte 4.



Cerámica romana; UE 2037, Corte 2.

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

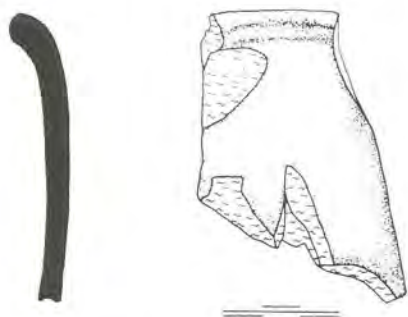
ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTES

EXCAVACIONES
ARQUEOLÓGICAS...

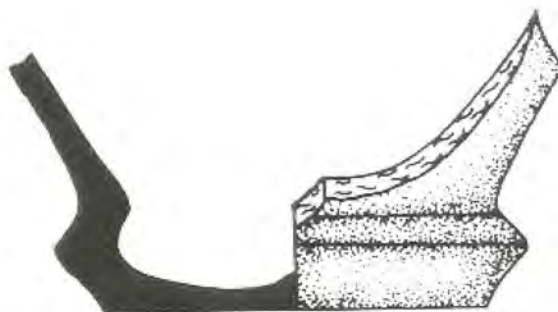
CÓNSUELO ROCA
DE TÓGORES MUNOZ
EMILIA ALFOSEA SÁEZ



Dibujo 2:
Fragmento de borde de cerámica romana.
U.E.2049-1.



Dibujo 1:
Tubería de cerámica de época romana para la canalización del agua.
U.E. 2037-2.



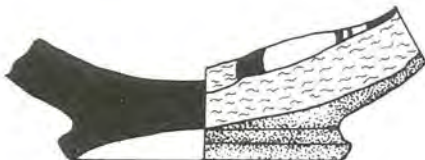
Dibujo 3:
Fragmento de fondo de cerámica romana U.E.2037-53.



Dibujo 4:
Fragmento de fondo de cuenco con decoración
en reflejo dorado. U.E. 2014-10.



Dibujo 5:
Fragmento de borde de plato con decoración en refejo dorado.
U.E. 2020-24.



Dibujo 6:
Olla de vedrio melado S. XIX. U.E.2002-50.

1.- Se han documentado restos constructivos y cerámicos pertenecientes a la antigua casa del siglo XIX.

2.- El hallazgo de unas cubetas de prensa y unas tinajas de contención de vino nos ha aportado particularidades sobre las distintas actividades laborales de ciertas casas del siglo XIX.

3.- Se han constatado muros de estancias bajomedievales realizadas en mortero, reutilizadas en el siglo pasado.

4.- Así mismo han sido hallados materiales cerámicos de cronología islámica, lo cual pone de manifiesto la continuidad del hábitat islámico en esta zona, lo que nos es de sobra conocido tanto por las fuentes documentales como por las arqueológicas.

5.- Por la existencia de un pavimento romano asociado a materiales de construcción y cerámica de la época, podemos documentar un nivel claramente romano.

Ésta y otras excavaciones realizadas en la ciudad de Petrer, antes mencionadas, junto con los restos monumentales subsistentes, están proporcionando datos sobre su extensión en época medieval, y sobre la funcionalidad de los distintos espacios a lo largo de las distintas épocas.

Con todo ello esperamos poder ir completando y llenando de contenido nuestro estudio sobre el antiguo urbanismo de Petrer.

BIBLIOGRAFÍA

- ADAM, J. P. (1984): *La construction romaine. Matériaux et techniques*. De. A. et J. Picard. París.
- AZUAR RUIZ, R. (1981): *Castellología Medieval Alicantina. Área Meridional*. Instituto de Estudios Alicantinos, 60. D. P. A.
- AZUAR RUIZ, R. (1985): *El castillo de la Torre Grossa (Jijona) Alicante*. Alicante.
- AZUAR RUIZ, R. (1989): *La Rábida Califal de las dunas de Guardamar*. D. P. A.
- AZUAR RUIZ, R. (1989): *Dénia islámica. Arqueología y poblamiento*. Instituto de Cultura Juan Gil-Albert. D. P. A.
- BAZZANA, A. (1989): *La cerámica islámica en la ciudad de Valencia (I)*. Catálogo. Ayuntamiento de Valencia.
- BAZZANA, A., CLIMENT, S. (1980): *El yacimiento medieval de Santa Fe de Oliva (Valencia)*. N. A. H., 18.
- CALICÓ, F., CALICÓ, X. y TRIGO, J. (1980): *Monedas españolas desde Felipe IV a Isabel II. 1621 a 1868*. Barcelona.
- CALICÓ, F., CALICÓ, X. y TRIGO, J. (1994): *Numismática española. Catálogo de todas las monedas emitidas desde los RR. CC. a Juan Carlos I. 1474 a 1994*. Barcelona.
- DEGBOMONT, J. M. (1984): *Hypocaustes. Etudes et recherches archéologiques de l'Université de Liège*. Liège.
- GUTIÉRREZ LLORET, S. (1988): *Cerámica común Paleoandalusí del Sur de Alicante (Siglos VII-X)*. Caja de Ahorros Provincial de Alicante.

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

PRESENTES

ORDRE DE FESTES



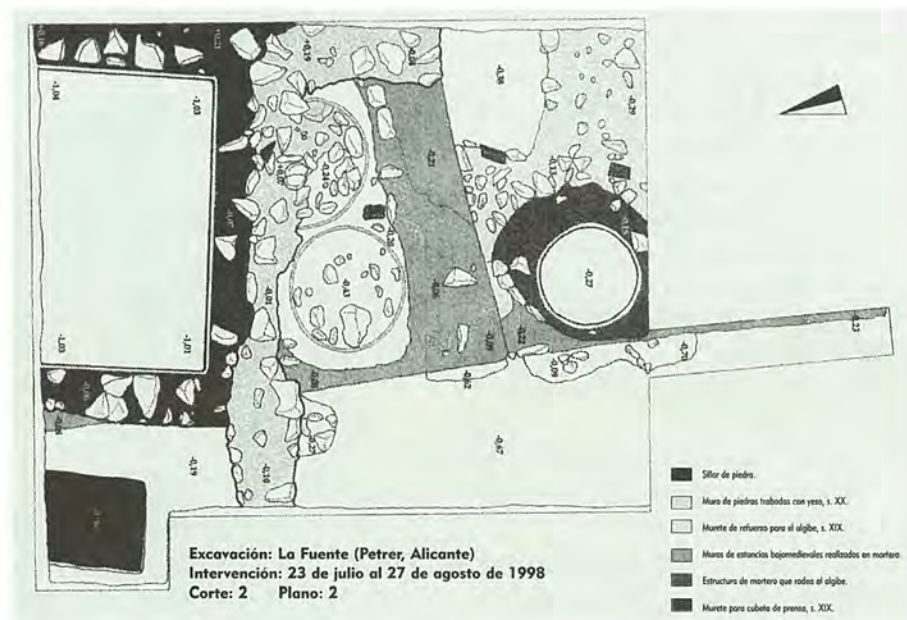
Plano general de la población de Petrer.



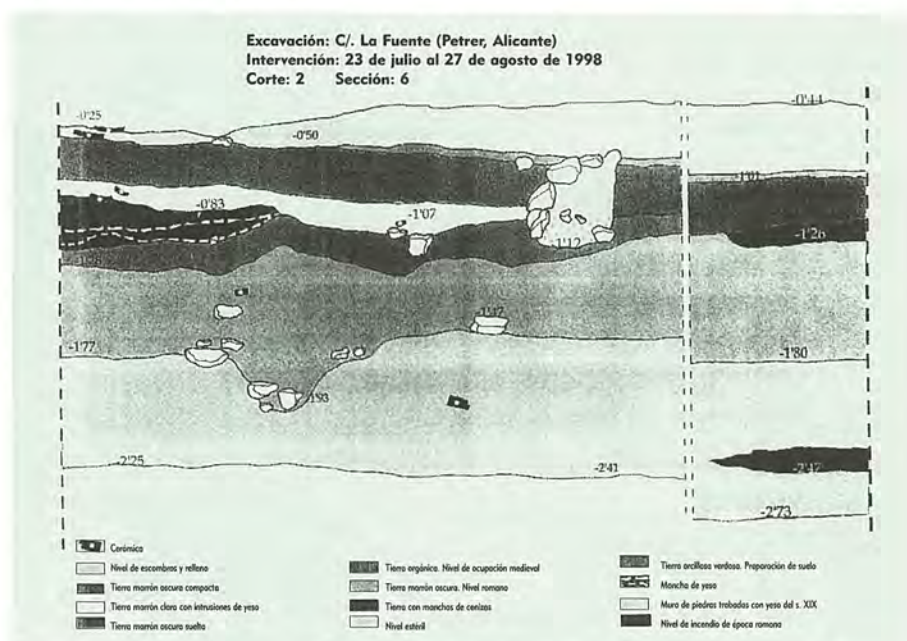
Plano general de la población de Petrer. Plano del área a excavar.

CONSUELO ROCA
DE TOGORES MUÑOZ
EMILIA ALFOSEA SÁEZ

- GUTIÉRREZ LLORET, S. (1977): *La Cora de Tudmir. De la Antigüedad tardía al mundo Islámico. Poblamiento y cultura material.* Colección de la Casa Velázquez, 57.
- NAVARRO POVEDA, C. (1989): *Petrer Islámico.* Ayto. de Petrer.
- NAVARRO POVEDA, C. (1989): «Excavaciones arqueológicas en una necrópolis bajomedieval de Petrer (Alicante)». *Revista Festa* 89, Petrer.
- NAVARRO, C. y BLASCO, C. (1986): «Novelda durant l'Etapa Andalusí (segles VIII a XIII)». *Revista Betania*, 34. Novelda.
- RICO NAVARRO, M^a C. y JOVER MAESTRE, F. J. (1994): «Petrer a través del tiempo». *Revista Festa* 94, pp.17-27. Petrer.
- ROSSELLÓ BORDOY, G. (1978): *Ensayo de sistmatización de la cerámica árabe de Mallorca, Palma de Mallorca.* Diputación Provincial de Baleares.



Planta nº 2 del Corte 2. Escala 1/25, con señalización de las dos subcatas de ampliación de los perfiles S y W. Se observan los distintos elementos constructivos desde época medieval hasta el siglo XIX.



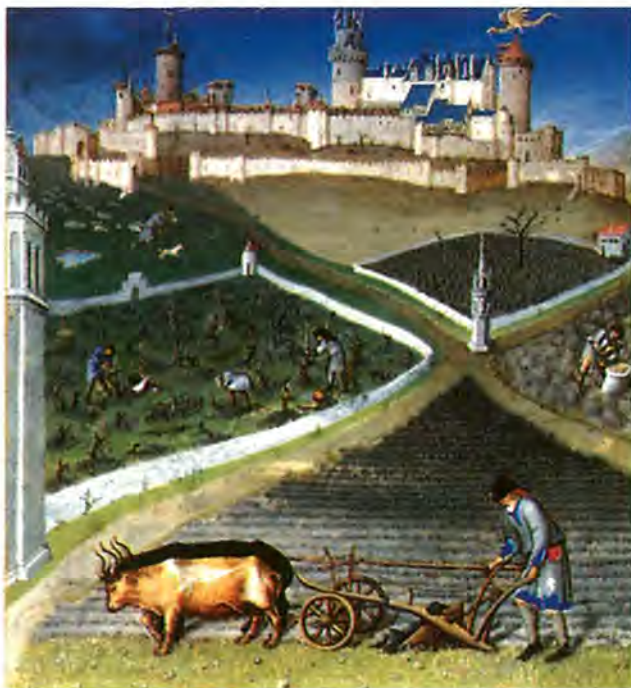
Corte estratigráfico del Corte 2, Sección 6.

EL PRESENTE TRABAJO PRETENDE MOSTRAR UNA SERIE DE DOCUMENTOS DISPERSOS RELACIONADOS CON LA HISTORIA DE PETRER QUE SE ENCUENTRAN EN DISTINTOS ARCHIVOS DE VALENCIA, MURCIA Y ALICANTE, PARA QUE AYUDEN A COMPLETAR ALGUNOS ASPECTOS DE LA HISTORIA DE PETRER QUE NO PUEDE SER CONTADA DESDE LA PROPIA CIUDAD, DEBIDO A LA FALTA DE DOCUMENTACIÓN DEL ARCHIVO MUNICIPAL DE PETRER EN LOS SIGLOS XV Y XVI. SIRVA COMO EJEMPLO DE LA DISPERSIÓN

MIGUEL ÁNGEL GONZÁLEZ HERNÁNDEZ

de los documentos relacionados con Petrer la reciente publicación de su importante Carta Pobra de 1611 (Pérez Medina y Rico Navarro, 1998; situada en el Archivo Histórico Nacional-Nobleza), recuperada recientemente (Segura y Poveda, 1998; 171-178).

Este artículo está realizado, en su parte final, como una cronología histórica que pretende ser un complemento a la cronología histórica ya publicada por M^a. Carmen Rico y Francisco J. Jover (1994) en el apartado dedicado a los siglos XV y XVI. También se quiere hacer notar la importancia de las cronologías ya que suelen ser de utilidad para sintetizar la historia de un municipio de una manera resumida, que sirva como resumen de divulgación y que además sea útil para los escolares, y ayudar a conocer nuestra propia historia, la base de nuestra propia cultura.



1.- El señorío y su organización municipal

El señorío de la Baronía de Petrer en el periodo de 1477 a 1497 estaba en manos de la familia Corella (Juan Ruiz de Corella), era una familia importante en aquella época, que contaba con representación en las Cortes del Reino. Las cortes estaban formadas por representantes de los tres brazos: real, militar y eclesiástico. Dentro del brazo militar queda constancia de la participación del conde de Cocentaina (Corella) en la celebración de las cortes de 1488 inauguradas en Valencia y continuadas en Orihuela, bajo la presidencia de los Reyes Católicos, que estaban de camino hacia Granada (Gisbert, 1903). El año de 1497 va a ser destacado porque el 27 de noviembre se produce la venta del señorío del valle de Elda a otra familia, los Coloma (una familia de origen castellano). Don Juan Coloma es en esos momentos secretario particular de los Reyes Católicos, esa posición de poder es lo

que le valió el ascenso inmediato de su familia. La venta la realiza Juan Ruiz de Corella (tercer conde de Cocentaina) al no tener descendencia, por lo que no podía continuar la línea de transmisión del «mayorazgo familiar» (herencia del señorío para el primogénito). La venta no se hizo efectiva hasta el 10 de noviembre de 1513.

En cuanto a la organización municipal de la aljama de Petrer no se dispone actualmente de ninguna referencia que concrete el sistema de organización, aunque se pueda presuponer que sería el mismo que las aljamas vecinas de Elda, Novelda y Monóvar, ya que de 1489 se conoce la existencia del alcaquí de Petrer (*Azmet Alasinar*), basado en la elección de cargos por parte de la aljama (alcaquí, salmedina, vells, alamín, sobrecequier, etc.) cargos que serían ratificados por el señor, y que formarían el «consell local», que estaría supervisado por los representantes del señor (procurador, baile, síndico, colector de rentas, alcaide, etc.), cargos que, en general, eran ostentados tanto por musulmanes como por cristianos (excepto el alcaide), así en 1488 se conoce al procurador y síndico de Petrer, *Alí Eximeno*, un mudéjar destacado de la aljama. En 1504, este cargo seguía estando en manos musulmanas, recaía en una sola persona (*Yaye Melich*), pero se cita que servía para las dos aljamas, la de Petrer y la de Elda (ACPV. *Protocolos Notariales* Guillém Peris, nº 1698 de Ruzafa, 1985; 84). Por ahora, sobre la organización municipal sólo disponemos como punto de partida hacia atrás, los datos contenidos en la Carta Pobra de 1611 en donde se señalan los siguientes cargos municipales: justicia (1), lugarteniente (1), jurados (3), almotacén (1), sobrecequero (1), repartidos de las aguas (1) y consejeros (12) (Pérez Medina, Rico Navarro, 1998; 164). Posiblemente, estos cargos eran los que ya existían a finales del siglo XVI, como se ha comprobado en la Baronía de Novelda, en donde en el periodo comprendido entre 1587 y 1611 los cargos municipales y su representación va a ser la misma, por lo tanto se produce una perduración de la representación municipal en las últimas décadas de la presencia morisca y los primeros años de la llegada de los repobladores cristianos (González Hernández; 1999).

Esta organización municipal, a su vez, también estaba sujeta a las distintas jurisdicciones que existían en la época, es decir, el señor era el dueño territorial del señorío, que contaba con sus representantes, pero también su señorío debía de someterse a la jurisdicción real de la Gobernación de Orihuela, dependiente de la Corona y también a la jurisdicción religiosa, al obispado de Cartagena. En ambas, había representantes que ejercían un control sobre las ciudades, villas y lugares, y así era comunicado a todas las poblaciones, por poner sólo un ejemplo, éste era el caso de los nombramientos anuales realizados en el obispado de Cartagena del cargo de «alcalde de las morerías», cargo que traspasaba la jurisdicción del Reino de Murcia, entrando en el de Valencia. Petrer y Castalla eran el límite de los obispados de Cartagena y Valencia (en la actual provincia de Alicante). En 1496 este importante cargo era ostentado por *Yusaf Alfahar* vecino de la morería de la ciudad de Murcia (ver documento 1496). También estaban los recaudadores de impuestos del obispado («derecho de aduana») generalmente un cargo que estaba en manos judías (en 1460 lo ejercía *Ysaq Aburdharhan* de la judería de Toledo).

Otro de los cargos existentes en la baronía son los «familiares» del Tribunal de la Inquisición de Murcia, que teniendo en cuenta la población de Petrer, podrían residir en la villa dos representantes (ver distribución de los «familiares», documento de 1550). Entre los diversos procesos inquisitoriales seguidos contra vecinos de Petrer, se ha considerado oportuno citar cuatro casos de finales del siglo XVI:

PROCESOS INQUISITORIALES CONTRA VECINOS DE PETRER 1588/1595				
NOMBRE	AÑO	LEGAJO	ACUSACION	SENTENCIA
Martín Cocuma	1588	2022/20	islamita	6 años en galeras
Beatriz Majarote	1594	2022/24	islamita	suspendida
Beatriz Maxrote	1595	2801	islamita	_____
Baltasar Milich	1594/95	2022/24	islamita	suspendida

Fuente: Blázquez Miguel, 1987; 7-107.

A la presió exercida per la Inquisició, hay que sumar-le la exercida per el nue-vo obispado de Orihuela (1564), a través de las «ordenaciones y disposiciones» de sus obispos. Prueba de ello son las ordenaciones del obispo Tomás Dassio en 1578, sobre el comportamiento que deben seguir los moriscos en su vida cotidiana. Se ha entresacado un fragmento sobre el nacimiento de los hijos de los moriscos:

«... que en el parto de la criatura no se hagan ceremonias, ni a la tal criatura se le hagan estrellas en la frente ni otras ceremonias moriscas... que ninguno que haya sido alfaquí pueda visitar a muger que quiera parir... que ninguno pueda poner nombre de moro a su hijo ni hija... so pena de ser preso... de ducados...» (AMO. Leg. 1.121, nº 11, fol. 4 de Vilar, 1993; 405).

2.- La economía local y la población

No hay constancia expresa a la distribución de cultivos de Petrer, pero sí del señorío de los Corella, a través de las ventas de buena parte de sus cultivos a los mercaderes valencianos, datos contenidos en los protocolos notariales valencianos, como el caso de 1488, en donde se cita la transacción comercial de dos mercaderes, *Joan Allepuz* y *Dionisio Miquel*, que compran 1.589 quintales de uva pasa «pansa». Lo que supone una cantidad importante si tenemos en cuenta que a Pere Maça del señorío de Monòver-Novelda, se le consideraba en 1489 uno de los principales productores de «pansa» del Reino de Valencia, con algo más de 1.000 quintales. Como se aprecia el señorío de los Corella superaba esta cantidad.

La uva pasa tenía un complejo sistema de elaboración (ver documento de 1495) que comenzaba en agosto cuando las uvas estaban ya maduras, tras un proceso de baño y reposo en un líquido elaborado por los mudéjares, después se ocho días se procedía a la cocción, pasando después a los «sequers» al sol otros ocho días, con lo que ya estaba preparada la «pansa» para su venta. Este cultivo era buscado por los mercaderes valencianos, que lo embarcaban por el puerto de Alicante para su posterior exportación marítima. Entre la población, aparte de los campesinos, también se localizan artesanos del esparto y mercaderes (en 1402 *Hamet Almenari* de Petrer comerciaba por tierras de Orihuela, en 1580 *Juan Panchud* de Petrer por tierras murcianas, etc.) (González, 1999).

Se puede considerar también la existencia de diversos cultivos comunes propios de la zona, ya documentados en las baronías vecinas, como el trigo, cebada, centeno, «ordi», «adacsa», comino, vino, olivos (aceite), frutales, etc. Incluso años más tarde, el cronista Viciano (1564) también señala que los cultivos de esta comarca eran los anteriormente citados. Uno de los principales cultivos que caracterizaba esta zona del valle del Vinalopó (Alicante) era la «uva pansa», no sólo por su volumen de producción, sino también por su exportación.

Los datos poblacionales de la época pre-estadística son siempre aproximados y dependen siempre del coeficiente aplicado, según los vecinos que se supone que habría por cada casa. Los recuentos que se conservan suelen ser de carácter fiscal, pero sirven para dar una idea de la población existente:



EVOLUCIÓN DE LA POBLACIÓN DE PETRER			
AÑO	CASAS	HABITANTES	FUENTE
1493	77	346	(Guinot, 1992)
1510	99	445	(García Cárcel, 1976)
1565	97	436	(Ramos Vidal, 1979)
1597	240	1.080	(Vilar, 1993)
1692	166	747	(Pérez Aparicio, 1998)
1712	184	828	(Pérez Aparicio, 1998)
1795	398	1.791	(Navarro Villaplana, 1993)
1860		2.911	(INE. Censo de Población)
1910		4.124	(INE. Censo de Población)
1995		26.161	(INE. Rectificación del Padrón de Habitantes).

Fuente: para determinar los habitantes el coeficiente aplicado ha sido el 4'5, el señalado por García Cárcel (1976).

3.- La fiscalidad local. Monopolios y regalías

Del periodo cronológico que nos hemos ocupado no se localiza ningún dato sobre el tema de las rentas señoriales y monopolios del señor. Sólo se conservan los testimonios ofrecidos de finales del siglo XVI a través de la «costumbre» así señalada en la Carta Pobra de Petrer, en donde si se reflejan las relaciones feudo-vasalláticas establecidas en la Baronía de Petrer «... según estilo de dicho condado...» (Pérez Medina y Rico Navarro, 1998; 164). Sólo se pueden ofrecer datos generales, aunque no se descarta la existencia de información sobre este tema en los distintos protocolos notariales que existen dispersos sobre el valle de Elda-Petrer. Los monopolios y regalías del señor se dividían en:

- de producción: *hornos, molinos, almazaras*, etc. administradas por el «colector de las rentas» del señor que las arrendaba anualmente a particulares, bajo unos capítulos o condiciones («capitols»), arrendamientos realizados ante notario.
- de comercialización: *tienda, taberna, panadería, carnicería*, etc.

Alguno de estos establecimientos, es posible que estuviera cedido al consell local que lo administraría, subastando el arriendo anual y pagando una cantidad fija al «colector de las rentas» (representante del señor), si el arriendo se hacía al alza, la diferencia podía ser empleada libremente por el consell local.

Las «rentas del señor» abarcaban un amplio abanico de ingresos, procedentes de los monopolios y regalías, y del conjunto de «pechos», representados por diversos impuestos que gravaban la producción agrícola, sobre el uso de los pastos, agua, etc. El pago de la «alfardá» de las aljamas del valle en 1489 fue de «... setze milia e cinch cents sols...» (ARV. Protocols 2170, f. 1).

4.- Documentos para la historia de la Baronía de Petrer (1477-1497)

Los documentos aquí seleccionados, once en total, sobre el periodo 1477-1497 son sólo una parte de los que se localizan entre los archivos de Valencia, Murcia y Alicante. Además de los documentos sobre ese periodo, se ha considerado oportuno publicar otros tres documentos más sobre otros temas, todos ellos relacionados con la historia de Petrer y su baronía señorial.

1400, febrero. Murcia.

Empadronamiento de nuevos vecinos en la ciudad de Murcia. Llegan a la ciudad para residir los judíos de Elda, *Abraham Elareni* y *Çad Altur*.

Archivo Municipal Murcia (AMM)., actas 1400, fol. 8.

1477, enero, 30. Valencia.

El vicario general, Guillém de Vich, notifica que Pere Roig de Corella, caballero (señor de Petrer), es patrón del beneficio de San Juan Bautista en la catedral de Va-

lencia, y presenta como beneficiario suyo al clérigo, Guillel Ramón. Fragmento del texto: «... Nós, En Guillem de Vich... notificam a tots en general... com lo noble mossén Pere Roig de Corella, cavaller en la ciutat de València, patró... en la Seu de València, en lo altar e capella sots invocació de Sent Johan Babbista... ha presentat denant nós lo venerable En Guillem Ramón, scrivà, clergue, son germà...».

Archivo Diocesano Valencia (ADV.), se. I, fondo III Colaciones de Beneficios. Caja 140/2, f. 28 r. de Cárcel Ortí, 1994.

1484/1592.

Censos en Elda, Petrer y Salinas. Se trata de una documentación interesante al dedicarse al tema de los censos (préstamos) y censalistas, por el cual se pueden conocer las personas o instituciones a las que debía dinero Petrer, así como las relaciones contractuales firmadas en dichos censos. Los «censos», a través del pago de las «pensiones», marcaban la distribución del gasto anual de buena parte de la economía de la baronía (la referencia es gentileza de Gabriel Segura y Consuelo Poveda del fondo documental del Archivo Condal de Elda - Archivo Histórico Nacional, sección Nobleza. Toledo).

1488, diciembre, 19. València.

Los mercaderes («mercatoris») de Valencia, *Johanes Allepus* y *Dionisius Miquel* (sic), compran del señorío del conde de Cocentaina (Aspe, Elda, Petrer y Salinas), un total de 1.589 quintales y 2 arrobas de uva pasa para transportarla a Valencia desde el puerto de Alicante. La transacción comercial aparece citada como «... pansa bona e pura... posada en lo carregador del port de la mar de alaquant...» haciendo la entrega el procurador y síndico del señor, *Alí Eximeno*.

Arxiu Regne València (ARV.), Protocolos Notariales 2169, f. 81-82).

1488.

Creación del Santo Tribunal de la Inquisición de Murcia dentro del obispado de Cartagena, que ejercía su jurisdicción sobre Petrer desde 1488 hasta 1834, año en que se abolió, con la salvedad de 1520, en donde en ese año había vuelto a pertenecer a la jurisdicción de Valencia, como ya había sucedido en 1482 con la creación del Tribunal de Valencia. En estos tribunales es donde se concentran los procesos inquisitoriales contra la población de Petrer, fundamentalmente en Murcia (moriscos).

1489, gener, 2. València.

El alcadí de la aljama de Petrer era *Azmet Alasinar* y el de Elda era *Abdomalich Faraig*. Arxiu Regne València (ARV.). Protocolos Notariales de Francesc Soler, 2170, f. 1.

Se conservan en estas primeras páginas los capítulos («capítols») de partición de frutos entre el conde de Cocentaina (señor de Petrer) y las aljamas del valle de Elda, con una referencia al pago de la «alfardá» (renta señorial) «... setze milia e cinch cents sous...».

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTEJOS



1492, marzo, 31.

Los Reyes Católicos publican el «Edicto de expulsión de los judíos de España». Son expulsados cerca de 160.000 judíos, de los 400.000 que había en España, el resto se bautizó cristiano (converso). Tenían un plazo de tres meses para abandonar el país. En 1496 fueron expulsados de Portugal y en 1512 del reino de Navarra cuando fue anexionado por España. El edicto fue hecho público por su secretario, Juan de Coloma (señor de Petrer) «... *Don Fernando e doña Ysabel por la gracia de Dios, Rey y Reyna de Castilla... mandamos apartar a los dichos Judíos... de las villas e lugares de nuestros Reynos... Granada XXXI marzo... MCCCCXXX dos... Juan de Coloma secretario del Rey y de la Reyna...*» (Lacave, 1987).

Destaca la importancia y el poder que empezaría a cobrar la familia castellana de los Coloma a través de Juan, desde su puesto en la corte de los Reyes Católicos, que explica, en parte, el acenso de la familia durante el siglo XVI, ratificado en 1577 con el título de conde dado por Felipe II que daría lugar a la fundación del condado de Elda.

1493. València.

Censo fiscal por casas («focs») del Reino de Valencia.

Municipio	Casas	Habitantes
Aspe	344	1.548
Novelda	228	1.026
Elda	166	747
Petrer	77	346

Fuente: ARV. Mestre Racional, 10.222, de Guinot, 1992; 183-205). Novelda aparece con la Romana y Aspe con los Hondones. Coeficiente aplicado 4'5.

1494, agosto, 30. Aspe (Alicante).

Firma de la concordia por la que el obispado de Cartagena cede al señor de Petrer (Corella) el cobro del diezmo en su señorío (Aspe, Elda, Petrer y Salinas) bajo las siguientes condiciones: el pago de 200 libras anuales que equivalen a dos tercios del diezmo; el pago de un sueldo anual para dos curas, uno en Aspe y otro en Elda; los habitantes del señorío pagaban diezmos por los cultivos de la pasa, trigo, cebada, centeno, alcaldía, mijo, azafrán, aceite «... y todas otras cosas e simientes que Dios les diese...», también del ganado, las quintas de los corderos, cabritos, lana, queso, etc. igual que pagan en Elche y Monforte; el obispado le cede al conde un tercio del diezmo y se le debe de entregar los otros dos tercios, igual que se le ha concedido a Pere Maça en su señorío (Monòver y Novelda; la mayor parte del diezmo lo pagan los mudéjares al ser escasa la población cristiana y finalmente, si el señor feudal no paga al obispado sus dos tercios durante dos años seguidos, perderá su tercio del diezmo que volverá al obispado (González y Mateo, 1996).

1495.

Relato del viajero alemán Jerónimo Munzer en su itinerario por España. A su paso por la zona mediterránea describe el cultivo de la uva pasa: «... se da la uva de la que se saca la pasa... las pasas se elaboran del siguiente modo, en agosto, cuando ya las uvas están maduras, preparan los moros una especie de lejía con cenizas de sarmientos, y de otros pequeños arbustos, que dejan reposar en la vasija durante ocho días, al cabo de los cuales hierven el líquido en una gran caldera y con un colador o cucharón de hierro perforado meten en ella los racimos, con el fin de que todas las materias que pudieran causar el pudrimiento de la uva sean consumidas por la ebullición, sacan luego los racimos, los tienden sobre juncos, dejándolos secar al sol por espacio de ocho días y finalmente los colocan en vasijas o seras de esparto y quedan ya dispuestos para la venta. El conde de Cocentaina es el verdadero señor de los moros de la comarca que se dedica a tales faenas... esta clase de uva se produce en varios sitios... muchas villas de renombre, una de ellas llamada Aspe...» (Giner, 1995; 195).

1496, novembre, 29. Murcia.

Testimonio de la presentación ante el concejo de Murcia de una carta de poder a favor de Yusaf Alfahar, como alcalde de las morerías del reino de Murcia y de las del obispado de Cartagena, entre las que se incluía la de Petrer. Fragmento del documento: «... En dicho Ayuntamiento paresció maestre Yuçaf Alfajar, moro vezino de la morería de la dicha çibdat, e presentó ante los dichois señores un poder de dos Abrahim Xara e maestre Abrahim Redemon, alcaldes mayores de las morerías de Castilla, para que pueda usar del ofiçio de alcalde de las morerías desde reyno de Murçia y Obispado de Cartagena por tiempo de un año y por tanto tiempo quanto su voluntad fuere, segund que en el dicho poder signado de escrivano publico segund que el paresçe que más largamente se contiene, e pidió le ayan por tal alcalde e le den favor e ayuda. E los dichos señores lo vieron por tal alcalde e dixeron que heran prestos de le dar favor e ayuda...».

Archivo Municipal Murcia (AMM.), actas 1496/97 (de Veas, 1992; 125).

Aquí se aprecia como la jurisdicción estaba compartida en temas administrativos y religiosos. El alcalde de las morerías, lo era para el reino de Murcia pero a la vez lo ejerció en parte del reino de Valencia, porque entraba en la jurisdicción del obispado de Orihuela.

1497, novembre, 28. Orihuela (Alicante).

La familia Coloma (D. Juan de Coloma) compra Petrer y el resto de territorios del valle del Vinalopó al conde de Cocentaina. Es su hijo el que reside en el castillo familiar de Elda, abandonando su residencia en el valle a raíz de la expulsión de los moriscos en 1609. Era una familia peculiar para su época por residir en su señorío, al contrario de otras familias, como los señores de Novelda y Monóvar que residían en Valencia.

Archivo Municipal Orihuela (AMO.), cartas recibidas 1497.

1554, maig, 11. València.

Organización local de la Inquisición. La distribución de las personas denominadas «familiares» en las ciudades, villas y lugares, que ejercían su control sobre los cristianos viejos y los moriscos era la siguiente: «... en los pueblos de más de 1.000 vecinos puede haber ocho [familiares]; en los de 500 a 1.000 vecinos puede haber seis; en los de 200 a 500 no puede haber más de cuatro, y por último en los de menos de 200 habría uno o dos en cada lugar...» . (Giner, 1995; 259).

Esta distribución explica el control de la población en cada lugar del reino de Valencia, en el caso de Petrer dependiente del tribunal de Murcia.

**1587. Novelda (Alicante).**

Protocolos Notariales de Esteve Corbí de Novelda (rebedor). Esteve Corbí fue síndico de la aljama de Novelda, de él se localizan una serie de escrituras relacionadas con vecinos de varias aljamas del valle del Vinalopó, entre ellas la de Petrer.

El colector de rentas de la Baronía de Novelda, Joan Bautista Vera, arrienda a Jaume Algadich de Petrer el «molino de la Mola» por 225 libras, firman el arriendo según unas condiciones («capítols»).

Arxiu Municipal Xixona (AMX.), Protocols Notarials Esteve Corbí 1587, s.f.

Siglas Utilizadas

- ACO. Archivo Catedral Orihuela.
 ACPV. Arxiu Col·legi Patriarca València.
 ADV. Archivo Diocesano Valencia.
 AMM. Archivo Municipal Murcia.
 AMO. Archivo Municipal Orihuela.
 AMX. Arxiu Municipal Xixona.
 ARV. Arxiu Regne València.

Bibliografía

- BLÁZQUEZ MIGUEL, J. (1987): «Catálogo de los Procesos Inquisitoriales en Murcia», en *Murgetana* (Murcia), nº 74, pp. 7-107.
- CÁRCEL ORTÍ, M^a. (1994): *La lengua vulgar en la administración episcopal valentina ss. XIV-XV*. Castelló.
- GARCÍA CÁRCEL, R. (1976): «El censo de 1510», en *Cuadernos de Geografía*, 18, pp. 49-66 (ARV. Real 514, ter., fols. 57-61).
- GINER, S. (1995): *Historia de Murla*. Alicante.
- GISBERT, E. (1903): *Historia de Orihuela*. Orihuela.
- GONZÁLEZ HERNÁNDEZ, M. A. : «Documentos para la Historia de Petrer siglos XV y XVI». Inédito.
 (1998): «Las Baronías Señoriales de Novelda y Aspe en los siglos XV y XVI», en *Revista del Vinalopó* (Alacant), nº 1, pp. 131-156.
 (1999): *La Baronía Señorial de Novelda siglos XV y XVI. Musulmanes, Cristianos y Judíos en el valle del Vinalopó* (Alicante), (en prensa).
- GONZÁLEZ HERNÁNDEZ, M. A. y MATEO LIMINANA, M. A. (1996): «Novelda: cronología de su Historia», en *Betania* (Novelda), 10 pp.
- GUINOT, E. (1992): «Senyoriu i reialenc al País Valencià a les darreries de l'època medieval», en *actas Lluís de Santangel i el seu temps*. València. 1987, pp. 183-205.
- LACAVE, J. L. (1987): *Sefarad, Sefarad. La España Judía*. Barcelona.
- MATEO LIMINANA, M. A. y GONZÁLEZ HERNÁNDEZ, M. A. (1994): «Aspe: cronología de su Historia», en *Serranica* (Aspe), 7 pp.
- NAVARRO VILLAPLANA, H. (1993): *Apuntes sobre la fundación de la ilustre villa de Petrer... según la crónica de D. Josep Montesinos*. Petrer.
- PÉREZ APARICIO, C. (1998): «El fogatge de 1703. Nuevos datos para la historia demográfica del País Valenciano», en *actas La Población Valenciana*, vol. I, Alicante, pp. 63 y ss.
- PÉREZ MEDINA, T. y RICO NAVARRO, M^a. C. (1998): «La carta pobla de Petrer de 1611. Una còpia del segle XVIII», en *Revista del Vinalopó* (Alacant), nº 1, pp. 159-170.
 (1999): «La carta pobla de Petrer de 1611», publicado en la *Revista de Moros y Cristianos de Petrer*.
- RAMOS VIDAL, J. A. (1979): «En torno a los moriscos del Alto y Medio Vinalopó siglos XVI y XVII», en *Alborada* (Elda), nº XXV.
- RICO NAVARRO, M^a. C. y JOVER MAESTRE, F. J. (1994): «Petrer a través del tiempo», en *revista Festa* (Petrer), pp. 17-27.
- RUZAFÁ GARCÍA, M. (1985): «Aportación documental a la historia de Elda en la Baja Edad Media», en *Alborada* (Elda), nº 31, pp. 77-84.
- SEGURA HERRERO, G. y POVEDA, C. (1998): «El archivo condal de Elda: Documentos para el conocimiento del régimen señorial en el Vinalopó», en *Revista del Vinalopó* (Alacant), nº 1, pp. 171-178.
- VEAS ARTESEROS, M^a. (1992): *Mudéjares murcianos. Un modelo de crisis social ss. XIII-XV*. Cartagena.
- VILAR, J. B. (1993): *Los moriscos de la gobernación y obispado de Orihuela*. Murcia.

SOBRE ELLAS HAY ESCRITOS QUE RESALTAN SU COMETIDO, POESÍAS QUE CANTAN SUS OBJETIVOS, ARTÍCULOS QUE DESCRIBEN SUS BIOGRAFÍAS. RECIENTEMENTE ME ENCUENTRO UN POEMA DE D. CON-

RADO POVEDA TITULADO «LA CAM-

PANA» EN EL TOMO II, PÁG. 8, DE SU

LIBRO INÉDITO *MIS PRIMEROS*

ENSAYOS QUE QUIERE SER UN

CANTO A LAS VARIAS Y DISTIN-

TAS FINALIDADES DE ESTE INS-

TRUMENTO MÁS AUDIBLE QUE

VISIBLE. OS PREGUNTARÉIS ¿POR QUÉ ESTE ARTÍCULO? YO OS

RESPONDO. SIEMPRE ME HAN LLAMADO LA

ANTONIO ROCAMORA SÁNCHEZ

Párroco de San Bartolomé, Apóstol

atención y siempre me he fijado en

ellas, incluso he escuchado sus sonidos y si

ha sido posible hasta he subido a los campanarios. Me preocupa su estado de salud, procuro que, antes de las solemnidades, estén debidamente engrasadas y preparadas para desempeñar su función. Temo un fallo en las mismas por sus consecuencias, que pueden ser desagradables.

Ahí están quietas, plantadas con majestuosidad, contemplativas por el tiempo que transcurre y el espacio que dominan, oteando el panorama desde su lugar privilegiado. Ahí están para convocar —desde una antigua costumbre— al pueblo a determinados quehaceres de la vida, usando distintas señales o sonidos que antes habían cumplido el fuego, la caracola, la trompeta, etc. Efectivamente, Moisés empleó trompetas de plata para reunir al pueblo que caminaba por el desierto (Éxodo).

También el pueblo cristiano ha sido y es convocado para la asamblea litúrgica y para advertirle de los principales acontecimientos de la comunidad local. Tal es la misión específica de las campanas.



Fco. Pascual Maestre Martínez

Efectivamente, el tañer de las campanas es la expresión de los sentimientos de un pueblo tanto cuando éste exulta como cuando llora, cuando da gracias o suplica, cuando éste se congrega como cuando pone de manifiesto el misterio de su unidad con Cristo. Ellas marcan el tiempo, fraccionándolo convencionalmente en los cuartos, medias y horas. Existe, pues, una relación íntima entre las campanas y la vida de la comunidad cristiana local. Tal es la estrecha vinculación que ha arraigado la costumbre de bendecirlas antes de su colocación, bendición que se encuentra en el libro llamado Bendicional (517-525 y 1.142 al 1.162), en el capítulo dedicado a las «cosas destinadas a la liturgia y a la devoción».

La campana es un instrumento de bronce, de grande o pequeño tamaño y en consecuencia de más o menos peso por lo que varía el sonido de una a otra campana. Escuché hace diez años aproximadamente un concierto de campanas, todas ellas sincronizadas, en la ciudad de Orihuela, que dispone de veinte campanarios levantados en edificios de titularidad eclesiástica y alguno de titularidad civil, como el reloj del Ayuntamiento. Hoy estos conciertos se transportan de un lugar a otro, de un pueblo a otro, con ocasión de las fiestas patronales. Aquí, en Petrer, lo tuvimos y escuchamos hace dos años.

Hoy, dados los medios técnicos de que disponemos, podemos tener grabados distintos sonos e incluso conciertos y hasta el sonido de las campanas de la basílica de San Pedro del Vaticano. Quien desee escucharlas puede irse el último sábado de cada mes al barrio de Salinetas. También hoy, tenemos las campanas electrificadas de manera que no hace falta subir al campanario, lleno de graffitis de todos aquellos niños de los años cuarenta, jubilados en la actualidad, y ni siquiera tener campanarios, pues para eso están los casettes. Sobre los graffitis se ha hecho un trabajo que espero salga a la luz pronto.



Fco. Pascual Maestre Martínez

TOQUES

Veamos ahora, los toques o señales. Eran muchos y variados, más que en la actualidad, y en distintas horas del día. He aquí algunos de ellos:

-Toque del «ángelus». Tres veces al día: al amanecer, a las doce del mediodía y al oscurecer o toque de «ánimas» para recogerse. Se trataba de un repique de campanas animoso. Hoy han desaparecido, pero hasta hace siete años seguía tocando al amanecer el toque de alba el sacristán de entonces, Fulgencio García.

-Toque «a rebato». Su forma de repicar era tan rápida y ligera que arrebatava a la gente a auxiliar allí donde se producía un incendio.

-Toque «a mortichol», muy definido en su forma de repique, anunciaba el entierro de un párvulo. Algo muy frecuente entonces, por desgracia.

-El volteo de campanas siempre es agradable, ya que anuncia, comunica y hace sentir y penetrar en el cuerpo la alegría y el gozo de la fiesta.

-Otros son conocidos y actuales, pues los oímos todos los días tanto para llamar a la celebración de la eucaristía como para un entierro.

-El silencio de las campanas —durante el Triduo Pascual de Jueves, Viernes, Sábado Santo, sustituido por la «matraca»— suena a llanto y tristeza; deja un vacío que sólo se puede llenar con el nuevo volteo anunciador de la Resurrección en la noche de la Vigilia Pascual.



-También las campanas han sido utilizadas para exaltar o enterrar acontecimientos políticos, como aprobar Constituciones o anularlas. Pertenece a tiempos pasados.

HISTORIA

En cuanto a las campanas de la Iglesia de San Bartolomé y de las ermitas del Cristo y de San Bonifacio disponemos del libro titulado *Apuntes* de D. Conrado y en él podemos conocer los datos y detalles de las mismas desde 1639 hasta 1936, o sea, tres centurias. Como quiera que dicho libro verá próximamente la luz no me voy a detener en narrar ese periodo; sí, en cambio, el de la guerra y posguerra civil.

Algunas campanas, tres en concreto, fueron arrojadas desde el campanario a la Plaça de Baix, juntamente con las tres efigies que presidían la cima de la fachada, el día 21 de agosto de 1936 (pág. 108, tomo I).

Sabemos que se vendieron ocho campanas a 52 céntimos el kilo, por lo que el alcalde cobró 500 pesetas. Estas ocho pertenecían: tres a la parroquia, una a la ermita del Santísimo Cristo, una a la de San Bonifacio, una a la de Santa Bárbara, una a la de Rabosa y otra a la del Esquinal.

Sin embargo, la actual campanita que se halla en la ermita del Cristo es del año 1661 y hay en ella una inscripción legible, en latín, que dice: «Barbaram, ora pro nobis», muy fácil de traducir al castellano: «Santa Bárbara, ruega por nosotros». ¿No habría más de una campana? ¿También la hubieran tirado y vendido a peso? ¿Se ha traído de otro lugar? Y tampoco aparece —como a continuación veremos— la bendición de campana alguna, ni de la actual, para el Cristo. No tenemos otros datos al respecto.

Veamos, pues, la narración que nos ha dejado D. Jesús Navarro el *Vicari*, a la sazón cura encargado de la parroquia en torno a la bendición de la campana nueva de San Bonifacio. Era el día 24 de agosto de 1941 —fiesta de San Bartolomé— y el citado cura encargado, con otros sacerdotes y autoridades, se traslada a la ermita para bendecir solemnemente la nueva campana, regalo del Sindicato Agrícola local. Y como quiera que a las campanas se las bautiza, a ésta se le impusieron los nombres de «Bonifacia, Nuestra Señora del Remedio y San Bonifacio». Requieren también la presencia de padrinos en el rito de bendición y en este caso fueron D. Nicolás Andreu y su esposa Isidra Esteve. «Quedó el pueblo muy contento por el acierto que ha tenido la casa constructora al darle un sonido tan parecido a la anterior que parece la misma... Ha sido construida en los talleres de D. Bautista Roses Soler, de Adzaneta de Albaida con un peso de 64'5 Kg. y cuesta 893 ptas. El eje, yugo y demás accesorios se han construido en esta localidad».

Nos hallamos ahora en la puerta principal de entrada a la iglesia parroquial y vamos a subir a sendos campanarios, comenzando por el campanario de la izquierda o del reloj, que contiene:

— **Campana «María de los Remedios»:**

- Su peso es de 750 Kg.
- No tenemos más detalles.
- Creo es llamada por el vulgo «la gorda».
- Está situada encima del reloj.
- ¿Acaso será de antes de la contienda civil?

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTEJOS



— Campana «del reloj»:

- Se llama así porque como su nombre indica es la que «aporrea» el mazo para las horas.
- Peso aproximado, 125 Kg.
- Diámetro, 555 mm.
- El jugo es de madera, la única de este material.
- Sus nombres: «San Bartolomé, San Bonifacio y María del Rosario».
- Lleva la siguiente inscripción: «Me hizo Pascual Roses. Se hizo por el Ayuntamiento del año 1784 a expensas del riego».

— Campanil del reloj:

- Se halla sobre la anterior.
- Diámetro, 300 mm.
- Peso aproximado, 22 Kg.

Bajamos de esta torre y pasamos a la otra, o sea, al campanario de la derecha, que contiene igualmente tres campanas y las tres de los talleres de Bautista Roses Soler, según queda grabado en las mismas y corresponden a la nota que nos ha dejado D. Jesús Zaragoza, párroco, que dice: «Año del Señor mil novecientos cuarenta y seis, día siete de diciembre, con la autorización eclesiástica, bendije, con el ceremonial prescrito, tres campanas para el servicio de esta parroquia». Es una lástima que fuera tan escueto, tan lacónico, pues no sabemos nada de quiénes fueron los padrinos. Son las siguientes:

— Campana «José y María»:

- Año 1946.
- Diámetro, 725 mm.
- Peso aproximado, 240 Kg.

— Campana «Santa Bárbara»:

- Año 1946.
- Diámetro, 973 mm.
- Peso aproximado, 550 Kg.

— Campana «María»:

- Año 1946
- Diámetro, 555 mm.
- Peso aproximado, 110 Kg.

Hasta aquí cuanto conozco del historial de las campanas de la iglesia y ermitas. Sólo me resta invitaros a cuantos tengáis interés y curiosidad por visitar sendas torres y mirar *in situ* la magnitud, grandiosidad y belleza de las mismas. Me doy por satisfecho si en algo he contribuido a conocer mejor el patrimonio eclesiástico local.





LOCALIZACIÓN EN LA VILLA DE PETRER DE LA ALMAZARA DEL CONDE DE ELDA

EL CULTIVO DEL OLIVO PARECE ESTAR DOCUMENTADO EN EL PRÓXIMO ORIENTE DESDE LA ANTIGÜEDAD, ASÍ COMO EL USO Y LA COMERCIALIZACIÓN DEL ACEITE ENTRE LOS PUEBLOS MEDITERRÁNEOS EN EL PRIMER MILENIO A.C., A TRAVÉS DE LA ACTIVIDAD COLONIAL DESARROLLADA POR FENICIOS Y GRIEGOS, AL TRAER CON ELLOS ADEMÁS DE PRODUCTOS Suntuarios, animales y plantas domésticas, estando la olivera entre ellas. AUNQUE RECIENTES ESTUDIOS ARQUEOLÓGICOS ATESTIGUAN,

CONCEPCIÓN NAVARRO POVEDA
SILVESTRE NAVARRO VERA

también, la utilización del olivo silvestre desde época neolítica en el área del levante mediterráneo. En estas tierras jalonadas por el Vinalopó, dentro del mundo agrario ibérico, el cultivo de la olivera, junto con el viñedo, tendría una gran incidencia, siendo a partir de la Pax Augusta del siglo I d. C., con la formación de las «villas rústicas», cuando la producción olivarera experimenta un gran desarrollo. En las grandes áreas productoras como sería el caso de la provincia Bética, existía un control estatal sobre la producción, al haber funcionarios encargados de recoger el canon que debían pagar al estado asegurándose el abastecimiento de Roma y comercializándose el resto de la producción.

Excavaciones arqueológicas llevadas a cabo en las comarcas del Vinalopó, vía natural de comunicación, han constatado la existencia de villas rústicas que serían unidades de explotación agrícola, disponiendo en ellas de molinos y prensas. Sirva como ejemplo el torcularium localizado en la Canyada Joana de Crevillente, así como la gran cantidad de piedras de molino encontradas en el Campet de Novelda y en la Hoya de Caprala, asociados a dolias y ánforas, recipientes de almacenamiento y transporte de este producto, sin olvidar las lucernas, en cuyo depósito se colocaba el aceite para la iluminación de las estancias.

Teniendo en cuenta que el término de Petrer, por sus características morfológicas, edáficas y climáticas, se clasifica como área de secano, los productos agrarios desarrollados desde la antigüedad han sido el cereal, el olivo y la vid, productos asociados a árboles frutales, legumbres y hortalizas localizados en pequeñas áreas de regadío, sistema complementario y muy bien desarrollado por la sociedad islámica asentada en estas tierras.

La conquista cristiana a mediados del siglo XIII, supone más un cambio en la estructura agraria que en el sistema productivo, teniendo en cuenta que la población continúa siendo musulmana hasta su expulsión en 1609. A pesar de carecer de datos concretos para estas épocas, está plenamente atestiguada la actividad agrícola del olivar, prueba de ello es la etimología de la palabra almazara, que proviene del vocablo árabe «al-ma'sara» (el molino de aceite o el lugar donde venden el aceite).

Se debe tener en cuenta que desde época islámica, hasta la introducción de la mecanización de las estructuras productivas, la transformación del aceite se ha realizado bajo prensas y molinos que no han desarrollado una evolución tan importante como la del presente siglo.



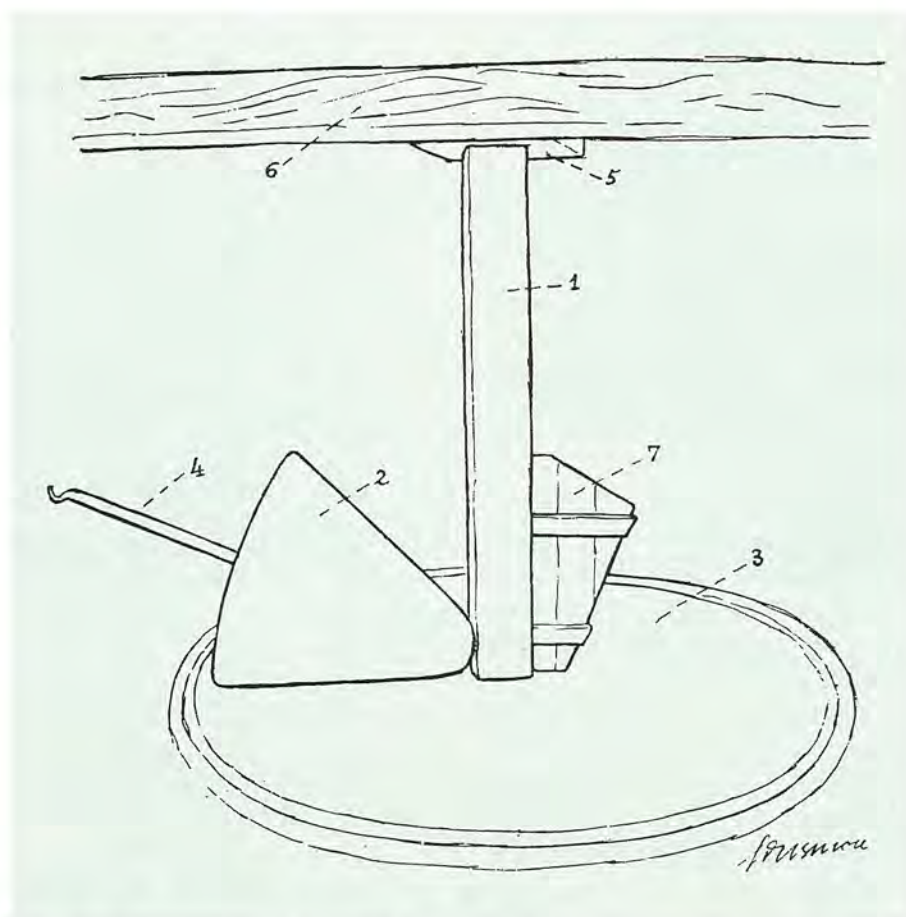
Molino de oliva, formado por el árbol, la solera elevada, la telva de madera y el rulo de piedra de forma cónica con el mayal para sujetar al équido que lo mueve (almazara localizada en La Romana).

po la que vamos a describir por creer que sería la más utilizada. La prensa genovesa de madera consta de:

1. Una viga de madera colocada de forma horizontal cuya función es la de sujetar a los demás elementos de la prensa.
2. Dos vigas de madera colocadas de forma vertical y en paralelo que se unen por el extremo superior a la viga y por el extremo inferior a la piedra colocada en la base.
3. La piedra colocada en la base tiene forma cuadrangular o circular con una canaleta con pico vertedor por donde cae el aceite que va a una tinaja empotrada en el suelo, una vez realizado el proceso de prensado.
4. En la parte central de la viga superior se coloca la tuerca por el interior de la cual pasa el huso de madera que termina por debajo en un cubo agujereado para colocar la palanca también de madera con la que se hará la presión. Bajo el huso se coloca un fuerte madero destinado a comprimir la pila de cofines.
5. Los cofines son de esparto y tienen forma circular, en ellos se coloca la pasta molida en la solera.



Piedra que se situaba en la base de la prensa de aceite o vino, encontrada en la calle La Font, antigua bodega de Andrés Poveda el Arpa.



Elementos que componen el «molino de sangre» o almazara:

1. Árbol, generalmente de madera.
2. Rulo de piedra de forma cónica.
3. Solera de forma circular, debido al tamaño de su diámetro está formada por varias piezas de piedra.
4. Mayal, barra de hierro que sirve de eje al rulo, de ella se ata a la acémila que lo mueve.
5. Toro, pieza sustentante entre la viga y el árbol.
6. Viga maestra de madera.

La elaboración del aceite se obtenía a través de un proceso realizado en tres fases: la molida de la oliva, el prensado de la pasta y la recogida del aceite por decantación. Transportada la oliva a la almazara, tras ser molida con el rulo, la pasta era recogida de la solera y colocada en los cofines, que a su vez iban colocándose en la prensa. Con el prensado de los cofines se obtenía el aceite, que caía por el pico vertedor de la prensa a una tinaja o depósito; éste era el aceite de mejor calidad.

Una vez realizadas estas dos primeras fases, la pasta se mezclaba con agua caliente y se volvía a colocar en los cofines que eran prensados nuevamente, el aceite obtenido era de peor calidad y se recogía a través de varias piletas colocadas a nivel decreciente por decantación del agua y la flotación del aceite.

Con esta infraestructura el conde de Elda, como señor de la villa y poseedor de las regalías, controló la producción de aceite hasta mediados del siglo XVIII, época en la que el aumento de la población y por tanto de la producción olivarera hizo que algunos agricultores, desafiando las normas impuestas por el señor territorial, se decidieran a construir sus propias almazaras, surgiendo así varios pleitos y conflictos documentados en el año 1748 y 1761 entre la población y el conde. Así pues, van al ponerse en funcionamiento almazaras particulares o colectivas.

Este es el caso de D. Francisco Juan y Payá, presbítero y vecino de Petrer, el cual, en el año 1750, construyó una almazara para fabricar su cosecha y la de los demás vecinos que querían utilizarla.

El mismo caso sucede con D. Pablo Sarrió, el cual construye, en 1763, un horno y una almazara de aceite para su uso personal, por documentación sabemos que ésta se componía de «dos prensas grandes y una pequeña».

De este modo se va produciendo un fenómeno de diversificación en cuanto a las estructuras productivas, por un lado observamos almazaras de tipo particular, como aquellas que, siendo nominales, van a ser utilizados por un conjunto más amplio de población. No obstante no debemos olvidar que el diezmo de cosecha y producción se continúa pagando durante este siglo al conde de Elda.

Es ya durante el primer tercio del siglo XIX, y con la abolición de los señoríos en el año 1837, cuando se produce la construcción de nuevas almazaras, que según las diferentes matrículas industriales y generales de la población elaboradas en este siglo, eran propiedad de Mariano Maestre, los hermanos Gabriel y José Payá, Pascual Soria, así como la almazara del clero, la cual posiblemente corresponda a la mencionada como propiedad del presbítero D. Francisco Juan Payá en el año 1750.

Esta evolución desemboca en el primer tercio del siglo XX, donde encontramos tres áreas bien diferenciadas: la primera situada en la calle La Font, el Salitre, donde se sitúa la almazara de la señoría, otra en el callejón del Postigo —calle San Vicente— y una tercera zona en la calle Numancia, en producción hasta la década de los años treinta.

La diversificación de la producción fue poco a poco desapareciendo ante la creación de la almazara de la Cooperativa Agrícola de Petrer situada en la calle Sancho Tello, con la finalidad de prestar servicio a los agricultores y cooperativistas. En 1964 se trasladó a la calle Sax, nº 26.

ACTUACIONES ARQUEOLÓGICAS EN LA CALLE LA FONT

Los trabajos arqueológicos en el área de la calle La Font se desarrollaron durante el año 1998, realizándose una excavación de urgencia en la zona oeste de la misma, donde se documentó un nivel cultural romano, al que se le sobreponía un conjunto de estructuras de habitación de fábrica de tapial de época islámica, que fueron parcialmente afectadas por la instalación de una bodega a finales del siglo XIX, propiedad de Juan Bautista Navarro, *el tío Xolet*.

A este periodo corresponde el registro de dos lagares de vino de 4 m. de largo por 2,10 m. de ancho, y una tinaja de almacenamiento; todo ello sellado por la construcción de un inmueble el presente siglo.



Excavación realizada en la calle La Font en 1998. Junto a las estructuras islámicas se ven los lagares (colmatados) de la bodega de Juan Bautista Navarro, *el tío Xolet*.

LOCALIZACIÓN

EN LA VILLA...

CONCEPCIÓN NAVARRO POVEDA
SILVESTRE NAVARRO VERA

Esta actuación arqueológica fue necesaria al proyectarse la ampliación de la calle La Font, afectando de este modo a ambos lados de la misma y provocando una segunda intervención en el solar de la citada calle, números 14-16, a consecuencia de la aparición de 3 lagares pertenecientes a la bodega de Andrés Poveda, *el Arpa*.

Los trabajos consistieron en la limpieza del solar, documentándose en primer lugar la cimentación del inmueble del siglo XX. Esta casa poseía un pavimento de grandes losas utilizado ya como bodega anteriormente, en donde se observó la existencia de diversas partes de un molino de aceite, como eran un rulo de forma cónica que poseía 1,05 metros de diámetro en su base y diversas piedras que formaban la solera del molino, observándose que una de ellas conservaba en el hueco central restos de madera pertenecientes a la viga que se apoyaría en ella.

Estas grandes piedras que formaban parte del pavimento de la última construcción eran piedras reutilizadas que en su origen formarían parte de la solera de un «molí de sang», movido por tracción animal y que estaría dentro de las infraestructuras de la almazara de la señoría.

También se registró una losa que conforma la base de una prensa de olivo o vid de forma cuadrangular y con unas dimensiones de 1,20 m. de lado por 0,40 m. de grosor, presentando el canal por donde discurría el aceite o vino tras el prensado en los cofines.

Finalmente, en la zona oeste más cercana a la calle La Font se encontraron tres lagares de vino de planta rectangular de 2,20 x 2 m., los cuales fueron sellados para la construcción del inmueble del siglo XX.

Todos estos hallazgos, unidos a los datos que por transmisión oral nos han sido facilitados, nos dan como conclusión que este área de la población, sometida a varias reformas urbanísticas, ha constituido siempre un lugar relacionado directamente con las producciones de transformación agrícola del olivo y de la vid, situándose en ella en el siglo XVII la almazara de la señoría, la cual otorgaba el nombre a la calle que se situaba tras la antigua iglesia de Petrer, calle de las Almazaras; con posterioridad, y tras la abolición de los señoríos en el primer tercio del siglo XIX, esta zona se convierte en un área de producción vitivinícola de carácter particular, desde mediados del siglo XIX y XX, localizándose aquí las bodegas de Andrés Poveda, Juan Bautista Navarro y Luis Maestre.



Vista general del pavimento de losas de piedra, que corresponde a la antigua bodega de Andrés Poveda, situada en la calle La Font.



Lagares parcialmente recuperados correspondientes a la bodega de Andrés Poveda, situada en la calle La Font.

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTES

CONSIDERACIONES FINALES

En conclusión a cuanto venimos exponiendo, la ampliación de la calle La Font nos ha dado la oportunidad de poder documentar, a través de unos sondeos arqueológicos, un horizonte cultural de época romana, sellado por estructuras asociadas a material cerámico correspondiente al periodo cultural islámico (siglos XII-XIII), nivel cultural al que se superponía la cimentación de nuevos inmuebles construidos en los siglos XIX-XX, edificios relacionados tanto con viviendas como con antiguas almazaras y bodegas, que habrían estado en funcionamiento hasta las décadas de los años 30 y 40, encontrándose en la actualidad en desuso y con sus lagares, molinos y prensas colmatados y reutilizados como material de construcción.

Por otro lado, ha sido fundamental para la realización de este trabajo la consulta de la documentación del Archivo Condal de Elda, que nos ha permitido estudiar el plan de remodelación de la antigua iglesia de Petrer, que se proyectó a mediados del siglo XVIII, el cual presenta claramente el antiguo urbanismo del área noroeste de la población.

La inclusión en este expediente de la planta de la antigua iglesia con sus calles y plazas adyacentes nos ha permitido poder documentar la localización de la almazara de la señoría; el hecho de que dicha almazara estuviese en uso hasta mediados del siglo XIX propició que este tipo de actividad de transformación agrícola se prolongase hasta bien entrado el siglo XX con la instalación de diversas bodegas, reutilizándose en ellas parte de los molinos, prensas y demás utensilios de la antigua almazara.



Detalle del pavimento de la bodega realizado con la reutilización de las piedras de la solera y rulo, posiblemente de la antigua almazara del conde de Elda, (calle La Font).

LOCALIZACIÓN

EN LA VILLA...

CONCEPCIÓN NAVARRO POVEDA
SILVESTRE NAVARRO VERA

BIBLIOGRAFÍA Y DOCUMENTACIÓN

- BELANDO CARBONELL, R., *Realengo y señorío en el Alto y Medio Vinalopó*, Alicante, 1990.
- BELTRÁN RICO, B., «Almazaras. Siglo XX», *Festa 91*, Petrer, 1991.
- BELTRÁN RICO, B., «Las bodegas manuales», *Festa 93*, Petrer, 1993.
- BERNABÉ MAESTRE, J. M., «Petrer, geografía de un pueblo hace 250 años», *Festa 85*, Petrer, 1985.
- GONZÁLEZ BLANCO, A., «La almazara de doña Margarita Rubira Ruiz de Abanilla», *Anales de Prehistoria y Arqueología*, 7-8, pp. 241-251, Murcia, 1992.
- PÉREZ MEDINA, T.V., *La tierra y la comunidad rural de Petrer en el siglo XVII*, Petrer, 1995.
- PÉREZ MEDINA, T.V., RICO NAVARRO, M^a. C., «La carta pobla de Petrer del 1611. Una còpia del segle XVIII», *Revista del Vinalopó*, I, pp.159-177, Petrer, 1998.
- PONCE HERRERO, G. et ali., «Evolución urbana de Petrer», *Festa 93*, Petrer, 1993.
- VV.AA., *L'Olivera i l'oli al Comtat*, Cocentaina, 1990.
- SEGURA HERRERO, G. y POVEDA POVEDA, C., *Catálogo del Archivo Condal de Elda (I)*, Elda, Ayuntamiento / Caja Murcia, 1999.



Rulo de piedra de forma cónica de una almazara, reutilizado como pavimento de una bodega, (calle La Font).



Pileta y piedras de una antigua solera de almazara, utilizadas como pavimento en la bodega de Andrés Poveda, (calle La Font).

LAMBERTO AMAT Y SEMPERE, ILUSTRE FIGURA ELDENSE DEL SIGLO XIX, CUYA VIDA ESTUVO DEDICADA NO SÓLO AL SERVICIO DE SU PUEBLO NATAL SINO TAMBIÉN A LA INVESTIGACIÓN DE SUS HECHOS HISTÓRICOS, NACIÓ EN LA VECINA VILLA DE ELDA EL 28 DE SEPTIEMBRE DE 1820, EN EL SENO DE UNA FAMILIA ACOMODADA.

HIJO ÚNICO, SU PADRE FUE UNO DE LOS PERSONAJES MÁS INFLUYENTES DE LA POBLACIÓN: EL VARIAS VECES ALCALDE DURANTE LA PASADA CENTURIA JOSÉ MARÍA AMAT Y AMAT. POR ESTE MOTIVO,

JOSÉ RAMÓN MARTÍNEZ MAESTRE

y desde su más temprana juventud, se interesó por los asuntos de su pueblo, ejerciendo el cargo de secretario del ayuntamiento, lo que facilitó su acceso al archivo municipal, de cuyos documentos obtuvo innumerables datos y referencias escritas y en el que llevó a cabo una importante labor de conservación y recuperación, al ordenar y encuadernar un gran número de legajos y papeles dispersos que, de no ser por él, hubieran acabado por desaparecer. Su sincera y larga amistad con el cura párroco de Santa Ana, Gonzalo Sempere y Juan, le permitió conocer también los fondos del archivo parroquial, más abundantes que los que hoy se conservan, del cual extrajo notas y curiosidades que reprodujo en el extenso manuscrito que habría de ser su obra magna y por el cual es recordado en la actualidad.

Apasionado por la historia local, escribió algunas biografías de eldenses notables, colaboró con Rico y Montero en su *Ensayo biobibliográfico de escritores de Alicante y su provincia* (1888) y publicó una serie de

escritos sobre la cuestión de las aguas de riego, por la que, como terrateniente y agricultor, estaba vivamente interesado, y a la que dedicó gran parte de su trabajo y actividad personal, pero sobre todos ellos destaca una obra fascinante, titulada *Elda, su antigüedad, su historia. Personajes de estirpe regia que habitaron su alcázar, edificios públicos, sus obras; lo que fue antes esta población y lo que es ahora; su huerta y sus producciones; industrias de sus vecinos...*, que permaneció inédita durante más de un siglo y que el Ayuntamiento de Elda, junto con la Universidad de Alicante, publicó en facsímil en 1983, reproduciendo un manuscrito que se hallaba en posesión de los descendientes del autor. Los dos tomos de que consta esta obra constituyen un compendio de erudición que contiene numerosos datos históricos y sociales, es-



Lamberto Amat y Sempere, erudito e investigador eldense, fue un ardiente defensor de los intereses de su pueblo.

PETRETER EN LA OBRA DE LAMBERTO AMAT

JOSE RAMÓN MARTÍNEZ MAESTRE

pecialmente de los siglos XVII, XVIII y XIX, no sólo de aspectos interesantes de la vida eldense, sino también de la relación de Elda con las villas vecinas, entre ellas Petrer. Esta es una historia de enemistades seculares, de litigios por la tierra y el agua, de argucias, de batallas legales, de necesidades imperiosas para la supervivencia de sus gentes pero, sobre todo, de un destino común que ambas poblaciones seguimos compartiendo. Quizás su lectura explique, en cierto modo, la antigua rivalidad entre Elda y Petrer, motivada no tanto por las vicisitudes y las rencillas de sus vecinos sino por el profundo amor de éstos a su tierra y a la necesidad de defenderla y conservarla.

Este meritosísimo historiador murió el 16 de marzo de 1893 y hubiera permanecido en el olvido de no ser por el interés que suscitaron su vida y sus obras en un grupo de investigadores eldenses, que, en los años cincuenta, comenzaron a darlas a conocer desde la revista *Dahellos*; más tarde, serían el *Valle de Elda* y *Alborada* los interesados en esta figura, con estudios que culminarían en la publicación de sus manuscritos, impidiendo así su desaparición definitiva.

Según Antonio Mestre, que presenta al público la edición facsimilar con un breve estudio preliminar, la obra puede dividirse en cuatro partes claramente diferenciadas, como son: historia de los sucesos, estudio de los monumentos y edificios, aspectos económico-sociales y personalidades eldenses de la cultura, de las cuales destacan, sobre todo, la primera y la tercera.

Respecto a la primera de ellas, impacta el sentido realista de D. Lamberto en una época en la que aún se tenía de la historia un concepto romántico que trataba de ennoblecer el pasado. Sorprende el uso de documentos originales, utilizados con frecuencia, que alterna con unas crónicas a menudo dudosas, como son las de Zurita y Escolano. Nuestro autor cree firmemente en ellas, incluso sostiene la autenticidad de les *Trobes* de mosén Febrer, que había fingido completamente el valenciano Onofre Esquerdo a finales del siglo XVII, pero es un error que cabe disculparle.

En cuanto a la tercera, que conforma el capítulo más original, importante y logrado del libro, cabe señalar el valioso estudio de la agricultura y los productos, tanto de regadío como de secano, que se obtenían en la zona, sin descuidar asimismo la situación de la industria (molinos de harina, de papel, esparto y aguardiente) y la economía, basada también en el uso de las aguas, sobre el que lleva a cabo un minucioso análisis.

Con una prosa de sintaxis compleja, al más puro estilo decimonónico, Lamberto Amat expone nítidamente hechos y situaciones, detallando en sus páginas infinidad de datos e informaciones sobre la historia de los pueblos que formaron parte del condado de Elda y las vicisitudes de sus moradores desde el tiempo anterior a la expulsión de los moriscos hasta el año 1875, momento en que estampó su firma en la última página como colofón a su obra, que escribió, como él mismo afirma, «guiado siempre del más puro y desinteresado patriotismo».

De su libro, dotado de una increíble riqueza documental, hemos creído conveniente entresacar algunos fragmentos relativos a Petrer, que abundan a pesar de la negativa consideración que D. Lamberto Amat, como buen eldense, nos tenía. Gracias a ellos, podremos conocer datos acaso novedosos, puede que intrascendentes, pero siempre de interés, acerca de nuestra historia común. Pese a su desorden cronológico, sirvan como testimonio de una relación antagónica que ha perdurado durante siglos y que hay que considerar meramente anecdótica.

Siguiendo a mosén Jaume Febrer y a Zurita, apunta Amat y Sempere: «Se rebelaron los moros en el año 1265, pero el rey de Aragón a instancias de su yerno el de Castilla los sujetó y entregó al infante D. Manuel. También recobró el castillo de Petrel que se había alzado contra su dueño, D. Jofré de Loaysa, privado del rey de Castilla» (tomo I, págs. 5-6).

Hablando del alcázar de Elda y su plaza, afirma: «Surtiase ésta del agua potable de Petrel traída por costoso acueducto subterráneo de anchos, largos y fuertes arcauces morunos, que estos años hemos tenido el gusto de ver extraídos por propietarios del trayecto en las labores de sus tierras, y al llegar al recinto exterior del edificio

se elevaba el acueducto por medio de muy altos pilares, por lo que la calle que posteriormente debió construirse junto a aquél por la parte Este, se llamó como ahora de los pilares.

En verdad que el diámetro de 25 cm. que tienen los arcaduces era excesivo para el surtido de aguas de beber; pero no tenían este solo objetivo: los señores castellanos que gozaban con la vista del ameno y delicioso valle que se extendía a sus pies, quisieron disfrutar materialmente de él y lo consiguieron estableciendo un hermoso jardín cuasi a la base del muro, que llenó algo más de una hectárea de tierra feracísima, que hoy conocemos con el mismo nombre del jardín y aún es propiedad del conde de Cervellón, último dueño territorial que fue de Elda hasta el año 1841, y el citado acueducto fertilizaba dicho jardín con las ricas aguas de Petrel. No hay ninguna duda de que existió este jardín, pero si alguna apareciera se desvanecería citando y copiando si necesario fuere, las varias súplicas que los labradores de Petrel solían dirigir a los señores de la Val de Elda todos los veranos desde el siglo XV en adelante para que se suspendiera algún riego de aquél con el atendible objeto de que a ellos no se les secaran y perdieran las cosechas de panizo y hortalizas, cuyas humildes súplicas hemos leído en el Archivo Municipal de Elda» (I, 16-18).

En 1498 Felipe II constituye primer conde de Elda a D. Juan Pérez Calvillo de Coloma, otorgándole el mayorazgo de la villa de Elda «y sus aldeas Petrel y Salinas, según terminantemente lo indica el referido Escolano en el libro 6º, colección 72 de su *Historia del Reino de Valencia*» (I, 21-22).

El año 1562, D. Juan Coloma y su esposa pusieron la primera piedra de lo que sería el convento de los padres franciscanos, llamado de Nuestra Señora de los Ángeles, que después de la extinción de las órdenes monacales pudo salvarse de la ruina al establecerse en él, en 1864, el hospital provincial de distrito:

«La fundación del convento respondió en su época a las necesidades espirituales de los pueblos de Elda y Petrel, situado entre ambos a igual distancia, dividiendo sus términos y quedando dentro del de Elda [...] Antes sirvió de valladar a los malos ejemplos y asechanzas de los muchos moros que habitaban en este país: actualmente contendría el torrente de las perversas ideas y corrompidas pasiones que desgraciadamente se han extendido entre nosotros. En medio de tantas desdichas, consuélanos el que se alberguen y en él reciban el remedio de sus enfermedades los pobres de las partidas de Villena, Monóvar y Novelda» (I, 26-27).

«El edificio convento de que venimos ocupándonos, está situado sobre una colina, linda con la carretera pública, con un camino rural que va a Petrel y con la acequia principal de arriba por dos lados [...] También domina el convento todo el valle, el ferrocarril en toda la longitud de aquél, las villas de Elda y Petrel y tiene vistas deliciosísimas: sin duda a causa de su elevación y de lo despejado que le entran todos los aires, en particular los del Norte y Sur, es el punto más saludable y fresco de este terreno, y está tan probado

HISTÒRIA

SOCIETAT

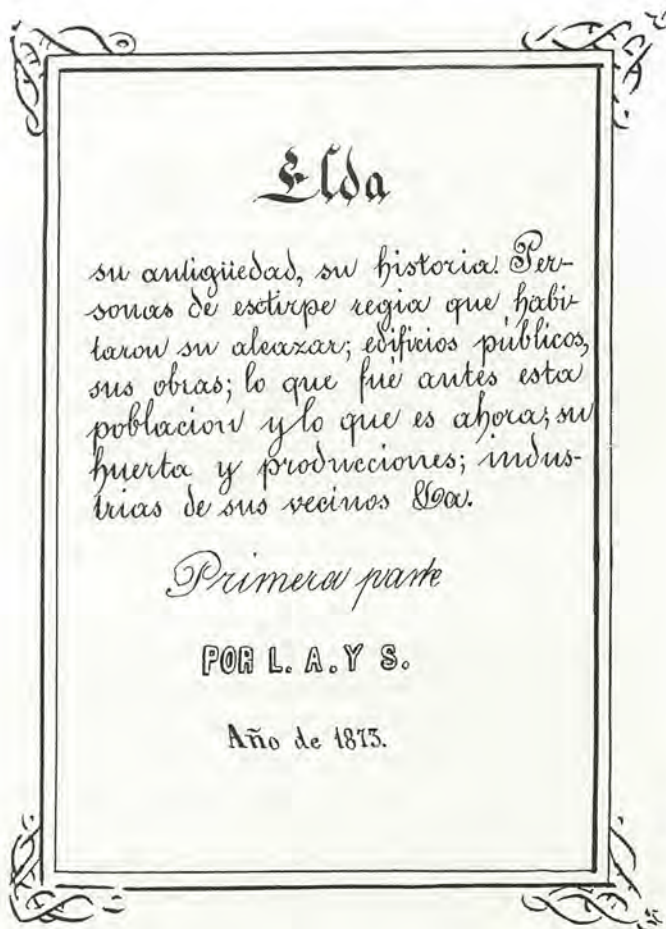
NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTES



Facsimil de la portada de la obra de Lamberto Amat, en la que se incluyen un gran número de referencias a Petrer.

que en las distintas y fuertes invasiones del cólera-morbo asiático que esta población ha sufrido, nunca ha sido atacado ningún individuo de los habitantes de aquel edificio...» (I, 28-29).

En 1641 el conde, D. Juan Andrés Coloma, se obliga a construir el hospital «gastando 1.000 libras y a pagar cada año y perpetuamente 160 de renta al mismo, consignando esta suma sobre las rentas decimales que poseía en Petrel», hasta que en 1837 las cortes suprimieron los diezmos y el conde se negó al pago de la pensión con el pretexto de que estaba gravada sobre dichas rentas, aunque en 1844 el conde y la villa de Elda llegan a una transacción, reduciéndose el pago de la pensión anual a 1.500 reales (I, 39-40).

Amat y Sempere enumera las ermitas pertenecientes a Elda, incluyendo también la de Santa Bárbara. Recordemos que habla del siglo XIX y de la época que conoció, aunque muchas cosas hayan cambiado desde entonces: «La de Santa Bárbara, que aún existe, dependía de esta jurisdicción hasta principios del siglo actual, y posteriormente de hecho se ha apoderado de ella Petrel: los Libros de Visita de esta iglesia prueban completísimamente que siempre perteneció a Elda; pero la incuria e indeferencia con que se ha mirado el asunto por parte de esta villa, ha producido semejante resultado» (I, 43).

Respecto a asuntos eclesiásticos, también apunta interesantes noticias: El rey Alfonso V de Aragón premió a D. Ximén Pérez de Corella, conde de Cocentaina, los servicios prestados en Nápoles con los diezmos y primicias de Elda y Aspe, cuyos señoríos ya poseía, según decreto del 5 de febrero de 1449 y al confirmar esta gracia el Papa Nicolás V el 12 de mayo de 1451, le impuso «la obligación de edificar una iglesia en cada villa y dotarlas; pero sin duda no la cumplió el de Cocentaina, por cuanto en un libro, el más antiguo de este Archivo Parroquial, existe copia legalmente autorizada de la escritura que en 6 de diciembre de 1528 otorgó D. Juan Francisco Pérez Calvillo, señor de las villas de Elda, Petrel y Salinas, ante el notario de la primera, Pedro José Olcina, en la que considerando estar mandado por su majestad el emperador, que las casas que en tiempos de los moros eran mezquitas se hiciesen iglesias y se bendijeran, obtemperándose a este mandamiento...» (I, 46-47). A partir de este momento la mezquita de Elda pasaría a ser la iglesia de Santa Ana y la de Petrer iglesia de San Bartolomé, aunque no hay una fecha precisa de esta conversión.

De una visita a la mezquita cristianizada de Elda, llevada a cabo el 24 de octubre de 1607 por parte del ilustrísimo fray Andrés Balaguer, queda constancia en un acta escrita en valenciano que hace inventario de los bienes de la parroquia de Elda, entre los que se hallan «dos papers dins una caixeta en lo hu dels quals hi havia una reliquia de San Bonifacio, hu dels deu mil màrtirs, segons constaba per lo sobre escrit i ab bulla de dites reliquies expedida en Roma en 13 de setembre del any 1570» (I, 55-56). Ésta y otras reliquias al parecer fueron traídas desde Roma por D. Alonso Coloma, obispo de Cartagena y hermano del conde de Elda, aunque la de San Bonifacio no sea la misma que actualmente se custodia en la ermita petrerense que se halla bajo su advocación.

El 5 de mayo de 1655, el rector Tomás Mira de Marquina y Martín de Valera, justicia de la villa de Elda, a instancias de Gerony Alfaro, procurador de D. Carlos Coloma, redactan una sentencia por la que afirman, *ad futuram rei memoria*, inscribir en el libro de bautismos más antiguo que poseen (da comienzo en 1555) la partida de D. Antonio Coloma, conde de Elda, según ellos bautizado en la iglesia parroquial de Santa Ana. Lamentan la pérdida de los libros antiguos que incluían este bautismo y llaman a diversos testigos para que lo que conste sea la verdad y esté avalado por los testimonios de los más ancianos pobladores del lugar. En este sentido, reproducimos un curioso documento que recoge las declaraciones vertidas por un viejo labrador petrerense: «Christòfol Rico, major de dies, llaurador habit de la vila de Petrer de present a trobat en la vila de Elda, de edat que dix ser de huytanta anys poch més o menys, testimoni etc., qui jura etc., en poder e mans de Martí de Valera, justícia de la dita vila de Elda, dir veritat etc. Fonch interrogat sobre les coses contengudes en la escriptura po-

sada per Gerony Alfaro, procurador del señor D. Carlos Coloma en lo dia de huy lo qual, etc. E dix que està en veritat el testimoni com en lo temps de sa joventut és estat en casa i servici del excelentísim señor D. Antoni Coloma, conte de Elda, pres de deu anys i en dit temps oí dir ell moltes i diverses vegades així a sa excelència com a moltes altres persones de dita present vila i de altres parts com lo dit excelentísim señor havia naixcut en la dita vila de Elda i estava batechat en la esglèsia parrochial de la gloriosa Santa Anna, lo qual dit señor conte haurà que fench batechat en la esglèsia de dita vila de Elda pres de cent anys, lo que dix saber ell perquè que ha conegut molt be a sa excelència i ha tractat i comunicat ab sa excelència molt temps [...] i per no saber escriure feu una creu en presència de mosén Andreu Rico, presbítero i rector de la esglèsia parrochial de la vila de Petrer i de mosén Bertomeu Ferris, presbítero» (I, 228-229).

A continuación se halla el testimonio de Joseph Rico, «sastre habit de la vila de Petrer de present atrobat en la present vila de Elda, de edat que dix ser de setanta huyt anys poch més o menys», similar en todo a la anterior. También serían llamados a declarar los más ancianos de Elda.

En cuanto a la repoblación cristiana de la zona, en sus apuntes podemos leer lo siguiente: «Expulsados todos los moriscos del reino de Valencia en 1609, y en Elda, Petrer y Salinas el 4 de octubre del propio año, por el conde D. Antonio Coloma, que en el mismo día los llevó a Alicante y los embarcó en la escuadra allí anclada al mando del maestro de campo, general D. Agustín Mexía, según se previno a aquél en Real Orden de 11 de septiembre anterior; quedando en virtud de ésta los bienes de los expulsados a favor del conde, el cual los repartió en enfiteusis entre los moradores cristianos que había en esta población y otros que vinieron de Villena, Onil y Bihar, según aparece de la escritura carta puebla otorgada entre dicho señor y los agraciados, en esta villa a 11 de noviembre a de 1611 ante su notario Pablo Alfonso» (II, 4-5).

En otra parte de su obra habla del valle, de la zona montañosa, de sus ramblas: «y es tanto más notable y bella dicha forma, por cuanto la industria de los labradores ha ido estableciendo en todas las vertientes pequeñas suertes de tierras, sostenidas por toscos pero vistosos y seguros márgenes de piedra, a fin de utilizarlas, quitándolas el peligro de los arrastres de las lluvias torrenticias, y reduciendo a éstos a que corran por sólo tres ramblas, que son las de Caprala al Noreste, la de Petrel al Este y la del Cid al Sureste» (II, 8-9).

«La vista del valle en su conjunto, y en cualquier parte de él, es deliciosa, y el hombre pensador, al disfrutarla, se extasia, y no puede menos de alabar la omnipotencia de Dios en sus admirables creaciones y en los medios que le proporciona para gozarlas y aprovecharlas: en efecto, colocados en los puertos de la Torreta e del Rebentón, que forman los dos polos del terreno, o en la ermita de San Bonifacio de Petrel, o en la vía férrea en toda su longitud, sorprende a cualquiera gratamente el armonioso conjunto que terreno, plantíos y sembrados ofrecen» (II, 13-14).

«Petrel, situado al Este, yace horizontalmente al pie del Cid, y puesta su vista sobre el valle, disfruta de su hermosura; pero extendiéndose sus propiedades y jurisdicción apenas dos kilómetros (hasta el convento), más de mil veces en distintas épocas, al contemplar sus vecinos el delicioso panorama, han exclamado: ¡Quina llàstima què eixa foyeta no siga nostra! [...] Escolano, al describir en su *Historia del Reino de Valencia*, libro 6º, cap. X, pág. 71, esta población, dice: Elda es villa de las principa-

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTES



Fco. Pascual Maestre Martínez

Petrer, aunque formó parte del condado desde su creación, nunca fue una aldea de Elda y el conde siempre quiso que fuesen dos pueblos distintos.

les del reino, poblada de 700 casas de christianos viejos y moriscos; si hacemos un cuerpo della y de una aldea, llamada Petrer» (II, 14).

Escribe Amat sobre los cultivos de alfalfa, asediados por una plaga: la cucaracha deposita sobre ella sus huevos, de los que nacen unas orugas, haciendo que se pierda al menos la cuarta parte del producto anual. Añade: «Esta oruga sólo vive sobre las alfalfas de esta huerta y la de Novelda, y no daña otras plantas; sin duda es por las aguas un tanto salobrencas de estos riegos, pues en Petrel, Aspe y Monóvar, que son del todo dulces, no tiene vida la oruga, aunque de ex profeso se lleve a las alfalfas» (II, 19-20). Sin duda alguna, debieron comprobarlo, intentando entender por qué la plaga no afectaba a los campos de los pueblos vecinos.

Acerca de los secanos, explica: «Unas 11.000 tahúllas que hay de estas tierras, ocupando laderas, vertientes y barrancos de los montes que circuyen el valle, están bien cultivadas y plantadas, y los suelos producen el anís, cominos, legumbres, cebada y trigo, pero a pesar de todo, la falta semiabsoluta de lluvias, que desde muchos años atrás se viene sufriendo, hacen cuasi nulas dichas cosechas».

El cultivo de las viñas también ocupa algunas de sus páginas: «El estado de este arbusto en la huerta es deplorable; por una parte el oidium y por otra que las tierras están cansadas de alimentarlo, a nuestro juicio con razón, porque al ser expulsados los moriscos en los primeros años del siglo XVII, apenas existían viñas, y los nuevos dominadores plantaron excesivamente, tanto que según datos que hemos visto relativos al año 1630 y siguientes, se cogía vino con extraordinaria abundancia, y acaso más que en ninguna otra época; así es, que cuesta mucho tiempo y trabajo de criarse la vid, da poco de sí y muere muy pronto, lo que nos parece muy natural, porque como, no obstante la bondad de estas tierras, vienen siendo viñas cerca de trescientos años, han perdido las sustancias para alimentarlas» (II, 31).

Además del apartado de las producciones agrícolas, que evidencia la grave crisis de este sector en el siglo XIX, Lambert Amats nos refiere el cierre de los antiguos molinos de harina, de papel de estraza y de majar esparto que había en Elda, incluso de las pequeñas fábricas de aguardiente. Ya ni siquiera queda esparto en los montes de Elda y esta industria, en la que trabajaba gran parte de la población eldense, incluso mujeres y niños, entra en franca decadencia. Dejan de producirse los felpudos y esterres que se vendían en las ciudades, el cordelillo que se enviaba a Barcelona y Marsella. Fueron épocas difíciles, más para Elda que para Petrel, que fabricaba alpargatas y cántaros (II, 35-37).

El tema del agua de riego es, para Lambert Amats y Sempere, una preocupación constante, a la que dedica buena parte de su trabajo: «Considerada el agua respecto de la tierra como la sangre que la anima y sostiene, para que produzca una fuerte y hermosa vegetación, y ricos, variados y abundantes frutos, siempre ha sido buscada con incansable y solícito afán, y jamás el hombre ha reparado en escrúpulos ni obstáculos cuantas veces ha podido apropiársela: de ahí que en las regiones de riego, haya constantes y diarias disputas sobre el aprovechamiento del agua, y el que rara vez deje de haber pleitos y graves cuestiones acerca del mismo y de su propiedad» (II, 46).

El 24 de octubre de 1512 se escritura públicamente la cesión por parte de Sax de la fuente de la Torre del Emperador a favor de Elda ante la presencia de D. Juan Ruiz de Corella, conde de Cocentaina y señor de Elda, Petrer y Salinas, con asistencia, entre otros, de Gonzalo Saplana, bayle de dichas villas, y de Damián Juneda, alcaide de la villa de Petrer (II, 50-51).

«En el año 1611, al repartirse entre los cristianos, nuevos pobladores, las tierras y aguas que poseyeron los moriscos expulsados dos años antes, se formó un libro de ambas propiedades, pues el agua estaba anexa a la tierra en diferentes proporciones, que variaban desde medio a tres azumbres por tahúlla, que se copió del último por que se regían los árabes (que aún existe), en que ya andaba el agua unida a la tierra, y así debía continuar, según se mandaba en el capítulo 12 de la carta puebla, prohibiéndose en el 13 se vendiera el agua sin la tierra y ésta sin aquella *sots pena de perdre la dita terra i aigua*» (II, 219-220).

En el año 1868 tiene lugar una grave ausencia de agua en Elda: «Las aguas potables apenas llegaban a la población porque sus cañerías se hallaban poco menos que destruidas y los regantes de Santa Bárbara se habían apoderado de aquéllas; de tal estado resultó el más deplorable, dispendioso e irritante, de que los vecinos habían de comprarla para beber, y diariamente iban por estas calles a todas las horas del día 30 ó 40 cargas, que venían a venderles los vecinos de Petrel» (II, 241-242). Después el asunto se arregló.

«Abastece las fuentes de agua potable de Elda el manantial de Santa Bárbara, situado al Noreste de esta villa, como a una hora escasa de la misma, en cuya posesión, uso y aprovechamiento, jamás interrumpidos, se halla de inmemorial; a la que también tiene el derecho escrito, así como le asisten ambos para que los vecinos de la propia villa puedan tomar aguas para beber de todas las fuentecillas o manantiales que hay en el término de Petrel» (II, 265).

«El referido manantial de Santa Bárbara no es más que una derivación del grande y principal nacimiento de Caprala, jurisdicción de Petrel, entendido también dicho partido por el Agua Buena a causa de la bondad de la misma, situado al Norte de Santa Bárbara a la distancia de media hora a tres cuartos, y separados por la pequeña sierra que parece servir de testera al primero, y en cuya base, al extremo Este, se encuentra el manantial derivado.

Que el Agua Buena o sea de la balsa de Caprala, la utilizó Elda directamente, lo están atestiguando los diferentes trozos de cañería que en dicha sierra de Santa Bárbara, a su lado de poniente, existen, y por una tradición nunca contradicha; pero, sobre todo, lo confirma plenamente el reintegro y posesión de la Excm. Audiencia del Territorio concedió y dio por medio de su juez comisionado, D. Francisco Sirera, alcalde mayor entonces de Novelda, en 11 de agosto de 1758, que la llevó a efecto en los días 17 y 18 del propio mes, realizando el reintegro y posesión en los dos referidos partidos de Caprala y Santa Bárbara, diciendo en auto del 18: En el expresado sitio de Caprala y día referido, hallándose concluidas las diligencias pertenecientes al mismo sitio, dicho Sr. juez en comisión debía mandar y mandó, se pase al de Santa Bárbara donde renacen las aguas para beber de la villa de Elda y se practiquen las diligencias que convengan para cumplir con lo mandado; y por este su auto, así lo proveyó y firmó D. Francisco Sirera. Ante mí, José Corbí.

La petición presentada a los mencionados efectos principia así:

Excmo. Sr.: Antonio de Luz y Serrano en nombre del concejo, justicia y regimiento de la villa de Elda, consta del poder, etc., ante vuestra excelencia comparezco por vía de recurso, quexa, violencia, manifiesto atentado, o como más haya lugar y de derecho proceda, y digo: que mi parte siempre desde la fundación de la población ha estado en la posesión del uso de las aguas de las fuentes de Caprala, que está en el término general de la villa y renace cerca de la ermita de Santa Bárbara, marquesado de Noguera, y de allí se encamina subterráneamente por arcaduces, encañadas y en los barrancos y ramblas por canales y pilares de mampostería a expensas de la villa de Elda, etc., etc.

Estos antecedentes, con otros más minuciosos, constan en un libro encuadernado a la holandesa, lomo de pergamino amarillo, en que se lee el rótulo de *Varios papeles interesantes al pueblo de Elda*, desde 1771 a 1772, y a otros años anteriores.



Fco. Pascual Maestre Martínez

Los habitantes de Petrer, desde antiguo, litigaron con los de Elda por mantener su territorio y los privilegios que el conde les había concedido.

Las aguas de Caprala y de Santa Bárbara no se utilizan para beber en el pueblo de Petrel, ni puede hacerlo, no sólo porque pertenecen a Elda, sino que además la topografía del terreno no permite su conducción; y Petrel tiene otro manantial más abundante y de tan buena calidad, que es el de la Mina de Pusa, que lleva a sus fuentes, aunque con malísimas condiciones.

El término jurisdiccional de Petrel posee además muchos manantiales de riquísimas aguas para beber, aunque no tan abundantes como los dos citados, y son el del Cid, La Fonteta, Ferruza, la Almadraba y otros; y a todos ellos tienen derecho los vecinos de Elda de ir a traerse para su consumo, desde inmemorial (que ya existía entre los moros), por el uso y porque así se consignó en las cartas pueblas de Elda y Petrel, capítulos 20 de la primera y 19 y 29 de la segunda, otorgadas ésta en 19 de agosto de 1611 y aquella en 11 de noviembre del propio año; y además por la ejecutoria del pleito que se litigió ante la Audiencia del Territorio entre ambas villas sobre amparo o manutención pretendida por la de Elda, en el uso de pastos y otras servidumbres en el término de Petrel; y por ésta, ser el suyo privativo para sus vecinos; dada en dicha Real Audiencia a 29 de noviembre de 1746, que inserta las sentencias pronunciadas en grados de vista y revista en 6 de mayo y 26 de octubre del propio año, que original y con tapas de pergamino se halla custodiada en el archivo municipal de Elda.

También existen en uno de los dos libros titulados Libro Viejo unas diligencias originales respecto a las aguas de Caprala, fechadas el 20 de marzo de 1576, con la sentencia definitiva pronunciada por el gobernador bayle general del condado de Elda, *ciudad* Gaspar Remiro de Espejo, por la cual se prohíbe regar con dichas aguas las heredades contiguas, bajo la pena de 50 libras, mandando se les deje paso libre para Elda» (II, 266-271).

No conoce el autor la fecha en que fue establecido el marquesado de Noguera en Santa Bárbara, sino sólo que no pertenecía ni a Elda ni a Petrel. «Sin embargo, la jurisdicción eclesiástica sobre la ermita de Santa Bárbara la conservó el cura de Elda [...] Después, los alcaldes mayores del condado, establecidos al principio del reinado de la casa de Borbón, continuaron con las mismas facultades y autoridad que el bayle respecto a la jurisdicción del marquesado; y a la desaparición de dichos funcionarios judiciales, demasiado embebidos por desgracia los vecinos de Elda en asuntos políticos, no se acordaron de reivindicar su derecho jurisdiccional sobre aquel territorio; y los de Petrel, que siempre han andado en estos asuntos con ojo avizor y suspicaz diligencia, se apoderaron de hecho de él, y así continúan.

Que el pequeño territorio de la Noguera estaba separado del término general de Elda y Petrel y reservado al señor de ambas villas aparece justificado por el siguiente documento que copiamos a la letra, tomado de uno de los dos Libros Viejos ya citados: es de suponer estuviere ya entonces erigido el marquesado, puesto que el condado lo había sido algún tiempo antes:

«Noguera y Alcadufada= R. Luis Alhadich, missatger de la present vila de Petrer. Ell de procusió y manament del molt magnífic Gaspar Remiro, governador e batle de les viles de Elda, Petrer e Salines, en la present vila de Petrer haver preconisat que tinguen per vedada tota la heretat del molt ilustre Sr. D. Juan Coloma en Noguera e la serra que està damunt ella desde lo morral del [taleh?] on hiba un molló de pedres dreta línea devers Sax fins lo Collà de on hiba altre molló en vista de Sax e tota la solana e peña fins la ombria e tot lo alt de dita serra en tota la qual partida axí bestiar, lleñaters com caçadors ni níguna altra persona no sia gosada entrar-hi en pena de 60 sous aplicadors lo terç al acusador e lo terç al dit molt ilustre Sr. amo de dita heretat e lo altre terç a la ilustrísima señoría en la qual pena encorreguen los que entraran a 60 passes de la font e de tota la alcadufada de Noguera devers Petrel e devers Elda, la qual crida feu en presentia de justícia y jurats y molts altres persones (II, 272-275).

Más adelante, el conde de Puñonrostro, Elda y Anna acudió al Consejo de Castilla en el pleito de Benuta, que había pendiente, respecto a los referidos estados de Elda y sus agregados, en los que se incluía el marquesado, solicitando que se hiciese apeo y deslinde de los límites de éste, a lo que accedió el consejo por medio de real provi-

sión del 27 de abril de 1735. Entre los testigos se encontraban Antonio Guarinos y Rico, alcalde de Elda, junto con José Guarinos y Vicente Guarinos, y Tomás Juan, Baltasar Pérez, Baltasar Tortosa y Tomás Pérez, por parte de Petrer, que se mostraron conformes a lo declarado por el primero:

Dixo: que en cumplimiento de su encargo y según las individuales noticias que el testigo dice tener de sus mayores, y más ancianos, y de lo que ha visto observar y practicar sobre el territorio que llaman de Noguera, ha pasado a reconocer aquél, juntamente con diferentes vecinos de la presente villa y de la de Petrel, el cual solamente consiste en la ermita de Santa Bárbara, casa de la habitación del ermitaño que está anexa; y huertecilla que al presente se halla plantada de olivos, higueras, parras y otros árboles, que antiguamente fue establecido por el dueño y señor de este condado, con el cargo de 6 libras, moneda corriente de este reino, de censo anual; o enfiteusis, que los poseedores de dicho territorio siempre han pagado y pagan a dicho señorío, además de los diezmos de los frutos que se cogen; como así es de ver y consta por los libros Giradoras y libros de colectas que ha habido y actualmente hay corrientes en dicha villa de Petrel, de que el testigo tiene entera noticia. Y así lo ha visto pagar y practicar, a los poseedores del expresado territorio, y en caso necesario se refiere a dichos libros. Y también sabe, que no goza, tiene, ni posee ninguna renta, regalía, montes, pastos, prados, ni de esas; porque los circunvecinos y confinantes pertenecen a ambas villas de Elda y Petrel y sus vecinos. Y así ha sido y es público, y notorio, pública voz y fama, entre dichas villas y sus vecinos, sin que hasta ahora lo contrario se haya oído decir ni practicar, y así es la verdad so cargo del juramento que tiene prestado, en que se afirmó y dixo ser de 66 años de edad poco más o menos y lo firmó con su merced» (II, 275-278).

Ese mismo año se amojonó el territorio con la supervisión de los declarantes y la presencia de los capitulares que componían los ayuntamientos de Elda y Petrer.

En un principio, según afirma Amat y Sempere, la pequeña huertecilla del marquesado se regaba más bien por tolerancia que por derecho de las aguas supuestamente pertenecientes a Elda, pero los propietarios de la zona fueron extendiendo el riego, tomando toda el agua

posible de la cañería que la conducía hasta Elda, aprovechando las «azarosas y diversas perturbaciones políticas» que atravesó Elda durante los años 1824 al 1837 (sin duda se trataba de las luchas intestinas por el poder entre realistas y liberales). Éstas, sin duda, propiciaron que los regantes dejaran sin suministro de agua potable la ciudad, por lo que su vecindario «se veía precisado a comprarla de la que diariamente venían a venderle del mismo nacimiento los vecinos de Petrel». Y exclama: «¡Aún se nos enrojecen las mejillas al recordar las 40 ó 50 caballerías cargadas de agua que constante y diariamente rodaban por esta población para venderla a sus vecinos!». El ayuntamiento de Elda reclamó finalmente la usurpación de los regantes, pero sin muchos resultados. «El pueblo de Petrel, aunque la cuestión versaba con particulares, si bien oficialmente no podía mezclarse en el asunto, lo hacía de un modo indirecto, y favorecía a aquéllos cuanto le era posible; y para mayor desgracia hasta los tristemente célebres *Barba-Roja*, *Mitcha-Barra*, *Pichaque* y otros que entonces componían la cuadrilla de bandoleros, que tenían aterrada esta comarca con sus robos, asesinatos y secuestros de personas, los que más tarde pagaron sus crímenes en el cadalso, se interesaban también por los regantes usurpadores» (II, 281-283). Incluso se dio el caso, en 1824, de



Tras la expulsión de los moriscos, sus mezquitas fueron convertidas en iglesias y se alzaron nuevos centros de culto, como las ermitas, para mantener viva la fe cristiana.

Fco. Pascual Maestre Martínez

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESENYES

ORDRE DE FESTEJOS

un viejo escribano que fue a notificar una providencia a los regantes y fue sorprendido por los ladrones, quienes lo apalearon, le quitaron el expediente y lo amenazaron de muerte, a pesar de ser cojo y octogenario.

La situación continúa de igual modo hasta 1839, cuando se consigue que el juzgado imponga multas de 1.500 reales a los usurpadores y se renuevan las cañerías, muy deterioradas, que conducían el agua a la villa.

El 25 de mayo de 1840, tras haberse roto varias veces el canal de conducción de aguas a Elda, parece ser que de modo no accidental, se propone reunir a las tres partes implicadas en el litigio de las aguas ante representantes de la Diputación provincial, siendo representantes de Petrer D. José M^a. Caturla, alcalde, los propietarios D. Antonio Maestre y D. Gabriel Pérez López, y el síndico del ayuntamiento de Petrer, D. Nicolás Brotons y Rico. Las autoridades reconocieron el manantial, su acueducto y las tierras colindantes, declarando que a Elda no le faltaría el agua para su consumo. Los representantes de esta villa aludieron a documentos que atestiguaban desde inmemorial sus derechos al agua, hasta que el secretario del ayuntamiento de Elda, D. Lamberto Amat y Sempere, quizás con algo de malicia, leyó una página de la *Historia del Reino de Valencia* de Escolano, quien, erróneamente, por ignorancia, había escrito que Elda era población de 700 casas si se considera con su aldea llamada Petrel. Entonces ocurrió algo inesperado, pues «en aquel momento, Juan Tortosa, vecino de la última villa, habitante de Santa Bárbara, labrador tan honrado como sencillo, pero entusiasta e incansable defensor de sus derechos, que él creía estaban entrañados en los de su pueblo y que eran mejores que los de Elda, exclamó arrebatadamente y ciego de ira: ¡iiiAssó lo han fet vosteds baix de los ribasos, assó no és veritat!!! Este incidente produjo una larga y estrepitosa hilaridad en todos los de la reunión, especialmente en las autoridades superiores, que en sentido festivo aplaudieron y felicitaron al Tío Juan Tortosa, el cual siempre se había distinguido por su lenguaje franco y extremado» (II, 290-297).

Las autoridades deciden repartir el caudal en la siguiente forma: tres quintas partes para Elda y las dos restantes para los regantes de Santa Bárbara, extendiéndose escritura de concordia.

Nos cuenta Amat y Sempere: «En el otoño del año 1865 hubo una inmensa inundación de aguas en Alcira y pueblos limítrofes, a consecuencia de los extraordinarios aluviones que ocurrieron, ocasionándose no pocas desgracias; a los dos meses de aquella se notó un aumento considerable, casi de doble cantidad, en el insinuado manantial de Caprala. Así me lo aseguró José Payá y Payá, otro de los regantes de aquel partido, que habita en él toda su vida, el día 23 de agosto de 1874, añadiendo que, a pesar de los años transcurridos, hasta ahora no ha decrecido dicho aumento. La distancia de este manantial a Alcira será de 11 a 12 leguas en corta diferencia» (II, 306-307).

Sobre el tema del territorio, nos relata lo siguiente: «El 4 de julio de 1503 se constituyeron, en las montañas de Catí y en las ombrías de la Loma Gorda, que son entre los términos de Petrel y Castalla, los procuradores del espectable D. Julián Ruiz de Corella, conde de Cocentaina, señor de Petrel, y de D^a. Aldonza Lladró de Rocafull, señora de Castalla, para la partición, división y amojonamiento de los términos de ambos pueblos, según los respectivos señores lo habían convenido y acordado en mayo anterior, a fin de evitarse las cuestiones y disgustos que mediaban entre los mismos y los vecinos de cada uno de aquéllos, y con poder bastante que dieron a sus referidos procuradores, llevaron a efecto su cometido, dejándolo consignado en escritura de dicha fecha, autorizada por el notario Jaime Aracil, a la que concurrieron también Mahomat Manril y Sahat Savila, aljamas de Petrel, y los «honrados» Fernando Rico, hijo de Juan Rico, justicia, Francisco Payá, jurado, y Domingo Pérez, síndico de Castalla; y cuyos mojones y fitas aún son los mismos que entonces convinieron, y los que de inmemorial se conocían y de que se hicieron algunas aclaraciones, según se desprende del documento citado» (II, 312-313).

Los límites de Elda con Petrel «los señaló el conde D. Francisco Coloma, como él mismo dice, siendo como es arbitraria en nos esta facultad, en un decreto del 12 de

diciembre de 1703: designó únicamente la línea divisoria entre la mojonera de Sax al molino de pólvora, que era de Alonso Navarro; de allí, línea recta, a la casica de Blas Olcina, y de allí, por el alto de los cerros, que están a la parte de tramontana del Pantano, línea recta al colmenar de mosén Gaspar Rico (ya no se conoce este colmenar, que debió estar en la cima del cerro que hay sobre el molino Nuevo, así como tampoco hay vestigios del molino de pólvora ni de dicha casica), quedando desde esta mojonera todo el río a la jurisdicción de Elda; y desde el referido colmenar se tirará una línea por la acequia del agua de Arriba hasta los canales del agua ruin, bajo de la Horteta, y de allí a la parada del convento por las minas hasta el camino de Petrel, desde aquí por la acequia hasta la parada del Algibe, desde el cual, siguiendo la acequia hasta la jarriera, y de esta senda abajo hasta el carril de Alicante, sirviendo este carril de lindero hasta la mojonera de Novelda» (II, 316-317).

Y añade: «Es irritante salir de Elda en dirección a Petrel, y al medio cuarto de hora encontrarse en ajena jurisdicción; y lo es aún más que yendo por la carretera, a la misma distancia y enfilando las calles más bajas de Elda, que están situadas en una línea de un extremo a otro de la población a la parte de Poniente, y son las del Mesón, Cantó y San Antonio, no se pueda dejar dicha carretera a la izquierda sin tocar la misma extraña jurisdicción; por manera que si el Sr. conde, insiguiendo en el uso de la facultad arbitraria que se atribuyó, hubiese querido señalar la divisoria las expresadas calles, Petrel hubiera tenido su jurisdicción en Elda.

A Petrel le quedó desde la divisoria indicada hasta las Hoyas de Castalla de Oeste a Este, y de Norte a Sur desde la mojonera con Sax hasta las de Novelda y Agost; y creemos no equivocarnos al decir, que comprende un cuádruplo de terreno más que el que le quedó a Elda» (II, 318-319).

«No nos profesaba el conde D. Francisco buena voluntad, porque, como en otra parte insinuamos, esta población le había sostenido recientemente una porción de pleitos, oponiéndose a sus demandas en sus exigencias de gabelas, de las cuales aquel señor desistió en la concordia de 1684; y en aquella misma época en que por medio de las armas se ventilaba en los campos de batalla el derecho de sucesión al trono de España por las casas de Borbón y de Ausperby, el Sr. Conde se había decidido por la bandera austríaca y sus vasallos de Elda por la francesa, sirviendo aquél personalmente a la suya y los otros sosteniendo la última con un respetable contingente voluntario de hombres y caballos. Esta disidencia política, que en el curso de la guerra tuvo mayores alcances para Elda y su conde, como apuntaremos en su lugar, y los litigios de que va hecho mérito, debieron impulsar al último a obrar tan injusta y arbitrariamente como lo hizo en la división jurisdiccional contra Elda, y a favor de Petrel por sus oportunas, si bien no muy estimables declaraciones al conde; y para que no se crea que exageramos, copiaremos la introducción de un memorial de agravios contra Elda que en 29 de enero de 1700 dirigió Petrel al propio señor:

Muy ilustre señor marqués de Noguera mi señor: Dando primeramente por asentado, que el conde mi señor es dueño absoluto, así de esta villa como del realengo, y de lo demás, y es nuestro amo y señor, y aquí somos todos sus muy humildes vasallos, etc.

Este documento se halla inserto a la letra por testimonio en los folios 29 y 30 de la Real Provisión de 1746, de que ya hemos hablado.



Fco. Pascual Maestre Martínez

Petrel y Elda, pueblos en constante rivalidad hace siglos, olvidan hoy sus antiguas enemistades en pro de un mañana mejor para ambos.

Este lenguaje, tan rebajado como adulador, comparado con el hecho de que Elda ya se había opuesto ante los tribunales superiores a la señoría directa que pretendía el conde, precisamente había de agradar más a éste, pero no le daba derecho a hacer tan injusta división; y no se objeta que la forma de expresarse Petrel en aquella época era natural, porque otros documentos podríamos copiar de la misma en que Elda sin petulante arrogancia y con un respeto tan decoroso como intachable se dirigía siempre al conde.

La división no produjo entonces reclamación de parte de Elda, porque en aquel tiempo la autoridad tiránica y opresiva de los señores no lo permitía; porque la comunidad en el aprovechamiento de leñas, aguas y pastos del término general se observaba; y porque la jurisdicción sobre el manantial del agua potable de Elda la ejercía el gobernador bayle general del condado, que a la sazón era el marqués de Noguera, hermano del conde, cuyo marqués también entonces desempeñaba la plaza de magistrado de la Audiencia de Valencia. En la misma división se dice a su final acerca de estos dos últimos puntos lo siguiente:

En la cual división de jurisdicciones no se entiende tenerla ninguno de dichos justicias en el marquesado de Noguera porque ésta sólo es del señor, y en su lugar la tiene su procurador general, como en las dichas dos villas la tenemos, y en nuestro nombre nuestro bayle y procurador general. Ni tampoco el quitar la facultad que han tenido siempre los vecinos de entrambas comunidades de apacentar sus ganados y cabalgaduras por común, ni el hacer leña, ni el sacar atocha para el servicio de sus vecinos conforme se expresa en concordia que se hizo entre dichas villas en el convento de Nuestra Señora de los Ángeles de nuestra villa de Elda por orden de nuestro hermano el marqués de Noguera como procurador general nuestro; y mandamos la referida división de jurisdicciones y demás que se expresa en este nuestro precepto, se observe y guarde de aquí en adelante inviolablemente, toda réplica cesante en pena de 100 libras de moneda ejecutadora de bienes propios al que lo contrario hiciere aplicadas a nuestras arcas demás de nuestra ira e indignación, etc., etc.» (II, 321-324).

Por último, «a fines del año 1852 el alcalde de Petrel suscitó de nuevo la cuestión diciendo que las casas del altito del Chorrillo estaban enclavadas en su jurisdicción, por lo cual les había impuesto la contribución de consumos» (II, 325).

También cabe destacar la cuestión de la mancomunidad de pastos, leñas y aguas: «Por lo que hemos referido y documentos citados al tratar de aguas potables, no queda duda de la mancomunidad; pero creemos oportuno y de sumo interés ampliar este asunto. En tiempos remotos aprovechó Elda las producciones de su término general, puesto que sus dos aldeas entonces contarían apenas algunos colonos, cuyo domicilio lo tendrían en la villa. Las dos pequeñas poblaciones irían creciendo porque a los propietarios de las tierras les convino habitar en ellas, o más cerca, para atender mejor a sus cultivos: entonces debió tener principio de hecho la comunidad. Creemos haber indicado al hablar de las aguas del riego, que constan antecedentes escritos de que en los siglos del XIV al XVI las aguas regaban alternativamente en Elda y Petrel en donde los accidentes del terreno lo permitían. La comunión de aprovechamientos de los montes y terrenos francos, que de hecho se practicaba, como por ejemplo, que en las tiendas de comestibles, panaderías y tabernas no se expendieran aceite, pan y vino, vino de los que se cosechaban en el término general, prohibiéndose la introducción de estos artículos de otros pueblos, a menos que en los tres del condado no se hubiesen concluido aquéllos: así está consignado en los capítulos para el arriendo de dichos puestos públicos de venta desde el siglo XV hasta el año 1834, en que se anularon tales trabas para el tráfico, comercio e industria por el Ministerio de Fomento, que entonces ejercía la mayor parte de las atribuciones que hoy competen al de la Gobernación.

Se confirmó la mancomunidad y adquirió el derecho escrito en la carta puebla que a la definitiva expulsión de los moriscos se estableció entre el Sr. D. Antonio Coloma y Calvillo, conde de Elda, caballero de la orden de San Jaime de Espaza, comendador de Estepa, alcaide del castillo de Alicante y capitán general de las galeras de España

residentes en Portugal, y los viejos y nuevos pobladores de la misma villa de Elda, que autorizó en ella el notario Vicente Pablo Alfonso el 11 de noviembre de 1611, cuyo capítulo 20 dice:

Item: es tractat que la postura dels bestiar de los veïns de la present vila i los de la vila de Petrel puguén entrar en les montañes, terme de la present vila de Elda i los de Elda en Petrel indistintament i sense encórrer en pena alguna declarant que el bovalar de Petrel ha de estar distint i separat del de Elda i el ganado de la tria de Petrel no pot entrar en lo bovalar de Elda ni Elda en la vila de Petrel, ants be contravenint a les desús dits coses puguén ésser executats en la pena o penes estableïdes per lo Sr. Comte i sos antecessors.

El 19 de agosto del propio año de 1611 se recibió por el notario Jaime Beltrán de Monforte la carta puebla de Petrel, en la misma villa convenida y ajustada entre el referido Sr. Conde y los nuevos pobladores de ella, y un capítulo 19 a la letra es como sigue:

Item: en la postura dels bestiar dels veïns de la vila de Elda i Petrer, no haja diferències algunes de esta manera, que ni los bestiar de Elda no hagen de poder entrar en la horta de Petrer, ni los bestiar de Petrer en la horta de Elda, ni en viñes ni plantats, en ningún temps del any, pero en los campos han de poder entrar i pasturar los de Petrer en los campos de Elda, i los de Elda en los campos de Petrer comunment, per ço que si en totes qualsevols diferències entre los veïns de dites viles restant a sa señoría o a sos sucesors, llibertat de poder ordenar en açó lo que li pareixquera, i fes-los major mercet durant sa voluntat los dona llicència per a pasturar en la Serra del Sit, no perjudicant al arrendador de la carneria de Elda en lo que toca a la pastura de los bestiar de la dita carneria de Elda com fur i llei del present regne.

Observada sin interrupción la mancomunidad por un siglo después de las cartas pueblas, hubo algunas diferencias entre ambos pueblos acerca de la mucha atocha que los vecinos de Elda dedicados a la industria del salitre sacaban de la jurisdicción de Petrel para el fuego de sus calderas, pero sin negar ni oponer el menor obstáculo la última villa a la mancomunidad»; y teniendo conocimiento de ello el marqués de Noguera, se reunieron en 14 de febrero de 1700, en el convento de Nuestra Señora de los Ángeles de Elda, los representantes de las tres villas, decidiendo la creación de una dehesa o coto de donde únicamente pudieran extraer atocha los salitreros. Petrer, estimulado por el apoyo y la protección que recibía del conde, había negado la mancomunidad, llegando a impedir la entrada de los vecinos de Elda en su jurisdicción y castigando al que lo hacía. Elda elevó una reclamación a la Audiencia del Territorio, exigiendo el amparo y posesión de su derecho el 28 de septiembre de 1742, dando traslado de ella a Petrer. En una escritura de concordia, Petrer, según Lamberto Amat, confiesa la existencia de la mancomunidad de pastos, aprobada y publicada por edicto en Elda y Petrer en 1746, aunque esta mancomunidad había sido tácita durante siglos (II, 328-333).

Pero más interesante aún es el testimonio del autor respecto a la situación social de la época: «Como hemos visto, los pobres de Elda, Petrel y Salinas, desde tiempos ignotos y sin interrupción, estaban aprovechando las producciones de los montes del término general del condado, costumbre autorizada después por el derecho escrito, que también obtuvo la doble sanción de las sentencia de vista y revista de la Audiencia del Territorio. Llovía, nevaba, hacía fuertes aires que impedían los trabajos de los campos y huertas, llegaban las épocas de abril y agosto en que las mismas faenas escaseaban, y los pobres que carecían de jornal, iban a los montes con caballerías, el que las tenía, y el que no, sin ellas, y se traían leñas y esparto, los vendían para el sustento de sus familias y tenían lumbré: algunos ejercían de continuo la industria de proveer de leña a los hornos de pan cocer y fábricas de aguafuerte y de salitre, que, hasta hace poco, siempre las hubo de estas dos clases: los labradores en las citadas épocas también utilizaban la atocha, el esparto y la leña para su uso propio, tanto que hemos visto contar, que por la abundancia de ésta, los sarmientos de las viñas no se recogían y quedaban en ellas, donde la acción del tiempo los reducía a abono de las mismas, que, según

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTEJOS

los agricultores antiguos y modernos, es el mejor y más barato, y por ello el que más les conviene. Y por último, la industria pecuaria tenía más proporciones que ahora, daba pingües rendimientos y prestaba grande auxilio a la agricultura en su abono.

¿Y actualmente, qué sucede? ¡No se puede decir sin dolor y que sin que se cubran las mejillas de rubor!

Los pobres no tienen ya aquel recurso que formaba su patrimonio, que era cierto y verdadero, y no nulo y tan ocasionado a revueltas y disgustos como los cacareados derechos individuales y políticos, que ahora se les ha dado, sin ellos, pedirlos. ¡Ah! En estos desdichados tiempos cuando la hambre aterradora, los desgarradores lamentos de sus pequeños hijos pidiéndoles pan, el desconsuelo de sus infelices mujeres, les impele hacia el monte a traerse un hacedillo de leña, unos manojos de esparto, yendo en ayunas, como infinitas veces se lo hemos oído decir al encontrarles de regreso con la carga sobre sus debilitadas espaldas, rara, muy rara vez, dejan de ser perseguidos a tiros o a palos, y la mayor parte de ellas conducidos presos al juzgado de primera instancia, donde por lo regular son penados con más o menos intensidad, según el delito que los guardias les han probado, por más que el juez sea compasivo e indulgente con los desgraciados, porque su deber ante todo es la aplicación de la ley.

Las fábricas de salitre y aguafuerte no existen, porque habiéndose encarecido el precio del combustible, no dan utilidad: y el pan se cuece en los hornos costando inmensamente más la leña, que siempre viene a pagar el consumidor de ese indispensable artículo.

La industria pecuaria se ha reducido tanto que casi son nulos sus productos, y la agricultura carece del poderoso abono que aquella le prestaba.

Y los labradores se ven también privados del auxilio de aquellos recursos que les pertenecían, ahora que es cuando más lo necesitan por lo agobiados que están a causa de las muchas contribuciones directas e indirectas que se les exigen.

Pero, ¿cómo si estos pueblos y sus pobres estaban en el pleno derecho, uso y aprovechamiento de las producciones de sus montes, han sido privados de ellas?» (II, 336-340).

En el largo proceso de desamortización que tuvo lugar en el siglo XIX, una ley de las cortes dispuso la enajenación de los montes del estado y los de los consejos de los pueblos, decisión política que afectó, como hemos visto en el vivo relato de Amat, a las clases sociales más desfavorecidas. Esta impopular medida podía aceptar algunas excepciones:

En Elda «se señalaron a los pobres los montes de Bolón y Bateig, que tienen poca extensión y están absolutamente pelados, porque al nacer las hierbas y leñas que crían, se las comen los pocos ganados que quedan [...] y los propietarios de las heredades de la jurisdicción de Petrel, que siempre habían mirado con marcada y notoria repulsión, y como un pesado yugo, la mancomunidad, aprovechando el marasmo de Elda en este negocio, se juntaron, y sin dejar translucir sus propósitos, convinieron en concurrir uno de ellos a la subasta, comprar todos los montes y después repartírselos entre los mismos, adjudicándose la parte que alindara con sus heredades; lo cual realizaron completamente cediendo el comprador a cada uno su parte por medio de escritura pública [...] Algunos años después quiso Elda recuperar su derecho, pero era tarde, y los medios empleados acaso no fueron todo lo eficaces y acertados que se necesitaran, y nada consiguió» (II, 344-345).

Hasta aquí llega la crónica de una enemistad por la tierra y el agua entre las poblaciones de Elda y Petrer, aunque Lambert Amat y Sempere no podía imaginar que el declive de la sociedad que le tocó en suerte vivir no anunciaba sino un cambio espectacular en los usos y costumbres de sus habitantes. La historia, siempre en perpetuo movimiento, trajo la industrialización y acabó con la agricultura y la ganadería. Este investigador eldense del siglo pasado se sorprendería si supiera que hoy vuelve a existir una mancomunidad, con diferentes objetivos a los de antaño, entre pueblos tradicionalmente rivales.

Cosas del pasado.

PASSEJAR PER LA RAMBLA DE PUÇA ÉS SORPRENENT, SOBRETOT PER LES FORMACIONS GEOLÒGIQUES DE LES TERRES ARENOSES I CALCÀRIES I PELS MOLINS QUE TROBEM AL SEU LLIT. DES DEL MOLÍ DE L'ASSUT —PROBABLEMENT EL MÉS ANTIC, D'ORIGEN MUISLÀ— FINS EL MOLÍ DE LA REIXA, TOTA LA RUTA PATRIMONIAL INVITA A CAMINAR I MIRAR, SORPRENENT-NOS AMB MAGNÍFIQUES CÀRCAVES I AMB VESTIGIS ENVELLITS. UN ARTEFACTE HIDRÀULIC TROBEM VORA RAMBLA, EL CONEGUT MOLÍ DE LA PÓLVORA. DIUEN QUE ABANS

era un molí fariner i els primers anys del segle XX ja funcionava per a molre pólvora. Desconeixem quan va ser construït, però tenim notícies que l'any 1690 funcionaven 3 molins hidràulics de pólvora a la rambla de Puça.

És un dels molins petrersins, diguem-ne, millor conservat. Això es, podem observar els diferents elements constructius moliners i apropar-nos a la tecnologia hidràulica emprada. La seua història, principalment als darrers anys de funcionament, va ser estudiada per Bartolomé Beltrán i M^a. Carmen Rico l'any 1990; ara únicament volem situar el molí de la pólvora de Petrer al context tecnològic i històric preindustrial, al mateix temps que també volem destacar el valor patrimonial d'uns edificis que cal protegir i mantenir.

TOMÀS V. PÉREZ MEDINA.

Il·lustracions MARIAN JIMÉNEZ

LA PÓLVORA

La pólvora és un explosiu. La preparació i trituració dels components que formen la pólvora negra (salnitre —nitrat de potassi—, sofre i carbó vegetal) es realitzava manualment o mitjançant la força motriu de l'aigua als molins. La producció d'aquest explosiu es devia fer a petita escala per a limitar els riscos de deflagració.

Sobre l'ús de la pólvora a Europa, es diu que el seu origen és medieval. L'anglès Roger Bacon (1214-1294) pot ser el descobridor de la pólvora, doncs en un document parla del procés d'obtenció i purificació del salnitre, producte gens conegut. Hi ha enciclopèdies que destaquen a l'alemany Berchtold Schwart com el seu inventor, encara que possiblement va perfeccionar l'any 1378 l'aplicació de la pólvora a l'armament de foc. Però, hi ha documents que descriuen dos fets bèl·lics de 1331 i 1342 entre musulmans i cristians a Alacant i Algeciras on utilitzaven, amb tota probabilitat, armament de pólvora.

La pólvora de guerra, de canó i fusell és la principal producció, encara que també s'utilitza per a la cacera, les pedreres i les festes.



Dibuix dels vestigis actuals del molí de la pólvora de la rambla de Puça.

Entre la documentació de Petrer del segle XVII apareixen repetides notícies sobre la pólvora. La hisenda local de Petrer recaptava béns, diners i serveis per a pagar les exigències de la monarquia. Entre les detraccions militars destaquem una de l'any 1617: el Consell Particular de Petrer acorda enviar corda, plom i pólvora al castell d'Alacant, donat que hi ha vaixells enemics al litoral. Per altre costat, les festivitats i celebracions religioses i les festes protocolàries per la família real o comtal també consumeixen pólvora. Per exemple, el 1696 hi ha despeses en «pólvora per a festa quant naixqué la filla del Excelentíssim comte d'Elda».



El molí de la pólvora de la rambla de Puça.

d'espart, almàsseres —molins d'oli—, molins de vidre, molins de pólvora ... És a dir, la força motriu de l'aigua era aprofitada per a moure rodes, moles i martells, fins i tot a les ferreries i serradores.

La llicència comtal del 7 d'agost de 1650 per a la construcció d'un nou molí de pólvora a la rambla de Puça és la primera notícia coneguda sobre els molins hidràulics de pólvora. Inmediatament, en el Consell General del dia següent la comunitat camperola manifestà la seua oposició, perquè l'assut que necessita el nou molí pot canviar el cabal d'aigua dels antics molins fariners, de les fonts públiques de la vila i de les hortes. Els mes de març de 1652 torna a donar-se la mateixa controvèrsia. L'any 1690 funcionaven a Petrer 3 molins hidràulics de pólvora, a més d'un salnitre on es produïa aquest component de l'explosiu. Després del 25 d'abril de 1707, el rei Felip V va prohibir la fabricació de pólvora a tot el territori valencià, la qual cosa provocà el tancament o transformació dels molins de pólvora.

Monòver, Elda i Villena també tingueren durant el segle XVII molins hidràulics de pólvora. En la partida de Santa Llúcia de Villena des del 1626 hi havia una fàbrica de pólvora i un salnitre. El 1695 els veïns d'Elda construïen un nou molí de pólvora en la partida de la Xaud, aprofitant l'aigua de la Sèquia Major de Novelda. L'any 1715 a l'expedient d'un molí draper de Monòver es diu que abans de la Guerra de Successió era de pólvora.

ELS MOLINS HIDRÀULICS

L'aigua ha sigut aprofitada per la humanitat de formes molt diverses: per a beure les persones i els animals domèstics, per a regar els horts, fruiters i cereals, per a llavar i escurar, per al fang de les terrisseries i ollereries, per a rentar a les blanqueries i, finalment, per a moure les rodes dels molins. Així doncs, l'aigua és un element bàsic per a l'activitat humana, al mateix temps que indispensable per a la vida dels ecosistemes. Podem dir que l'aigua és portadora de vida. Sí, vida a la natura i vida a la societat. Sense aigua les comunitats vegetals i animals dels ecosistemes canvien per adaptar-se i sense aigua les persones no en són a cap lloc. L'aigua pura és, doncs, imprescindible.

L'aprofitament als molins de l'energia potencial de l'aigua està documentat des de l'antiguitat. Encara que l'energia més utilitzada fins el segle XX era la dels animals de llaurada i transport de les persones, per a les activitats artesanals i de transformació l'energia hidràulica es va introduir gradualment. Per exemple, els molins manuals de farina, força utilitzats als pobles neolítics, varen ser desplaçats al llarg de la història antiga i, sobretot, medieval.

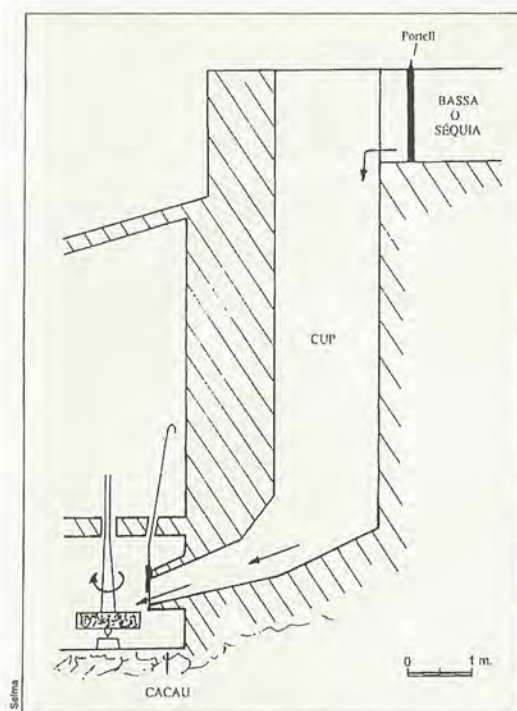
El molins hidràulics més nombrosos eren els fariners. Pràcticament tota comunitat agrària tenia el seu molí fariner. Però també hi havia molins drapers per a enfurir els draps, molins paperers, molins que feien de martinets

ELEMENTS CONSTRUCTIUS I TÈCNICS DEL MOLÍ

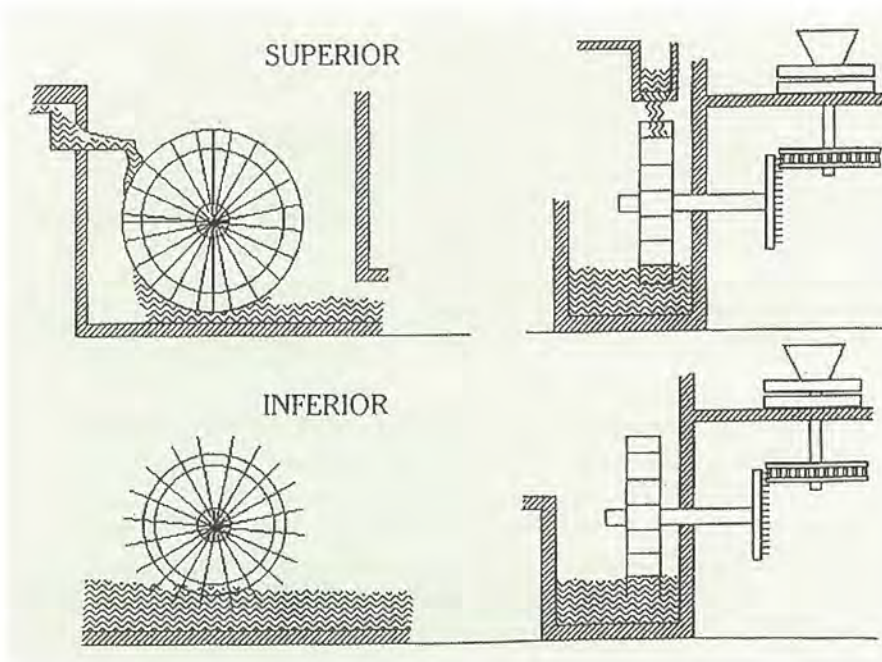
Els molins hidràulics es poden dividir en horitzontals i verticals, segons la posició de la roda de pales. Els molins horitzontals mediterranis bàsicament són per a moldre els grans i obtenir farina. Però, segons la bibliografia, els molins verticals són per a colpejar draps, fibres tèxtils o metalls amb martells i maces. Els batans i martinets necessiten transformar el moviment circular que dona la roda de pales vertical en moviments alternatius d'un eix horitzontal que mou els martells i maces.

Els molins representats pels pintors flamencs són de gran roda de pales vertical, model que no es dona als molins de pólvora de les comarques del Vinalopó. Documentalment es parla en molts molins de les comarques del sud valencià de l'ús doble d'aquests molins: per a obtenir farina i colpejar draps. És a dir, són molins convertibles que, segurament, aprofiten l'estructura d'un molí horitzontal per a moure rodes, moles i maces.

Al molí de la pólvora de la rambla de Puça podem observar els diversos elements constructius d'un molí horitzontal, que abans era fariner. En primer lloc veiem la sèquia que porta l'aigua des del molí del Salt i, per a creuar una senda que hi ha abans del cup, probablement existia un arc, doncs encara es manté l'arrancada de l'arc sobre el cup.



Esquema dels elements d'un molí horitzontal



Croquis dels molins verticals d'impulsió superior i inferior.

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

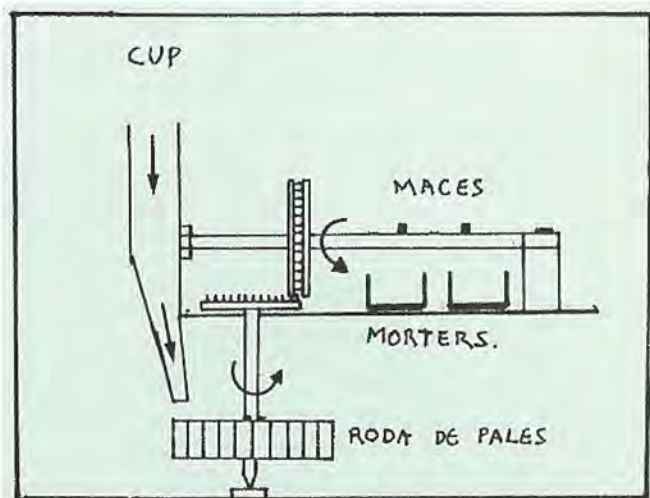
ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTES



Morters de pedra calcària per a picar la pólvora que es mantenen al molí de la pólvora de la rambla de Puça.



Esquema d'un molí de roda de pales horitzontal amb cup Utilitzat per a picar pólvora a través de colps alternatius.

En segon lloc està la massisa forma troncocònica del cup, que destaca per damunt de tot l'edifici. L'aprofitament de la força de l'aigua es basa en aquest element constructiu, el cup, una espècie de ximenera que s'alça per sobre la antiga teulada de l'edifici. L'aigua encaminada per la sèquia es precipitava pel cup i el salt d'aigua de 7 metres, amb la força de la caiguda, impulsava el moviment de la roda de pales de fusta. Aquesta roda de pales estava allotjada a l'inici del cacau, que és la galeria amb volta que veiem en la part baixa del front de l'edifici. El cacau dirigia l'aigua cap a la rambla una vegada ja havia espentat la roda de pales.

Hi ha diverses dependències adossades al cup, per a ferramentes, llavador, cuina, etc. Una petita dependència de 13 m² manté dos morters per a triturar la pólvora. Els morters, de 50 centímetres de diàmetre, eren de pedra calcària per a evitar les espurnes. Als murs encara persisteixen els forats on estaven recolzades les bigues que sostenien els martells que picaven la pólvora. Els martells eren moguts per un eix horitzontal amb lleves. Així, doncs, el moviment circular de la roda de pales era transformat en un moviment alternatiu, segons es veu a la il·lustració del costat.

BIBLIOGRAFIA

- B. BELTRÁN RICO i M^a. C. RICO NAVARRO: «Los molinos de pólvora», rev. *Festa 90*. Petrer, 1990; s/p.
- L. CARA BARRIONUEVO et alii: *Los molinos hidráulicos tradicionales de los Vélez (Almería)*. Almería, 1996.
- T. F. GLICK: *Tecnología, ciencia y cultura en la España medieval*. Madrid, 1992.
- I. GONZÁLEZ TASCÓN: *Fábricas hidráulicas españolas*. Madrid, 1987.
- I. GONZÁLEZ TASCÓN: «Ingenios hidráulicos al servicio de la industria», *I Jornadas nacionales sobre molinología*. La Coruña, 1997; ps. 805-816.
- F. PALANCA (dir): *El ciclo dels cereals. Del gra al pa*. València, 1989.
- T. V. PÉREZ MEDINA: «Els molins fariners d'aigua de Petrer», rev. *Festa 95*. Petrer, 1995; ps. 39-45.
- T. V. PÉREZ MEDINA: *Los molinos de agua de las comarcas del Vinalopó (1500-1840)*. Petrer, 1999.

¿Será verdad? ¿Volveré a mi tranquilo valle y las campanas no resonarán como antes en mi corazón, y la luz encendida al pie del retablo antiguo no brillará como antes en mis ojos, y el campo no tendrá los mismos aromas, ni el horizonte los mismos destellos que en mi infancia, cuando las ilusiones se teñían en las florestas como las alas de las mariposas, o la fe libaba esperanzas en la lejana estrella, como la abeja miel en la flor del cantueso y el romero? Si ha de suceder así no me lo digas, y déjame que avive en la memoria, con toda la fuerza de mis recuerdos aquellos días en que no contábamos los años y en que no caían sobre nuestras cabezas las escarchas.

Emilio Castelar ⁽¹⁾

DURANTE LOS ÚLTIMOS AÑOS DEL SIGLO XIX SE PRODUCE UNA SERIE DE HECHOS DE DIVERSA ÍNDOLE QUE TENDRÁN GRAN RELEVANCIA EN LA HISTORIA DE ESPAÑA Y QUE VIENEN A SER MANIFESTACIONES DE UNA CRISIS FINISECULAR QUE SE EXTIENDE EN LA QUE COMIENZAN A PONERSE EN DUDA LOS VALORES MORALES, POLÍTICOS Y LITERARIOS PREESTABLECIDOS. EL DECLIVE DEL SISTEMA IMCACIÓN, EL AUMENTO DEL PRO- PUESTO POR LA RESTAURACIÓN, LA APARICIÓN DE LAS NUEVAS LETARIADO INDUSTRIAL, LA FUERZAS OBRERAS Y LA PÉSIMA SITUACIÓN ECONÓMICA ANUNCIAN YA EL DESASTRE QUE SE VIENE ENCIMA: LA PÉRDIDA,

M^a CARMEN RICO NAVARRO
JOSÉ RAMÓN MARTÍNEZ MAESTRE

en 1898, de Cuba, Puerto Rico y Filipinas. En mayo de ese mismo año llega Emilio Castelar a Sax, desde Madrid, para tratar de aliviar los problemas de salud que venía padeciendo, cuyos síntomas se habían agudizado a raíz del asesinato de su amigo Cánovas del Castillo por parte de los anarquistas, la voladura del Maine, la declaración de guerra a España hecha por los Estados Unidos y el desastre de Cavite. Vencido en todos los frentes, acabado como político de prestigio, busca refugio en el que fuera añorado hogar de su infancia y de su juventud, al que tan unido se sintió siempre.

Acerca de esta profunda vinculación del ilustre tribuno con la tierra amada —y, por supuesto, con Petrer— nos ilustra Bernardo Herrero Ochoa en su obra *Castelar. Su infancia y su último año de vida* ⁽²⁾, publicado en 1914, en cuyas páginas podemos leer no sólo una amplia disertación de profunda minuciosidad descriptiva del valle, de su paisaje y de sus gentes, sino lo que es más importante, la crónica de su última visita a nuestro pueblo:

«Si quisiéramos marcar los límites de la tierra predilecta de Castelar, diríamos que principia en la curva que, á partir de la estación de Monóvar, forman la sierra de Bateig y la del Cid, cerrando hacia Levante el valle de Elda, y termina por la parte Norte en la enriscada montaña, á cuyo abrigo se halla Sax emplazado, erguida en el centro de la extensa hondonada que forman sus campos y su huerta. Una distancia como de diez á doce kilóme-



Emilio Castelar, ilustre tribuno y gran orador, siempre guardó un grato recuerdo de sus visitas a Petrer.

CASTELAR

Y PETRER

M^º CARMEN RICO NAVARRO

JOSÉ RAMÓN MARTÍNEZ MAESTRE

tros separa los dos puntos mencionados, y en tan limitado espacio concentró el gran tribuno lo que pudiera llamarse sus amores por la patria chica.

En las no interrumpidas excursiones que hacía Castelar á la provincia de Alicante, cual devoto que acude en alas de devoción ferviente, á saludar la imagen objeto de su culto, corría, apenas se quitaba el polvo del camino, á visitar ciertos lugares consagrados por los recuerdos de su niñez. Siempre visitaba en Sax la hermosa heredad de Santa Eulalia, cuyos frondosos campos guardan la tradición, exornada por la leyenda, de la victoria que alcanzó sobre los moros en el siglo XIII el noble caudillo catalán D. Berenguer de Entenza. Pero entre todas estas visitas abría por lo común la marcha un viaje á Petrel, subiendo directamente á la plazoleta que da acceso á la ermita de San Bonifacio, á la que Castelar llamaba el balcón de España, desde la que se domina completamente el valle de Elda.

Tuve la honra de acompañarle en la última expedición que hizo á Petrel en 1898. Era una hermosa tarde del bien entrado mes de Mayo, cuando marchábamos desde Sax hacia aquella pintoresca villa. Parecía que la tierra se había ataviado con sus mejores galas para recibir por vez postrera á su preclaro huésped, mejor dicho, á su hijo adoptivo, que tan gran cariño le profesaba. En aquel año, 1898, de tan triste memoria para la patria, contrastando con las lágrimas de cien madres, cuyos hijos agonizaban en Cuba, diezmados por el paludismo, el vómito y las balas, había derramado la Naturaleza sus dones en aquellos campos, que ostentaban la esplendidez y la abundancia. Dorábanse las mieses en madurez completa, inclinándose á la tierra al peso de sus medradas espigas, y cambiaban las frutas en dulce néctar la acidez y aspereza de sus jugos. En la inmensa campiña, poblada de olivos y de almendros, y de dilatados viñedos, aspirábanse con deleite los efluvios de la vid en plena florescencia, y los verdes pámpanos cubríanla de alfombra de esmeralda, hasta perderse en las faldas de las sierras, que allá en la lejanía limitan el horizonte.

Cruza la carretera, como blanca cinta, la feraz campiña, amoldándose á las ondulaciones del terreno, y así marchábamos desde el punto que da frente á la estación



FCO. PASCUAL MAESTRE MARTÍNEZ

Desde el Balcón de España, situado en la plazoleta de la ermita de San Bonifacio, se divisa completamente el valle.

de la vía férrea, quedando á nuestra derecha el panorama de Sax, con su vergel de frutales; las frondosidades de su huerta; el campo en último término, sembrado de blancas casitas; y paralelas con nuestra marcha, las alamedas que crecen á orillas del Vinalopó.

¡El Vinalopó! Es este riachuelo uno de los ornamentos de la tierra alicantina, y no representaría mayor riqueza si de plata líquida fuera su corriente. Hasta la pesca, abundante en algunos lugares de su trayecto, es medio de vida para el pobre en determinadas épocas del año. Desde tierras de Alcoy, hasta la presa que recoge el resto de sus aguas en la albufera de Elche, donde riega sus incomparables bosques de palmeras, cruza toda la provincia, fecundando y convirtiendo en deliciosas huertas inmensas superficies de terreno, que al ser tan desigual y accidentado, es incalculable la riqueza que representa la fuerza hidráulica que en sus saltos de agua viene á desarrollarse.

Mas volvamos á reanudar el interrumpido relato de nuestra excursión á Petrel. Habíamos llegado ya á la cumbre de la llamada cuesta de Santa Bárbara, y al doblar la carretera al extremo de la sierra de este nombre, ofrécese á la vista uno de los paisajes más soberbios y hermosos. Entre la sierra de Santa Bárbara, completamente rala, y la de la Torreta, que ostenta entre sus peñas una vegetación agreste de brezos, espinos, romeros y otra multitud de plantas, húndese el terreno en profundo barranco, formando una especie de collado, por cuyo fondo serpea el Vinalopó entre cañares, tarayes y adelfas. A la derecha del camino, donde llega el traqueteo de sus ochenta telares mecánicos, presta animación y vida el sencillo y sobrio edificio de la fábrica de lonas de don Vicente Castelló ⁽³⁾, y en la parte opuesta, desde el trozo de carretera, tallado como inmensa repisa en las primeras estribaciones de la sierra de Santa Bárbara, contémpanse desde gran altura los taludes que limitan el barranco, sobre los que se alza una antigua venta, á guisa de feudal castillo y allá, en último término, aparece el caserío de Petrel, alegre y sonriente, sobre el bosque de su huerta incomparable.

Paramos junto á una fuente, sita en la cuneta del camino, que al par que templá la sed del caminante, alegra con sus murmullos tan deliciosos parajes; y no lejos, admirábamos la soberbia vegetación de una hendidura formada por una vertiente de la sierra, en la que aparecía en revuelto desorden un verdadero bosque de vides y de almendros, de higueras y nopales.

Íbamos con Castelar en un mismo carruaje, quien esto escribe, su secretario particular, don Joaquín Ferrer y su constante amigo y correligionario el ex diputado de las constituyentes por Jorquera don Eduardo Sánchez Villora. Presa del mayor entusiasmo, exclamó don Emilio en aquel momento con alborozo infantil: '¡Mirad, mirad! ¡Qué bonito! ¡Qué hermoso paisaje! De cuanto en mi vida he visto, comparo esta tierra á Grecia, con la que le encuentro muy gran semejanza. Yo debo cuanto soy á haberme criado en ella, pues aquí vine a identificarme desde niño con el sentimiento de la Naturaleza'.

Pronto entramos en Petrel, y subiendo sus calles empinadas y angostas de aspecto moruno, llegábamos á la plazoleta que da acceso á la ermita de San Bonifacio, desde donde abarca la vista en toda su extensión el valle de Elda. Forma és-

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTESJOS



Sobrecubierta de la novela *Santa España*, de Pedro Garcés, donde podemos leer una anécdota que aconteció a Castelar en la «Casa Cortés», comiendo unos gazpachos.

te un inmenso óvalo circuido por altas montañas que, á partir de la ya mencionada sierra de Santa Bárbara, siguen la del Caballo y la del Cid, formando la curva que ocupa Petrel al extremo Este del mayor de los diámetros, y continuase luego la sierra del Cid con la de Bateig hasta la estación de Monóvar, cerrando el valle por la parte del Mediodía. Desde este punto completan el circuito hacia el Noroeste el alto de Bolón y la sierra de la Torreta que, como ya vimos, sólo la separa de la de Santa Bárbara la carretera y el barranco por donde corre el Vinalopó.

Digamos dos palabras acerca de nuestra breve estancia en Petrel. No obstante lo acostumbrados que estaban en estos pueblos á ver á Castelar, que á ellos venía como á su propia casa, en todas partes era recibido con honores extraordinarios. Esperábamnos á nuestra llegada algunas personas de arraigo, entre ellas el alcalde y mi antiguo amigo y colega el médico don Luis Caveró ⁽⁴⁾. Acompañados por ellos hicimos la sacramental visita á San Bonifacio, y como todo el que va á Petrel, no podíamos dejar de ir á ver sus famosas alfarerías, donde hábiles obreros, con un pedazo de barro, ejecutaron á presencia nuestra verdaderas maravillas, sin más herramientas que sus propias manos y un pequeño trozo de caña ⁽⁵⁾.

Es número obligado en estas excursiones la visita á la iglesia parroquial; es la de Petrel bonita y de gusto moderno, ampliada y restaurada en 1863. Fuimos en ella recibidos por un venerable sacerdote, que al parecer frisaba en los ochenta años, y apenas traspusimos sus puertas rompió estrepitosamente el órgano con la marcha de los Puritanos. Admiraba oír á Castelar señalando los sitios donde estuvo, cuando por primera vez le llevaron á fiestas allá por el año 1837, y hablando con el viejo sacerdote le trajo á la memoria mil recuerdos, y entre ellos el siguiente. Se celebraban en la iglesia las Flores de Mayo, y estaba bajo el dosel en el presbiterio la Virgen patrona del pueblo: 'Este es el mismo manto, dijo Castelar al verla, que llevaba el año 1837, cuando me trajo mi madre á las fiestas que se celebraban en Octubre'. El cura viejecito, que por sus años debía ser una historia viviente, confirmó este recuerdo, diciendo que no podía, en efecto, ser otro, pues cuantos tenía la Virgen se le habían hecho posteriormente á aquella época.

[...] Al pie mismo de la roca sobre la que se eleva el pretil de la plazoleta de la ermita de San Bonifacio, ó sea el balcón de España, empieza la huerta de Petrel, con su bosque de olivos, almendros y nogales, destacándose sobre el verde manto que forman viñedos, sembrados y maizales; y esta vegetación exuberante, limitada por el circuito de montañas que hemos señalado, piérdese en las lejanías hasta donde la vista alcanza, alzándose aquí y allá esbeltas palmeras que besan las nubes con el penacho de su ramaje».

Por otra parte, también queda constancia de la entrañable relación del gran republicano con nuestra geografía en otras obras. La novela titulada *Santa España*, de Pedro Garcés Garcés ⁽⁶⁾—autor del que muy poco sabemos y que debió vivir en Elda durante los años treinta—, que se publicó en la editorial Paraninfo en 1950, nos relata una curiosa anécdota que aconteció a Castelar según el testimonio de un anciano que fue amigo suyo:

«A don Carlos Millán le llamó la atención que el pasmo de la Oratoria, de reconocido y admirado talento, tuviera en Alde una calle, un parque y un teatro, dedicado a honrar su imperecedera memoria; mas pronto Vera le sacó de su ignorancia: don Emilio Castelar Ripoll, nacido en aguas gaditanas, pasó su infancia y mocedad entre Sax y Alde.

Muy pocos habitantes tenía Alde cuando don Emilio jugaba por sus calles y recorría su entonces ubérrima huerta, desconocida en la actualidad por desecar el pantano de Villena, cuyas aguas eran necesarias para que los alicantinos aplacaran su sed, guardándose como oro en paño algunos objetos de la pertenencia personal de aquel gran Presidente de la primera República española, y refiriendo algunos ancianos anécdotas del insigne patricio, de tan grata recordación.

Vera presentó a sus amigos y compañeros a un simpático vejete que en sus días fue amigo íntimo del gran orador, refiriéndoles la siguiente anécdota, desconoci-

da del mundo entero, y que voy a transcribir en honor a la verdad y honrando a don Emilio.

Entre Alde y Petrel hay enclavada una finca rústica, conocida por la 'Casa Cortés'. Tiene esta finca una regular extensión superficial, habida cuenta que en Levante la propiedad se encuentra muy repartida y la 'Casa Cortés' tiene una superficie de unas cuarenta hectáreas.

De Este a Oeste la atraviesa el camino que conduce desde Petrel a la carretera de Alicante, desembocando en el lugar de la carretera general conocido por el Reventón; un camino particular, que arranca de este otro camino, nos conduce a la plazoleta de la 'Casa Cortés', que tiene enfrente de la mansión un enorme acebuche milenario.

La edificación de la 'Casa Cortés' data, en lo que a la casa se refiere, del año 1726; sin embargo, las cuadras y la bodega son de más reciente construcción.

Y en esta finca, y bajo el milenario acebuche, ocurrió...

El dueño de la propiedad había invitado a varios amigos a que comieran unos gazpachos, invitando a don Emilio. Los gazpachos manchegos —desconocidos en la Mancha— que se condimentan en Alde y Petrel son succulentos y me atrevo a afirmar que es un manjar de elegidos. El cocinarlos supone el ejercicio de una práctica culinaria elevada a la categoría de rito religioso.

Primero se cuece la carne, que tiene que ser variada: perdiz, conejo, palomo, cerdo, ternera y gallina. ¡Menudo caldillo! Aparte, y sobre tizones o brasas, se tuestan unas tortas pastoriles, que se desmenuzan en pequeños trocitos.

Se fríe tomate, cebolla, y se echa un poco de perejil; cuando está frita esta mezcla, se echan los pedazos de torta, hasta que queda ya bien sofrita la mezcla, a la que se añade el caldo que resucita a los difuntos, según decía la tía Ramasa, y poquito a poco se va añadiendo la carne ya cocida. Desde luego, el tío Quico desafiaba a los gastrónomos reconocidos de la localidad, a que no se comían un plato arroceró.

Pues bien; aquel día y bajo la fresca del acebuche, todos los amigos del propietario de la finca y de don Emilio, comieron unos ricos gazpachos en santa paz y alegría.

Sabido es que don Emilio Castelar era un verdadero creyente, un católico [de] verdad, sin resabios jacobinistas, íntegro en sus creencias y practicante de los Mandamientos, no ya de la Ley de Dios sino también de los de la Santa Madre Iglesia Católica, Apostólica y Romana.

Cuando terminaron de comer los ricos gazpachos, les sirvieron unos melones que el dueño de la finca fue partiendo en tajadas. Nadie ignora que los melones que se cosechan en la pequeña huerta de Alde y en los secanos de Petrel son los mejores que se obtienen en la provincia de Alicante.

Uno de los comensales, para darse tono entre sus amigos, sin pensar que alardeaba de ignorancia supina, dirigiéndose a don Emilio, le espetó esta pregunta: —¿Es cierto que Dios existe?

La pregunta fue escuchada por todos, esperando que el orador se dignara contestarla; pero el silencio acogió la impertinencia.

Había pasado un rato desde que el inoportuno preguntara aquello, que él mismo estaba convencido de su existencia verdadera.

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENTES

ORDRE DE FESTEJOS



Historia de Europa, última obra de Emilio Castelar, que el Ayuntamiento de Petrer adquirió en el año 1902.

Don Emilio probó el melón, ¡qué rico! y en alta voz, con su timbre característico, dando una entonación tribunicia a sus palabras, dijo, mirando al preguntante: —¡Qué ricos melones se crían en esta tierra bendita!

Todos rieron la salida triunfal de don Emilio y el otro, cabizbajo, mordió ante sus amigos la vergüenza que su atrevimiento motivó, ya que don Emilio se jactaba y proclamaba, *urbi et orbe*, su fe católica integral».

Además, la novela de Pedro Garcés Garcés, *Santa España*, reviste para nosotros una especial importancia, dada la aparición en la trama de petrerenses que existieron en la época. Personajes como el tío Quico, la Ramasa y, sobre todo, sus hijos, jugaron un papel importante en el periodo de la guerra civil y merecerían un estudio más pormenorizado que quizás un día pueda llevarse a cabo.

Pero para apreciar en su justa medida algunos aspectos de la compleja personalidad del ilustre tribuno, sus cualidades humanas, nos parece necesario recoger las impresiones del célebre poeta Rubén Darío, gran admirador suyo, tomadas de la novela de E. Gómez Carrillo, *La miseria de Madrid* ⁽⁷⁾, que vio la luz por vez primera en 1921:

«Entonces Rubén [Darío] [...] referíame las famosas cenas en casa del gran orador, cenas a las cuales él había asistido más de una vez, y que le parecían comparables, por lo espirituales, al banquete de Platón. 'Tenía la amable costumbre que Quinsey nos revela de Kant —decíame—; siempre que había invitados a su mesa, y, siguiendo la regla de lord Chesterfield, el número de los que se sentaban, el comprendido, no era nunca inferior al de las Gracias ni superior al de las Musas. Y el mejor condimento era su charla monopolizadora del tiempo, a la cual ayudaba su memoria única con el más copioso anecdotario que sea posible imaginar. Después, en su salón, al conversar, según fueren los asuntos, se dejaba llevar de su fuga tribunicia y sus palabras se convertían en párrafos de verdaderos discursos; y su vibración era contagiosa, y él se trasladaba en un salto invisible fuera del momento. Cuéntase que un día acontecióle encontrarse en molestos apuros de dinero. Era en invierno y la chimenea estaba encendida, como su conversación, sobre un asunto político, delante de varios íntimos. Llega una carta de América con una letra por mil duros. Grata sorpresa que interrumpe un instante su hablar. Pero continúa, con carta y letra en la mano, el discurso; a poco se precipita, y con una frase rotunda y un gesto supremo, carta y letra, hechos nerviosamente una pelota,



Fco. Pascual Maestre Martínez

Placa conmemorativa del primer centenario de la muerte de Emilio Castelar, situada en la plazoleta de la ermita de San Bonifacio.

ya están ardiendo en la chimenea. Otra vez hizo aguardar largas horas a un personaje político, cuya presencia en la antesala se le anunciaba repetidas veces, porque le tenía asidos lengua y pensamiento una disertación sobre Botticelli y los primitivos. Y de la casa en que aquel obrero tenía el obrador mental puesto para servicio de tantos diarios y revistas del globo, salía mucho bien, mucho favor personal, mucho consuelo a los pequeños, apoyo intelectual a quien lo necesitaba, consejo o aplauso, y la ayuda eficaz al pobre que le pedía, pues entre los humildes, como entre los grandes, entre las palmas y lauros, sobre los cuales sobresalía su calva cabeza pensadora, resplandecía la virtud moral de aquel hombre sencillo, de corazón infantil...».

La relación de Emilio Castelar con Petrer es todavía más intensa de lo que se cree si nos hacemos eco de noticias que nos han llegado a través de la tradición oral. Según algunos testimonios ⁽⁸⁾, el que llegara a ser presidente de la I República, denominó a la plazoleta de la ermita de San Bonifacio no el balcón de España, sino «el primer balcón de España». Además, el gran tribuno pudo haber estudiado en Petrer, concretamente en la actual Plaça de Baix, donde se hallaba el Beaterio, que fundó el presbítero Tomás Rico en los albores del siglo XVIII. En esta institución, sostenida por rentas eclesiásticas, «se podían hacer muchos estudios como el bachillerato, carreras cortas y los años de preparación de todas las facultades, además sustentaba dos vicarías, un colegio de niños y otro de niñas, este último a cargo de monjas, y ambos de primera enseñanza, que tenían la obligación de alimentar de aceite todo el año la lámpara del Santísimo. Esta fundación se perdió por los años del 50 al 60 del siglo XIX, en ella los estudios eran gratuitos para todos y los derechos de matrícula, por especial privilegio, la mitad de los demás centros de enseñanza de España, cuyo profesorado tenía la obligación de venir a examinar a esta villa» ⁽⁹⁾. Esta hipótesis la avalan algunos datos biográficos, o más bien ciertas lagunas, puesto que se desconoce dónde realizó Castelar los dos primeros años de bachillerato antes de ingresar en el Instituto Provincial de Segunda Enseñanza de Alicante en 1845. Si bien se crió entre Elda y Sax, donde recibió las primeras letras, es muy posible que Castelar cursara parte de sus estudios superiores en Petrer, único lugar donde existía un centro adecuado para ello, hasta que la desamortización de los bienes eclesiásticos por parte del Estado acabara por cerrar sus puertas por las mismas fechas en que se produjo el traslado de un joven estudiante que acabaría siendo conocido en el mundo entero.

Emilio Castelar murió el 25 de mayo de 1899, hace cien años, pero en Petrer —así como en los pueblos de la comarca— no se le olvidó. En sesión ordinaria celebrada el día 15 de junio de 1902 —según consta en el libro de plenos del Ayuntamiento correspondiente a esa fecha—, siendo alcalde de Petrer D. Gabriel Payá Payá, en el cuarto punto del orden del día éste manifiesta que «para honrar la Biblioteca Municipal con un libro más de los pocos que tiene, había suscrito su nombre para adquirir la hermosa publicación de la *Historia de Europa* ⁽¹⁰⁾, última obra debida a la insigne pluma del malogrado repúblico D. Emilio Castelar, comprensiva de cinco tomos en cuarto mayor que se pagarán por recibos mensuales de cinco pesetas; y el Ayuntamiento conforme así lo acuerda y el pago se verifique con cargo al capítulo 1º y su artículo 3º del presupuesto». En sesión ordinaria del día 14 de septiembre de ese mismo año, siendo alcalde Gabriel Payá Payá, en el cuarto punto del orden del día «se acordó el pago de 15 ptas. al depositario D. Anselmo Brotons, con cargo al capítulo 1º y su artículo 3º del vigente presupuesto por los cupones tercero, cuarto y

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

ESSENTES

ORDRE DE FESTES



PETRER

DEL 28 DE ABRIL
AL 1 DE MAYO
1999

Excmo. Ayuntamiento de Petrer
CONCEJALIA DE CULTURA

Triptico del congreso celebrado en Petrer con motivo del centenario de su muerte, dedicado a difundir su vida y su obra.

quinto de la suscripción a Emilio Castelar». Ese una calle que lleva nada anteriormente menaje que, sin dudos le tributaron tras conocimiento a su democracia y como a un compañero y

En 1999, cien desaparición, la termunicipal del Valle teó el reto de organizar fin de conmemorar el cente-

Junto con exposiciones, conferencias y ediciones de diversas publicaciones sobre Castelar, el Excmo. Ayuntamiento de Petrer consiguió llevar a buen puerto un proyecto de magnas proporciones: el congreso «Castelar y su tiempo», buscando dar cauce de conocimiento y publicación a las investigaciones sobre la figura de tan ilustre tribuno y el contexto histórico en el que se desarrolló su labor política, cultural y docente. Sus sesiones se llevaron a cabo desde el día 28 de abril, con la apertura del catedrático Javier Tusell, al 1 de mayo, con la celebración de la Tertulia de Amigos de Azorín, y la inauguración de la placa en homenaje a Emilio Castelar en la plazoleta de San Bonifacio, desde donde ahora, y para siempre, el gran orador podrá asomarse al balcón de España y contemplar el maravilloso paisaje de su tierra predilecta hasta la eternidad.



la *Historia Europea* de D. mismo año ya figura su nombre, denominate San José, un hoda, sus conterraneos su muerte como re-labor a favor de la muestra de aprecio a un amigo. años después de su Mancomunidad In-del Vinalopó, se plan-el «Año Castelar» con el nario de su fallecimiento.

NOTAS

- (1) Emilio Castelar y Ripoll, *Recuerdos de Elda o las fiestas de mi pueblo*, Elda, Pedro Poveda Fernández, 1999, reed. facsímil de la edición de 1932, pág. 3.
- (2) Bernardo Herrero Ochoa, *Castelar. Su infancia y su última año de vida*, Madrid, Librería de Fernando Fe, 1914, págs. 78-89.
- (3) Vid. José Ramón Martínez Maestre, «La fábrica de las lonas de Santa Bárbara», *El Carrer*, n^o 130, diciembre 1990, págs. 14-15.
- (4) Pueden seguirse los avatares de Luis Caveró, médico cirujano de Petrer desde 1886, en la monumental *Historia de la prensa periódica en Petrer*, de Patricia Navarro Díaz, todavía inédita.
- (5) En ese momento, cuando Castelar visita Petrer, la población de hecho es de 3.711 habitantes, constando veintiún alfareros, todos oriundos de Petrer, que trabajaban en tres alfarerías. Vid. M^a. Carmen Rico Navarro, *Del barro al cacharro. La artesanía alfarera de Petrer*, Petrer, Ayuntamiento, 1996.
- (6) Pedro Garcés Garcés, *Santa España*, Madrid, Paraninfo, 1950, págs. 142-144. Para más información al respecto, vid. el trabajo de José Castell Catalán, «Elda en Santa España. Novela histórica», *Alborada*, n^o 34, Elda, 1987.
- (7) Enrique Gómez Carrillo, *La miseria de Madrid*, edición de José Luis García Martín, Oviedo, Libros del Pexe, 1998, págs. 177-178.
- (8) Agradecemos esta valiosa información a las hermanas Anita y Carmen Verdú, vecinas de la Plaça de Baix.
- (9) Entresacado del libro *Apuntes*, del presbítero D. Conrado Navarro, edición de M^a. Carmen Rico Navarro (en prensa). Vid. José Miguel Payá Poveda, «Capellanías, beaterios y montes comunales... Una aproximación a la desamortización petrerenense», *Festa* 89, Petrer, 1989.
- (10) Se trata de la *Historia de Europa*, que abarca desde la revolución francesa hasta finales del siglo XIX, cuya primera entrega apareció en 1895. La obra completa, en cinco tomos, se editó en Madrid, en los talleres de Felipe González Rojas.



DOCUMENTACIÓN SOBRE PETRER

EN EL ARCHIVO

HISTÓRICO NACIONAL

SECCIÓN GUERRA CIVIL

CON LA INTENCIÓN DE CONOCER LA DOCUMENTACIÓN REFERENTE A PETRER QUE SE CUSTODIA EN LOS DIVERSOS ARCHIVOS DE TODO EL ÁMBITO ESTATAL NOS HEMOS DIRIGIDO, EN ESTA OCASIÓN, AL ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL, SECCIÓN GUERRA CIVIL, UBICADO EN SALAMANCA, CON EL FIN DE RECABAR TODO EL MATERIAL DOCUMENTAL POSIBLE DEL QUE DISPONE ESTE ARCHIVO PARA, DE ESTE MODO, TENER UN MAYOR CONOCIMIENTO DE LA HISTORIA DE PETRER EN UN PERIODO FUNDAMENTAL PARA NUESTRO PUEBLO.

M^{ra} CARMEN RICO NAVARRO
Cronista Oficial de la Villa

Así podemos disponer hoy en el Archivo Municipal de Petrer de todo el material fotocopiado de este magnífico centro documental que desvela muchos aspectos de los entresijos de la Guerra Civil a nivel del estado español. La documentación que se conserva en Salamanca referente a Petrer por desgracia no es muy abundante. Pero sí demuestra interés por lo novedoso que algunos de estos papeles apuntan en diversos aspectos de la historia de la villa. Para la descripción de los expedientes de este archivo se ha seguido un orden cronológico.

LOGIA MASÓNICA «CONSUELO» 1882

No toda la documentación que se conserva en este archivo corresponde a la Guerra Civil, sino que también aparece documentación del siglo XIX. En este sentido con fecha 15 de septiembre de 1882 figura una carta remitida por los responsables de la Logia Consuelo de Petrel, nº 128, a los responsables de la Logia Amor, nº 20, de Madrid en la que envían una relación de los componentes, hermanos, de la logia petrerense.

Se llama logia al lugar donde trabajan los miembros activos de la masonería. El fundamento y fin de la logia es la educación y formación de sus miembros, es un verdadero taller de perfección de los hermanos que la componen, perfección que se intenta extrapolar al bien general de la humanidad. Se procura mejorar la condición social del hombre especialmente a través de la instrucción, el trabajo y la beneficencia. Las logias, célula base de la masonería, regularmente constituidas, son iguales en derechos y obligaciones y sobre todo soberanas e independientes con las limitaciones consignadas en los Estatutos Generales.

Una vez constituida la logia, y habiendo acondicionado el Templo-Taller donde realizar sus trabajos, comienza la administración y funcionamiento de la misma.

Las logias para su normal administración y orden de sus trabajos tienen sus Dignatarios y Oficiales, que son nombrados de conformidad con la Constitución y estatutos de cada potencia. Son elegidos por la logia normalmente en la segunda quin-

cena del mes de diciembre y con pequeñas variaciones los Dignatarios son: un venerable, un primer vigilante, un segundo vigilante, un orador, un secretario, un tesorero y un primer experto. Cada dignidad posee una insignia simbólica que representa su cargo o función dentro del Taller.

La figura del venerable maestro es crucial en el funcionamiento de una logia. Tiene derecho a convocarla fuera de las «tenidas» —reuniones de trabajo de la logia— obligadas por su Reglamento particular; dirige los trabajos y representa oficialmente a la logia en todas las circunstancias; firma todas las actas y todos los documentos que emanen de la misma. El venerable abre y cierra los trabajos, provoca las discusiones sobre puntos que pueden interesar al Taller en particular o a la Francmasonería en general. Debe velar siempre por el cumplimiento de los Reglamentos Generales y de la logia, así como por la estricta observancia de los decretos y disposiciones emanadas del Soberano Consejo de Gobierno.

Los vigilantes deben poseer también el grado de maestros, dirigen los trabajos de los aprendices y compañeros, cuya instrucción particular les es especialmente encomendada. El primer vigilante que dirige la columna de Mediodía se sienta en la Columna B; el segundo vigilante que dirige la columna del Norte se sienta en la Columna J.



Escrito remitido por la Logia «Consuelo» de Petrel a la Logia «Amor» de Madrid.

El orador se sienta a la izquierda del venerable que preside los trabajos, sintetiza las discusiones que deben someterse a votación, debe realizar una memoria anual de los trabajos del taller. Es el encargado de pronunciar los discursos que las solemnidades requieren.

El secretario tiene su lugar a la derecha del venerable. Se hace cargo de todos los papeles, documentos, expedientes, registros y libros de la logia. Está obligado a redactar las actas de los trabajos realizados por cámaras y comisiones así como las actas de las «tenidas» o libro de arquitectura donde tiene que tener especial cuidado en señalar todos los acuerdos tomados en las mismas, todos los documentos que ésta reciba, así como el producto del Tronco de Beneficencia. Su firma debe figurar junto con la del venerable en los documentos que la logia expida. Anualmente debe enviar al Soberano Consejo un Cuadro Lógico de los miembros activos del Taller, así como señalar las altas y bajas ocurridas.

El tesorero se coloca a la derecha del orador, se encarga de percibir las cotizaciones, derechos de iniciación, afiliación, regularización y aumento de salario, debe llevar un libro donde anote todas las entradas y salidas del numerario de la logia. Es responsable del pago regular de los derechos de la logia a la Gran Tesorería.

En Petrer forman esta asociación masónica nueve miembros, todos de la villa excepto el médico-cirujano Luis Gonzaga (*Benjamín*) que era natural de Valencia y ocupaba el cargo de segundo vigilante de la logia y el comerciante Francisco Ponti (*Carlo-Magno*), orador de la asociación masónica que había nacido en Barcelona.

Los otros componentes eran: José Doroteo Payá Ramírez (*Pelayo*) (1829-1903), propietario y venerable de la logia, Román Payá Soria (*Noé*) (n. 1853 e hijo del anterior), comerciante y primer vigilante, José M. Poveda Vidal (*Murillo*), médico sangrador y limosnero en la logia, Manuel Castillo Pérez (*Demóstenes*), propietario y secretario de la logia, Doroteo Payá Soria (*Sócrates*) comerciante y guarda T. de la logia, Joaquín Verdú Poveda (*Cid*), panadero y tesorero de la logia y Francisco Beltrán Rodríguez (*Asdrúbal*), veterinario y secretario adjunto de la sociedad masónica.

Se da la circunstancia que José Doroteo Payá Ramírez y su hijo Román Payá Soria habían pertenecido en 1881 a la Logia Amor nº 126 de Villena. Tomaron los mismos nombres que un año después utilizarían cuando José Doroteo Payá fundó en Petrer la Logia Consuelo, *Pelayo* y *Noé* respectivamente.

Como se puede comprobar a través de esta relación miembros destacados de la burguesía petrerense eran componentes activos de esta logia, existiendo también vínculos muy estrechos del republicanismo con la masonería en la época de la Restauración.

SEMANARIO POLÉMICA 14-IV-1932

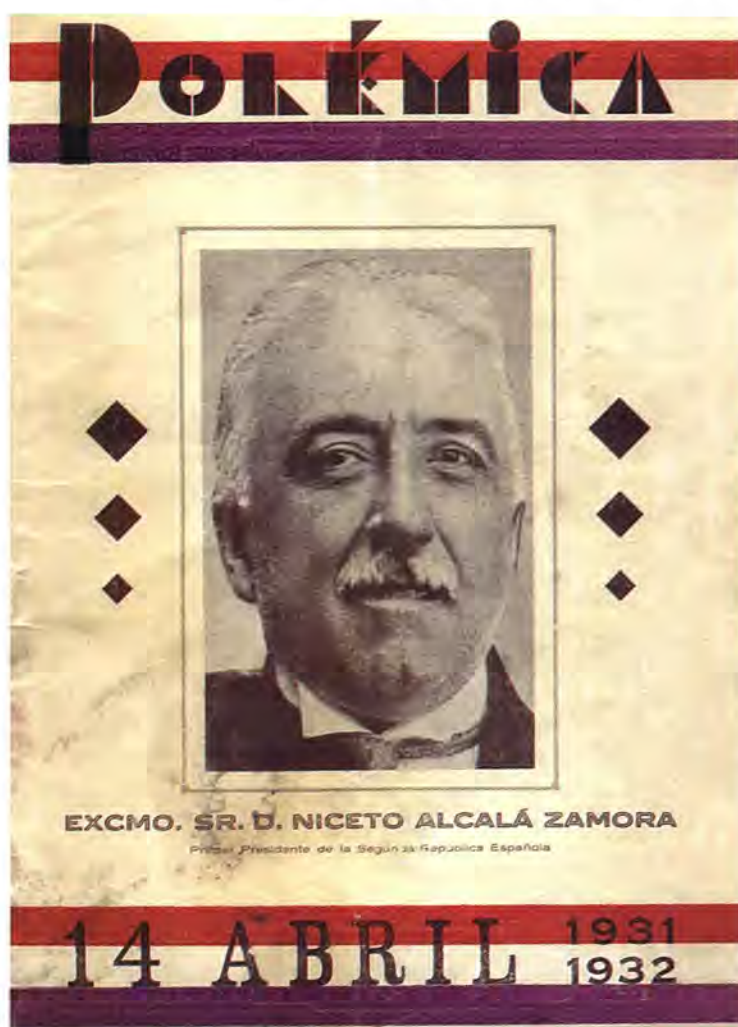
Entre la documentación referida a Petrer que se conserva en Salamanca y adentrándonos ya en el siglo XX destaca un número extraordinario de la revista *Polémica*, publicación semanal que lleva el subtítulo «Independiente» de fecha 14 de abril de 1932. De este semanario se publicaron 32 números hasta junio de 1932 y dos o tres más en diciembre de ese mismo año. El ejemplar que se conserva en el Archivo Histórico Nacional de Salamanca es el 25 y está dedicado al primer presidente de la República, Niceto Alcalá Zamora. Un total de 16 páginas escritas con motivo de la conmemoración del primer aniversario del nuevo régimen. Colaboran en este número extraordinario José María Ruiz Pérez-Águila haciendo un balance positivo del primer año de gobierno republicano; F.M.R. criticando al alcalde, el socialista José García Verdú; Alfonso Chico de Guzmán que elogia la figura del presidente de la República; Gabriel Brotons ensalzando a Melquíades Álvarez, jefe del Partido Republicano Liberal Democrático; Agustín Mora Valero resaltando la labor del ministro de Estado Alejandro Lerroux; A. P. encumbrando a Marcelino Domingo, fundador del Partido Radicalsocialista; y *Turia* que hace un panegírico de Vicente Blasco Ibáñez. Además del escrito atacando al gobierno municipal socialista y criticando la escasa trans-

parencia municipal, respecto a los presupuestos de 1931 y 1932, así como a la subvención del Ministerio de Instrucción Pública para la cantina escolar, firmado por S.V.; el artículo «Desafinando» suscrito con el seudónimo *Juan del Pueblo Sufrido*, bajo el cual estaba Alfonso Chico de Guzmán, y el artículo «El pueblo es quien acusa» firmado por *Cumajo*, seudónimo de Joaquín Martínez Cuenca, en el que hace un resumen del año transcurrido desde la proclamación de la II República, dejando patente el estado catastrófico de la administración municipal.

En el artículo titulado «Política» de F.M.R. se pone en tela de juicio la actitud del alcalde socialista José García Verdú, recriminándolo a él y a sus compañeros Pascual González y al maestro nacional D. Manuel T. Caparrós, el primero como presidente y el segundo como secretario de la Junta local de primera enseñanza, por el asunto de la recaudación popular «para que aportara cada uno según sus fuerzas o sus sentimientos unas pesetas para la compra de mobiliario escolar», debido a que no presentaron las cuentas.

«Blasco Ibáñez» es el título de un trabajo en el que el autor, bajo el seudónimo de *Turia*, lamenta que en la alcaldía petrerense se tenga «arrinconada y envejeciéndose la placa que debe dar el nombre de Blasco Ibáñez a una de nuestras mejores calles, mientras que el mundo entero le rinde el homenaje merecido». A través de los libros del Ayuntamiento pleno, sabemos que ya en la sesión ordinaria del día 9 de septiembre de 1931, presidida por D. José García Verdú, se había acordado cambiar el nombre de la calle San Vicente por la de Vicente Blasco Ibáñez.

Respecto al traslado de los restos mortales de Blasco Ibáñez, en el libro de plenos del Ayuntamiento se puede leer lo siguiente: En sesión ordinaria de 1 de septiembre de 1933, celebrada en segunda convocatoria bajo la presidencia de José García Verdú, en el 6º punto del orden del día, «se dio lectura a un escrito del comité de Valencia pro-traslado restos Blasco Ibáñez, en el que anuncia para el día 29 del próximo octubre el desembarque en aquel puerto de los restos mortales del que fue en vida D. Vicente Blasco Ibáñez, pretendiendo dar al acto realce y esplendor



Portada del semanario *Polémica*.

honrando la memoria del maestro insigne, para lo cual a su debido tiempo, remitirá invitación directa a una asamblea de cuantos ayuntamientos de nuestra región valenciana deseen formar parte del cortejo, contribuyendo con su asistencia a la exaltación del homenaje. El concejal D. Santiago García emite su opinión favorable de adhesión al acto y considera debe asistir al mismo comisión de señores concejales. El Ayuntamiento, enterado y abundando en el asunto en el mismo sentir del concejal D. Santiago García, acuerda por unanimidad entusiasta adhesión al homenaje, asociándose a la manifestación de duelo que tendrá efecto con tal motivo, para lo cual designará en su día la comisión representativa del municipio».

En sesión ordinaria del 6 de octubre de 1933, celebrada en segunda convocatoria bajo la presidencia de D. José García Verdú, en el 7º punto del orden del día «se dio lectura a un escrito del comité pro-traslado restos Blasco Ibáñez, de fecha 2 de los corrientes, en el que comunica conclusiones aprobadas por la asamblea relativa al traslado de dichos restos e invita a la corporación municipal al mencionado acto, que tendrá efecto en Valencia el día 29 del actual, así como interesa contribuya el Ayuntamiento a la suscripción abierta para la erección del mausoleo a la memoria del insigne patriota D. Vicente Blasco Ibáñez, como igualmente a los gastos que originen el levantamiento de monumental arco de triunfo que se proyecta con carácter definitivo, además del deseo de que en toda la región valenciana se celebre el día de Blasco Ibáñez dando conferencias en las escuelas, relatando los méritos y hechos más salientes del ilustre repúblico. El Ayuntamiento, enterado del escrito leído, ve con simpatía las conclusiones propuestas, acordando por unanimidad adherirse a tan plausibles iniciativas y al efecto se suscribe por la cantidad de 50 ptas. para cada uno de los proyectos de mausoleo y arco de triunfo, así como designa en representación del municipio al Sr. alcalde-presidente con el fin de que asista a los actos del día 29 del actual, que tendrán efecto en Valencia con motivo del traslado de los restos mortales del insigne pensador y consecuente republicano D. Vicente Blasco Ibáñez, satisfaciendo los gastos que todo ello originen con cargo al capítulo correspondiente del presupuesto o de imprevistos de no existir consignación al efecto».

BALANCE DE SITUACIÓN, CON SEIS APÉNDICES, PRACTICADO A CALZADOS LUVI 31-III-1937

De este balance de la empresa Calzados Luvi S. A. de fecha 31 de marzo de 1937, realizado a los ocho meses de haber estallado la Guerra Civil, cabría destacar las siguientes partidas por su cuantía económica: mano de obra, nómina y maquinaria.

La partida más importante es la referente a la mano de obra, debido a la gran cantidad que era necesaria en esta época para poder hacer funcionar una fábrica de

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTEJOS



La industria del calzado de Petrer está presente en este importante centro documental.

zapatos. El resto de partidas son los gastos típicos que podemos observar en una fábrica de zapatos de esa época.

De este balance se desprende que los beneficios de la empresa arrojan un total de 149.046,50 ptas. y las pérdidas ascienden a 181.773,67 ptas. por lo que las pérdidas son mayores que los ingresos, siendo el déficit de la fábrica de 32.727,17 ptas.

ESTATUTOS DE INDUSTRIAS COLECTIVIZADAS DEL CALZADO DE PETREL

El 18 de agosto de 1936 los propios empresarios del calzado, apoyados por el Comité Antifascista local, constituyeron una sociedad mercantil limitada conocida como Sindicato de la Industria de Calzado de Elda y Petrel (SICEP) que agrupaba a pequeñas y medianas empresas cuyos gerentes, al principio, eran los propios dueños, pero con el control obrero de UGT-CNT. Esta sociedad debía prestar recursos financieros a las fábricas, abastecerlas de materias primas y comercializar el calzado, comprándolo a las fábricas y vendiéndolo por cuenta propia.

El objeto de esta colectivización era sustituir la explotación individual de las fábricas de calzado, realizar las operaciones necesarias para la venta del mismo y procurar la educación y mejoramiento de los obreros en esta industria.

El 14 de junio de 1937 la UGT y la CNT conjuntamente, y de acuerdo con los patronos de Petrer, socializaron las cinco principales empresas del ramo, entre las que se encontraba Calzados Luvi S.A.

Las industrias sindicadas estarían regidas por un Consejo de Administración, compuesto de ocho miembros, elegidos por todos los obreros de las fábricas colectivizadas. El Consejo de Administración se elegía en Junta General por mayoría de votos y estaba compuesto por cuatro miembros de cada una de las dos Sindicales Obreras de la Piel: UGT y CNT-AIT.

HOJAS DE MOVILIZACIÓN 1938

Por último constan ocho hojas de movilización expedidas durante el mes de mayo de 1938 y correspondientes una a la quinta de 1922 y el resto a la de 1923, con sus respectivos certificados médicos firmados por el profesor en Medicina y Cirugía, nombrado por el Consejo Municipal, D. Antonio Payá Martínez, en los que da a los movilizados por la jurisdicción militar como «útiles para realizar trabajos de fortificación». Siete de ellos nacieron en el año 1902 y uno en 1901, tenían por tanto cuando fueron movilizados 37 o 38 años. Éste fue uno de los últimos reemplazos que fueron llamados a filas.

FUENTE

Archivo Histórico Nacional. Sección «Guerra Civil». Salamanca.

BIBLIOGRAFÍA

- GIMÉNEZ, Enrique, «Cien años de la nueva Constante Alona», *Información* 12- XII-1996.
- GONZÁLEZ JOVER, Eladio, «Masones en Petrer», *Festa* 93.
- LA MASONERÍA ESPAÑOLA 1728-1939. Exposición Alicante-Valencia, 1989.
- NAVARRO VILLAPLANA, Hipólito, «Principio de las bandas de música y la Unión Musical de Petrer», *Bitir I*, 1991
- PAVÍA PAVÍA, Salvador, *Petrer: Los años decisivos 1923-1939*, Petrer, 1993.
- SANTACREU SOLER, José Miguel, «La producción industrial de guerra y la posición Yuste», *Festa* 91.
- TIRADO Y ROJAS, Mariano, *La masonería en España*, 1892.



SOCIETAT





DE RETAZOS, FRAGMENTOS, SE SÁBANAS, DE TOALLAS, DE FOGONES, DE AZAFRÁN Y DE TRENES, DE GRANDES-PEQUEÑAS HISTORIAS SE VA FRAGUANDO EL MOSAICO DE VERDADES QUE COMPOEN EL DEVENIR DE UN PUEBLO. SÓLO ES NECESARIO ABRIR LA PUERTA, ASOMARSE POR LA RENDIJA DE UNA CASA MÁS FASCINANTE ES AQUEL QUE PARA DESCUBRIR QUE EL LIBRO ESCRIBE CADA DÍA NUESTRO VICINO DE ENFRETE. UNA DE LAS SENSACIONES MÁS GRATIFICANTES QUE TIENE LA PROFESIÓN DE PERIODISTA ES LA DE PODER TOCAR A ESAS PUERTAS LLENAS DE EXCUSAS. «BUENOS DÍAS SOY PERIODISTA, ¿ME QUIERE CONTAR SU VIDA?». ASÍ DE FÁCIL. Y EL OTRO, ESE

ISABEL NAVARRO

gran misterio que nunca podremos comprender del todo porque la piel es intransferible, ofrece parte de su «otredad» al periodista y habla y habla... Y esa periodista privilegiada que soy yo escucha y escucha, atesora y guarda vidas, retazos de ese mosaico que me ayudan a comprender un poco más la múltiple variedad de prismas ajenos, y propios.

Este reportaje, nada ortodoxo y más bien literario, surge de una pregunta, ¿cómo alguien que ha nacido en un recóndito pueblo de Gales acaba siendo parte de la comunidad de un pueblo como Petrer? ¿Cómo son los pasos que conducen a un extranjero a este trozo de tierra? Durante años he leído en esta revista artículos que hablaban sobre la historia de Petrer y sobre sus gentes, pero nada sobre esos «otros» por excelencia que son «los de fuera».



Las mujeres, a lo largo de la historia, se han visto obligadas a cargar el peso de ingratas tareas.

En un libro fundamental de la intelectual búlgara, afincada en París, Julia Kristeva (*Extranjeros para nosotros mismos*) que reflexiona sobre la condición de ser extranjero dice cosas tan interesantes como ésta: «Extrañamente, el extranjero nos habita: es la cara oculta de nuestra identidad, el espacio que estropea nuestra morada, el tiempo que arruina la comprensión y la simpatía. Si lo reconocemos en nosotros, lograremos no detestarlo en sí mismo. Y ese síntoma convierte precisamente el «nosotros» en problemático, tal vez imposible: el extranjero empieza cuando surge la conciencia de mi diferencia y termina cuando todos nos reconocemos extranjeros, rebeldes ante los lazos y las comunidades».

Los problemas en Bosnia empezaron para Milka, uno de los personajes de esta historia, precisamente cuando le hicieron tomar conciencia de que existía un «ellos»: «Cuando empieza la guerra tú no entiendes nada, sólo sabes que tienes que estar donde tu gente está, tienes miedo de otros y tiendes a ir donde está tu gente, con tu madre, con los que hablan como tú».

Las tres mujeres extranjeras que participan en este reportaje no son las únicas que viven en Petrer. Son sólo tres ejemplos de personas que se han integrado en el pueblo y permanecen en él con vocación de continuidad. Las tres son madres. Tal vez uno de los vínculos que más une a un extranjero con la tierra que habita sea el hecho de tener un hijo en ella. Pero no hay peor soledad que la del huérfano. El extranjero, por regla general, tiene a su familia lejos, de alguna manera es huérfano y necesita regresar a los orígenes cuando se acerca el alumbramiento: «Mis padres vivían en Londres —cuenta Delia Knight— pero yo nací en Corbridge, en el pueblo de mi abuela, que está en la frontera de Escocia con Inglaterra. Cuando se acercaba el momento del nacimiento de mi hijo yo también me marché a mi tierra, necesitaba estar cerca de mi madre y al mismo tiempo quería asegurarme de que mi hijo podía ser británico si él quería. Pero lo que siempre predomina es la nacionalidad del padre y según la ley, Merlin es español. La funcionaria que me lo explicaba era una mujer embarazada y mientras hablaba yo pensaba, ¿No te das cuenta que no debería ser así, que la madre debería definir siempre a qué país pertenece su hijo?»

A una mujer le es mucho más difícil abandonar el lugar que la vida ha predeterminedo para ella que a un hombre. No es casual que en España casi no veamos a mujeres africanas, los varones suelen ser la avanzadilla, los que inspeccionan el terreno y envían dinero a la familia. Las mujeres se quedan en casa cuidando de los hijos.

Las tres mujeres que conforman este mosaico han sido avanzadilla de sí mismas y han luchado intensamente para llegar hasta aquí. Tal vez se les ha permitido esa independencia porque su inmigración no está basada en motivos económicos. Ninguna viene del tercer mundo, y ha sido el azar, siempre caprichoso, el responsable último de que hoy sean parte del pueblo de Petrer. Milka Ahmetovic, Delia Knight y Anabela Soares. Bosnia, Gran Bretaña y Portugal. Tres caminos muy diferentes que por azar (¿alguien cree en el destino?), han venido a coincidir a la sombra de una fortaleza árabe y de una cumbre con forma de gato somnoliento.

MILKA AHMETOVIC BROKO: SOBREVIVIR A UNA GUERRA

Llegué a casa de Milka sin el convencimiento de poder encontrarla. Era la tercera vez que tocaba a su puerta y tenía la inquietud de que se hubiese marchado de vacaciones. Acababa de comenzar la guerra en Kosovo y me interesaba enormemente toda la información adicional que esta familia bosnia pudiera aportarme sobre el tema.

Toqué el timbre y me abrió una mujer delgada, con el pelo corto y muy negro, vestida de forma informal, con una camiseta oscura y la mirada entre cansada y tímida. Tuve suerte, porque además estaba sola y eso nos permitió establecer una relación de confianza de momento. Cuando llegué estaba pintando unos huevos. «Es tradición en mi país. Haces la pintura hirviendo hojas de cebolla y tintas los huevos. Luego los niños van pidiéndolos por las casas».

Me sacó unas galletas, que había preparado ella misma, rellenas con una especie de melaza hecha a base de semillas, «típica en Bosnia», y comenzamos la conversación.

—Yo nací en un pueblo pequeñito, cerca de donde ahora está la guerra. Mi madre trabajaba en el campo y mi padre en una fábrica, aunque antes de casarme fue bombero. Ahora ella vive sola. Estudié económico técnico. Trabajaba como contable. En la época de Tito vivíamos muy bien, no se hablaba de las diferencias, de hecho es que ni las veías ni te parabas a pensar en ellas, y la guerra siempre era algo que estaba más allá, lejos, que nada tenía que ver con nosotros.

— ¿Pero tú crees que se vivía con libertad en la época de Tito?

— Por supuesto. En la época del socialismo yo me sentía en libertad. En el 79 estuve en Moscú y también he estado en Checoslovaquia como turista. Ellos no podían salir pero nosotros nunca tuvimos problemas para viajar.

— ¿Y para qué fuiste a Moscú?

— A Moscú fui con mi sobrina, la hija de mi hermana que es ciega, para una operación. Estuve allí 20 días. Yo quería volver a mi país porque allí había unas colas tremendas. Estaba todo muy mal. Y no pensaba que después en poca tiempo mi país estaría igual. Nadie podía pensarlo. Yo me acercaba a una cola para saber lo que estaban esperando y era para comprar detergente, guantes, cosas que nosotros teníamos por todas las tiendas. Y luego también había tiendas grandísimas que solo tenían un producto. Yo quería comprar una maleta, y en todas las tiendas donde entraba sólo tenían las mismas maletas.

— ¿Y cuando empezó la guerra?

— Yo vivía en Croacia y no entendía por qué o cómo y cuándo. Trabajamos allí mi marido y yo cuando empezó. Teníamos un hijo pequeño de un año y el otro de tres años. Las mujeres que tenían hijos tan pequeños no tenían la obligación de estar allí y me fui con mi madre. Mi marido se quedó. Teníamos piso y vivíamos bien.

En el pueblo de mi madre había bombardeos, pero él tenía la obligación de permanecer en Belisce, de cuidar la fábrica. Pero cuando vio que una bomba caía y mataba a su amigo delante de él, se asustó y vino también con mi madre. Y después yo empecé a trabajar, pero él no podía encontrar trabajo y se fue al pueblo de su padre, donde sí que pudo encontrar algo.

— Entonces la guerra estaba en Croacia.

— Sí, y pensábamos que a Bosnia no podía llegar, pero seis meses después empezaron los bombardeos aún más fuertes y yo estaba a cien kilómetros de mi marido. Yo con mi madre y mis hijos y él con su padre y madre. No podíamos hablar por teléfono y las carreteras estaban cortadas. Siempre tenía que estar en el sótano escondida con los niños y, finalmente decidí marcharme a Belgrado.

— ¿Y allí dónde vivíais?

— En casa de mi hermana que tenía un pequeño piso. Estuve ocho meses y, como tenía tan pequeño piso, empecé a buscar la forma de poder salir. Veía que eso iba para largo, que no se terminaba, que mi hermana sola no podía trabajar y darnos de comer a todos. Así que un día me acerqué a la Cruz Roja y pedí para nosotros la plaza en un albergue, como una especie de hotel para niños, y me fui con mis hijos a una montaña donde teníamos comida, para dormir, aseos y todo, pero no teníamos ropa, hacía mucho frío, nieve, y estuve allí siempre enferma. Tuve fiebre más de quince días y después el médico me dijo que me fuera a Belgrado, a otro sitio donde también estaban los refugiados de Bosnia. Allí tenía calor, estaba bien, pero la comida era horrible: arroz y col. Nada más, ni una gota de aceite ni nada. Todo blanco el arroz, siempre me acuerdo de eso. Vivíamos en una habitación muy pequeña con muchas literas. Estábamos trece personas, ocho niños y cinco madres. Mi hijo de tres años y medio era el más mayor, y todos los días y todas las noches siempre había alguno llorando. Cuando uno duerme el otro llora y entonces todos se despiertan y lloran a la vez. Un lío para vivir y yo siempre pensaba, «qué ganas tengo de ir a algún sitio sólo para tener una habitación y dormir, descansar de verdad, sim-

HISTORIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

ESSENCES

ORDRE DE FESTEJOS

plemente eso». Entonces mi hermana escuchó que me podía ir a España por seis meses y decidí marcharme.

— ¿Sabías algo de tu marido?

— Muy poco. Él me mandó dos cartas a través de Cruz Roja, pero no podíamos ni llamar ni nada.

— ¿Cuál fue tu primera impresión de España?

— La verdad es que no lo sé. Salimos de Belgrado cuatro autobuses hasta Budapest y allí con avión. Nadie sabía nada. Dentro del avión nos ponían números. Cuando por fin salí del avión no sé qué pensé, pero sentí una alegría muy agradable de saber que estaba a salvo. Cuando vine a Biar todos decían que querían volver, pero yo decía que no. Estaba muy enfadada con todo lo que estaba pasando. Me gusta mi país, pero después de eso no quiero vivir allí. Creo que eso no se puede en mucho tiempo olvidar. Tardará generaciones.

En este momento de la conversación llega Refik, su marido, y los niños: Dino, de once años, y Damí de ocho. De alguna manera se rompe un poco el clima que se había creado entre nosotras, pero toda la familia entra en la conversación aportando algo. Milka me enseña fotos de un periódico yugoslavo donde se la ve delgadísima con su niño en brazos. Lustre sus kilos, y los de su marido, con orgullo. Refik llegó tan delgado a España que estaba irreconocible.

— La primera vez que me trajeron a Petrer fue en fiestas. A mi me pareció asombroso, pero los niños tenían miedo todo el tiempo, escuchaban los tiros y no paraban de llorar. Después de siete meses ellos nos dijeron que podíamos ir donde quisiéramos, y como yo un día vine a comer con Maruja y con Praxe, y me gustó mucho Petrer, pensé que mis hijos podrían estudiar aquí.

— ¿Y cómo conseguiste que viniera Refik?

— Cuando estuve en Biar, después de dos meses, una amiga que allí estaba me dijo que podía hablar con su marido, así que yo le pedí que cuando hablara con él le dijese mi número de teléfono para marido de ella llamar al mío. Cuando ese hombre llamó a mi marido él no se lo podía creer porque pensaba que yo estaba en Belgrado.

(A Refik).— ¿Y que hacías tú mientras tanto?

Refik.— Yo estaba trabajando obligatorio. No me gusta luchar, pero la mayoría de gente no le gusta y tiene que ir, no se puede escapar. Movilizaron desde los 18 años. Yo estaba allí de mecánico. Hice una carrera, pero aquí no está homologado. Estudié en la Universidad Politécnica de Sarajevo. Para conseguir el título aquí tendría que volver a estudiar, pero yo no tengo tiempo ni dinero, para estudiar otra vez.

Ella.— Y no mucha gana.

Él.— No, ya soy mayor. Estudiaba antes.

— ¿Y ahora en qué trabajáis?

Milka.— Yo trabajo limpiando en un banco.

Él.— Yo en Novelda, en una fábrica de mármol, como mecánico de mantenimiento de maquinaria. Ha sido difícil. Cuando empecé no tenía práctica. Yo conozco todo eso pero teóricamente, pero con la experiencia voy cada vez más rápido, voy siendo un buen mecánico.

Milka.— En casa estamos de alquiler. Cuando yo vine a Petrer, Cáritas y Cruz Roja me encontraron este piso, me lo arreglaron, lo pintaron, me regalaron los muebles. Una ayuda de buena gente.

— Al principio no tuvo que ser tan fácil.

Milka.— Fueron tiempos muy duros. Yo no tenía costumbre de trabajar limpiando en casas y me tenía que dejar aquí a los niños. Aún no sabían ni hablar, ni preguntar. Venía aquí y veía que ellos estaban con los zapatos al revés. Uno tenía 3 años y otro 6, y cuando los veía yo siempre pensaba «¡Ay, Dios mío, es mi vida eso!», y lloraba y lloraba, hasta que un día me acostumbre a este trabajo y a luchar por el dinero. Después también hice un cursillo de contabilidad, 5 horas tres meses. Pero tenía que trabajar. Años pasan, nosotros perdimos todo, y necesitamos dinero.

Refik.— Bueno, yo tengo la propiedad allí de mi tierra, un chalet y ella tiene allí a su madre, su tierra donde vive su madre y mis padres.

— Ya sé que esta pregunta no debería ser importante, pero teniendo en cuenta las circunstancias de la guerra, ¿me podríais decir qué religión profesáis?

Refik.— Yo soy bosnio musulmán y ella bosnia ortodoxa. Nosotros no practicamos, no somos religiosos. En nuestro país antes de la guerra no tenías a mucha gente religiosa. Pero cuando empezó el conflicto los líderes buscaban cualquier cosa que nos diferenciase para conseguir sus objetivos. Ellos son ultranacionalistas y buscan lo diferente para manipularnos políticamente. Para mí, y para la mayoría de gente en Bosnia, antes, la religión es una cosa privada.

— Y ahora, ¿estáis preocupados con lo que pasa en Kosovo?

Milka.— Claro, estamos muy preocupados. Yo ahora hablo con mi hermana, que está en Belgrado, casi todos los días. Mi sobrina ciega tiene la obligación de ir a trabajar en el centro de la ciudad y tiene miedo. Todos tenemos miedo.

ANABELA SOARES SILVA: EL AMOR ES UN VIAJE.

Anabela Soares es la más joven de este trío de damas. Tiene 28 años y un casi imperceptible acento portugués muy difícil de identificar. En su caso, el viaje que emprendió desde Azemeis hasta Petrer fue exclusivamente por amor. Con sólo once



Durante siglos, el papel de la mujer ha sido el de perfecta esposa y madre.

años conoció al que hoy es su marido y, desde entonces, a través de cartas, de llamadas y de encuentros, fue trazando el camino para lo que significó la emancipación de una familia tradicional y de una sociedad conservadora.

Quedé con ella en una cafetería, y cuando llegó la noté un poco nerviosa, entre asombrada y halagada por haber generado tanto interés, pero con un poco de miedo a no tener tema de conversación. Me pareció una persona muy vital, probablemente la que más haya asimilado las costumbres del pueblo. Sin embargo, al igual que le ocurre a Milka, su mayor frustración es no poder realizar un trabajo acorde con su preparación profesional y académica:

«Nací en Azemeis, que está cerca de Oporto. Yo vivía justo en el centro de la ciudad. Mis padres tenían una tienda de muebles, se dedicaban al comercio los dos. Luego mi madre se abrió una tienda de ropa, en la que estuve trabajando un tiempo».

— ¿Cuándo conociste a tu marido?

— Le conocí cuando tenía once o doce años. Su abuelo era viajante de zapatos y a veces lo llevaba en sus viajes a Portugal. Teníamos amigos comunes en la playa. Cuando nos conocimos éramos unos chiquillos, en realidad lo único que hacíamos era jugar. Nuestra relación por carta viene desde entonces. A los catorce nos hicimos novios, cada tres meses venía a verme.

— ¿Y ya desde tan joven lo tenías claro?

— Sí que lo teníamos claro, lo que pasa que la distancia pesa mucho, y a veces decía yo, «pues lo dejamos», pero él se empeñaba. Mis padres me decían que estaba muy lejos, que no tenía ni idea de lo que estaba haciendo, que a lo mejor tenía otra novia, y todas esas cosas...

— ¿Cómo es Portugal, cómo era tu casa?

— Allí llueve mucho, las casas son muy diferentes, todas tienen un pedazo de tierra, no son pisos. Así que casi todo el mundo tiene animalitos. Nosotros criábamos animales, teníamos gallinas, pavos, terneras y todos los fines de semana nos marchábamos a la playa y mi padre se dedicaba a pescar. Casi siempre nos hemos alimentado con los productos de la huerta, los animales de casa y la pesca de mi padre. En mi casa siempre lo teníamos todo abierto, así que me chocaba mucho cuando llegué a España que mi marido todo era decirme: «No dejes las ventanas abiertas, ni las puertas». Yo estaba obsesionada, porque como me decían que aquí robaban tanto... El cambio de vivienda es muy brusco.

— ¿Y te costó adaptarte?

— Al principio me costó un poco adaptarme precisamente por eso. Aunque me gusta más España que aquello, aquí siempre sale el sol, siempre te vas de aquí para allá. Yo me vine antes de casarme un verano, con 18 años, y fue el verano más bonito de mi vida, así que lo tuve claro.

— ¿Y cómo fue la decisión?

— Cuando ya llevábamos tres años se llevó a sus padres para conocerme, me dio a entender que quería algo serio y empezamos a pensar en el futuro, así que cuando tuve 18 años fijamos la fecha de boda para cuando terminase mis estudios años después, con 19 años recién cumplidos. No fue fácil porque todo mi entorno estaba en contra. Yo estudiaba en un instituto privado una especie de administrativo. Mi clase era una piña, los maestros me decían que no me casase, que tenía mucho futuro en mi profesión. Pero yo decía, yo me caso y si no me va bien para eso está el divorcio, y me habría casado antes, porque he sido muy feliz aquí.

— ¿La sociedad portuguesa es muy machista?

— Las condiciones de vida aquí son mejores. En Portugal el pensamiento todavía es muy antiguo, muy machista, no me dejaban salir ni ir a ningún sitio con mis amigas. Mi padre es muy machista, incluso mi hermano aunque sea de otra generación. Yo desde que vine aquí empecé a vivir.

— ¿Pero habías viajado?

— A los 19 me fui a Lisboa de fin de curso y alguna vez he ido con mis padres a Fátima.

— ¿Tu familia es muy religiosa?

— Lo que pasa que a mi madre cuando le tocan la salud ella lo relaciona con la fe. Promete ir a pan y agua caminando hasta Fátima, 400 kilómetros, y lo cumple. Lo ha hecho un par de veces, mi padre con el coche ayudándola y mi madre caminando.

— ¿Ha habido problemas graves de salud en tu familia?

— Cuando mi madre y mi padre eran novios había guerra civil en una colonia de Macao. A mi padre le hirieron y mi madre prometió ir a Fátima. La otra vez fue ella la que estuvo muy malita, y se curó.

— ¿Crees que eras una adolescente precoz, o madura para tu edad?

— Allí las mujeres casi siempre trabajan, así que los niños se los quedan las abuelas, pero en este caso me los quedaba yo. Así que siempre he tenido mis hermanos como si fueran mis hijos, desde los 9 años era el ama de casa. Tenía una perspectiva práctica de la vida. Mis hermanos son muy alegres, el mayor que tiene 25 años, se casa ahora. El pequeño se quiere ir a Alemania porque no le gusta estar en la tienda de mis padres. El negocio de los muebles es muy inestable.

— ¿Ves muy a menudo a tu familia?

— Tres o cuatro veces al año, pero siempre no puede ser. Yo ahora estoy trabajando en Continente y no puedes marcharte cuando quieras, trabajo incluso en fin de semana. La verdad es que ya he pasado por todas las secciones.

— Últimamente se ha celebrado el 25 aniversario de la Revolución de los Claveles, ¿sé vivió de una manera muy especial este acontecimiento en tu casa?

— Yo era muy pequeñita cuando la Revolución de los Claveles. Sí que me acuerdo de ver pintadas en las calles, pero poco más, en mi casa no se hablaba de política. Tampoco éramos muy habladores.

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTEJOS



En unos tiempos cambiantes, la mujer se ha abierto paso hasta lograr un lugar en la sociedad.

— Los principios fueron duros.

— Sí, porque al principio echaba mucho de menos a mis padres, a mis hermanos, a mis amigas, lloraba bastante. Además la gente oye un acento un poco raro y ya piensa que no te enteras de nada, así que te ignoran. Y salíamos con amigos de mi marido y tampoco me hacían caso, yo estaba un poco apartada. Echaba de menos a los amigos, el trabajo, porque a mí me gustaba mi trabajo. En este momento es lo que más hecho de menos, tener un trabajo. Yo es que no he tenido oportunidad de demostrar lo que sé. El abuelo de mi marido conocía a todos los fabricantes, y fuimos a hablar con todos para ver si me querían como traductora o como administrativa, pero nada. Nunca me han dado la oportunidad de realizarme en el trabajo que me gustaba.

— ¿Cuándo os decidisteis a tener un hijo?

— Llevábamos seis años casados. Me costó mucho, porque vino muy retrasado, pero fue precioso, lo más lindo de mi vida. Se retrasó y tuvieron que provocarme el parto, así que cuando salió pesaba casi cuatro kilos. Al no tener tus padres aquí, y sentirme tan sola, te refuerza más el hecho de ser madre, tienes más sentimientos. Es un niño muy cariñoso, se llama Pablo. Pretendó darle un hermanito pronto.

— Por lo que veo el abuelo de tu marido ha sido muy importante en esta historia.

— Sí, su abuelo, Ramón Soriano, es el que más nos ha ayudado en todo. Murió hace ya dos años, pero fue una persona maravillosa. Tenía amigos en todo el mundo, era muy generoso. En Portugal, donde se pasaba mucha hambre, él le daba de comer a la gente que se iba encontrando por el camino. Cuando estaba muy malito, me preguntaba si le iba a dar un bisnieto, y yo le mentía, le decía que ya venía en camino para hacerle feliz.

DELIA KNIGHT: LA REVOLUCIÓN SIGILOSA

Delia Knight es una persona muy especial. Totalmente adaptada en el pueblo, donde imparte clases de inglés, está casada y tiene un hijo, mantiene, a pesar de ello, sus peculiaridades británicas y un estilo propio cuyo rasgo predominante es la independencia.

Con una desafiante actitud sigilosa, esta mujer de 38 años ha creado su propia escuela de inglés y disfruta de lo que significa cómo el entorno «se desarrolla con resultados reales y tangibles», tras una vida viajera «donde a veces todo resultaba demasiado transitorio».

Extremadamente culta, su amor por las letras y por el arte se evidencia en las múltiples láminas que cuelgan por las paredes de su piso, y en ese caos externo (que no interno, porque ella sabe muy bien dónde están sus cosas) de papeles y de libros desparramados por las mesas.

En mi visita (té con leche interpuesto aunque ella prefiera el café) muestra con orgullo un dibujo original de Alberti (que pagó a plazos) y el cuadro de un paisaje galés que la ha acompañado en todos sus traslados. Y es que Delia vivió su primera infancia sobre una galería de arte en la mítica Portabello Road londinense:

«Cuando nací mis padres estaban viviendo en Londres, en Portabello Road, en una galería de arte, que es donde pasé mis primeros años. Mi padre, Jeremy, era profesor y luego trabajó en el Ministerio de Patrimonio Nacional. Cuando cumplí cinco años nos marchamos a Gales, de donde era mi padre. Mi madre era inglesa, pero no había vivido mucho tiempo en ningún sitio y al final se sentía más galesa que otra cosa».

— ¿Qué diferencia hay entre ser galés y ser inglés?

— Aunque yo no hablo el idioma, ser galés tiene sus particularidades, las leyendas, la historia, la cultura es diferente. Además históricamente hemos sido los desfavorecidos. Inglaterra y Gales se unen en el siglo XII, el rey inglés prometió a los galeses que tendrían su propio príncipe y que no hablaría inglés. Los galeses se rindieron y resultó que el príncipe era un recién nacido que no hablaba nada. Fue un engaño. Quizás al ser galés te sientes parte de ese pueblo engañado. Porque es una zona que

la han aprovechado los ingleses siempre, ellos son el poder colonialista, además donde yo vivía era una zona minera y, por supuesto eran ellos los dueños de las mismas.

— ¿Parte de tu familia trabajaba en las minas?

— No, mi familia no era minera, pero era gente trabajadora. De las dos familias tengo un contraste bastante fuerte, porque por parte de mi padre tengo un antepasado que luchaba por los derechos del voto para la gente obrera y la mandaron a Australia como preso político. Se llamaba John Frost, y fue de los pocos que luego volvió.

Por parte de mi madre tenemos un antepasado que era general en el ejército inglés. Todo lo contrario, porque era de los que controlaba a los escoceses. Pero me identifico más con la familia de mi padre, que está más unida.

— Y esa niña que llegó a Cardiff con 5 años, ¿qué quería ser de mayor?

— La verdad es que nunca he tenido ambiciones, aunque ahora que lo dices creo que quería ser jinete, pero jinete de saltos, no de carreras. Cuando íbamos de vacaciones a casa de la madre de mi madre teníamos al lado una escuela de equitación y mis hermanos y yo pasábamos todo el verano con los caballos. Trabajábamos en la escuela a cambio de que nos dejaran montar.

— Y más tarde en la universidad estudiaste la carrera de latín, ¿por qué?

— Mis padres querían que yo hiciese derecho francés, que era una especialidad muy rara y que exigía una nota muy alta. Por suerte no me llegó la nota y en una de las universidades me ofrecieron hacer latín. Así que me fui a Birmingham y me alegro porque, aunque parece una cosa rara, lo disfruté mucho, tanto la traducción como lo que es el idioma. Me encantaba toda la poesía clásica en latín, Cátulo, Ovidio... Es que el latín es un idioma perfecto para la poesía porque puedes poner las palabras donde quieras.

— ¿Se te pasaba por la cabeza venir a España?

— Cuando fui a la universidad había estado un año Madrid y ya había decidido que lo que quería era dar clases de inglés para extranjeros en cualquier país mediterráneo.

— ¿Y cómo fue el caer por esta zona?

— En realidad yo quería ir a Francia o a Italia. Había también la posibilidad en Finlandia y en Grecia, pero donde salió finalmente fue en Elda. Cosas de la casualidad. Leí un anuncio en el periódico, envié una carta y me ofrecieron el trabajo.

— ¿Cómo fue la llegada, qué impresión tuviste?

— Llegué por la noche. Se retrasó mucho el avión y me acuerdo de todas las luces de la costa cuando aterrizaba. Y luego el primer día coincidió con las fiestas en Sax y me llevaron allí. Fue una locura y lo pasé muy bien, pero después de año y medio regresé para trabajar en Londres.

— ¿Y qué te hizo volver?

— A vosotros os parece una tontería porque estáis acostumbrados, pero echaba mucho de menos el sol. Además en la escuela donde trabajaba la vida era muy transitoria. Llegaba la gente, estaba dos meses y se marchaba. Aquí es todo lo contrario, ves también el desarrollo, ves resultados reales. El trabajo da mucha satisfacción y, como echaba de menos esto, el sol, los amigos, y todavía me ofrecían el trabajo, decidí volver. Entonces conocí a José Luis, que era de Petrer, y me quedé embarazada de Merlín.

— ¿Por qué le pusiste ese nombre a tu hijo?

— Le puse Merlín porque mi hermana Miranda, que es bailarina, estaba representando una función basada en el mito de Merlín. Merlín es un personaje de leyendas galesas. En galés es un nombre que me encanta (a sus profesores les da un ataque cada vez que ven la grafía) pero, aunque es diferente, él es un chiquillo que lo puede llevar.

— ¿Y siempre le hablas en inglés?

— Lo de hablarle en inglés lo he tenido claro desde el principio. Pasamos una época en que tuve que insistir, pero la primera frase que dijo la dijo en los dos idiomas,

HISTORIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESENYES

ORDRE DE FESTEJOS

a mí en inglés y a su padre en español. Dijo que se le había caído la cuchara al suelo. Y también habla en valenciano, porque le pedí a mi suegro que siempre le hablara en valenciano.

— ¿A su otra abuela, tu madre, la llegó a conocer?

— Murió en el verano del 92, la misma semana que Merlín cumplía cuatro años. Fue una semana muy fuerte emocionalmente. Se juntó el cumpleaños de mi madre, luego se murió, el entierro, el cumpleaños de mi padre, el de Merlín. Se juntó todo. Una cosa muy rara porque, a parte del sentimiento de pérdida, tuvimos una convivencia de amigos y de familia muy fuerte. Ella era una mujer muy activa, pero llevaba unos días sin salir a la montaña con el perro. Yo estaba allí porque era agosto y eran las vacaciones. Mi hermana Bea también, pero Miranda estaba actuando en el festival de Edimburgo, así que su novio y ella tuvieron que ir a buscarla. Todo fue muy intenso y muy duro.

— Y el cambio de Elda a Petrer fue fácil, ¿te sentiste aceptada o la gente te miraba raro?

— No es que la gente me mirara raro, pero cuando vivía en Elda me preguntaban que de dónde era, y aquí me preguntan «¿quién eres?». Pero después de algunas veces ya saben quién soy, porque me dicen «pues yo conozco a tu suegra». Pero ahora me he infectado porque cuando viene gente a la academia les pregunto y tú quién eres, tengo la curiosidad, y creo que cuando tienes hijos pequeños lo aprecias, no lo ves como intrusión en tu intimidad.

Merlín puede ser muy independiente aquí gracias a eso. Desde hace muchos años, se va a cortarse el pelo él solo, se va a clases de música o de tenis. Es muy autónomo. Y con la seguridad de que, como todo el mundo sabe quién es del pueblo y quién no, es imposible que se pierda.

Los primeros extranjeros procedentes de los albores de nuestra civilización eran «extranjeras»: las Danaides. Estas nativas de Egipto, que sin embargo descienden de un noble aunque dramático origen griego, llegaron a Argos en el siglo VI antes de Cristo, huyendo de los cincuenta hijos de Egipto que pretendían desposarlas por la fuerza. Son doblemente extranjeras, porque proceden de otro país y desafían el matrimonio impuesto. Son ajenas, y tendrán que luchar por defender su identidad. Hace unos meses conocí a una pintora brasileña que había decidido sustituir los lienzos de sus cuadros por las sábanas de lo que un día fue su ajuar. Cuando se le terminaron las suyas comenzó a pedírselas a diferentes mujeres. En esas sábanas, decía, está presente la verdadera esencia de la vida.

Milka, Anabela y Delia son muy diferentes, sus trayectorias sólo coinciden en un punto: el destino.

Cada una de ellas es una sábana, una bandera de algodón, blanca, que se despliega en el balcón de la historia y que conforma la pequeña-gran historia de este pueblo que es Petrer. De retazos, de fragmentos, de toallas, de fogones, de azafrán, de trenes, de océanos... Una gran madre-sábana.



APROXIMACIÓ PROVISIONAL

AL PERFIL

SOCIOLINGÜÍSTIC DE PETRER:

ADSCRIPCIÓ, CONEIXEMENT I ÚS LINGÜÍSTIC

Als alumnes de COU A, F i G de l'I. B. Azorín d'Elda i Petrer del curs 96-97, que amb el seu treball en l'assignatura de Llengua: valencià han fet possible la realització d'aquest modest estudi sociolingüístic.

L'ANY 1997 ES VA DUR A TERME UNA ENQUESTA SOCIOLINGÜÍSTICA A PETRER. PER A FER-LA ES COMPTÀ AMB LA INESTIMABLE COL·LABORACIÓ D'UNA BONA COL·LECCIÓ D'ALUMNES DE COU DE L'INSTITUT «AZORÍN». L'ENQUESTA, AMB LES LòGiques LIMITACIONS DE RIGOROSITAT CIENTÍFICA, COMPLIA, PERÒ, TOTS ELS REQUISITS MÍNIMS PER A SER SUFICIENTMENT FIABLE. ÉS A DIR, PERMETIA, AMB TOTA LA CAUTELA I LA PRUDÈNCIA QUE HOM VULGA, APUN-
TAR ALGUNES CONCLUSIONS PROVI-SIONALS SOBRE LA REALITAT

VICENT BROTONS I RICO

sociolingüística del nostre poble a les acaballes del segle. Tanmateix, les dades que tot seguit seran presentades i analitzades no són absolutament inèdites, car en alguna que altra intervenció pública ja hi hem fet referència.

No pretenem «dogmatitzar» ni «dir l'última». Més aïnes es tracta d'un intent seriós i honest per (auto)comprendre la nostra complexa realitat lingüística. Tant de bo aquest treball estimesc l'interés de la ciutadania, i dels responsables polítics, i propicie investigacions amb més mitjans professionals que permetesquen obrir un debat social fructífer sobre la «qüestió idiomàtica» i el nostre futur com a valencianoparlants.

CARACTERÍSTIQUES TÈCNIQUES DE L'ESTUDI

L'estudi, basat en 450 enquestes realitzades entre els habitants de Petrer de més de 15 anys, equilibra tant el nombre d'homes i dones enquestades (el 50%) com el grups d'edat (15-29; 30-44; 45-59 i 60 o més anys, distribuïts aproximadament al 25%). D'aquesta manera evitem les distorsions per raó de sexe i garantim un ric contrast d'opinions, opcions i posicionaments entre els quatre grups generacionals. Tot i que som conscients que hem deixat de banda altres variables interessants (districte o barri, estudis, professió, nivell socioeconòmic, procedència geogràfica familiar, etc.), sobretot per no fer més complexa l'anàlisi de resultats, estem convençuts que l'enquesta no perd cap interès i, en tot cas, en comptes de ser interpretada com una limitació, caldrà valorar-la com un estímul més per a noves i profitoses investigacions.

Pel que fa al model de qüestionari, cal dir que es plantejaren un total de 37 preguntes d'opció múltiple (totes de tres, excepte la primera que n'era de cinc). En aquestes 37 qüestions s'invitava a l'enquestat a què aportara la seua autovaloració o percepció subjectiva sobre diversos temes relatius al coneixement i l'ús de l'idioma. Les dades obtingudes han estat tabulades i transformades en gràfics (un total de set

taules i altres tants gràfics), i des d'aquests quadre numèrics i representacions geomètriques hem pogut traçar el «perfil sociolingüístic de la població petrerina».

UN TERÇ DE LA POBLACIÓ "NOMÉS" CASTELLANOPARLANT. ELS JÓVENS, SOBRETOT BILINGÜES

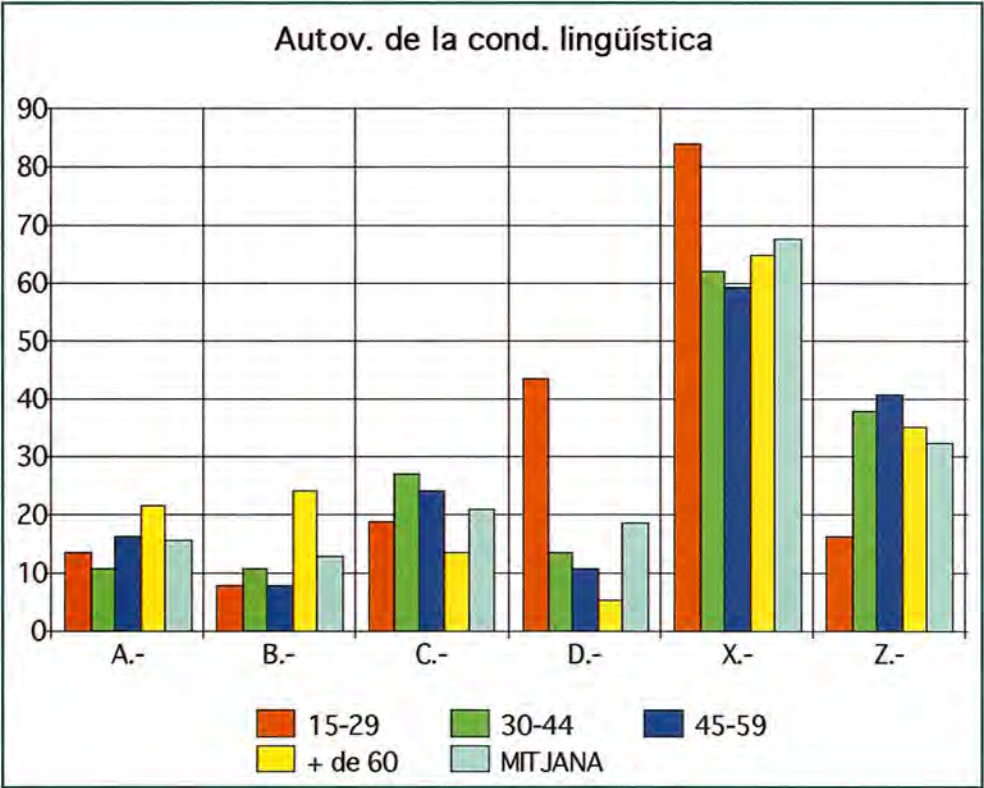
En la primera qüestió demanavem als enquestats que s'autoconsideraren lingüísticament segons aquestes cinc opcions:

- A.- Valencianoparlant. B.- Més valencianoparlant que castellanoparlant.
- C.- Bilingüe. D.- Més castellanoparlant que valencianoparlant.
- Z.- Castellanoparlant.

Es tractava d'una autovaloració personal centrada en el coneixement genèric i identificatiu amb les dues llengües. El resultat fou el següent:

TAULA i GRÀFIC núm. 1.- Autovaloració del parlant pel que fa al coneixement/ús de les dues llengües en %.

CONDICIÓ LING.1	5-29 anys	30-44 anys	45-59 anys	+ de 60 anys	MITJANA
A.-	13.5	10.8	16.2	21.6	15.5
B.-	8.1	10.8	8.1	24.3	12.8
C.-	18.9	27	24.3	13.5	20.9
D.-	43.3	13.5	10.8	5.4	18.5
X.-	83.8	62.1	59.4	64.8	67.7
Z.-	16.2	37.9	40.6	35.2	32.3



- LLEGENDES:
- A.- Valencianoparlant
 - B.- Més valencianoparlant que castellanoparlant
 - C.- Bilingüe
 - D.- Més castellanoparlant que valencianoparlant
 - X.- «Suma de A+B+C+D»
 - Z.- Castellanoparlant

Una anàlisi detallada d'aquestes dades ens aporta el següent: de cada tres petrerins, un poc més de dos (67,7%) es consideren bilingües en un grau o altre. Són, però, el jòvens (15-29 anys) els que més clarament se situen en aquesta consideració bilingüe (83,8%), tot i que la majoria d'ells reconeix com a primera llengua d'identificació i coneixement el castellà (43,3%). A l'altre extrem trobem el grup d'edat de 45 a 59 anys, on només el 59,4% es considera genèricament bilingüe. És també en aquest mateix grup d'edat on predomina el major nombre de castellanoparlants exclusivament (40,6%). Altres dades d'interés són les que podem veure en la columna de les persones grans (més de 60 anys): o són sobretot valencianoparlant (45,9%), o s'adscriuen considerablement al grup de castellanoparlants (35,2%). Podríem dir, per tant, que és un grup generacional fortament polaritzat. L'explicació la podem trobar en l'origen immigrant de terres castellanoparlants d'una de les minories i en l'accentuat caràcter autòcton, lligat ineludiblement al coneixement i identificació personal idiomàtica, de l'altra.

Si analitzem les dades intermitges podem veure com dos terços dels petrerins es consideren bilingües en major o menor grau (el 67,7%), mentre que l'altre terç s'adscriu exclusivament al castellà. D'aquestes dades «mitjanes» s'allunyen considerablement el jòvens, els qual s'adscriuen amb fermesa a les diverses opcions bilingües, abandonant alhora l'opció monolingüe castellana (només un 16,2%). L'explicació a aquest fet, òbviament, només podem trobar-la en els més de quinze anys d'ensenyament del valencià, del qual, en un grau o altre, s'ha beneficiat aquest grup d'edat, fins al punt que, tot i haver estat educats majoritàriament en castellà, accepten amb plena normalitat i sense prejudicis una certa condició de «bilingües». Tres lustres de tímid, entrebancat i dificultós procés d'ensenyament del valencià 3/4 hores a la setmana, potser menys, han capgirat la nostra realitat idiomàtica pel que fa a la pròpia percepció subjectiva: les futures generacions ben prompte abandonaran l'exclusivitat monolingüe castellana per a considerar-se competencialment coneixedors dels dos idiomes. ¿Això, però, a la llarga, implicarà també un increment de l'ús personal i social? Potser l'anàlisi d'altres qüestions de l'enquesta ens hi aportaran una miqueta més de llum.

Dels altres grups d'edat podríem destacar la forta identificació competencial amb el castellà quasi exclusivament. Les causes poden ser diverses i fins i tot contra-

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTEJOS

Siguem pragmàtics, deixem-nos d'«estimar la nostra llengua» i, senzillament, sense tant de romanticisme, «usem-la» tots a tot arreu i per a tot. Sense més.



Fco. Pascual Maestre Martínez

dictòries. Sent conscients de córrer un cert risc ens atrevirem a apuntar-ne algunes:

-L'origen immigrant (de primera o segona generació) de bona part dels actuals petrerins i petrerines.

-No haver realitzats estudis de valencià durant l'ensenyament obligatori, mitjà o superior.

-Haver-se interromput la transmissió generacional de la llengua durant els anys 50 i 60 com a conseqüència de l'abandonament conscient de l'idioma familiar o dels matrimonis lingüísticament mixtes.

-El desplaçament continuat de residència cap a Petrer de ciutadans d'Elda (ciutat històricament castellanoparlant) des de mitjans dels anys vuitanta.

TOTS COMPREMEN ORALMENT EL VALENCIÀ. CADA VOLTA EN SÓN MÉS ELS QUE EL LLEGIM I L'ESCRIVIM

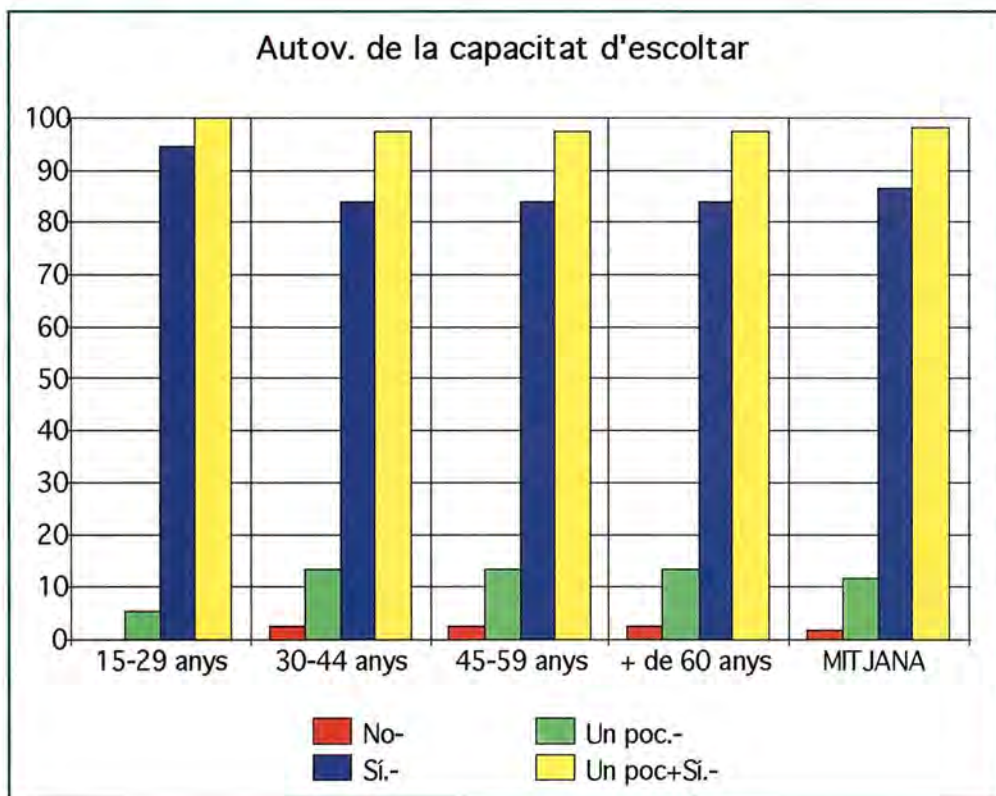
Amb l'enquesta podem també aproximar-nos a l'autoavaluació pel que fa les quatre habilitats comunicatives —escoltar, en el sentit de comprendre oralment, parlar, llegir i escriure—. Aquest aspecte fou esbrinat mitjançant les següents quatre qüestions:

- 1.¿Comprén oralment el valencià?
- 2.¿Comprén el valencià per escrit?
- 3.¿Parla valencià?
- 4.¿Escriu valencià?

Les respostes podien ser tres: «no», «un poc» i «sí». Els resultat queden reflectits en les següents taules i gràfics.

TAULA i GRÀFIC núm. 2.- Autovaloració del parlant pel que fa a la comprensió oral en %

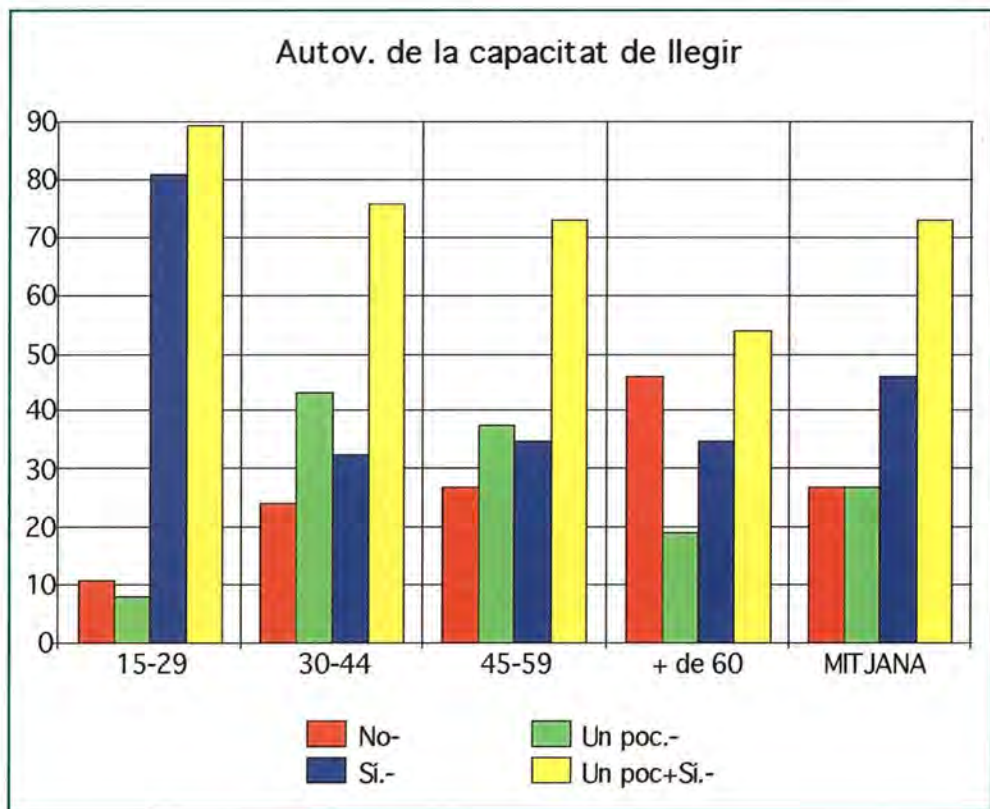
ESCOLTAR	15-29 anys	30-44 anys	45-59 anys	+ de 60 anys	MITJANA
No-	0	2.7	2.7	2.7	2
Un poc.-	5.4	13.5	13.5	13.5	11.5
Sí.-	94.6	83.8	83.8	83.8	86.5
Un poc+Sí.-	100	97.3	97.3	97.3	98



Pel que fa a les habilitats receptives (escoltar i llegir) observem que només hi ha un 2% que diu no comprendre oralment l'idioma. Un ampli 86,5% respon amb un contundent «sí» i només un 11,5% té una comprensió parcial, «un poc». Les dades de l'enquesta són contundents en un sentit: cap valencianoparlant pot sentir-se no comprés quan fa ús públic de la seua llengua. Que ningú busque en una malentesa «bona educació» el motiu pel qual canvia al castellà quan parla en públic. Les raons no són més que ideològiques, prejuïcioses o «irracionals», però no mai comunicatives, ¿entesos?

TAULA i GRÀFIC núm. 3.- Autovaloració del parlant pel que fa a la comprensió escrita (lectura) en %

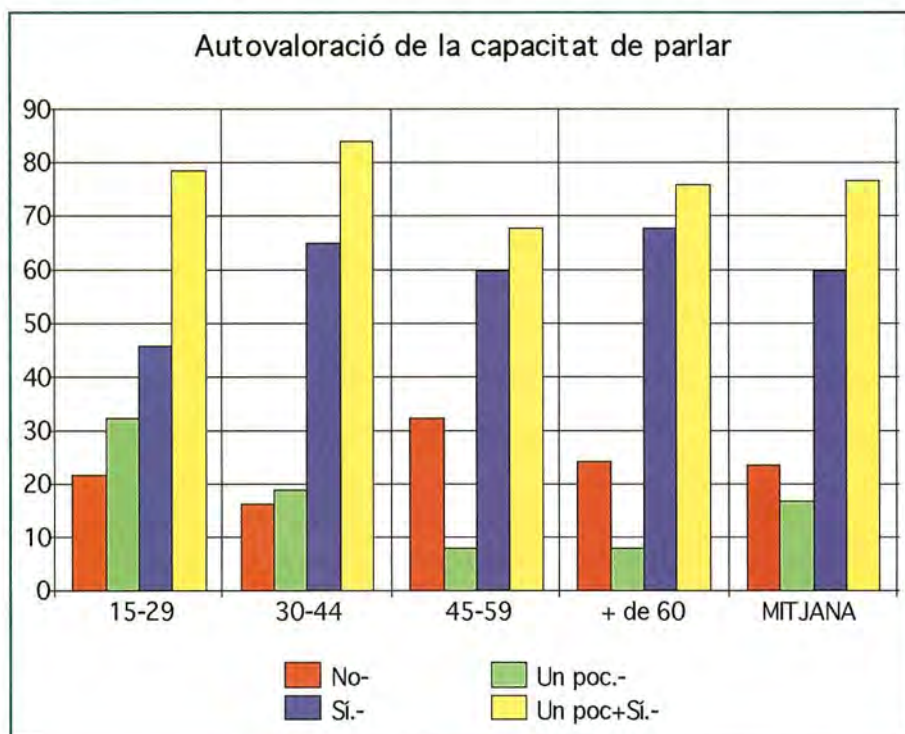
LLIG	15-29 anys	30-44 anys	45-59 anys	+ de 60 anys	MITJANA
No-	10.8	24.3	27	46	27
Un poc.-	8.1	43.3	37.9	18.9	27
Sí.-	81.1	32.4	35.1	35.1	46
Un poc+Sí.-	89.2	75.7	73	54	73



Quant a la comprensió escrita —llegir—, observem que un ampli 73% manifesta una certa capacitat lectora en valencià. És ben cert, però, que un sector important no és reconeix amb un ampli domini en aquesta habilitat («un poc», el 27%). Cal observar les dades per grups d'edat: mentre que les persones grans reconeixen un evident desconeixement de la lectura, el grup de jòvens conforma un col·lectiu de lectors bilingües «normals», el 89,2%. De nou l'ensenyament de la llengua a l'escola es mostra com la principal causa per explicar aquestes diferències. N'hi d'altres com la permeabilitat i l'abandonament dels prejuïcis cap al valencià que explicaria la incorporació d'importants contingents de població de mitjana edat al grup de lectors en valencià (més del 70% entre els que responen «un poc» i «sí») que no han tingut necessàriament una formació lectora en valencià a l'escola, tot i que alguns d'ells sí que han pogut realitzar cursos de llengua.

TAULA i GRÀFIC núm. 4.- Autovaloració del parlant pel que fa a l'expressió oral (parlar) en %.

PARLA	15-29	30-44	45-59	+ de 60	MITJANA
No-	21.6	16.2	32.4	24.3	23.6
Un poc.-	32.4	18.9	8.1	8.1	16.8
Sí.-	46	64.9	59.5	67.6	59.6
Un poc+Sí.-	78.4	83.8	67.6	75.7	76.4



En referir-nos a les habilitats productives de parlar i escriure, caldrà establir una clara diferència. Parlar és una habilitat comunicativa primària que s'aprén en l'entorn social (a l'escola també, però no sempre i, a vegades, només es perfecciona i millora), mentre que escriure exigeix, sociològicament parlant, de la institució educativa, és a dir, l'ensenyament formalitzat, per a ser una realitat. Per això trobem que un 76,4% diu saber parlar valencià i només un 31% reconeix una certa capacitat escriptora. Per això entre els quatre grups hi ha unes diferències no extremes entre el percentatge de parlants (oscil·len entre el 67,6% i el 83,8%) i, pel contrari, són especialment notòries en relació a l'escriptura (el 70,3% dels joves diuen saber escriure i els altres tres grups se situen entre el 27% i el 8,1%).

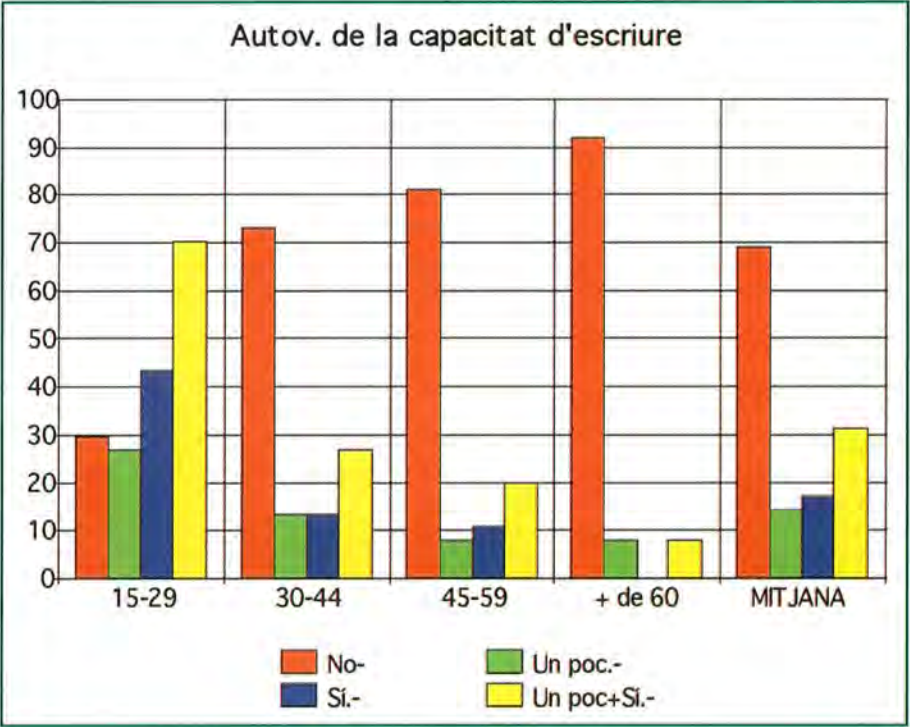


FCO. PASCUAL MAESTRE MARTÍNEZ

Que ningú busque en una malentesa «bona educació» el motiu pel qual canvia al castellà quan parla en públic. Les raons no són més que ideològiques, prejutges o «irracional», però no mai comunicatives, çentesos?

TAULA I GRÀFIC núm. 5.- Autovaloració del parlant pel que fa a l'expressió escrita (saber escriure) en %.

SAP ESCRIURE	15-29 anys	30-44 anys	45-59 anys	+ de 60 anys	MITJANA
No-	29.7	73	81.1	91.9	69
Un poc.-	27	13.5	8.1	8.1	14.2
Sí.-	43.3	13.5	10.8	0	16.8
Un poc+Sí.-	70.3	27	19.9	8.1	31



No ens estarem en aquest comentari, però, de fer esment a les dades referides a la parla per grups d'edat: la gent entre 30 i 44 anys és la que més es manifesta com a capacitada per a parlar en valencià (83,8%), cosa bastant difícil d'explicar si tenim en compte que la tendència social del coneixement parlat del valencià és la de de créixer, tendència que només es trenca quan arribem als ciutadans que han romanguet escolaritzats després de 1983. Si ens fixem en els ciutadans entre 30 i 44 anys, ben pocs d'ells podien trobar-se escolaritzat en l'ensenyament no universitari en aquell període. Per tant, no ha estat l'ensenyament sinó altres factors, com un cert interès social per la llengua de lloc on viuen, el que ens permet explicar aquesta dada. De tota manera, ja ho diem d'entrada, aquesta hipòtesi no acaba de convèncer-nos i esperem que en un futur altres estudis corregesquen aquestes xifres o aprofundisquen en una explicació més rigorosa.

I per últim, una senzilla projecció al futur d'aquestes dades ens indica que dins de 20-25 anys Petrer serà un poble plenament «alfabetitzat» en la llengua que li és territorialment pròpia. ¿Per què a aquest «futur esperançador» de coneixement idiomàtic només està contribuint amb una certa seriositat la institució educativa? ¿serem nosaltres un dels primers països del món que acunyem l'etiqueta d'«alfabetització supèrflua»? és a dir ¿sabem escoltar, parlar, llegir i escriure una llengua que apenes usarem? Avancem, és evident, en el coneixement, però ¿fem el mateix en els usos personals i socials de l'idioma?

SABEM MÉS QUE USEM L'IDIOMA

L'estudi no podia acabar ací. Calia intentar una aproximació a un dels temes més complicats: els usos personals i socials. Som més o menys valencianoparlants/castella-

HISTÒRIA
SOCIETAT
NATURA
LITERATURA
ART I FOTOGRAFIA
RESSENYES
ORDRE DE FESTEJOS

noparlants/bilingües, coneixem amb major o menor competència la llengua a nivell oral i escrit, però ¿com ens «reconeixem» com a usuaris efectius de l'idioma propi? ¿el coneixement que tenim del valencià es correspon amb l'ús real que en fem?

Per esbrinar aquesta qüestió vam dissenyar un qüestionari amb 32 ítems pensats per a què fossen respostos pels enquestats que es consideraven bilingües en major o menor grau (67,7%). És a dir, eren preguntes adreçades al conjunt de ciutadans i ciutadanes de Petrer de més de 15 anys que s'hi manifestaven coneixedors dels dos idiomes oficials. La intenció era veure en quina mida el grau de coneixença es corresponia amb el grau d'ús o de voluntat, intencionalitat i predisponibilitat de fer valdre l'idioma efectivament. Els 32 ítems recollien altres tantes situacions d'ús distribuïdes en 4 relatives a escoltar, 6 a llegir, 16 a parlar i altres 6 a escriure. El clar predomini de les funcions de parlar sobre les altres ve donat per l'evident constatació real que diu que una llengua realment s'usa quan més i en més ocasions es parla. Tot seguit reproduïm les trenta-dues qüestions:

• **ESCOLTAR:** Vosté accepta que en una reunió o acte públic es parle en valencià?; escolta ràdio en valencià?; veu i escolta TV en valencià?; assisteix a alguna obra de teatre o espectacle en valencià?

• **LLEGIR:** Llig els cartells i indicadors en valencià?; llig documents oficials en valencià?; llig publicitat en valencià?; llig periòdics i revistes en valencià?; llig llibres en valencià?; llig textos escolars en valencià? (si és estudiant).

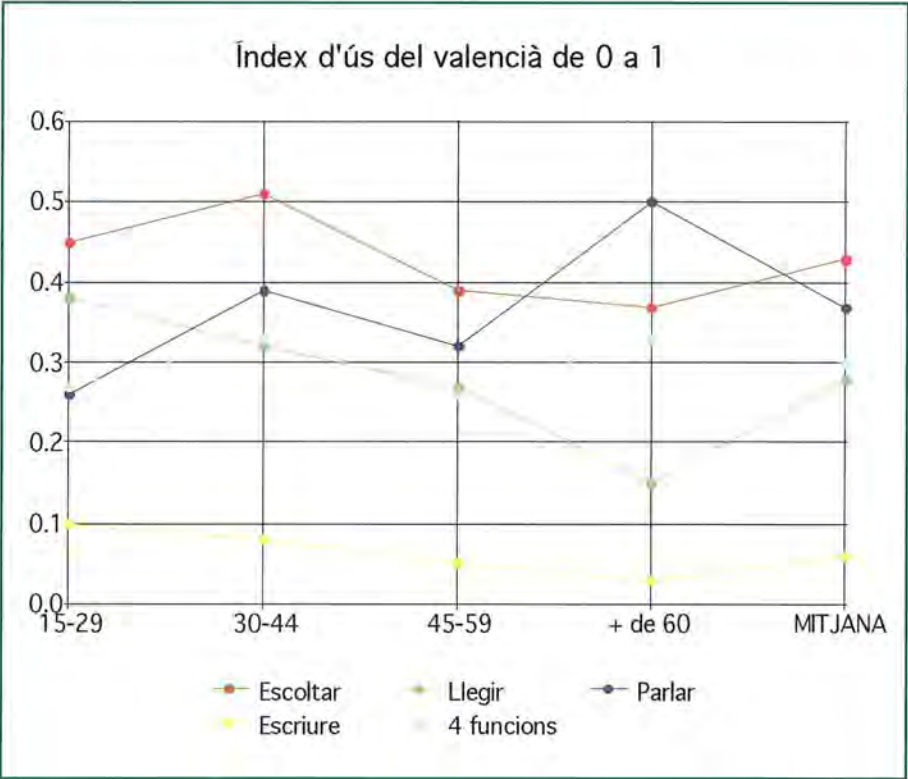
• **PARLAR:** Parla valencià amb la seua esposa/espòs?; parla valencià amb sa mare?; parla valencià amb son pare?; parla valencià amb els seus fills/es? (si és pare/mare); parla valencià amb els seus germans/anes?; parla/ava valencià amb el seu iaio matern?; parla/ava valencià amb la seua iaia materna? parla/ava valencià amb el seu iaio patern? parla/ava valencià amb la seua iaia paterna?; parla valencià amb algun altre parent?; parla valencià amb els amics i amigues? Parla valencià amb els seus fills/es? (si és pare/mare); parla valencià amb els dependents i cambrers de tendes o bars?; parla valencià amb els funcionaris i altres persones que li presten servicis (metges, professors, advocats...)?; parla valencià "de primeres" amb un/a desconegut/uda?; parla valencià si ha d'expressar-se en públic o per la ràdio/TV?; parla valencià a les classes del centre on estudia? (si és estudiant).

• **ESCRIURE:** Escriu en valencià les notes particulars i familiars?; escriu en valencià les cartes?; escriu en valencià escrits adreçats a organismes oficials?; escriu en valencià rètols i anuncis? Escriu en valencià apunts de classe i exercicis? (si és estudiant); escriu en valencià textos amb intenció literària (poesia, narracions...).

Les respostes podien ser tres: «sempre», «alguna vegada» i «mai». Després, mitjançant una fórmula numèrica, van reduir a un índex que anava de 0 a 1 les 32 respostes, de tal forma que un usuari ple en relació a les qüestions plantejades per nosaltres estaria representat per l'1, un usuari mitjà per dècimes al voltant del 0,5 i un usuari baix per xifres decimals properes al 0. D'aquesta manera podem analitzar l'ús de l'idioma en cadascuna de les quatre habilitats i globalment. Vegem els distints quadres gràfics i anàlisis:

TAULA i GRÀFIC núm. 6.- Índexs d'ús del valencià en base a 32 funcions/àmbits d'ús social en índex de 0 a 1.

USOS I FUNCIONS	15-29 anys	30-44 anys	45-59 anys	+ de 60 anys	MITJANA
Escoltar	0.45	0.51	0.39	0.37	0.43
Llegir	0.38	0.32	0.27	0.15	0.28
Parlar	0.26	0.39	0.32	0.50	0.37
Escriure	0.1	0.08	0.05	0.03	0.06
4 funcions	0.27	0.33	0.26	0.33	0.30



Els valencianoparlants petrerins estan molt lluny de ser un usuari plens de l'idioma. Demostrar estadísticament aquesta obvietat no és precisament un exhibició de brillantesa, és clar. Tothom sap que la major part d'usos i funcions lingüístics són compartits, en el millor dels casos, amb el castellà, i, molt sovint, ho són exclusius, o quasi, del castellà. Si s'observen les dades veiem que només les funcions d'escoltar i parlar, en els grups d'edat de 30-44 i majors de 60 anys, respectivament, són igual o superiors al 0,5. És a dir, hipotèticament, els «bilingües» d'aquests dos grups d'edat reparteixen els seus usos lingüístics entre el valencià i el castellà. La resta de grups d'edat i funcions es troben per sota d'aquest teòric «equilibrat» 0,5. Dit d'altra manera, a Petrer, els valencianoparlants, usem l'idioma propi amb prou menys freqüència que el castellà.

Analitzem, però, amb més detall algunes de les funcions en relació a les dades de competència manifestada pels propis parlants. Pel que fa la funció d'escoltar veiem com els dos grups més joves (entre 15 i 44 anys) manifesten unes actituds més propícies i favorables a escoltar i acceptar com a normal que es parles en valencià en qualsevol lloc, instància o mitjà, tant en públic com en privat. Globalment, però, encara que el 98% dels enquestats es reconeixen com a persones que comprenen oralment el valencià, les seues predisposicions com a usuaris s'inclinen cap a l'altra llengua. És a dir, són més receptius passius orals, tant en usos efectius com en actituds, del castellà que no del valencià.

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

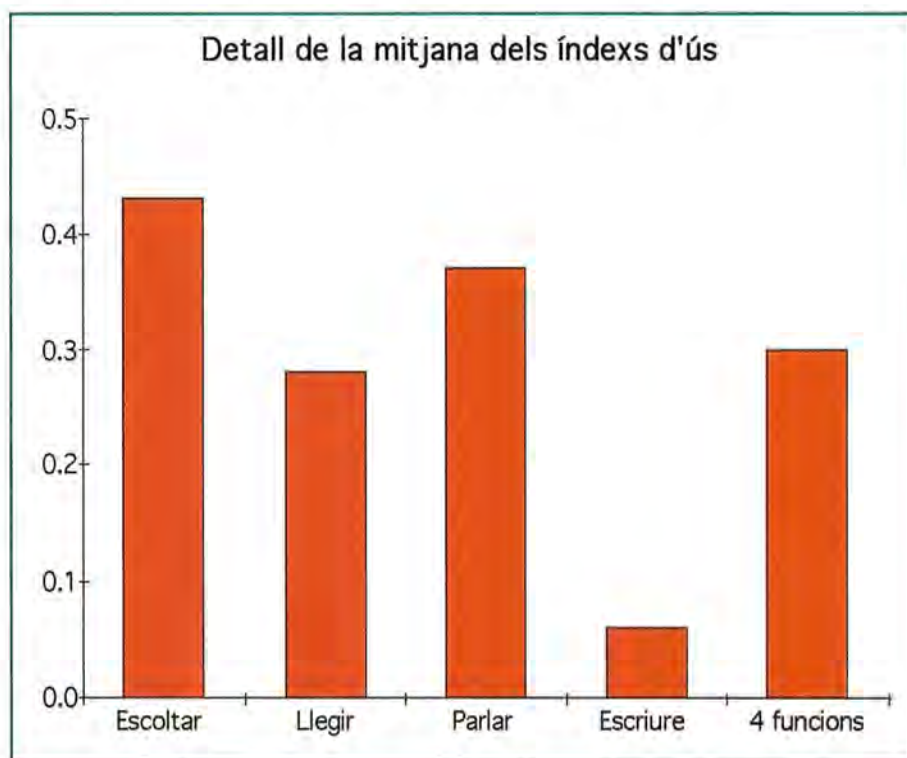
RESSENYES

OPDR DE FESTES

En relació a la lectura, direm que les diferències per grups d'edat es considera-ble. Mentre que els més joves solen llegir amb una certa freqüència en valencià, els de més de 45 anys redueixen aquesta freqüència, sent especialment cridaner l'escàs ús lector del valencià que fan les persones grans (índex de 0,15). Calen algunes in-terpretacions: Hi ha una evident correlació entre el fet de manifestar competència lec-tora i ús efectiu d'aquesta capacitat que hui per hui només s'estimula amb una cer-ta sitematicitat des de l'escola (vegeu quadre i gràfic 3).

La funció de parlar, que fou l'analitzada amb més detall (férem ús d'un total de 16 ítems), aporta unes dades força significatives: no és el mateix saber parlar una llen-gua que usar-la a aquest nivell efectivament. I així veiem que els joves de 15 a 29 anys, coneixedors manifestos de la llengua (78,4%), són uns usuaris poc actius (ín-dex 0,26), mentre que els grans, amb un percentatge de coneixement relativament més baix (75,7%), són uns usuaris doblement actius (índex 0,50) que els joves. Veiem, doncs, com el veritable problema del valencià no és el coneixement per part de la societat sinó la considerable minva de l'ús social en les generacions més joves: l'ús de l'idioma envelleix. Tots els estudis acaben coincidint en el mateix, l'increment o el manteniment del coneixement del valencià no implica necessàriament l'augment de l'ús social: Petrer, en 30 anys, s'ha vist reduït a la meitat l'ús real del valencià a nivell oral. Comptar durant més de 15 any amb una legislació i un ensenyament fa-vorables a la llengua no ha estat suficient per a, no ja incrementar l'ús de l'idioma, sinó, ni tan sols, evitar la seua reducció. I és que allò que realment no ha hagut han sigut polítiques lingüístiques compromeses en la «promoció» de l'ús de valencià, en-cara que la llei es denomine així, d'«ús i ensenyament del valencià» (el subratllat és nostre).

Finalment, l'escriptura. Els valencianoparlant de Petrer, i ho podríem fer extensiu a tot el país, continuem sent uns baixíssims usuaris de l'escriptura en la nostra pròpia llengua. Ben cert és que ben pocs han rebut a l'escola ensenyament del valencià, i això ja ho explica quasi tot. Però hi ha més, les darreres promocions escolars, els joves de la nostra enquesta, malgrat haver-lo estudiat en aquests darrers anys (un 70,3% diu saber escriure'l) continuen sense usar-lo en aquestos menesters (índex 0,1). Els al-tres grups, amb índex per davall del 0,08 s'hi expliquen sense comentaris: «escriure» i «valencià» encara són paraules incompatible en la nostra societat.



TAULA i GRÀFIC núm. 7.- Detall de la mitjana de l'índex d'ús del valencià en base a 32 funcions/àmbits d'ús social en índex de 0 a 1

FUNCIONS	MITJANA
Escoltar	0.43
Llegir	0.28
Parlar	0.37
Escriure	0.06
4 funcions	0.30

Una anàlisi detallada dels índex d'ús de les 4 funcions/habilitats ens duu a fer les següents consideracions:

-Ens trobem per davall del terç de l'ús efectiu del nostre idioma.

-Són els jòvens i el grup d'edat de 45 a 49 anys els que menys usen la llengua relativament.

-En canvi, les persones grans i els que se situen entre els 30 i 44 anys són els que es mostren com a usuaris més actius.

-Tota política lingüística, s'impulse al nivell administratiu que s'impulse, ha de tenir com a objectiu prioritati l'increment d'aquests índexs d'ús social. Tot el que siga allunyar-se d'un hipotètic 0,5 és un clar indicador que la comunitat valenciano-parlant de Petrer cedeix terreny de manera imparable al castellà. En canvi, els increments per damunt de 0,5 cap a l'1 indicarien exactament el contrari, la societat dinamitza, des de la lleialtat idiomàtica fomentada, impulsada i exemplificada pels poders públics, la presència real de la llengua pròpia a tots els àmbits.

¿CONCLUSIONS?

Quan les dades s'expressen pel simple fet d'enunciar-les resulta un tant reiteratiu enumerar unes quantes conclusions. L'evidència s'imposa: ¿La llengua és oficial? Sí. ¿La llengua s'ensenya a l'escola? Sí. ¿Hi ha organismes que s'encarreguen de la promoció lingüística? Sí. S'usa a l'administració? Sí... ¿Què hi falta, per tant? Senzillament un veritable pla de normalització lingüística que definesca polítiques concretes d'ús idiomàtic que ajuden a prestigiar i a fer útil i imprescindible el valencià. Polítiques a tots els nivells administratius (autonòmic, provincial, comarcal i local) que facen de l'increment de l'ús real, i no merament ornamental i simbòlic de l'idioma, l'eix de totes les actuacions. Polítiques que compten amb recursos materials i humans, però, sobretot, amb la ferma voluntat dels que ostenten democràticament el poder al País Valencià. El nostre conflicte lingüístic no és el d'una potser necessària «acadèmia», això no passa de ser una «cortina de fum». El veritable conflicte fa referència al per ara irrefrenable procés de substitució generalitzat del valencià pel castellà, malgrat «miratges» escolars, premis poètics i algun altre indicador bilingüe benintencionat.

Siguem pragmàtics, deixem-nos d'«estimar la nostra llengua» i, senzillament, sense tant de romanticisme, «usem-la» tots a tot arreu i per a tot. Sense més.

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESENYES

ORDRE DE FESTES

ENERO

-LA CANTERA DE ÁRIDOS DE LA SERRA DEL CAVALL PONE AL DESCUBIERTO IMPORTANTES VETAS DE MÁRMOL. DE ALLÍ SALE EL MEJOR MORTERO Y HORMIGÓN QUE SE CONOCE, DEBIDO A QUE LA ARENA CONTIENE UN ALTÍSIMO PORCENTAJE DE MÁRMOL, DEL CUAL SE HAN DETECTADO DISTINTAS VETAS EN VARIEDADES MARFIL, CREMA Y BLANCO. UNA RIQUEZA ESCONDIDA EN EL SUBSUELO DE NUESTRA POBLACIÓN.

-EL AYUNTAMIENTO ENTREGA 5 MILLONES A LA RESIDENCIA «LA MOLINETA» PARA SUFRAGAR LOS GASTOS DE LA PUESTA EN MARCHA DEL PROYECTO. DURANTE EL ACTO,

PEDRO NICOLÁS DELICADO CALERO

al que asistieron el alcalde, José Antonio Hidalgo, así como medios de comunicación locales y comarcales, se expuso al público por vez primera la maqueta del futuro centro geriátrico.

-Elda ya no verterá más escombros en Petrer, tras no firmarse el convenio entre ambas poblaciones para que el vecino municipio continuara vertiendo residuos en el vertedero de la Loma Badá. El convenio se rompe y se establece una vigilancia en el vertedero petrerense para evitar vertidos procedentes de otras poblaciones, lo cual prolongará su uso durante unos años.

-A pesar de haber comenzado con más de media hora de retraso, la cabalgata de los Reyes Magos consiguió entusiasmar un año más a niños y mayores, incluyen-

H. Corei



do novedades como la aparición de dromedarios, la participación de las bandas «Virgen del Remedio» y «La Unión Musical» o el desfile de los caballistas, que el año anterior se quedaron sin salir debido a la lluvia. El itinerario fue el acostumbrado y la participación masiva.

-Las precipitaciones del año 97 superaron en más de 100 litros a las del año anterior. Enero, junio y septiembre fueron los meses más lluviosos. Durante el año 1997 se recogieron en Petrer 414,17 litros, cifra muy superior a la de 1996, que alcanzó los 208,4 litros. Aún así, seguimos siendo una zona muy seca, necesitada de lluvias.

-Los sindicatos denuncian el uso de productos químicos para el calzado sin el etiquetaje reglamentario. El etiquetado de disolventes, colas y productos químicos para la manipulación del calzado no reúne las condiciones legales establecidas, al carecer muchos de ellos de ficha técnica que detalle sus componentes y no avisar de posibles efectos secundarios. Con la creación del Mapa de Riesgos Laborales se pretende subsanar esta situación.

HISTORIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTES



H. CORBI

FEBRERO

-El escritor y periodista Alfonso Ussía ofrece el viernes 30 de enero una conferencia titulada «Mi tía. La venganza de don Mendo» que tiene lugar a las 20.30 de la tarde en el salón de actos de la Caja de Crédito de Petrer. Este columnista de opinión, dotado de un extraño sentido del humor, ha sido el creador de un personaje de ficción, el Marqués de Sotoancho, que dará mucho que hablar.

-Es detenido un vecino de Petrer, de 34 años de edad, acusado de múltiples agresiones sexuales a mujeres de Elda y Petrer. Cuando en el pasado mes de septiembre se incrementaron las denuncias, la policía ya andaba tras sus pasos. Las agredidas eran, generalmente, mujeres jóvenes a las que sorprendía cuando volvían a sus casas de madrugada. Con su captura se ha paralizado la alarma social.

-Éxito de participación durante el Día del Árbol. A pesar de que la climatología no acompañó favorablemente, la participación fue masiva y se plantaron en la Almadraba más de 2.000 ejemplares entre pinos y carrascas. En esta ocasión, la actividad ha sido financiada al cien por cien por la CAM.

-Se presenta el proyecto de la segunda biblioteca en Petrer, que se situará entre El Campet y Las Chimeneas, junto al futuro centro de salud, el centro cultural de los antiguos hornos y un gran parque, dotando de todo tipo de infraestructuras una zo-



H. Corral

na en creciente expansión. El edificio se hará teniendo en cuenta criterios de racionalidad y mucha funcionalidad.

-Según los últimos datos facilitados por fuentes municipales y registrados con fecha 31 de enero de 1998, la población de Petrer se sitúa en torno a los 27.500 habitantes, incrementándose unos 700 durante el último año. Es muy probable que a este ritmo de crecimiento demográfico alcancemos los 30.000 habitantes a finales del año 2000.

-Dan comienzo las obras en la ermita de San Bonifacio, iniciando la remodelación de lo que será el nuevo altar. Por otro lado, se ha solicitado al Ayuntamiento su colaboración para hacer reparaciones en la sacristía, la casa de la ermitaña y las paredes, además de una peana para el altar. De momento las obras se han presupuesto en un total de 2.300.000 pesetas.

MARZO

-Se descubre que una de las dunas del arenal es utilizada como pista de motocross, a pesar de que el paraje está considerado como «de especial protección ecológica y paisajística», por lo que el acceso a las dunas será restringido de ahora en adelante como medida drástica.

-Más de 5.000 personas visitaron la Mostra Etnográfica que durante un mes estuvo expuesta en el pabellón de cristal del parque «9 d'Octubre» para admirar y apreciar de cerca los utensilios más utilizados en la vida y las costumbres de nuestra población a finales del siglo pasado.

-La fundación ACOSPA de lucha contra el Sida abre una delegación en Petrer. Su sede, ubicada en la Avenida de Madrid, nº 62, tendrá carácter comarcal y pretende dar una atención lo más integral posible a los afectados, trabajando también desde la información y la prevención.

-Se restaura una de las chimeneas de las antiguas cerámicas por riesgos de desprendimiento, trabajo que, en un principio, no estaba incluido en la recuperación de los viejos hornos que se convertirán en sede cultural.

-Las filas y cargos que cumplen 25 años en la fiesta de Moros y Cristianos se unen para festejar su aniversario con una misa de gracia, una espectacular *entraeta* y una fiesta amenizada con música festera.

-La Generalitat Valenciana invertirá 150 millones para financiar la red de canalización de agua del futuro depósito que se pretende ubicar en Aguarrios, proyecto que aseguraría el suministro de aguas potables en Petrer a muy largo plazo.

ABRIL

-En un acto público que tuvo lugar el día 17 en el salón de actos de la Biblioteca Municipal se procedió a la entrega de la partida presupuestaria del 0,7, que ascendía a 6.130.451 pesetas, que irán a parar a las ONG seleccionadas con proyectos de colaboración en el tercer mundo.

-Participación masiva y excelente aceptación en la I Jornada de Marroquinería llevada a cabo por INESCOP, actividad dirigida fundamentalmente a mejorar la competitividad y eficacia de las empresas del sector.

-Tres concejales del PSOE (Carlos Cortés, Pilar Iñesta y Juan Conejero) se presentan como candidatos a las primarias para elegir el cabeza de lista de su partida para las elecciones de 1999. Por otra parte, aparecen como seguros candidatos José Miguel Payá por el PP y José Antonio Hidalgo por EU.

-BOCOPA participa en la VIII Muestra Gastronómica de Cocina de El Campello, lo que permitirá a los asistentes saborear el ya reconocido internacionalmente Marina Alta, embotellado en sus bodegas de Petrer.

-El secretario comarcal de CCOO, Juan de Dios Brotons, denuncia en rueda de prensa el fraude al que numerosas empresas de la zona someten a la Administración anualmente con motivo de la publicación de un estudio sobre la economía sumergida, exigiendo medidas para su erradicación.

-El pregón de fiestas pone en marcha la cuenta atrás: Neus García pronunció un pregón sencillo y emotivo donde resaltó la hospitalidad, la identidad y la solidaridad en las fiestas. También se presentó la revista de fiestas de este año en un acto que aglutinó a numeroso público en la Casa del Fester.

MAYO

-114 millones costará la reforma y ampliación del Teatro Cervantes, proyecto que fue aprobado en pleno y que contará con una subvención de Consellería de 40 millones. Al mismo tiempo, Consellería adjudica las obras del nuevo Centro de Salud, que se construirá en un solar cercano a la urbanización Las Chimeneas.

-Las fiestas de la Santa Cruz de este año finalizan espléndidamente con una serie de actos que incorporan, como novedad, participación de unas rondallas e interpretación de bailes regionales.

-Se aumenta la cuantía de los premios de investigación «Vila de Petrer» que tienen lugar con carácter bienal: su dotación económica para este IV Certamen será de 600.000 pesetas.

HISTORIA

SOCIETAT

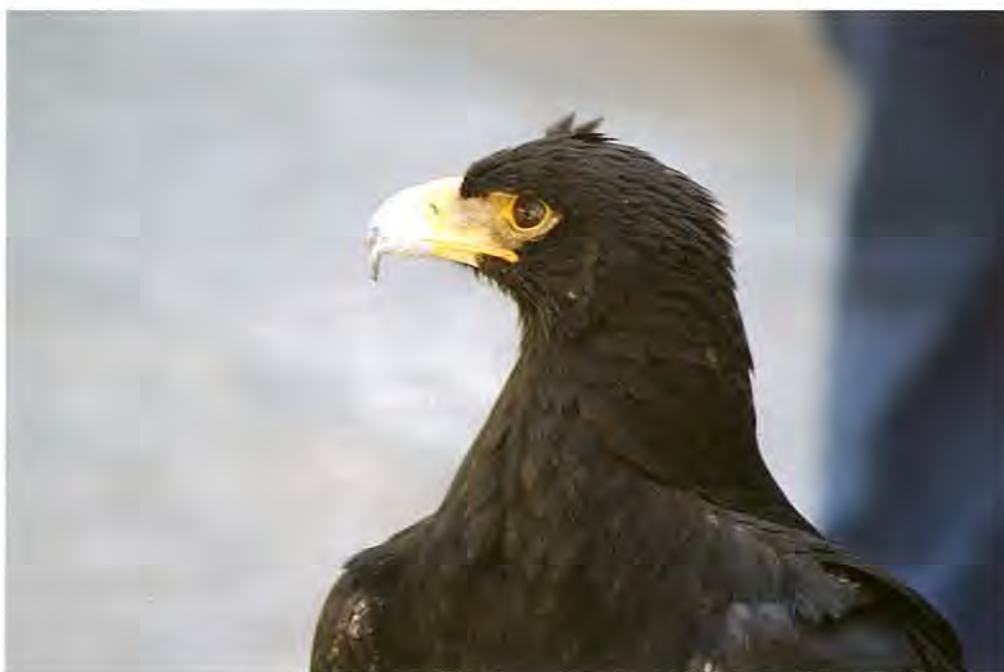
NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTEJOS



H. CORBI

600.000 pesetas.

-Esplendor y belleza en las fiestas de Moros y Cristianos en honor a San Bonifacio Mártir, que se vieron ensombrecidas desde un primer momento, tras ser apuñalados 8 jóvenes en su cuartelillo, hasta su ocaso, con la muerte de Enrique Maestre Candela, alcalde de fiestas, cuyo funeral acogió una extraordinaria manifestación de duelo por parte de todo el pueblo de Petrer.

-La actividad de la Oficina de Turismo, que ha permanecido abierta en el Ayuntamiento durante todas las fiestas, se ha incrementado este año en un 20 % respecto al anterior: un total de 300 personas han participado en diferentes excursiones o rutas a lo largo de la población, adquiriendo vinos, pastas y dulces típicos.

-La Consellería de Sanidad y Consumo pone en marcha unidades de prevención de cáncer de mama en la Comunidad Valenciana. Se citará a mujeres entre 45 y 65 años, por lo que 2.500 petrerenses serán exploradas en los próximos meses, con el fin último de disminuir la mortalidad femenina por esta enfermedad.

-Son inauguradas, tras 5 meses de retraso, las nuevas dependencias de Correos en un edificio de nueva planta, situado entre las calles Príncipe de Asturias y Virrey Poveda, comenzando a funcionar a pleno rendimiento. El presupuesto estimado de las obras ha ascendido a 54 millones y su financiación ha corrido a cargo, íntegramente, de la Dirección General de Correos.

JUNIO

-Paco López es nombrado presidente de la Unión de Festejos San Bonifacio Mártir tras una intensa jornada electoral con una alta tasa de participación, en la que alcanzó, con 526 votos, cerca del 48 % del total de las papeletas de votación. Evaristo Pla obtuvo 282 votos y Francisco Guillén 280.

-Celebrada con éxito la II Feria Joven de Ocio, Cultura e Información organizada por la Concejalía de Juventud, que asimismo llevó a cabo la inauguración oficial de las nuevas instalaciones del Casal ubicadas en la calle Ortega y Gasset, nº 26.

-Según se desprende de la memoria policial correspondiente al año 1997, los delitos cometidos en Elda cuadruplican a los de Petrer. Solamente el 19 % de los delitos registrados en la Comisaría de Elda-Petrer han sido cometidos en nuestro término municipal. Parece que todavía somos un pueblo seguro.

-Según el primer censo de salas de cine de España, recientemente publicado por la Asociación para la Investigación de los Medios de Comunicación (AIMC), Petrer forma parte de uno de los 7.786 municipios del país «deprimidos» cinematográficamente hablando, al carecer de al menos una sala de cine. Esperemos que esta situación cambie en un futuro próximo.

-Se celebra el 25 aniversario del colegio público Reyes Católicos, que abrió sus puertas el 26 de septiembre de 1973, aglutinando al disperso alumnado de una zona en expansión. Este aniversario fue motivo de alegría tanto para profesores como para padres y alumnos.

-El día 18 fue inaugurada oficialmente por José María Rubio, Diputado de Medio Ambiente, la zona de acampada en la finca de l'Avaiol, contando con la presencia del alcalde, José Antonio Hidalgo, y algunos concejales del equipo de gobierno. Queda pendiente una tercera y última fase en la que se construirá un albergue de mayores dimensiones.

-Comienzan las fiestas en honor al Santísimo Cristo del Monte Calvario con un apretado e intenso orden de festejos que se prolongará hasta el día 5 de julio. La devoción y el respeto a la tradición son las claves de una añeja celebración que en 1999 cumplirá su 325 aniversario.

JULIO

-La humedad causa estragos en la iglesia de San Bartolomé, deteriorando los muros de piedra de uno de los edificios histórico-religiosos más antiguos de nuestra población, aunque se estudia su próxima rehabilitación.

-El Ayuntamiento adquiere un magnífico cuadro del famoso pintor local Vicente Poveda a través de una subasta de la prestigiosa casa londinense «Sotheby's», participando mediante puja telefónica. El óleo, titulado «Primera Comunió», alcanzó las 17.000 libras, unos 4.300.000 pesetas, y pasará a engrosar el patrimonio artístico de la localidad.

-Llevadas a cabo el pasado 27 de junio, las elecciones primarias del PSOE dieron como alcaldable por esta formación política a Juan Conejero Sánchez, que obtuvo el 56 % de los votos emitidos, consiguiendo así ser el cabeza de lista de su partido para las elecciones de 1999.



H. CORBI

-El viernes 10 de julio tuvo lugar en el parque «9 d'Octubre» la gala de la segunda edición de los premios Model al diseño de bolsos, con la participación de unos 50 modelos que aspiraron al premio al mejor diseño, dotado con 500.000 pesetas. La presentación de la gala corrió a cargo de Ximo Rovira, Raquel Revuelta y Lidia Lozano y tres de los cuatro galardones correspondieron a diseñadores y modelistas de nuestra población.

-Se publica el resultado de los sondeos de intención de voto de los petrerenses para las elecciones municipales de 1999: de celebrarse de inmediato los comicios, el PP obtendría 9 ediles, el PSOE 8 y EU 4, por lo que este último grupo seguiría siendo la clave para la formación del gobierno municipal.

-El Museo del Prado firma el contrato de cesión del cuadro de Vicente Poveda, «Vall de lágrimas», para que este óleo de grandes dimensiones pueda ser trasladado a Petrer con motivo de la exposición antológica sobre este pintor local que gestiona la Concejalía de Cultura, aunque necesita ser restaurado y asegurado, además de requerir una serie de medidas de seguridad durante su transporte y exposición pública.

AGOSTO

-El Ayuntamiento aprueba el proyecto de expropiación de los terrenos para el polígono industrial «Les Pedreres»: más de 260.000 metros cuadrados pasarán a ser propiedad municipal, a pesar de no existir acuerdo entre el consistorio y los propietarios de las parcelas afectadas. El nuevo polígono industrial revertirá positivamente en la reactivación de la economía local.

-Representantes del Frente Polisario visitan Petrer y agradecen las muestras de solidaridad con el pueblo saharauí, su ayuda y el acogimiento de niños que se ha venido realizando durante años. Los hermanamientos llevados a cabo hasta la fecha entre ayuntamientos se materializarán, en un futuro, con intercambios culturales.

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTEJOS

SEPTIEMBRE

-El plan de gasificación de la Comunidad Valenciana invertirá en su segunda fase de ejecución unos 7.100 millones de pesetas para la construcción de 16 nuevas redes y ramales de distribución de gas natural, uno de los cuales pasará por Petrer, Elda y Aspe, sustituyendo en un futuro a la ya clásica bombona de butano.

-Los técnicos municipales elaboran un informe en el que se afirma que no es aconsejable la instalación del parque eólico en Los Chaparrales porque el impacto visual y ambiental sería muy fuerte para esta zona del término petrerense. Eólica de Levante solicitó la instalación de 20 torres eólicas destinadas a producir energía eléctrica, pero el precio a pagar por parte de nuestro medio ambiente sería demasiado alto.

-Los alumnos del colegio «Primo de Rivera» no podrán comenzar el curso en el centro, puesto que, según los resultados de los estudios del subsuelo, la cimentación y las vigas del edificio, éste sufre graves daños. Los alumnos deberán iniciar el curso en «La Foia», en turno intensivo de tarde, mientras se colocan aulas prefabricadas en los jardines de la Explanada.

-Tras varios meses realizando movimiento de tierras en los terrenos donde se ubicará el Complejo Comercial «Bassa del Moro», por fin se han puesto en marcha las obras que darán forma a una estación de servicio, restaurantes, área comercial y varios minicines, además de extensos jardines y zonas de esparcimiento.

-El día 25 de septiembre tiene lugar en el salón de actos de la Biblioteca Municipal la presentación de la revista *Festa*, que se edita desde 1912, acto durante el cual M^a. Carmen Rico, tras nueve años al frente de esta publicación, anuncia dejar la dirección de momento, aunque puede que no definitivamente.

OCTUBRE

-Comienza la «II Campanya per la llengua i la literatura valencianes», organizada por la Concejalía de Normalización Lingüística, con el objetivo fundamental de fomentar entre la población el uso del valenciano. Conducirán los diferentes actos —que incluyen conferencias, recitales poéticos y presentaciones literarias— Brauli Montoya Abad, Maitte Coves, Lluís Alpera y Vicent Brotons, entre otros.

-El pintor Alberto Ibáñez abre las puertas de su nuevo estudio durante los días de fiesta, invitando a los vecinos a que conozcan este nuevo y singular espacio dedicado al arte, asombrosamente decorado al estilo del arte nazarí de Granada. Por otro lado, su hermano Edu inaugura una sorprendente exposición de «collages» elaborados esencialmente con recortes de papel y acrílicos, todo un nuevo hito en su evolución pictórica.

-Dan comienzo los tradicionales festejos en honor de la Virgen del Remedio, Patrona de Petrer, que se vienen celebrando en nuestra villa desde hace más de 350 años. Religiosidad, folklore y actividades vecinales forman un conjunto en el que participan activamente miles de personas. Las calles se engalanan, la noche se hace día, la antigua música vuelve a sonar de nuevo para iniciar el bailes de «les carasses», todo un espectáculo que nos llena, un año más, de jolgorio y alegría.

-Gran éxito en la celebración del Mercado Medieval, que ha contado este año con una asistencia masiva de público. Paseos en camello, espectáculos de fuego, malabaristas, muestras de artesanía, puestos de plantas medicinales, perfumes exóticos y cetrería han sido algunos de sus innumerables atractivos.

-Queda inaugurada la «Plaza del Cronista Hipólito Navarro Villaplana» el día de la festividad de la Virgen del Remedio ante una gran concentración de público, vecinos, autoridades y representantes de Costablanca Casas, la empresa promotora del conjunto residencial «Cervantes». Esta acogedora zona verde cuenta con un amplio espacio abierto con juegos infantiles, mobiliario urbano y un arbolado mediterráneo, con pinos y palmeras, además de un pequeño laberinto de setos que puede llegar a ser impresionante en unos años, cuando crezcan los cipreses que conforman su trazado.



H. Corbi

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTEJOS

-Eduardo Zaplana, presidente de la Generalitat Valenciana, es el encargado de llevar a cabo la inauguración oficial del instituto de enseñanza secundaria «Paco Mollá», además de visitar el Hogar del Pensionista, donde se comprometió no sólo a apoyar económicamente el proyecto de la residencia geriátrica «La Molineta», sino también a volver de nuevo a nuestra población antes de finalizar la actual legislatura.

NOVIEMBRE

-Diputación invierte 172 millones en la creación de una escuela-taller que actuará en el Xorret de Catí y Clot de Manyes, con especialidades como silvicultura, mampostería y jardinería, cuyo centro teórico de formación se situará en el Hotel «Xorret de Catí».

-Las catas realizadas en la calle La Fuente confirman asentamientos romanos e islámicos en la zona, recuperando fragmentos cerámicos y de construcción de épocas romana e islámica, sobre los que se detectó la presencia de una antigua almazara con su correspondiente prensa y una serie de tinajas para contener el aceite.

-El actual edificio de la Biblioteca Municipal va a convertirse en un museo dedicado a Dámaso Navarro, para cuya adecuación el Ayuntamiento invertirá alrededor de dos millones de pesetas. El museo se distribuirá en dos partes, una arqueológica y otra etnológica, aunque ésta última se trasladará al futuro Museo Etnológico.

-Se presenta la reedición de la novela de Azorín titulada *El enfermo*, cuya acción transcurre íntegramente en Petrer. Original del archiconocido José Martínez Ruiz, la novela cuenta con un estudio crítico elaborado por Salvador Pavía y su publicación ha contado con la colaboración del Instituto de Cultura «Juan Gil-Albert», la Diputación de Alicante y la CAM, propietaria de los derechos de autor de la obra.

-Mientras en las recientes zonas de El Campet y San Jerónimo continúa un frenético ritmo de construcción de nuevas viviendas, el Ayuntamiento da luz verde a nuevos proyectos urbanísticos: casi 800.000 metros cuadrados, 900 viviendas y gran número de naves industriales se alzarán en un futuro en La Molineta, San Rafael, Basa Perico, San José, Les Pedreres y Salinetes.

-El Ministerio de Educación y Cultura premia a INESCOP por un programa de inglés técnico para el calzado, «Sistemas de Formación Multimedia en Inglés Técnico para el Calzado», como una iniciativa innovadora en la enseñanza de lenguas extranjeras.

-El texto íntegro de *La Rendició* se ha publicado en edición bilingüe gracias al esfuerzo de su autor, Francisco Máñez Iñiesta, y a la iniciativa de la Concejalía de Cultura. La obra teatral, que recoge la llegada a Petrer del rey Jaume el Conqueridor el



H. COREI

año 1265 para aplacar una sublevación árabe, cuenta además con un prólogo de Salvador Pavía y una magnífica introducción histórica escrita por el autor.

DICIEMBRE

-El viernes día 4 de diciembre tuvo lugar la inauguración del Centro Cultural Municipal, un proyecto largamente esperado, instrumento de desarrollo cultural de nuestra población. El edificio cuenta con dos plantas: en la planta baja se hallan el hall, el salón de actos y una sala de exposiciones, mientras que en la primera planta se ubican las dos salas de la biblioteca y una estancia dedicada a la figura y a la obra del poeta Paco Mollá.

-Ese mismo día y en ese mismo lugar se inauguró la exposición antológica de nuestro pintor más universal, Vicente Poveda y Juan, que cuenta con 16 obras originales y 5 reproducciones de gran calidad, tras un minucioso y exhaustivo trabajo de búsqueda y selección. Con motivo de conocer su azarosa vida y su importante producción pictórica, Cultura ha editado un catálogo en el que se recoge su obra.

-Se inaugura el restaurante McAuto de la cadena McDonalds en el complejo de ocio «Bassa del Moro», que dará empleo a 46 jóvenes. McAuto ocupa una superficie de 1.755 metros cuadrados y cuenta con restaurante, cocina y un servicio directo para que no sea necesario bajar del coche, además de una amplia zona de juegos infantiles que hará las delicias de los más pequeños.

-La «Fundación Francisco Mollá» zanja 8 años de polémica sobre el legado cultural del gran poeta petrerense. Este organismo, del que formarán parte sus familiares, su albacea y representantes del consistorio, tendrá autonomía propia para gestionar y difundir la obra del poeta y arranca con una dotación inicial de un millón de pesetas.

-Más de 700 personas visitaron el castillo en las Jornadas de Puertas Abiertas celebradas durante el mes de octubre, resultado calificado como muy positivo por parte del Ayuntamiento, que ha presupuestado para 1999 la elaboración de un vídeo documental sobre la fortaleza, pieza clave de nuestro patrimonio histórico-artístico.

-El día 18 tuvo lugar en el salón de actos del Centro Cultural el fallo del jurado de los VIII Premios de Poesía «Paco Mollá», así como la entrega de premios a los ganadores: Manuel Ramón Bascuñana y Silvestre Villaplana fueron los galardonados en las modalidades de castellano y valenciano respectivamente en la categoría nacional. En la categoría local, la modalidad de valenciano quedó desierta y en la de castellano fue el joven petrerense Orlando Verdú Jover quien obtuvo el galardón con tan sólo 17 años.



NATURA







PARAJES DE PETRER (III):

EL BARRANCO DE XOLI

NO ES ESTE UNO DE ESOS RINDOS DE LA PRESENCIA DEL HOMBRE. PROXIMIDAD AL PARQUE DE MONCENSO EXCURSIONISTA ELDENSO LE MARCADO POR LA PRESENCIA DE PERSONAS QUE DE FORMA NO INTENCIONADA, ASÍ AL MENOS DESEO PENSARLO, PERPETÚAN SU ACTIVIDAD ABANDONANDO PAPELES, PLÁSTICOS, BOTELLAS Y DEMÁS OBJETOS DIGNOS DE UN AUTÉNTICO VERTEDERO, QUE NO ES ÉSTE. SIN EMBARGO, A PESAR DE TODO Y SI OBSERVAMOS EL ENTORNO, EL TRAZADO, SI CONTEMPLAMOS SU BELLA FI- SIONOMÍA Y NOS LO IMAGI-

CONES AISLADOS O ALEJADOS PRECISAMENTE. SU TAÑA «DANIEL ESTEVE» DEL DA UN CARÁCTER MUY MARCADO POR LA PRESENCIA DE PERSONAS QUE DE FORMA NO INTENCIONADA, ASÍ AL MENOS DESEO PENSARLO, PERPETÚAN SU ACTIVIDAD ABANDONANDO PAPELES, PLÁSTICOS, BOTELLAS Y DEMÁS OBJETOS DIGNOS DE UN AUTÉNTICO VERTEDERO, QUE NO ES ÉSTE. TODO Y SI OBSERVAMOS EL ENTORNO, EL TRAZADO, SI CONTEMPLAMOS SU BELLA FI- NAMOS LIMPIO DE AQUELLOS

DANIEL VALLS GONZÁLEZ



elementos que todos transportamos cuando salimos al monte y que algunos se vuelven a llevar a casa y otros abandonan esperando que, no se quién, pase a recogerlos, podemos incluso llegar a contemplar un bello paisaje, un itinerario digno de admirar, proteger y mimar para deleite de aquellos que nos gusta contemplar la inviolabilidad de nuestros parajes.

El acceso a ella no es un trabajo arduo ni complicado. Saliendo desde la población de Petrer, intentaremos aproximarnos con nuestro vehículo hasta un punto prudente y aconsejable para no deteriorar más nuestro entorno más cercano. Subiremos desde el emplazamiento que ocupa la superficie comercial



Panorámica general de entrada a la rambla del Xoli. En el centro a la derecha, el Peñón del Moro.



Inicio de la rambla
del Xoli.



Singulares formaciones rocosas en el lecho de la rambla.

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTEJOS



Pozas de agua al final de nuestro trayecto, junto al paraje conocido como Rincón Bello.



Helianthemum. Plantas muy comunes en nuestra zona, poseedoras de una gran belleza.

conocida como «Continente», para iniciar nuestro recorrido sobre la pequeña carretera que enlaza Petrer con Castalla, y que va hacia el paraje conocido por Catí. A unos 4'5 km. nos encontraremos con una bifurcación, siguiendo por la carretera de la derecha, dirección Rabosa, más adelante a 500 m. pasaremos por el conocido restaurante «Molino La Rreja». Continuando por esta carretera sobre la margen izquierda de una pequeña rambla y a unos 8'5 km. nos hallamos ante un nuevo cruce. Por una parte la carretera que gira hacia la izquierda dirección Xorret de Catí la ignoraremos para girar hacia la derecha, dirección Rabosa y a unos 400 m. descubriremos otra pista que se adentra hacia la izquierda. En este punto nos saldremos de la carretera por la que hemos transcurrido para coger este nuevo vial que nos introducirá en la vertiente oeste del Cabezo de Rabosa. Por esta pista transcurrirémos acompañados de pinos, romeros, tomillos, espartos y arbustos, hasta llegar donde se inicia un camino pedregoso y árido y donde a nuestra derecha nace otra pista. En este punto conocido como La Puerta de Hierro existe un indicador de un PR (sendero de corto recorrido) señalizando la dirección de los rasos de Catí. Aquí dejaremos nuestro vehículo para descender por un camino de tierra arcillosa hasta el lecho de la rambla situada aproximadamente a 1'5 km. justo en el punto más bajo del camino. A partir de aquí nos saldremos de la pista por la que hemos caminado para adentrarnos en la rambla o «Barranco de Xoli».

La entrada a la rambla se realiza por nuestra derecha siguiendo una pequeña senda que bordea la ladera izquierda del monte hasta llegar al lecho del barranco. A partir de aquí, tan sólo tendremos que continuar el curso de la rambla hasta el paraje conocido como Rincón Bello.

Esta rambla, tan castigada por la mano del hombre, tiene una orientación y un enclave privilegiado, de tal forma que a la salida de los primeros rayos de luz, sentimos el placer de observar cómo se reflejan en el pequeño hilo de agua que nos acompaña, ofreciéndonos así la exuberancia, el frescor y la humedad de un paraje y una umbría que sabe deleitarnos con sus entremezclados tonos verdes de su vegetación. Continuando el curso de este «riachuelo», y mientras escuchamos la voz de sus aguas correr entre lechos arcillosos y piedras que forman pequeñas cascadas dando un nuevo y suave susurro a su transitar, los baladres y los juncos en las márgenes de la rambla junto a su cada vez más estrecho y profundo cauce, van cautivando nuestra atención de tal forma que tan solo podemos expresar palabras de satisfacción por elegir este singular itinerario.

Flores amarillas, blancas y de muy diversos colores van endulzando nuestras retinas a la vez que descubrimos cómo el discurrir del agua, en determinados momentos, ha descarnado el lecho de nuestra anfitriona de tal forma que nos permite ver aquellos frágiles secretos que muchos deseamos conservar y a otros no les importa destruir. Curioso es también contemplar cómo el riachuelo desaparece de nuestra vista engullido por la tierra para volver a aparecer repetidamente más adelante, como si fuera tragado y vomitado reiteradamente o como si de jugar al escondite se tratara.

Llegamos a un punto donde la rambla se ensancha y se abren sus márgenes mostrándonos sus enebros, sabinas y pinos mediterráneos, ofreciéndonos así la sensación de estar andando por una pista o un camino más que por una rambla o barranco. Continuando nuestro caminar nos hallamos sobre una pared de roca que por su formación dificulta nuestra marcha. Sorteándola por su lateral derecho descendemos para, al girar y mirar hacia atrás, ver en la parte alta una pequeña cueva que llama nuestra atención. Si ascendemos e intentamos penetrar en ella, nos damos cuenta que en su interior vuelve a aparecer ese pequeño riachuelillo que nos ha estado acompañando y que desde hace un rato desapareció de nuestra vista.

Nuevamente en el lecho y siempre en dirección descendente, seguimos andando esquivando los troncos que han sido tumbados por las inclemencias de nuestro cli-

ma y que, moribundos, descansan en el fondo. La vegetación se va haciendo cada vez más espesa dejando entrar de forma fugaz algunos de los rayos del sol. Un sol y una luz que impregnan de magia estos bellos rincones.

Después de girar hacia la izquierda en un pequeño recodo, volvemos a contemplar cómo de la tierra surge nuevamente este hilo de agua que nos va acompañando por etapas y que gracias a esta agreste orografía y a su insistente paso, ha descarnado la tierra para dejar ver enormes planchas de roca caliza, habiendo sido labradas y vaciadas para formar curiosas pozas de agua, sirviendo como abrevaderos de la rica fauna del lugar.

Si seguimos andando nos llamará la atención encontrarnos con uno de esos fenómenos geológicos que avivan nuestro sentido de la curiosidad. Pequeñas vetas de piedras sobresalen de su entorno como ajenas al medio donde se encuentran. Al principio no son más que delgadas alineaciones de piedras incrustadas en un ti-

HISTORIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTESJOS



Arbustos propios de las zonas umbrías, abundantes en las ramblas de nuestro entorno.

Mientras caminamos advertimos la evidente presencia de una fauna típica de los montes mediterráneos, pudiendo contemplar en la parte alta de una piedra los restos de excrementos de un zorro que, formados por semillas mayoritariamente, nos comunican, como a cualquier otro animal, que estamos en un territorio ya ocupado por él.

Seguimos avanzando hasta encontrarnos con una pequeña senda que recorre estos lugares y que, una vez en lo profundo del barranco, atraviesa el cauce del riachuelo mediante un puentecillo hecho de maderas y troncos. Una vez más los humedales formados por la escasa pero siempre presente agua en los recodos más angostos, dan un matiz espectacular y digno de ser admirado, contemplado y conservado para deleite de todo aquel que quiera adentrarse en estos parajes.

Una vez que traspasamos esta zona mediante una estrechez del terreno, por el cual sufrimos los arañazos y algún que otro pinchazo de las zarzas que lo circundan, somos testigos nuevamente del cambio de paisaje que nos ofrece este itinerario. Salimos así a un lugar abierto caracterizado por la ausencia de vegetación, por su aridez, su sequedad y la desaparición del agua, agua que como en otras ocasiones vuelve a ausentarse y que más adelante volveremos a encontrar. De esta forma, y siguiendo el curso de este barranco, nos adentramos en un cañaveral muy espeso en el que acompañan los baladres y por el que se ha formado en su interior una especie de senda por la que no es difícil caminar y por la que, gracias a su espesura, la escasez de luz le da un aspecto singular. En ocasiones el lecho se abre para hacernos ver las deposiciones formadas por piedras, hojas y ramas que han sido arrastradas por no muy lejanas riadas, muy frecuentes en nuestra zona. Más adelante se nos presenta ante nosotros una gran explanada formada por la confluencia de varios de estos cursos fluviales. Uno de ellos surge a nuestra derecha obligando al cauce a ensancharse, para más adelante juntarse con un tercero, abriendo un gran espacio cubierto de cañaverales que se cierra posteriormente formando un embudo. De esta forma llegamos al primer salto de agua artificial. Una pared de piedra y hormigón que cierra nuestro paso obligándonos a esquivarla por su lateral derecho.

A pocos metros, unos cuervos revolotean por el aire graznando y mostrándonos las altas y verticales paredes que delatan nuestra proximidad al final del trayecto. De esta forma y durante todo el recorrido, fauna y flora se convierten en inseparables compañeros del caminante, convirtiendo la dureza del caminar en una espléndida y divertida experiencia.

Prosiguiendo nuestro recorrido, llegamos a uno de los pasos más emblemáticos. Una especie de cañón de piedra calcárea, con una gran poza de agua cierra la rambla de tal forma que la única posibilidad de pasar es a través de pequeños salientes en su parte derecha. Éstos nos servirán para poder sujetarnos y apoyarnos y así poder continuar nuestra marcha.

A nuestra derecha podemos ver las paredes de la vertiente norte del Cid, y a la izquierda una muralla de roca vertical de considerable altura que con su forma de abanico da un carácter especial a la zona de recreo que se encuentra a sus pies, siendo este paraje conocido como Rincón Bello el que marcará el final de nuestro trayecto.

HISTORIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

PESSANTES

ORDRE DE FESTES

EN LA ZONA DESTACA POR SU GRAN TAMAÑO Y LONGITUD LA SIERRA CONOCIDA COMO DEL FRAILE, NOMBRE QUE SE DEBE A LA FORMA DE UNA PEÑA QUE SE PUEDE OBSERVAR CON CLARIDAD AL ACERCARNOS AL PARAJE DESDE PETRER. ESTA SIERRA CRUZA EL LUGAR DIAGONALMENTE DE SUDOESTE A NORESTE DELIMITANDO DOS ZONAS POCO COMUNICADAS. HACIA EL NORTE LAS LADERAS DE LA SIERRA SON SUAVES, PERO HACIA EL SUR TIENE UNAS IMPRESIONANTES PAREDES DE DECENAS DE METROS. ESTAS PAREDES, JUNTO CON LA

JOSÉ MARÍA BARRERO SÁNCHEZ

Sierra del Maigmo y las Lomas de Pusa, limitan la zona conocida como el Hondo de Catí o Administración. Este hondo va perdiendo altura de forma continua hacia el oeste, convirtiéndose, poco a poco, en el Barranco del Badallet que llega a Petrer. Existe un punto geodésico en la zona situado en el Pico Despeñador que cuenta con 1.260 metros de altitud, que domina la zona seguido por los 1.211 m. del Pico del Fraile. Las depresiones y cauces no llegan a bajar nunca de los 700 m.



Vista general de la zona de trabajo. En primer plano, carretera de acceso desde Petrer y postes del tendido eléctrico. Al fondo la Sierra del Fraile.

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTEJOS

Se puede acceder a la zona del hondo por carretera asfaltada desde Petrer, a través de una larga cuesta, o bien desde Castalla coronando el llamado Collado del Portell y bajando finalmente al hondo. Existen también muchos caminos de tierra y sendas que nos llevarán a Catí desde Planises, Rabosa, Rincón Bello...

Para situarnos en la vertiente norte de la Sierra del Fraile habremos de utilizar unos caminos sin asfaltar que encontraremos desviándonos a la izquierda, si venimos desde Petrer, unas decenas de metros antes de llegar al Pantanet. Es este lugar una presa situada en el llamado «Estret de Catí», entre las Sierras del Fraile y la Caldera, en el que convergen las ramblas del Badallet y de la Solana del Fraile. Se construyó hace ya casi 400 años, quedando inutilizada en breve al colmarse por las piedras y sedimentos que en la época de lluvias traían las avenidas de agua. Estos caminos, a excepción de una vía forestal que nos puede llevar hasta la misma cima en coche, se limitan a la zona más baja de las laderas, donde existen algunos cultivos de olivo y almendro. De este modo las dos vertientes de la Sierra del Fraile están incomunicadas, si exceptuamos las contadas sendas de excursionistas que existen.

A grandes rasgos, el término municipal de Petrer, ocupando una posición central en el valle del Vinalopó, participa de las condiciones generales del clima mediterráneo: una estación muy seca y calurosa y una estación en la que se concentran las escasas lluvias. Las comunidades vegetales que aparecen en Catí son las propias de un piso bioclimático semiárido-seco sobre un suelo calizo, con unas temperaturas medias anuales que rondan los 17°C (las temperaturas medias máximas de julio y agosto están en los 27°C) y con un volumen medio de precipitación en torno a los 340 mm.

La zona de Catí se puede dividir de una manera clásica y fácilmente reconocible en una serie de «subecosistemas» con unas características faunísticas y florísticas peculiares, estos son: bosque, monte bajo, cultivos, cortados, cumbres y ramblas.



Bancal de cultivo de cereal abandonado. Junto al pino, la casa de la Administración.

BOSQUE

El bosque puebla las montañas de Catí en sus laderas norte y este. Nos encontraremos sobre todo con grandes masas de pino carrasco, y bajo su sombra un sotobosque muy bien representado: romero, lentisco, coscoja, espino negro, aladierno, enebro, brezo, aliaga, madroño... Del grupo de las herbáceas, la familia de las gramíneas es la más importante, con el lastón formando una masa cespitosa que asegura la sujeción del suelo frente a la erosión. Hay que decir que el pinar aparece de forma secundaria en la región como consecuencia de la degradación de los carrascales o encinares, base autóctona del bosque mediterráneo. Aún podemos encontrar bosquetes de carrasca en las zonas más altas de la cresta del Fraile, con cierta humedad y de difícil acceso, donde estuvieron protegidas de las tallas antiguas para la obtención del carbón vegetal. También encontraremos carrascas esporádicamente formando parte del sotobosque del pinar.

Pasando a la fauna destacaremos el hecho de que el bosque es capaz de acoger a un gran número de inquilinos, y por todos lados encontraremos huellas y señales que confirman la presencia de jabalíes, gatos monteses, ginetas, erizos, ratones, musarañas e incluso zorros. Mucho más fácil será el cruzarnos con algún conejo o liebre.

La culebra de escalera y la bastarda son reptiles que se dan en la zona, pero la lagartija colilarga y la ibérica serán más abundantes.

Donde más nos asombraremos, por su abundancia, será en el mundo de las aves. Fácilmente encontraremos piquituertos, petirrojos, pinzones, herrerillos, mitos y escucharemos incontables cantos. También la abubilla o el pito real son aves muy vistosas y comunes. Existen algunas rapaces ligadas al bosque como el gavián y el azor, y por la noche el cárabo y las lechuzas se alimentarán de los roedores.

Las agresiones más comunes que afectan al bosque vienen dadas por la presión humana, que causa ruidos, abandono de basuras, erosión del suelo y dete-



Pozo de nieve que data del siglo XVII.

rioro de la vegetación como consecuencia del trasiego de personas, vehículos y acampadas ilegales. Pero como es sabido el peligro principal que amenaza a cualquier bosque es el fuego, cuyo origen responde a distintas causas y produce efectos devastadores. En 1981 el fuego arrasó en un gran incendio 100 hectáreas en la zona de la Administración.

MONTE BAJO

Por monte bajo nos referimos a las zonas en las que predomina la cubierta arbustiva, siendo escasos o nulos los árboles. Encontraremos monte bajo allí donde la humedad sea escasa y la insolación acusada, y esto ocurre principalmente en las laderas que miran al sur y al este. Donde el monte se halle degradado, a causa por ejemplo de algún incendio, o en llanos de cultivo abandonados, también encontraremos monte bajo.

En estas zonas abundan las espinosas aliagas, la coscoja, el romero, las jaras... y el esparto, el tomillo y la uña de gato, en las áreas más secas.

Entre la fauna destacan por su abundancia los pequeños reptiles, y por su tamaño el gran lagarto ocelado, que ostenta el título de reptil más grande de Europa. En cuanto a las aves destaca aquí, además de muchas de las citadas antes, la perdiz. También veremos frecuentemente algún que otro conejo y encontraremos constantemente huellas y restos dejados por ellos, o las entradas de sus vivares.

Estas áreas pueden arder con suma facilidad. Son zonas muy frágiles, sobre todo las que en algún momento se incendiaron, ya que la capa fértil del suelo es muy escasa y la erosión muy fuerte.

ZONAS DE CULTIVO

Dado el uso tradicional agrícola del Hondo de Catí, encontramos comúnmente en las cotas más bajas zonas de cultivo abandonadas donde destacan los cardos, las aliagas y multitud de herbáceas. Y todavía son muchos los bancales plantados de almendros, olivos y viñas o cereal. Junto a los viejos caserones de los agricultores

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTES



Hotel Xorret de Catí y alrededores.

podremos descubrir olmos, cerezos, nogales, pinos piñoneros, encinas centenarias y un formidable castaño de indias junto a la Casa de la Administración.

Como construcción destacará el nevero del siglo XVII que existe frente a la Casa de la Administración, utilizado antiguamente para almacenar hielo en invierno y utilizarlo para conservar alimentos el resto del año.

Destacaremos a las aves insectívoras como la abubilla, la golondrina o el toro, y a las granívoras como el jilguero, el verdecillo y el verderón.

CORTADOS

Formados por la erosión de la parte alta de las montañas, son grandes paredes de roca en cuya base suelen acumularse las fracciones de roca erosionadas dando lugar a canchales o runares. Los más representativos de la zona son los que componen las laderas sur de la Sierra del Fraile.

En estas paredes la vida vegetal resulta, cuando menos, difícil debido a la falta de sustrato donde enraizar y del que alimentarse. Aún así encontraremos sabinas, enebros y algún tortuoso pino desafiando a la ley de la gravedad. También las herbáceas rupícolas están bien representadas (rompepiedras, uña de gato...).

Veremos muchas lagartijas y salamanguetas tomando el sol en estas paredes. Y veremos y escucharemos al cernícalo, al halcón peregrino, y con suerte algún águila real o perdicera, oteando en el cielo en busca de alguna presa.

CUMBRES

Son éstas las zonas más elevadas de las montañas, donde apenas existe el estrato arbóreo, y el arbustivo hace milagros para sobrevivir. Aquí la insolación es máxima, el viento fuerte, el frío agudo y el suelo, de roca, duro e inhóspito. Estas condiciones hacen que la crestería del Fraile sea difícil de colonizar por la vida.

Destacan aquí los matorrales con formas achaparradas de sabinas, enebro y carrasca. Forma ésta últimos bosques muy densos en las grietas de la cresta, que resultan difíciles de atravesar y constituyen un buen refugio para la fauna. También



Vista del pico de la Sierra del Fraile.

aparece una planta perfectamente adaptada a las duras condiciones de las cumbres, mediante pequeños tamaños y hojas estrechas y espinosas, como es el cojín de monja.

Abundan aquí los líquenes como el común *Xanthoria parietina* tiñendo de naranja rocas y ramas, o las más raras barbas de viejo o cuesco de lobo.

RAMBLAS

Ramblas, barrancos y cárcavas son elementos comunes en nuestros paisajes que no podían faltar en Catí. En ellos el agua discurre de forma temporal, dado el clima de la zona. Destaca la rambla de la Solana del Fraile, que veremos al margen derecho de la carretera al acercarnos a Catí desde Petrer, y que constituye la zona más deprimida de todo el hondo.

La vegetación que encontraremos en las ramblas es una vegetación hidrófila, es decir, que busca la humedad. Destaca la adelfa, la zarzamora, los juncos, multitud de gramíneas, algún madroño...

Entre la fauna será fácil localizar varias especies de ranas, algún sapo y a la culebra de agua. También multitud de insectos con desarrollo larvario acuático (mosquitos, frigáneas, libélulas...) serán frequentísimos en los meses estivales.

En general podemos decir que Catí es una zona muy artificializada en la que la presencia del hombre se hace notar constantemente. Por cualquier lugar encontraremos caminos y sendas que recorren los incontables turistas en sus numerosas excursiones. Además muchas de sus actuaciones tienen una importante repercusión sobre el medio: tendidos eléctricos, carreteras, vertederos, repoblaciones forestales...

Los tendidos eléctricos tienen un importante impacto sobre el grupo de las aves que, ya sea por colisión o por electrocución, sufre muchas bajas. Las conducciones eléctricas de primera y segunda categoría, debido a la suficiente separación de los cables, no suponen peligro de electrocución, mientras que en las de tercera categoría (a pesar de conducir menos corriente) se producen muchos acciden-

HISTORIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTES



Gran castaño de indias cercano a la Administración, un ejemplar único.

tes. En Petrer el mayor número de tendidos pertenece a la categoría tercera, y muchas veces cruzan zonas de bosque o límites de éste con cultivos, donde las aves no son capaces de distinguirlos. Los accidentes por colisión son producidos principalmente por los cables de toma de tierra, que tienen un menor diámetro.

La gran densidad de carreteras y caminos que encontramos en Catí, supone un peligro constante para la fauna. Anfibios como la rana o el sapo, reptiles como la culebra de agua y mamíferos como el erizo (que intentan intimidar a los vehículos mostrando sus púas), son víctimas frecuentes de motos, coches y bicicletas que recorren las sendas como si de una competición se tratase.

Aunque no se han realizado suficientes estudios al respecto, parece ser que las repoblaciones forestales practicadas en la zona pueden tener una repercusión sobre la fauna. Por ejemplo, las repoblaciones de pinos en bancales abandonados supondrán la desaparición de un área de alimentación característico de ciertas especies, que se verán así desplazadas. Por el contrario, especies de amplia distribución en pinares se verán favorecidas. Además las repoblaciones clásicas, excesivamente cuadrículadas, favorecen la erosión del suelo y dejan una antiestética nota que contrasta con la vegetación natural.

La presencia de vertederos ilegales en nuestro término municipal no es un hecho anecdótico. Están usualmente asociados a caminos que facilitan el transporte de los residuos, y son más abundantes cuanto más próxima está la urbe. En Catí encontraremos vertederos ilegales en ramblas y zonas deprimidas junto a los caminos más transitados, y también en el interior y alrededores de las antiguas construcciones existentes (Casa de la Administración, nevero, Casa de Carrascalet...). Los vertederos causan un impacto visual negativo en la zona, tienen una gran permanencia y pueden ser focos de aparición de roedores. El arrojo de basuras y residuos en el medio refleja una muy poca consideración con el medio natural, y además de la instalación de contenedores y la presencia de patrullas de limpieza, la solución pasa por la concienciación ciudadana.



L I T E R A T U R A







¡ CUÉNTAME

UN CUENTO!

El cuento contiene palabras mágicas que transforman la realidad, que nos envuelven en los sueños y que nos introducen en un viaje emocional lleno de aventura y fantasía.

EN LA VIDA COTIDIANA DE LOS PUEBLOS, EL CONTAR CUENTOS, ANÉCDOTAS, HISTORIAS, HA CONSTITUIDO DESDE LA ANTIGÜEDAD PARTE FUNDAMENTAL DE LAS COSTUMBRES Y DEL FOLKLORE POPULAR. DURANTE MUCHOS AÑOS, EL TIEMPO DE OCIO ERA ACOMPAÑADO POR BELLAS NARRACIONES Y CUENTOS POPULARES ESCUCHADOS EN OTROS TIEMPOS. ANCIANOS Y PADRES CONTABAN A LOS JÓVENES CUANTO SUCEDÍA, ERAN AUTÉNTICOS NARRADORES, CONVIRTIENDO LOS MOMENTOS DE DESCANSO EN MARAVILLOSOS ESPACIOS DE ENTRETENIMIENTO Y APRENDIZAJE.

ROSA FRANCÉS REQUENA

Los mayores, aunque no solían leer ni escribir, eran capaces de inventar, de recordar, de crear y de expresar con gran entusiasmo y sabiduría magníficos relatos. Toda esta tradición era recogida inmediatamente y pasaba de padres a hijos. Era el habla la que enviaba mensajes, la que transformaba las palabras en juguetes para los niños.

¿Quién no recuerda aquella expresión, *¡Cuéntame un cuento!*, en la que el niño desea encontrar sentido a su existencia? En el relato, el niño busca una explicación del mundo que le rodea. Son los cuentos quienes van revelando el origen de las cosas, pero no como una realidad cotidiana, sino como una experiencia mágica, como otra realidad, donde se puede acceder al conocimiento de los orígenes, a las creencias más ancestrales y al comportamiento social y moral.

El narrador inicia junto con el oyente una aventura hacia lo imaginario y lo onírico, sucumbiendo a la creación literaria y comenzando así una experiencia humana hacia los estadios más primitivos. La memoria, la imaginación y la emoción también se incluyen en este viaje. Las palabras del narrador se van escribiendo en la memoria del niño y van creando imágenes de cada escena acontecida, acercándose a la imaginación literaria.



Los niños de antaño sabían apreciar los cuentos que les contaban sus mayores, sumergiéndose en un mundo de magia y fantasía.

La narración de un cuento popular crea un ambiente alegre y gozoso. Cuando el narrador cuenta un cuento lo hace suyo, lo modifica y va dando lugar a variantes de acuerdo con sus propias vivencias. El texto oral es un texto abierto. El cuento es una variante de creación, es una acomodación de la experiencia cotidiana y vivida.

Los cuentos pueden cambiar por la manera de relatarlos, por la persuasión del narrador, por el estilo particular del contador de historias, por la combinación de motivos tradicionales o porque los oyentes responden emocionalmente, obligando a transformar el ritmo del relato. Ana Pelegrín afirma: «Asimilar un cuento significa ordenarlo en la memoria, graduar las secuencias, subrayar los motivos, comprender su estructura interna y su nivel expresivo verbal». El narrador adapta el cuento a su manera particular de contar, dándole prioridad a aquello que quiere rescatar y dotando de vida a la palabra comunicada.

Antes de ir a la cama, o en las faldas de la abuela, el niño insiste en la narración de un cuento que ha oído en repetidas ocasiones, y lo hará hasta que éste sea comprendido en su interior y lentamente retenido en su memoria. Se inicia, entonces, el proceso de comprensión y aprendizaje del significado de las palabras. Cuando al niño se le nombra un objeto, éste provoca su presencia y a través de las palabras se transmiten percepciones sensoriales que actúan de manera excitante en la imaginación infantil, surgiendo imágenes muy vivas de los objetos nombrados, lo que sólo se consigue con la magia de los cuentos. Con la palabra se nombra la realidad, las cosas y los sentimientos. El habla es la que da color a los vocablos y altera el significado de acuerdo con los sentimientos de quien la expresa, enlazando así con la lengua como medio de expresión y comunicación. Gianni Rodari, en sus escritos, dice que se necesita de las palabras para entender el cuento, puesto que el niño establece con ellas

analogías, para posteriormente realizar las pertinentes deducciones y entender su significado.

En el cuento de transmisión oral se fomenta el aprendizaje de la escucha. Es fundamental saber escuchar y sentirse escuchado, elementos sin los cuales el relato no podrá ser interiorizado. Tanto el narrador como el oyente se sienten gozosos de encontrarse sumidos en un mundo mágico, lleno de momentos de silencio, excitación y comprensión. Según Ana Pelegrín, «el niño que escucha lee la significación de la narración en la entonación, en el ritmo, en el gesto del rostro y de las manos... Aprender a escuchar, a leer signos que comunican, ayuda al niño en la posterior comprensión de lo escrito. El escuchar cuentos puede constituir una iniciación de la experiencia literaria y una puerta-puente a la literatura vivenciada».

El cuento, para el niño, además de divertirlo, representa, de forma imaginaria, la esencia del proceso de desarrollo del hombre, que se irá configurando a medida que el niño vaya encontrando-



Las viejas historias pasaban, de generación en generación, manteniendo viva la tradición oral.

se a sí mismo y, de este modo, lograr una independencia psicológica y una madurez moral. Ante el cuento se experimenta un placer, no sólo en su valor psicológico, sino también en su contenido literario, ya que el cuento se puede considerar como una obra de arte.

Cuando la trama de una narración es tan compleja que puede confundir al niño, el valor del cuento radica en la simplificación de estas situaciones a través de los personajes. En el cuento aparecen tanto la maldad como la bondad: «Tanto el bien como el mal toman cuerpo y vida en determinados personajes y en sus acciones, del mismo modo que están omnipresentes en la vida real, y cuyas tendencias se manifiestan en cada persona. Esta dualidad plantea un problema moral y exige una dura batalla para lograr resolverlo» (Bruno Bettelheim).

El paso del tiempo y la incorporación de nuevas tecnologías han permitido que los cuentos populares de transmisión oral queden algo olvidados o guardados en la memoria, aunque todavía hoy podemos encontrar algunas personas mayores que recuerdan aquellos cuentos que escucharon una vez, antaño, y que siguen contando a sus nietos. La hora del cuento ha de formar parte del vivir cotidiano, día tras día debemos rescatar aquellas narraciones que el abuelo contaba en ocasiones, no sólo para entretener y divertir a los más pequeños, sino también para ayudarles a comprender mejor su aprendizaje vital.

Una gran parte de los cuentos populares de transmisión oral pertenece al grupo de los cuentos de animales, donde la astucia y el engaño del animal más débil se enfrenta a la supremacía del más fuerte, que acaba burlado. Contar cuentos supone que la narración sea algo vivo y dinámico, lo que implica la participación de los oyentes, que, curiosamente, cuestionan al narrador las situaciones conflictivas de los personajes, en quienes ellos se identifican.

La narración oral, en otros tiempos tan arraigada, debe ser rescatada del olvido y mantenerse viva en la memoria de padres a hijos, para que los más pequeños puedan aprender y crecer con la magia de los cuentos.

Después de este análisis sobre la importancia de salvaguardar la transmisión oral del cuento, presentamos la transcripción de un cuento popular que se contaba en nuestra población. El texto aparece en valenciano petrerí, porque es la forma bajo la que se ha transmitido oralmente, manteniendo así su valor expresivo y literario. Su título, «La raboseta que es va menjar els ous»:

Era una vegada un home que portava un carro plé d'ous, els portava per a vendre a un poble. Pel camí es va trobar amb una raboseta i aquesta li diu:

— Bon home, bon home, vol fer el favor de pujar-me al carro, perquè estic molt cansadeta?

Aleshores l'home li diu:

— No, no, no puc pujar-te, raboseta, perquè si et puge podries romprer-me els ous i després no puc anar a vendre'ls.



Aunque muchos de ellos no sabían ni leer ni escribir, los mayores eran los depositarios de un legado milenario: el arte de contar.

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTEJOS



Los más pequeños escuchaban arrobados los relatos tradicionales, que hoy en día, lamentablemente, están llamados a desaparecer.

— Ai, per favor! Jo m'arrup a un lloc i no els trencaré, ni em mouré. Eh, deixem pujar i vorà vosté com no en trenque cap! Vaig coixeta, vaig molt coixeta, puge'm per favor!

Llavors l'home va dir:

— Bo! Et pujaré, raboseta, però molt acurat, eh? Molt acurat no vaiges a rompre'm cap d'ou.

Ja de camí la raboseta diu a l'home:

— Ai, bon home! No tindria per ahí una agulleta? M'ha ficat una punxeta al peu i em fa molt mal. Voldria traure-me-la.

L'home li torna a dir:

— A veure, a veure si duc ací una agulleta. Ací a la solapa en porte una. Pren, pren raboseta, pren l'agulleta per traure't la punxeta.

Sabeu què va fer la raboseta? Doncs agafava un ou i li feia un foradet per un costadet i un foradet per l'altre i feia: «Glup, glup, glup...», el xuplava i se'l bevia tot. Després el deixava en el mateix lloc i agafava un altre ou, li feia un foradet de la mateixa manera que l'altre i «glup, glup...», se'l xuplava tot. Així fins que se'ls menjà tots.

Quan ja se'ls va menjar tots li diu a l'home:

— Bon home, escolte, pare'm ací, perquè ja estic bé, ja m'ha fugit la punxeta i ja em trobe millor, i com jo me'n vaig per aquell camí tan lluny, doncs pare'm.

De manera que baixa del carro, li torna l'agulleta a l'home i li diu:

— Adéu, adéu i moltes gràcies per pujar-me!

La raboseta se'n va i l'home arriba al poble i comença a cridar:



Además de estrechar los lazos paternofiliales, los cuentos proporcionan una enseñanza y una actitud ante la vida.

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTES

— Eh, veïnes, eixiu totes que ací està l'home que ven ous. Veniu a comprar ous, que son fresquets i molt barats!

Tot seguit van eixir l'alcaldessa, la dona del farmacèutic, la criada del capellà i totes les dones que hi havia allí al poble. Van eixir a la plaça a comprar-li els ous. Una va comprar una dotzena, l'altra en va comprar dues dotzenes, un altra en va comprar mitja dotzena i totes se'n van portar els ous per a sa casa. Així és com l'home va vendre tots els ous. Agafa, de nou, el carro ja buit i se'n va.

Quan, de prompte, les dones comencen a gastar els ous i l'alcaldessa posa un ou a fregir i quan el romp es dona compte que l'ou estava buit.

Aleshores corrent va a casa de la veïna i li diu:

— Veïna, escolta el que m'ha passat! He agafat un ou i estava buit.

I la veïna diu:

— Però, si a mi m'ha passat això mateix! Els tinc tots buits. Com ha pogut ser això? Anem a veure a la criada del capellà que també n'ha comprat.

Se'n van a casa del capellà i li diuen a la criada:

— A veure si a tú t'ha passat el mateix. Tens els ous plens o buits?

La criada diu:

— Ah! Doncs no ho sé, perquè encara no els he gastat.

Així que parteix un ou i també li passa. Per tot el poble pregunten a les veïnes si els ous que hi havia comprat estaven plens o buits. Totes comencen a protestar i pensen en resoldre aquest assumpte.

Totes diuen:

— Anem a buscar a l'home que ens ha venut els ous i portar-lo al poble, perquè ens ha estafat.

De manera que eixen a buscar-lo i el troben pel camí. Tot el poble comença a cridar-li:

— Bon home, pare i vinga ací, volem parlar amb vosté per això que ens ha fet!

I l'home diu:

— Però jo que he fet?

— Doncs, que ens ha venut els ous i estan tots buits.

L'home, espantat, diu:

— Això no pot ser!

La gent del poble li fan tornar per veure que això era veritat. Li ensenyen els ous buits i es dona compte de que tots tenien raó. Pensa que et pensa, i diu:

— Ja sé qui ha sigut! Ha sigut la raboseta, eixa que se'n va pujar al carro i em va dir que s'havia ficat una punxeta al peu. Ella es va menjar tots els ous.

Aleshores tot el poble va eixir a buscar-la. Quan la van trobar, la raboseta corria, corria i se'n anava molt lluny, començava a riure's d'ells i deia:

— Raboseta altera, altera que menja ous i és cavallera!

I així corrent, corrent se'n va anar fins que es va amagar. D'aquesta manera la gent del poble es va quedar sense ous.

I colorín colorat, aquest conte s'ha acabat i per la xumenera s'ha escapat.

(Transcripción oral de un cuento recogido en Petrer).

Entrar en lo maravilloso del cuento es entrar en el interior del mundo. Dejemos que broten las palabras y den colorido y encanto a las imágenes habladas.

BIBLIOGRAFÍA

- BRUNO BETTELHEIM, *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*, Drakontos, 1995.
- C. GARCÍA Y G. LLUCH, *Teoría i pràctica al voltant de la literatura per a infants i joves*, Generalitat Valenciana, Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, València, 1990 (Col.lecció Homenatges, 1).
- ANA PELEGRÍN, *La aventura de oír (Cuentos y memorias de tradición oral)*, Madrid, Cincel, 1991.
- VLADIMIR PROPP, *Las raíces históricas del cuento*, Madrid, Fundamentos, 1974.
- GIANI RODARI, *Gramática de la fantasía*, Reforma de la Escuela, 1973.
- ENRIC VALOR, *Obres completes*, València, Gorg, 1975.



Los vecinos de Petrer, tras descubrir el engaño, posan para la foto con su única gallina, que ha puesto un huevo muy valioso.



VIII PREMIOS DE POESÍA

«PACO MOLLÁ»

EL PASADO 19 DE DICIEMBRE SE DIO A CONOCER EL NOMBRE DE LOS GALARDONADOS EN LOS VIII PREMIOS DE POESÍA «PACO MOLLÁ» QUE ORGANIZA EL EXCMO.

AYUNTAMIENTO DE PETRER, EVENTO

QUE TUVO LUGAR EN EL SALÓN DE ACTOS DEL NUEVO CENTRO CULTURAL MUNICIPAL Y EN EL QUE ESTUVIERON PRESENTES NO SÓLO LOS MIEMBROS DEL JURADO LITERARIO Y LOS GANADORES DE LAS DIS-

TINTAS CATEGORÍAS DE LA CONVOCATORIA, SINO UN GRAN NÚMERO DE ASISTENTES A LA ENTREGA DE PREMIOS.

JOSÉ RAMÓN MARTÍNEZ MAESTRE

En su octava edición, el premio nacional de poesía Paco Mollá, en la modalidad de castellano, recayó en el poemario titulado *Hasta ya no más nunca*, del poeta oriolano Manuel Ramón Moya Bascuñana, cuyo nombre literario es el de Ramón Bascuñana, aquel que le sirve de caballo de batalla en lides poéticas y literarias. Sin embargo, en esta ocasión, el obligado pseudónimo bajo el que se escudó para presentarse al certamen fue el de *Altazor*, altamente significativo, ya que hace referencia al título de un libro de poesía de grandes repercusiones literarias en su época. *Altazor* o *El viaje en paracaídas* es la obra maestra del poeta chileno Vicente Huidobro, que, con su teoría del creacionismo, irrumpió con fuerza en el panorama de las vanguardias hispanoamericanas y europeas. Huidobro, en su ideario estético, se oponía al tradicionalismo literario. El poeta, dice, ya no debe imitar a la naturaleza, como hacían los antiguos, sino crear mundos autóctonos, crear un poema como la naturaleza crea un árbol. Es decir, que, a través del lenguaje, de las palabras, es posible crear un

FCO. PASCUAL MAESTRE MARTÍNEZ



mundo, no imitarlo. Esto es precisamente lo que hace Ramón Bascuñana en *Hasta ya no más nunca*, forja un mundo propio a partir de las mismas palabras en conflicto. Una cita de Octavio Paz, que sirve de pórtico al poemario, viene a reafirmar lo dicho: «Quizás las cosas no son cosas sino palabras. Metáforas, palabras de otras cosas... Tal vez, a la manera de las cosas que hablan con ellas mismas en su lenguaje de cosas, el lenguaje no habla de las cosas y del mundo: habla de sí mismo y consigo mismo».

Así pues, *Hasta ya no más nunca*, libro constituido por 17 poemas, da forma a un mundo autóctono, a un mundo de palabras en pugna consigo mismas, a un universo cerrado, hermético, envuelto sobre sí. El libro, más que una mera yuxtaposición de composiciones poéticas dotadas de raro lirismo, constituye una unidad innegable, puesto que los poemas dependen unos de otros, tanto que el último verso de cada poema es el primero del siguiente:

I

*Con el alma podrida,
empujando la rabia con las manos,
desgastando la niebla y la ceniza.
Así, con el alma agrietándose
en pedazos, estallando
en fragmentos, en instantes [...]
Así, a patadas, a mordiscos,
con el alma en un puño
y los puños cerrados y la vida
en un hilo, enhebrándose,
Gestándose, a golpes, por momentos.*

II

*Gestándose, a golpes, por momentos,
las palabras, la materia de las palabras,
su substancia oscuramente,
la iniquidad que yace
dentro de ellas, en las entrañas [...]*

Al mismo tiempo, no hay una clara línea temporal y sí un orden preestablecido, circular, ya que el último verso del último poema del libro es el primero del primer poema, con lo que el lector atento regresa al punto de partida, entra de lleno en un orbe cerrado e infinito del que no puede escapar, atrapado por un eterno retorno de las palabras que forjan su propia existencia y la del libro en su conjunto:

XVII

*Aspiran al fracaso de las causas perdidas,
mis palabras. Son la misma pregunta sin respuesta.
Arden en la misma hoguera. Entonces,
se impone la ceniza después del fuego de las palabras.
La ceniza en ningún lugar y en todos los lugares,
desde el principio del principio,
a veces, derrotándonos definitivamente.
Eso dicen algunos. Eso dicen, al menos, los poetas
lujuriosa y sumisa, admirable y obscenamente,
en sus versos como si fueran míos.
Y el silencio es el resto de la historia, mas
no basta ahora ni entonces
ni todas las veces que haga falta y más.
No basta ni para siempre ni por siempre,
hasta ya no más nunca, el silencio,
gestándose, a golpes, por momentos,
en mis versos que nacen
*con el alma podrida.**

Siguiendo a Vicente Huidobro, y tomando la idea general de su *Altazor*, Ramón Bascuñana consigue, con *Hasta ya no más nunca*, una creación literaria de alta calidad en consonancia con su producción anterior, que le hizo merecedor, en su día, de diversos premios

literarios, continuando una trayectoria que anuncia futuros éxitos. Con este nuevo galardón, Ramón Bascuñana se consolida como uno de los nuevos poetas alicantinos que dará que hablar en el próximo siglo.

En la convocatoria local, el premio a la mejor obra en castellano fue adjudicado a un jovencísimo talento petrerense, Orlando Verdú Jover, autor del poemario titulado *Las canciones del gusano*, libro primerizo con que el autor se da a conocer en el mundo de las letras. Para él, como para muchos otros que se inician en el campo de la creación literaria, la poesía consiste en captar un instante de vida, mediante la urdimbre de las palabras, que aspire a la eternidad. Sin embargo, anida en él un ansia de ruptura con la estética previamente establecida que le hace transgredir los modelos imperantes del amor y la belleza captados mediante un lenguaje de tono lírico. En cambio, gusta de explorar un alma humana: la suya propia. A través de un intimismo que se desgarrá para abrirse a los demás, al exterior, expone con valentía sus ideas sobre la existencia, sobre la vida y la muerte, sobre el amor. Pero el de sus versos no es un amor dichoso, consumado, sino el desengaño amoroso de la juventud, el amor engañoso que no llega a disolverse en su memoria y que deja una huella indeleble. De cualquier modo, no hallamos en sus poemas una visión agradable de la vida que se comienza a descubrir, que se atisba a lo lejos pero que se aproxima amenazando con dejar atrás la infancia, sino el reverso oscuro y estremecedor del mundo, un plano de muerte y desesperación que es refugio del poeta, pero, al mismo tiempo, su purgatorio, una antesala del infierno en la que permanece expectante:

XI

En la tierra de los muertos,
bajo luna amedrentada,
con los grillos por orquesta
y los cuervos en las ramas,
se escuchaba con ahínco
el susurro de la pala.

¡El amor de los mortales
es quimera de la infamia!

Con los picos de su mano
y el sudor de las estatuas,
en abismos de silencio
o en la fosa de la rata,
destruía con destreza
el descanso de su amada.

¡El amor de los mortales
no es amor para su alma!

Pero el hombre de las sombras,
jardinero de la azada,
con los ojos desangrados
y la vida sepultada,
descargaba contra tierra
el furor de su desgracia.

¡El amor de los mortales
nunca existe allí en la nada!

Entre vientos de tormenta
y sonido de pisadas,
con canciones de ultratumba

y cipreses a su espalda,
aquel hombre solitario
corrompía tierras santas.

¡El amor de los mortales
es quimera de la infamia!

Y su pala tocó fondo,
y en mitad de sus entrañas
descubrió, bajo el sepulcro,
una tumba hecha de plata.
Con torpeza de sus dedos
finalmente abrió la caja.

¡El amor de los mortales
no es amor para su alma!

Apareció ante sus ojos
la más dulce de las hadas,
y cubriéndola de besos,
y apartando las mortajas,
percibió que sus latidos
eran pasto de la araña.

¡El amor de los mortales
nunca existe allá en la nada!

¡Cementerio hecho de cráneos
es la vida del que ama,
pues su amor hacia la muerte
es quimera de la infamia!

HISTORIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTEJOS



Como dice en uno de sus poemas, *Las canciones del gusano* «son reflejos de la noche cuyas sombras cristalinas trazan purpúreos terrores» y estos reflejos dejan traslucir, para bien o para mal, una radiografía íntima del poeta, unos sentimientos que afloran verso a verso, un estado de ánimo que se abisma en las profundidades de todo ser humano. Son, en definitiva, un canto de sirena que hechiza y atrae al navegante hacia la tormenta, el naufragio y la muerte. En este mundo en sombras, de

lechuzas insomnes, de amenazas sombrías y criaturas de ultratumba, sobreviven los fragmentos dispersos de una infancia ya perdida, captada mediante poderosas imágenes que conservan su ternura: el niño triste y solitario de los ojos enfermos que duerme en brazos de una luna protectora —que nos remite al mito de Selene y Endimión—, así como la figura del anciano de las muletas que ve aproximarse la muerte... Pese a la negrura imperante, un tímido rayo de luz y de esperanza se abre paso entre los versos: el amor a la sabiduría, a los libros, al mañana.

XIII

En la tarde calurosa de un verano decadente
se escuchaban las carreras de la infancia cristalina.
Entre encorvados columpios y una música de risas
percibíase en sus juegos actitudes de un demente.

A través del paraíso, bajo nubes de alegría,
paseaba solitario un niño tuerto sin su lengua.
Animado por el juego y rebosante de vergüenza,
se internaba entre los niños que jugaban y reían.

Aquel ave de los cuentos, apartada a las tinieblas,
actuaba como el niño de los ojos arañosos.
Las palabras silenciosas de su grueso y mudo piano
eran notas musicales que entonaban las estrellas.

Pero algunos crueles niños que jugaban a ser amos,
consiguieron que llorara con sus risas y sus burlas.
Y en los álamos del río, desahogando su amargura,
se ha escondido con tristeza aquel niño abandonado.

Ahora duerme solitario en los brazos de la luna,
en la madre comprensiva que adoraban los poetas,
pues la infancia cristalina, descendiente de las fieras,
les llevaba en ocasiones a ocultarse tras su cuna.

A lo largo de 15 poemas que intentan mantener la medida octosilábica, con algunas irregularidades, las metáforas surgen precisas, cargadas de misterio. Sirviéndose de la rima interna, más sutil y no tan estereotipada, Orlando Verdú consigue una extraña musicalidad teñida de tristeza en sus poemas. Este libro, que ha sido premiado no sólo por lo que contiene sino también por lo que promete, constituye el bautismo de fuego en la poesía de un joven estudiante de Petrer dotado de una gran sensibilidad y una madurez que parecen contradecir sus 17 años. Esperemos que siga adelante con ánimo.



VIII é PREMI DE POESIA

«PACO MOLLÀ»

EN AQUESTA EDICIÓ S'HAN PRESENTAT 39 POEMARIS D'AUTORS DE TOT EL DOMINI LINGÜÍSTIC, DELS QUALS N'HI HAVIA, A BANDA DEL PREMIAT, TRES AMB UNA QUALITAT A DESTACAR: *DESGAST* DE JOAN SIMON CANAL, *QUAN CAU LA TARDA* DE JOAN CARLES GÓMEZ PUJALTE I *CARN DE MEMÒRIA* DE JORDI BALLESTER BALLESTER. EL JURAT VA ATORGAR EL PRIMER PREMI D'ÀMBIT NACIONAL A L'OBRA *AIGÜES DE CLEPSIDRA* DE SILVESTRE VILAPLANA I BARNÉS, QUE VA NÉIXER I VIU A ALCOI, LA QUAL COSA, EN

LLUÍS FERRI I SILVESTRE

obrir la plica, va suposar una grata sorpresa perquè una altra vegada un autor de les nostres terres aconsegueix el reconeixement a la seua qualitat literària. Aquest creador té a més una formació universitària cursada a la Universitat d'Alacant, en la que va obtindre la llicenciatura en Filologia Catalana.

Pel que fa a la convocatòria d'àmbit local, no ha participat cap autor de Petrer i per eixe motiu el jurat va encoratjar l'Excm. Ajuntament perquè trobe camins per a motivar la creació literària a la localitat.

El títol del poemari *Aigües de clepsidra* conté la clau del conjunt temàtic de l'obra:



Fco. Pascual Maestre Martínez

- *aigües* com element fluid, dinàmic i essencial per a la vida i
 - *clepsidra* com aparell que mesura el temps per l'escolament regular de l'aigua d'un recipient a un altre, en el qual hi ha una escala horària que ens dóna l'hora segons el nivell que assoleix el líquid. Es a dir, un rellotge mogut per l'acció de l'aigua.

*Com la clepsidra, el temps pren el sabor de l'aigua
 i somnia noves rutes de colors blaus intensos.*

En efecte, tot partint d'aquesta idea, el poeta desenrotlla una obra vertebrada al voltant del temps. El temps com a element mediador de la realitat, com una inquietud existencial, com una preocupació quasi obsessiva que apareix reiteradament al llarg dels versos. Aquest tòpic ha estat una constant temàtica al llarg de la història de la poesia, però en aquesta obra es singularitza des de les vivències personals de l'autor i des de la seua capacitat introspectiva.

XIII

Saps que els dies reprenen entre les ombres
 l'enyor furtiu d'imaginar noves rutes etèries,
 i el monòton repicar de les campanes conegudes
 augura un mateix defici als somnis.
 Tot trasbalsa el subtil miratge d'afermar-te
 o l'infantil desig de pensar-te senyor del temps.
 I no pots trobar l'equilibri entre foscors incertes
 ni fer de la vida un espai propi i habitable
 on els pensaments no forcen les fronteres.
 Si clous els ulls es desperten els deserts.

Des d'un punt de vista formal el llibre consta de 23 poemes que es presenten sense títol, numerats consecutivament. La versificació és lliure, no obstant això, l'autor aconsegueix una musicalitat i un ritme que flueixen armoniosament. Utilitza un registre directe amb un nivell lèxic no massa complex però alhora culte, obtenint un conjunt equilibrat sense recórrer a ornamentacions banals o formalismes artificiosos. Es tracta d'un llibre que denota autenticitat i sinceritat en la seua formulació.

Podem constatar un profund coneixement del registre poètic amb una capacitat per a la manipulació intencional del llenguatge que es reflecteix en la utilització de recursos literaris com sinestèsies (aplicar-li a un sentit la sensació d'un altre, «els enyors fan gust de mar») i aliteracions (repetició d'un so amb intenció d'evocar i suggerir un efecte sensorial, «no respira l'aurora les maragdes dels astres / acompanya el xiuxiueig sedant dels sentits»). Així mateix, les adjectivacions, el llenguatge metafòric i la profusió d'imatges donen perspectiva d'un ofici poètic acurat i original: «gotes de sol, campanes de cendra, penes intuïdes».

Hi ha poemes que comencen amb una rotunditat incitadora:

*Cansa el silenci dòcil les paraules segrestades.
 Seure rere un mur fet de records i confidències...*

Altres acaben amb versos que arredoneixen el poema definitivament:

*Sabré de l'alegria pels teus ulls immarcesibles
 i escoltaré el blanc altiu sense fronteres.*

L'obra de Silvestre Vilaplana presenta unes característiques que la individualitzen i la defineixen amb un estil que posseix signes de maduresa poètica i una inspiració nodrida en les experiències viscudes i en els anhels. És un poemari teixit en el

balanceig entre una observació realista de l'entorn i una introspecció en el fons personal de l'autor. En aquest sentit trobem un vaivé entre «somnis i esperes, silencis i espais, records i absències, vents i carícies, renúncies i anhels». I també entre amor i desencís.

De fet, el seu grau d'elaboració formal denota un cert to metafísic, es percep una atmòsfera pessimista, de incerteses, de sensacions, d'estats d'ànim, amb evocació de moments mai viscuts. Així podem trobar versos que expressen aquest pessimisme:

*Cansats, vivim racons de desencís i tedi...
Tot és ombra i tu bé ho saps.*

Aquesta veu, en la seua pròpia forma d'expressar-se, posseix un estil que ultrapassa els aspectes superficials de la realitat i que s'endinga en aquells que hi són més substancials.

La presència del jo poètic està mesurada i podem trobar un cert distanciament, però la preocupació pels designis personals i una certa actitud d'espera conflueixen de manera satisfactòria en els referents poètics que esdevenen una expressió de les experiències vitals. En aquest sentit, el temps pren un significat globalitzador en l'expressió lírica i com diu Martí i Pol als seus versos: «Llavors un gest només, una sola paraula / pot concretar el poema...», i en el cas que ens ocupa aquesta paraula és indubtablement el temps.

L'autor subratlla aquesta temàtica amb referències temporals a les hores, els segons, els instants, els moments, així com a la dimensió immediata del dia viscut amb referència a les seues parts (matí, vesprada i nit):

*A punta de dia, reobriràs silent les parpelles...
A la vesprada ens esvanirem com fets de somni.
Que sembla la mar l'espera eixorca de la nit.*

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTEJOS



Fco. Pascual Maestre Martínez

També trobem el temps en les dimensions del

- passat: «rememorar dies no viscuts i sedes distants»;
- present: «Ara, les roses són exigües si respiren els teus ulls»;
- futur: «Faràs de l'espera un mirall on recollir-te i engrandir la volta imprevista del delit».

Tot seguit transcrivim un poema, que al nostre entendre, és representatiu de l'esperit i l'estil de l'obra, així el lector podrà fer-se'n una aproximació:

XXI

Tornaràs a omplir l'espai somort de les paraules,
recuperaràs l'alé bastint esferes sobre les runes
de tantes meravelles que defugen la mirada.
Hi ha un camí que t'esgarra dels silencis
i t'arrossega pel fang sagnant fet de misèries.
Tentineges la flama d'espelmes retortes
com l'eròtic abisme que crida impulsos,
assistint a la desfeta ferotge dels somnis.

Desconeixem les motivacions i les raons íntimes que han dut l'autor a escriure aquest llibre i a endinçar-se en aquesta recerca al voltant del temps; però, en qualsevol cas, considerem que la vivència i la reflexió es troben entrelaçades alhora amb un calculat equilibri. El conjunt dels poemes configuren una obra singular i coherent, reflex del seu univers personal.

Però al món que vivim, convulsionat per tantes misèries col·lectives i potser personals ens cal l'esperança (*carpe diem*, cal aprofitar el dia, la vida, el present, el pas del temps abans de l'arribada de la mort). Esperança com la que manifesta Silvestre als seus versos:

*Creixeran noves oliveres al tendre bosc dels plaers
i trobaràs, potser, l'enyor suficient per donar-te
una clara nit de qualsevol mes d'estiu.*

La nostra felicitació a Silvestre Vilaplana per haver escrit aquesta obra que evidentment mereix la seua lectura. Esperem que aquest premi siga un bon estímul per a seguir avançant pel difícil camí de la creació poètica, car no hem d'oblidar, com ens va dir Joan Perucho fa un any en la seua brillantíssima exposició, que: «La poesia es l'última flor que ens queda per a salvar-nos de la nostra pròpia destrucció».

LA PARTIDA RURAL DE SANTA BÁRBARA, ANTAÑO UNO DE LOS CASERÍOS MÁS IMPORTANTES DE PETRER, ES HOY SÓLO UN RECUERDO, LA SOMBRA DE UN PASADO QUE SE RESISTE A MORIR. BASTA CON ACERCARNOS POR ALLÍ PARA PODER COMPROBARLO. DE SUS MANANTIALES YA NO MANA AGUA, NI QUEDA APENAS RASTRO ALGUNO DE SU FÉRTIL HUERTA. SUS CASAS SE HAN IDO DESMORONANDO CON EL PASO DEL TIEMPO Y SU PINTORESCA ERMITA FUE ARRASADA. PARA COLMO DE AGRAVIOS

JUAN ANTONIO MARTÍ CEBRIÁN

la autovía de Madrid-Alicante la secciona en dos mitades y separa para siempre el pequeño caserío. Lejanos quedan ya los días en que se la conoció como el Marquesado de Noguera, donde el conde de Cervellón poseía un caserón con ermita; se pierden en el tiempo las luchas y pleitos de sus regantes contra la villa de Elda por el uso de sus aguas; también queda muy atrás la «pequeña batalla» entre las tropas del general Pardo y las de Pantaleón Boné; y la actividad que un día tuvo la fábrica de las lonas de Vicente Castelló. Sí, todo se olvida siempre, y por ello hemos pensado rescatar de este injusto olvido a uno de sus personajes más curiosos: la poetisa D^a. Emilia Sempere y Gómez.

Fue esta señora una delicada y sensible poetisa, que vivió en una de sus fincas entre finales del siglo XIX y principios del XX, olvidada injustamente pero recuperada recientemente gracias a una obrita póstuma que editó su esposo D. Román Payá Soria y que sus herederos, amablemente, nos han hecho llegar.

Doña. Emilia Sempere y Gómez nació en Reus (Tarragona) un 6 de marzo de 1849. Era hija de D. Vicente Sempere Molina, capitán de estado mayor, y de D^a. Encarnación Gómez de Algarra, que, aunque nacida en Monforte, vivió su juventud en Petrer. Fue bautizada en la iglesia de San Pedro de Reus y se le impusieron los nombres de Emilia Petra Paula Sempere y Gómez. Pasó su niñez en Tortosa. A los ocho años, su padre, que era gobernador militar del castillo de esta ciudad, se licenció y, convencido por su esposa, se trasladaron a Petrer, donde vivía su familia política. Atrás quedaban las tristezas de la guerra carlista.

En 1857 Emilia ya residía en nuestra población. Desconocemos el modo en que transcurrió su juventud. Don Joaquín Gómez de Torres afirma, en el prólogo al volumen que recoge su obra en verso, «que no tuvo motivo alguno de cultura; pues algunos viajes a la capital de la provincia y a Valencia, no eran



Retrato de D^a. Emilia Sempere (cortesía de la familia Amat Payá).

motivo de despertar inspiraciones poéticas; de modo, que todo en Emilia era intuitivo».

De todas formas, debieron ser años difíciles. Las epidemias de cólera habían pasado por estas tierras dejando un rastro de horror y la sequía golpeaba duramente la agricultura. Contrariamente, las pequeñas industrias alfareras y esparteras resultaban rentables. El calzado, en sus inicios, hacía vislumbrar un futuro prometedor, máxime si tenemos en cuenta que desde 1858 el ferrocarril atravesaba la comarca.

Algunos años más tarde, Emilia conoció a D. Román Payá Soria, comerciante y rico hacendado, hijo de D. Doroteo Payá y Ramírez, cultivado filántropo muy querido y respetado en Petrer. Contrajeron matrimonio en 1874 y se trasladaron a vivir a la plaza de Salamanca (actual Plaça de Dalt), donde la familia del esposo poseía un comercio de tejidos. Su desahogada posición económica les permitía pasar largas temporadas en una finca de recreo que los esposos construyeron en el paraje de Santa Bárbara y que D. Román bautizó con el nombre de «Villa Emilia» en honor a su esposa. Emilia pronto se enamoraría del lugar. Aquí cultivó un hermoso jardín que causaría la admiración de los visitantes. Su vida fue transcurriendo entre Santa Bárbara y Petrer. Posteriormente, en uno de sus versos dirá:

«Para no ir y venir de manera tan cruel
habremos de suprimir Santa Bárbara o Petrel».

Sobre la figura de su esposo, diremos que D. Román, al igual que sus hermanos Doroteo y Heliodoro, fue una persona de gran cultura. Poseía estudios de homeopatía, a la que fue gran aficionado, y en su comercio despachaba medicinas que le proporcionaban los famosos médicos homeópatas Auxó y Falcó, tal como apunta Eladio González

Jover, llegando a mantener correspondencia con eminentes doctores de la época. El matrimonio era seguidor de la logia masónica «Consuelo», de la que era venerable maestro D. José Doroteo Payá. En el jardín de «Villa Emilia» se desarrollaron grandes tertulias literarias y filosóficas donde acudieron intelectuales de toda la región. Fue probablemente en el transcurso de estos encuentros cuando Emilia adquirió los conocimientos que no tuvo en su juventud. Allí nacieron sus primeros poemas, que lamentablemente no se conservan, ya que «la escritora, en su extremada humildad, no los consideraba dignos y los destruía una vez recitados a sus conocidos».

Los poemas que aparecen inicialmente en el libro que recopila su obra poética son muy sencillos. El 19 de marzo de 1915 improvisa unos simpáticos versos al presbítero D. Conrado Poveda la primera vez que éste cantó misa:

IMPROVISACIÓN

Al joven misa-cantano,
quisiera hacer unos versos;
mas me encuentro viejo y cano
y me saldrían perversos.
Pero a su dicha me asocio
y le deseo humildad
y mucha felicidad,
en su nuevo sacerdocio.



La poetisa, sentada, junto a su esposo D. Román Payá y una señora que podría ser la actriz Dolores Estrada, muy allegada a la familia (cortesía de la familia Amat Payá).

Su máximo anhelo fue ser madre, pero su delicada salud se lo impidió, por lo que nuestra poetisa derramó todo su cariño en su esposo («mi Román..., mi bien querido»), en su hogar («Villa Emilia, el rincón del paraíso... ¡Villa de mis ilusiones!») y en sus sobrinos políticos, a los que quiso como a los hijos que la vida le negó. Ayudó a su marido en la administración de las fincas que éste poseía por todo el término (Colegiales, Salinetas, el Campet, las Pedreras), combinando sus labores con la lectura y el cuidado de su jardín. Y todavía encontró tiempo para componer poemas. Por esa época conoció a D^a. Dolores Estrada San Julián, famosa actriz de la comedia española, que pasaría grandes temporadas en la idílica finca de Santa Bárbara.

Hemos comentado anteriormente que su poesía es muy sencilla y espontánea. En ella expresa su amor por todo lo bello. Lo mismo dedica un poema a una niña desconocida como a su esposo y resulta variada (así las tituladas «Nochebuena», «Mes de mayo» o la dedicada a su perro Brobi). Todas estas composiciones se hallan escritas en castellano, e excepción de dos en las que usa el valenciano («A Román Payá en el día de su santo» y «Con motivo de una huelga»). Como Emilia fue una persona religiosa en el fondo, no escasean en su obra poesías dedicadas a la Virgen del Remedio, San Bonifacio y Santa Bárbara. El 7 de octubre de 1919 dedica unos versos a «Nuestra Excelsa Patrona Nuestra Señora de los Remedios» que dicen así:

Virgen del Remedio,
excelsa Patrona,
rosal y corona
de hijos de Petrel,
cuánto te adoramos,
cuánto, madre mía,
que eres tú, María,
el amparo de él.
A ti suspiramos
en nuestros pesares,
a ti te invocamos
pidiendo valor,
y tú nos envías
la paz y el consuelo,
nos muestras el cielo
con sublime amor.
¡Virgen del Remedio!
exclamamos todos
al vernos heridos
por rudo dolor:
¡Virgen del Remedio!
¡álma nuestro duelo,
y oye de tu pueblo
el triste clamor!

Sé para nosotros
iris de bonanza,
fuente de pureza,
estrella Polar;
que tú eres, ¡oh, Virgen!
de sin par belleza;
la que nuestros males
ha de remediar.
Por nosotros dejas
tu solio de flores,
por los pecadores
que tus hijos son,
vas hoy por las calles
derramando dones
en los corazones
de fe y religión.
Que eres arca santa
de las alianzas,
eres casa de oro,
torre de marfil,
en ti están cifradas
nuestras esperanzas,
¡bendita tú seas
mil veces y mil!

En noviembre de 1918, D^a. Emilia sufrió un grave impacto que marcaría su vida y su poesía para siempre. Con sólo seis días de diferencia fallecieron sus sobrinos Pepita y Carlitos Payá Testor, de 23 y 15 años respectivamente, víctimas de la terrible epidemia de gripe que ese mismo año asoló el país. Nunca podría reponerse. La poetisa se volvió pesimista y su obsesión por la muerte se haría patente incluso en sus poemas, agravándose su ya de por sí delicada salud. Varias son las composiciones en tono elegíaco que dedicó a los jóvenes desaparecidos, entre las que destacamos:

HISTORIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTESJOS

:: VERSOS DE EMILIA ::

POESIAS INEDITAS

POR

Doña Emilia Sempere y Gómez

OBRA PÓSTUMA

ELCHE
Imp. Matias González
1921

Portada del libro
Poesías inéditas,
obra póstuma de la
poetisa que publicó
su marido en 1921.

Para Isabel Payá

Dedicada a su sobrina Pepita al cumplir tres meses de su fallecimiento.

¡QUÉ TRISTE ES LA VIDA SIN UNA ILUSIÓN!

¡Tres meses sin verte, Pepita querida!
 ¡Qué triste es la vida sin una ilusión!
 ¿Por qué me sumiste en el desconsuelo,
 tendiendo tu vuelo a etérea región?
 ¿No sabes, Pepita, que eras mi embeleso?
 ¿Qué yo sin tu beso no puedo vivir?
 Tu cariño daba calor a mi alma
 y sin él la calma no puede existir.
 En tu raudo vuelo te siguió mi llanto
 y tal fue el quebranto que entonces sentí,
 que pedí al Eterno la muerte me diera,
 y me permitiera estar junto a ti.
 ¡Qué vacío inmenso dejaste, hija mía!
 ¡Qué inmenso vacío en mi derredor!
 Contigo se fueron amor y alegría;
 ya sólo en mi pecho anida el dolor.
 Adiós, mi Pepita, ángel de consuelo;
 mira desde el cielo mi grande aflicción;
 contempla mi dicha ya siempre perdida.
 ¡Qué triste es la vida sin una ilusión!

4 de febrero de 1919

A CARLITOS PAYÁ

Tres meses ha que moriste,
 Carlitos, que te enterraron,
 que tus ojos se cerraron
 para no volverse a abrir,
 y el corazón delirante
 de tus padres, siempre amante,
 aún cree que has de venir.
 Con sublime amor y anhelo
 alzan su mirada al cielo
 creyendo poderte ver,

pues no llega a convencerse
 aquel pecho dolorido,
 que su Carlitos querido
 se fue para no volver.
 Mas, ¡ay!, que son ilusiones
 que en amargo desconsuelo
 forja la mente, y es fijo,
 que hasta no dejar el suelo
 no verán más a su hijo.

10 de febrero de 1919

La enfermedad y la melancolía fueron consumiendo a la poetisa, que aun así continuó escribiendo, aunque serían sus últimas creaciones. Como dice en el prólogo de su obra D. Joaquín Gómez de Torres, «los poemas de Emilia están llenos de sentimiento delicado y tierno». Presintiendo la proximidad de la muerte, fue despidiéndose de todo lo que había amado en la vida: de su esposo («¡Qué triste separación la nuestra, dueño querido!»), de su casa y de su jardín («¡Adiós, jardín amado...! ¡No te veré más!»).

Quizás, a nuestro juicio, uno de sus mejores versos, escrito unos meses antes de fallecer, sea el titulado:

MEDITACIÓN

¡Qué tristes las horas...!
¡Cuán largas me son...!
¡Qué horribles zozobras
en mi corazón!
¡Las noches qué oscuras,
sin luna, sin luz;
envuelto en pavuras
está su capuz!
¡Qué es de la existencia

el triste final;
vela que agoniza
en turbio fanal;
eco que se pierde
en la inmensidad;
nube que lo arrasa
todo sin piedad...!
¡Esta es la semblanza
de la ancianidad!

18 de junio de 1920

Don Melchor Mares González, que fuera administrador de correos y maestro de escuela en Petrer por esas fechas, dice en las «notas biográficas a la autora de este librito»: «Fue tan previsora D^a. Emilia que hizo hasta su epitafio y unos versos para que a su muerte se los dedicase su esposo D. Román, a quien las musas no acompañaban como a la finada».

Emilia Sempere y Gómez falleció el 22 de octubre de 1920, a los 71 años de edad, en su domicilio de la plaza de Salamanca. Su lucha terminó por fin y su noble espíritu fue a reunirse con sus amados sobrinos. «Su misión ha terminado en este mundo falaz». Entre sus papeles se halló su propio epitafio, para recuerdo de todos los que la conocieron y la amaron:

EPITAFIO

¡Yace aquí la pobre Emilia,
que fue buena y muy leal!
¡Todos la trataron mal,
quitándole la razón,

mas Dios con juicio grave
la juzgará bien, Él sabe
tenía un gran corazón!

1 de noviembre de 1920

HISTORIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTEJOS



Jardín de "Villa Emilia", situado en la finca de Santa Bárbara.

Su esposo, en medio de su profundo dolor, reunió los manuscritos y los publicó en una edición póstuma unos meses después, ya en el año 1921. Dicha edición, cuya portada reproducimos en este artículo, circuló entre familiares y amigos de la poetisa. Por la belleza y sensibilidad que encierran sería muy recomendable volver a reeditarlos para el público en general.

AGRADECIMIENTOS

Queremos demostrar todo nuestro agradecimiento a los herederos de D^a. Emilia, la familia Amat Payá, por la ayuda prestada con la aportación de importantes datos. También queremos agradecer los consejos y recomendaciones de D^a. M^a Carmen Rico Navarro (Biblioteca Pública Municipal de Petrer) y de D. Fernando Matallana Hervás (Bibliotecas Públicas Municipales de Elda).

BIBLIOGRAFÍA

- FERRER GARCÍA, TOMÁS: «La Plaza de Dalt: una plaza mágica», Petrer, *Festa* 97.
- GONZÁLEZ JOVER, ELADIO: "Masones en Petrer", Petrer, *Festa* 93.
- MARTÍ CEBRIÁN, JUAN ANTONIO: "D^a. Emilia Sempere y Gómez", Elda, *Revista Fiestas Mayores*, 1993.
- NAVARRO PASTOR, ALBERTO: *Historia de Elda*, 2 v., Alicante, CAPA, 1981.
- NAVARRO VILLAPLANA, HIPÓLITO: 1935-1995: 60 años de historia local, Petrer, Ayuntamiento/Caja de Crédito de Petrer, 1996.
- PAVÍA PAVÍA, SALVADOR: *Petrer. Los años decisivos: 1923-1939*, Alicante, Diputación Provincial/Caja de Crédito de Petrer, 1993.
- SEMPERE Y GÓMEZ, EMILIA: *Poesías inéditas (Versos de Emilia)*, obra póstuma, edición particular, Elche, Imprenta de Matías González, 1921.

A José M^a Bernabé, padre e hijo

LAS FUENTES DEL PASADO

Volveremos a los sueños de la infancia,
a los vendavales de otoño,
a los campos de violetas.
Andaremos por los áridos campos de secadales y matojos,
pasando por el pequeño sendero, entre los cerros y el barrancal.
Volveremos a esos campos en los que anidan sueños y tragedias,
águilas y serpientes. A sus viejas masías de piedras y adobe.
A los caminos abandonados que llevan a remotos lugares del pasado,
donde de nuevo florecen la margarita y la orquídea,
la zarza y el rosál.
Buscaremos las antiguas fuentes, allá donde se hallen.
Beberemos de manantiales ocultos por el tiempo y el olvido,
en cuyas aguas claras se renueva la vida.
Descansaremos bajo los grandes olmos del sol y de la lluvia.
Y, a la noche, contemplaremos las estrellas en el cielo infinito,
mientras oímos el rumor de la tierra y el murmullo de los pájaros,
en el bosque.

C. R.





QUIZÁS UN ÁNGEL

¿Acaso tus brumas azules
 se tragarán la noche para siempre?
 ¿Podrás repetir el milagro de la creación?
 Como ocurrió en el origen de los tiempos,
 veremos un segundo origen.
 Volverán a salir alas de tus peces
 y surcarán el cielo con su vuelo,
 renovando la vida sobre la tierra.
 Y surgirán nuevos ángeles y nuevos dioses.
 El sol calentará de nuevo con sus rayos dorados,
 pero aquellos que cayeron en el camino no volverán.
 No habrá futuro para ellos.
 Ya no habrá mañanas, ni atardeceres dorados.
 No volverán a sentir la brisa del mar
 al amanecer, ni el cálido sol del mediodía.
 Ni verán la acerada luz de las estrellas
 en la oscuridad de la noche.
 Pero quizás un ángel lleve vuestro corazón
 hasta ellas.
 Y desde allí puedas contemplar eternamente
 el devenir del universo...

C. R.



ART I FOTOGRAFIA





LO PRIMERO QUE CONOCÍ DE MIGUEL CEBRIÁN DAVIA FUE UN CUADRO QUE ME DEJÓ ALUCINADO. ANTE MIS OJOS VEÍA UNA PINTURA DE INDUDABLE ORIGINALIDAD, DESBORDANTE IMAGINACIÓN, DE MÚLTIPLES COMBINACIONES Y JUEGOS DE COMPOSICIÓN Y DE COLORES DISPUESTOS EN COMPLEJA ARMONÍA, UNA OBRA QUE ME TRANSPORTABA A UN MUNDO REPLETO DE EMOCIONES Y SUGERENCIAS, Y TODO DESDE LA AUTENTICIDAD Y SENCILLEZ DE UNA PERSPECTIVA INFANTIL. PERO

MANUEL HIDALGO LÓPEZ

cuando conocí a Miguel en persona, comprendí rápidamente que se trataba de un artista interesante, un vecino de Petrer con una sensibilidad y unos valores muy diferentes a los convencionalmente establecidos.

LA PERSONA

Cuando me lo presentaron me llamó poderosamente la atención sus grandes ojos de mirada intensa, como si estuvieran dispuestos a aprehenderlo todo, y una extraordinaria sencillez y accesibilidad, tal vez encubiertas por una mezcla de timidez y humildad que le dan una apariencia de persona frágil. Tiene 36 años de edad, es manchego (Villar de Chinchilla) y vive en el populoso barrio de la frontera.

— Yo me considero de La Frontera, tanto de Elda como de Petrer. Vine aquí a los cinco años, primero vivimos cerca del antiguo lavadero de Elda, después nos trasladamos a la Gran Avenida, cerca de la Plaza de América, y por último,



FOTO 1



FOTO 2

DAVIA:

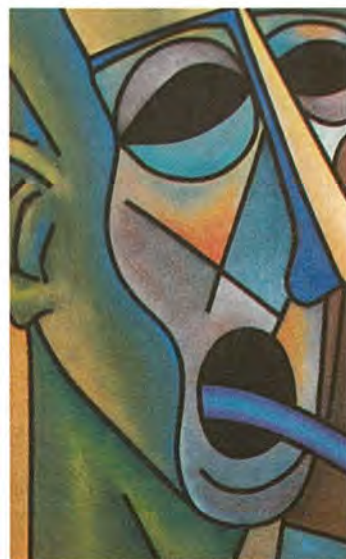
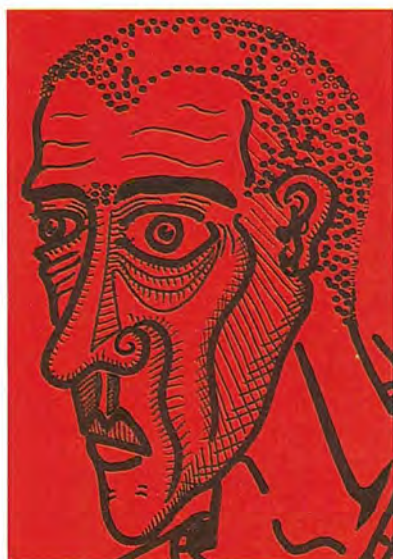
LA PINTURA VIVA

MANUEL HIDALGO LÓPEZ

cuando me casé, pasé a vivir en la calle la Mancha de Petrer, lugar donde resido en la actualidad.

Davia cree que integrarse en la vida cultural y social de Petrer todavía resulta un poco difícil, al menos eso es lo que deduzco de sus palabras.

— Me parece legítimo —me dice— que se defienda la identidad cultural de un pueblo, su lengua y su cultura, pero eso no tiene nada que ver con la manifestación de algunos sentimientos de rechazo que se producen contra la gente que viste y piensa de forma diferente, o contra los emigrantes, aunque es cierto que cada vez menos.



Vive en un ático de 78 metros cuadrados, con su mujer y su hija, de las que parece sentirse orgulloso, y la verdad es que motivos no le faltan. Su casa es un auténtico museo de pintura y la vivienda de mayor densidad de cuadros por metro cuadrado que he visto en mi vida. Hay cuadros colgados y cuadros apilados en el pasillo, en el comedor, en el salón, en las habitaciones...Una de las habitaciones está completamente atascada de materiales para pintar.



FOTO 3

— La afición a la pintura me viene de mi padre, un pintor aficionado que, por razones de espacio, pintaba en mi dormitorio. Yo me dormía viéndolo trabajar. Pero empecé a tomarla en serio durante el servicio militar. Entonces me trace un proyecto de vida que después no cuajó. Mi idea era ir a Valencia cuando acabara la mili para estudiar Bellas Artes y dedicarme a la pintura, pero dos días después de licenciarme me salió un trabajo y se acabó el proyecto. Después me casé, tuvimos una hija y me fui acomodando a la vida familiar.

Trabaja en horario intensivo de 8 horas (en turno de mañana, tarde o noche) en una empresa dedicada a la confección de etiquetas textiles.

— El horario intensivo me permite dedicarme a la pintura al menos tres horas diarias. No he dejado de pintar en serio desde que acabe la mili, hará ya unos dieciséis años.



FOTO 4

Además de trabajar, pintar y dedicar a su familia lo necesario, Miguel todavía saca tiempo para llevar una vida social tan intensa como sorprendente. Ha expuesto su pintura en innumerables cafés de toda la geografía nacional, porque piensa que la principal función de un cuadro es que lo vea la gente. Ha presentado trabajos en numerosos y prestigiosos concursos de pintura y carteles, siendo seleccionado en muchas ocasiones y recibiendo algún que otro premio que le ha animado a seguir trabajando. También presta colaboraciones desinteresadas para la ilustración de algunas publicaciones vanguardistas de carácter marginal o portadas de CDs para productoras musicales nada convencionales. Es decir, Davia pone su habilidad e ingenio al servicio de aquello que le gusta y le apetece.

Últimamente está integrado en el colectivo EL-DADO, un interesante y heterogéneo grupo de pintores compuesto por gente tan diversa como licenciados en Bellas Artes, un profesor, un filólogo, un decorador..., y hasta un dentista, que además de la pintura tienen otras aficiones, tales como la escultura, el grabado, el diseño, la literatura, o la fotografía. El punto de unión del grupo es una concepción del arte abierta y moderna, poco académica, y basada en la libertad, la experimentación y el respeto al estilo personal de cada uno.

DAVIA:

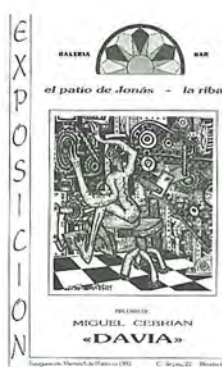
LA PINTURA VIVA

MANUEL HIDALGO LÓPEZ



FOTO 5

Colectivo El-DADO.



— En pintura —me dice Miguel— creo que hemos evolucionado muy poco desde principios de siglo. Ya está todo prácticamente dicho. Me aburren hasta la saciedad las imitaciones. Lo que cuenta es la originalidad, lo que tu eres capaz de expresar con tu imaginación y lo que eres capaz de despertar en la de los demás.

Miguel es un enamorado de la naturaleza. Recuerda con nostalgia los tonos azules y verdes de la llanura manchega en primavera, la orgía multicolor de los otoños en la Serranía de Cuenca, o las doradas puestas de sol de un palmeral ilicitano en verano. Le fascina viajar y vivir intensamente, los niños le inspiran mucha ternura y autenticidad, pero no se fía nada de los banqueros y los poderosos que malgobier-nan el mundo.

EL PINTOR

Es muy posible que su obra pictórica supere los 300 trabajos, aunque él nunca se ha planteado contarlos. A mí me llaman la atención tres características de su producción



FOTO 6

artística que considero fundamentales para comprenderla. Una es su originalidad, consecuencia de una obra única, libre y personal. Otra es su concepción lúdica del arte, el convencimiento de que la pintura es un medio para divertirse, para experimentar, imaginar, evolucionar, tanto para el autor como para el espectador. La tercera es su variedad, tanto en los temas tratados como en las técnicas y materiales utilizados, producto de su concepción de la pintura como algo vivo y en constante evolución.



FOTO 7

SU TRAYECTORIA ARTÍSTICA: LAS SERIES.

— Cuando empecé a tomar en serio la pintura, los primeros años fueron de aprendizaje, me dedicaba a experimentar con los materiales y las técnicas hasta encontrar una vía para expresar mis planteamientos. A partir de entonces empezaron a surgir ideas que plasmaba sin dificultad en los cuadros. Si tuviera que representar matemáticamente el resultado de aquel proceso, creo que salí un 20% cocinero, otro 20% inventor y el 60% restante pintor. En una primera época me interesaba mucho la textura, el tacto que tienen los materiales o la impresión visual que producen. Después evolucione a una pintura mucho más plana y colorista. Pero no descarto nunca volver a utilizar y a experimentar con técnicas que tengo ahí aparcadas.



FOTOS 8A Y 8B

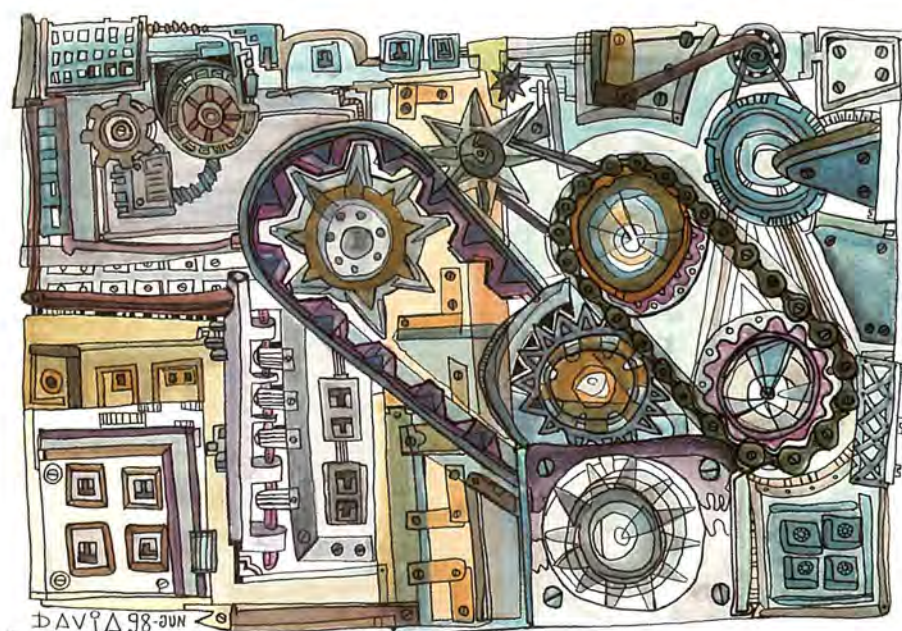


FOTO 9

Si tuviéramos que agrupar la abundante y variada producción de Miguel, para intentar analizar y comprender su obra, lo haríamos por lo que él mismo denomina *Series*, un conjunto de trabajos realizados en un determinado espacio de tiempo (meses e incluso años), con una unidad temática y compositiva, y realizados con diversos materiales y semejante técnica, pero con ligeras variaciones. Unas series se asemejan entre sí, pero otras presentan diferencias abismales.

— Siempre voy descubriendo algo, cada cuadro es un paso más, tiene nuevos detalles que no notas en el día a día, pero cuando pasa un tiempo, un año o quizás más, es cuando te das cuenta de los cambios. Ahora estoy trabajando con acuarelas, pintando mecanismos y tengo bastante interés por el grabado, con el que estoy trabajando mucho últimamente.

TÉCNICAS Y MATERIALES

Davia no descarta en principio ningún material para sus composiciones. Así por ejemplo, uno solo de sus trabajos (foto inferior) lleva escayolas, pinturas acrílicas, polvo de cobre con goma laca, marmolina, betún de judea y hasta tinte de pelo. Pero también utiliza papeles y cartones de muy diversas texturas, óleo, leña...

— Sobre este tema creo que todavía existen demasiados prejuicios, a veces hago cosas que prefiero no contarlas porque rompen el esquema convencional de la gente sobre lo que es o debe de ser el arte. A mi me gusta mucho el betún de judea porque es un material que, según el poro que tenga la base sobre la que se aplica, produce un efecto diferente.

Me gusta experimentar con todos los materiales, al principio es un riesgo porque puedes echar a perder un cuadro, pero cuando los dominas ya no hay peligro.

También la variedad técnica preside la obra de este pintor. Aparte de utilizar las técnicas tradicionales, Davia recurre a los procedimientos más insospechados para la elaboración de sus obras. Así por ejemplo, en

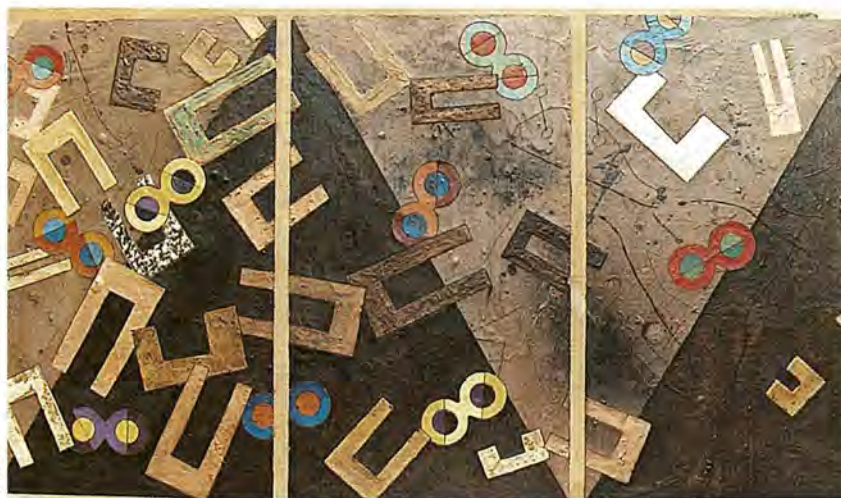


FOTO 10

foto 11



foto 12

el cuadro de la foto 11 experimentó con diferentes tipos de escayola para crear una base sobre la que rayó, a modo de hueco relieve, el dibujo para después rellenarlo con pintura plástica.

Resulta muy curioso también el procedimiento utilizado en el cuadro de la foto 12. Sobre una base enlucida, va pegando piezas de diversos materiales (pieles, papeles, cartones, materiales sintéticos), a modo de puzle. Las piezas son previamente preparadas, recortadas y sumergidas o pintadas con acuarela líquida. Después, cuando lo tiene todo montado, le da una capa de pasta pétreca sobre la cual, una vez seca, rezuma la acuarela de las piezas previamente pintadas.

— La importancia de esta técnica radica en que no se nota nada el pincelazo y produce un efecto cerámico.

EL DIBUJO Y EL COLOR.

El dibujo de Davia suele ser sencillo, original y abstracto, caracterizado por el predominio de las formas geométricas y la presencia de gruesas y poderosas líneas que delimitan claramente los colores y sus diferentes tonalidades.

— Creo que se le da demasiada importancia al dibujo. Yo valoro en la obra otras cosas tanto como el dibujo, así por ejemplo la composición, la técnica que se ha utilizado, el orden de los colores, la textura, el aspecto material.

Las múltiples combinaciones de colores que Miguel incluye en sus cuadros, forman composiciones perfectamente equilibradas. Son colores llamativos, de muy variadas tonalidades.

— Es importante que la combinación de colores te produzca una sensación uniforme y armoniosa. No soporto los desequilibrios de color porque, al margen del efecto negativo que puede producir en el espectador, yo tengo que convivir con las obras que estoy realizando y una distorsión de color me resulta insoportable. Yo he visto reacciones de los colores que llegan a marear, o te ti-



foto 13a



foto 13b

DAVIA:

LA PINTURA VIVA

MANUEL HIDALGO LÓPEZ

ran de espaldas. Ultimamente me interesa mucho la acuarela, me gusta su color, el brillo que tiene, aunque yo la utilizo como a mí me da la gana, que no tiene nada que ver con el modo convencional de trabajarla. Me gusta mucho la transparencia que tiene, lo que te permite meter varias capas de colores sobre un mismo espacio. Con acuarela y agua puedes conseguir múltiples tonalidades de un mismo color. También es sor-

prendente y da mucho juego la mezcla de acuarela y lejía.

LA COMPOSICIÓN

La variedad y la originalidad suelen ser de nuevo las notas dominantes de las composiciones de este artista. Sus cuadros suelen estar poblados de infinidad de objetos colocados en aparente anarquía y en múltiples planos que se superponen unos a otros, sin saber en ocasiones cual de ellos está encima de cual. Por muchas

veces que mires un cuadro de Davia, si te fijas bien, siempre descubres un nuevo detalle que no habías visto antes. La paciencia es una de las cualidades de este pintor. Resulta interesante destacar la importancia que Miguel da a las relaciones matemáticas en sus trabajos.

— Igual que en la poesía o en la música las relaciones matemáticas son muy importantes en la pintura. Todos los objetos tienen una relación matemática con el espacio.

En el cuadro de la foto 15, el efecto de profundidad, para delimitar el espacio interior y exterior de la obra, lo consigue pintando de negro las líneas que delimitan el espacio interior, y en blanco las del paisaje del fondo. El efecto se profundiza con el tratamiento de los colores (claros y luminosos al exterior, cálidos y oscuros en el interior) y la presencia en el espacio interior de objetos cotidianos. Es frecuente encontrarse en los trabajos de Miguel lo que el denomina símbolos cotidianos, objetos que están presentes en nuestra vida diaria y que aparecen en el cuadro a modo de testimonio, aunque en algunos trabajos cuesta reconocerlos a primera vista ya que se trata de sencillos dibujos esquemáticos rayados sobre la

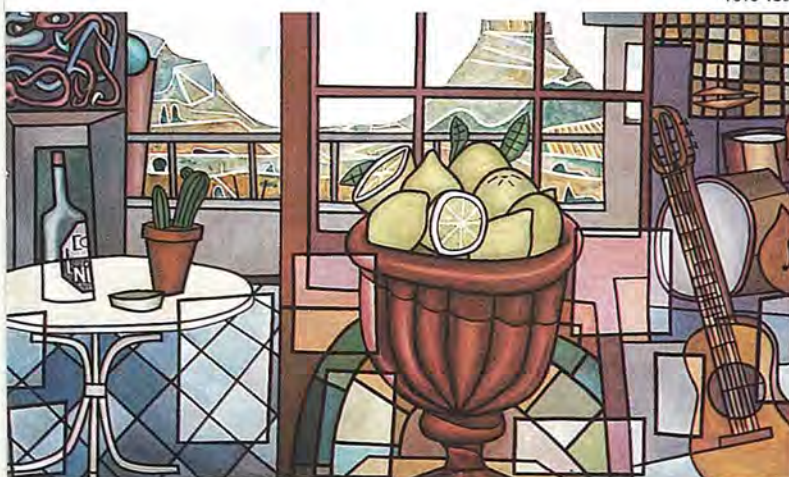


FOTO 15B



FOTO 15A

base en cualquier rincón del cuadro, una casa, un coche, una botella, una planta trepadora...

— Es muy importante para mí que aparezcan objetos cotidianos con los que convivo diariamente, pero desde una perspectiva infantil, directa e ingenua, que pueda llegar a todos.

El cuadro de la foto 16 es una composición compuesta por nueve piezas que encajan entre sí por todos y cada uno de sus lados. Se puede montar tanto vertical como horizontalmente. Una de las piezas se extrae y las otras se deslizan sobre railes. Las combinaciones de las diferentes partes del cuadro resultan originales y divertidas. Así, jugando con las diferentes combinaciones, un hombre puede convertirse en hombre-bombilla o en hombre-cafetera.

— Fue una idea que tuve para solucionar un problema de espacio. No disponía de un gran espacio y si quería hacer un gran cuadro debía hacerlo por piezas. Entonces, inspirándome en algunos juegos de niño y en la decoración de las yeserías árabes, se me ocurrió que todas las piezas podrían encajar entre sí.

No es frecuente el tratamiento de la figura humana en las obras de Davia, pero cuando lo hace, estas presentan unos rasgos expresionistas de gran calidad, acompañados en ocasiones de un intenso dramatismo (foto 17).

POSIBLES INFLUENCIAS: RICHARD, KLEE, EL BOSCO...

A Miguel le encanta la pintura y son numerosos los autores por los que siente admiración: Gauguín, Picaso, Kandinsky, Matisse, Van Gogh, Goya... Pero por algunos de ellos esta admiración es especial. No se corta nada a la hora de alabar la obra de su amigo y pintor Richard, al que considera un genio.

— A mí me gusta de Richard su actitud ante la pintura, cómo se enfrenta a los cuadros, directamente, con valentía, que es como salen las cosas. Me gusta su espontaneidad, su frescura. Si las cosas las meditas demasiado, se vuelven frías, pero si las atacas de golpe,

con emoción, tiendes a reproducir una pintura mucho más viva. Richard me ha enseñado muchas cosas sobre el color, por ejemplo su fuerza. Cuando te pones a meter colores en un cuadro, notas cómo uno llama al otro.

También siente una gran admiración por el suizo Paul Klee, pintor de principios de siglo situado tal vez entre el expresionismo y el surrealismo, pero de difícil catalogación en cualquier caso.

— Yo ya llevaba pintando varios años cuando empezó a interesarme la obra de Klee. Me llamó la atención el hecho de que coincidiéramos en muchos plantea-



FOTO 16



FOTO 17

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTEJOS

DAVIA:

LA PINTURA VIVA

MANUEL HIDALGO LÓPEZ



FOTO 18

mientos. Si en distinto espacio y tiempo los planteamientos coinciden es porque debe de haber una razón. Coincidíamos en la concepción de la pintura como algo vivo y cambiante, en la utilización variada de técnicas y materiales, en la perspectiva infantil. Ver como un pintor de reconocido prestigio utilizaba el punto de vista de un niño me quitó miedos y me reafirmó en mi estilo. Además Klee me descubrió la acuarela, que es muy cómoda y muy manejable.

Muchas de sus obras poseen características en la composición, temas y motivos, que nos sugiere la pintura de El Bosco, por el que también siente gran admiración.

SU CONCEPCIÓN DEL ARTE

Para Davia la pintura es una actividad divertida, un juego para experimentar sensaciones con los materiales, los colores... su concepción lúdica del arte aparece



FOTO 19

reflejada en toda su obra, en el aparentemente ingenuo e infantil trazo de su dibujo, en los múltiples juegos de composición, en su interés por experimentar con cualquier material...

— Como he sido autodidacta, siempre he ido con los ojos abiertos y las orejas tiesas. Me gusta ver, oír, experimentar. Yo no puedo plantearme hacer siempre lo mismo porque eso me sale bien, le gusta a la gente y se vende. Necesito que la pintura sea divertida. Hay que abrir nuevos caminos, buscar experiencias nuevas. La pintura tiene que ser viva, que evolucione, como las personas, y variada, que pueda ser vista desde diferentes perspectivas. Me gusta que la persona que contempla una obra, también tenga la necesidad de inventar, que trabaje su cerebro. Yo te enseño una manzana y es una manzana, y ahí se acabó de pensar, pero si te enseño una imagen nueva, por ejemplo un símbolo ligado a un objeto real, eso te dará pie para pensar, para imaginar lo que quieras.

Tal vez esta concepción de la pintura no le permita recoger el producto que por su esfuerzo, talento e ingenio, creo debiera corresponderle. Pero es que en el mundo de mercado libre donde nos movemos, cargado de egoístas intereses escondidos tras las máscaras de lo convencional y lo práctico, existe muy poco espacio para la diversión y la experimentación.

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTEJOS



Foto 20

DAVIA:

LA PINTURA VIVA

MANUEL HIDALGO LÓPEZ

— No creo que la especulación del arte sea buena. Yo no me creo que un cuadro valga cinco millones de pesetas. El arte debe ser barato y accesible a todo el mundo. La pintura ha avanzado muy poco desde principios de siglo. Hay trabajos de aquella época que te tiran de espaldas de lo modernos que resultan. Hoy en día ves un Gauguin, con esos cielos rojos, y resulta demasiado moderno para el gran público. Últimamente la gente va comprendiendo mejor este tipo de pintura porque tiene más cultura. Hasta hace veinte años la mayoría del personal se dedicaba a trabajar y poco más. De cualquier modo, los gustos pictóricos resultan todavía demasiado arcaicos.



Foto 21

REFLEXIONES A LA HORA DE ACOSTARSE
O VALORACIONES DE UN JURADO

FOTO PETRER EN LA EDICIÓN DE 1999, HA SIDO UN CONCURSO QUE HA CONTADO CON UNA PARTICIPACIÓN MÁS QUE HONROSA. TAMBIÉN CON FOTÓGRAFOS CONOCIDOS DE LA CONCURSÍSTICA, CON AUTORES PROCEDENTES DE LOS CUATRO VIENTOS (ISLAS BALEARES INCLUIDAS) Y CON UNA BUENA DIFUSIÓN Y ORGANIZACIÓN. EL RESULTADO NOS HA PARECIDO RAZONABLE, CONSIDERANDO LOS CRITERIOS DE LOS QUE COMPONÍAMOS EL EQUIPO DE SELECCIÓN (LÉASE EL JURADO) QUE NO SE CARACTERIZÓ POR TENER ENFOQUES O CRITERIOS

FELICIANO LÓPEZ PASTOR

demasiados diferentes. Esto permitió que el desarrollo del fallo fuera fácil y relativamente rápido.

El premio a la mejor colección que recayó en los bodegones (a todo color) de **Rafael Carmona Roldán** (Córdoba), es un trabajo con composición, técnica, texturas, estética y selección de los objetos principales y secundarios, bien resuelto.

Además el conjunto de las obras estaba bien elegido, tanto en número como en contenidos. Sin cometer los habituales errores de meter una obra de más, quizás porque se permite presentar entre un mínimo de X y un máximo de Y.

Los restantes premios estatales, eran a foto suelta, con los siguientes autores:

Elíazar Román Payá (Petrer), con una cianotipia pura en planteamientos estéticos y bien resuelta.



Premio nacional. Lema: A. Título: Descansos. Autor: Juan Jesús Huelva Esteban.



Julio López Saguar (Alcorcón), con imágenes dobles sobre temas urbanos (la ciudad durante un día de lluvia), si bien su colección llegó hasta el final, la repetición de algunos elementos nos hizo desistir de seguir apoyándola para premio a la colección.

Vicente Juan Esteban Millán (Almansa), presentó una colección cuyo tema de fondo eran carteles en la ciudad (Lisboa). Trabajo fresco, con visión fotográfica moderna y resultados bastante esperanzadores. Podría haber sido el premio a la colección.

Juan Jesús Huelva Esteban (Algeciras), un clásico en los concursos, pero con valores renovados.

Joan Mimó i Bayó (Ripollet), realiza un reportaje de calle con una imagen de cierta belleza que fue galardonada con premio a foto suelta.

Los premios locales recayeron, no sin ciertas discusiones, sobre **Jesús García Orihuela**, **Vicente Juan Piña** y **Pascual Maestre Martínez**. El primero con una imagen, en color, de un anciano en su habitual paseo, siendo las dos restantes edificios característicos de Petrer con el apoyo de angulares y encuadres especiales. Quizás la imagen simple del anciano paseando nos decantó, frente a la técnica más depurada de las otras dos obras premidas y la cierta frialdad y sensación de gigantismo de los dos edificios tan emblemáticos, por otro lado, en Petrer.

Todo lo demás estuvo bien, pero llegó la hora de acostarse y empezó la reflexión. ¿Ha estado bien hecha la selección? ¿Se han entendido los planteamientos e ideas expuestos durante el fallo?



Premio de honor mejor colección. Lema: Bodegones III. Título: Naturaleza muerta II. Autor: Rafael Carmona Roldán.



Premio nacional individual. Lema: Còmics. Títol: Soledad. Autor: Joan Mimó i Bayó.

¿Hemos hablado más de la cuenta o por el contrario han sacado la idea de que hemos sido parcos en palabras?

En suma; ¿ha gustado el fallo o no?

Siempre me quedan estas ideas y me ocurre porque, como he sido organizador, tengo mucho respeto por las personas que dedican parte de su tiempo a facilitar marcos de participación al resto. Sé cuánto cuesta dedicar horas de nuestro tiempo a estas tareas, cuando en realidad operan restando tiempo y eficacia para hacer sus propias imágenes. Por esta razón, siempre hago esta reflexión, sobre cómo ha parecido el resultado a los organizadores, que son con los que un servidor ha adquirido un cierto compromiso. Y esto con independencia de los gustos de cada jurado (el mío también), del estado de ánimo que uno tenga en ese día y el de los compañeros de viaje en la selección, además de la confluencia de diferentes planteamientos y formas de ver la fotografía que puede tener cada uno. Y todo esto en paralelo con la honradez que se ha de mantener para que la conciencia nos deje dormir el resto de noches.

Además, cualquier proceso donde se valora algo que responde al término «creación», estará construido sobre los pilares de la subjetividad. Tiene pues, un doble inconveniente, la subjetividad del creador y la de uno propio (observador). Unamos a estos dos, la del observador/es de un hecho público como es un fallo de concurso.

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTES



Segundo premio local. Lema:
Billar. Autor: Vicente Juan Pina.

Sin embargo, por lo general suele ocurrir, que cuando se llega a la fase final de cualquier selección (en el terreno del arte y en concreto en fotografía) y con la premisa de que los que cortan el bacalao tienen un conocimiento de la historia de la fotografía y del panorama o tendencias actuales (léase las consabidas modas, que no aportaciones o visiones personales en un mundo, como la fotografía, en el que se ha dicho que todo está hecho), cuando esto ocurre, los resultados son, casi siempre similares en esa fase final. Las 10 últimas colecciones o 20, también, últimas fotos que opten a premios individuales.

Lo anterior nos indica que no hay tanta subjetividad en la selección cuando se llega a los trabajos finalistas. Yáñez Polo (Presidente de la Sociedad de la Historia de la Fotografía) en un artículo publicado, allá por los años 80, en la revista *La Fotografía*, definía unas 60 formas o procedimientos diferentes a la hora de enjuiciar el arte fotográfico. Sin duda son muchas como para que algo se pueda olvidar y se dé paso a una cierta injusticia, por cargar la mano en la subjetividad.

Dejándonos llevar de la mano de Yáñez Polo, no sería tan exagerada una afirmación que diga que «se puede comparar la valoración fotográfica con el desarrollo de los resultados de problemas de ciencias más exactas».

También influye bastante, en esto de la exactitud, si lo que se valora son colecciones o obras sueltas. Y si, en el caso de colecciones, éstas tienen que estar constituidas por un número pequeño (tres) o más alto de obras (a partir de cinco). Claro que es más fácil o introduce menos errores en la valoración, cuando se fallan colecciones frente a obras sueltas. O si estas primeras exigen un número mayor de obras.

Pero también es verdad que, cuando uno prepara una colección, se empieza por ver si tenemos algo de lo que estamos haciendo y que responde, por lo general, a lo más auténtico, a lo que realmente nos gusta. En suma, no estamos, sencillamente, preparando el concurso para ganarlo sino que presentamos parte de



Premio nacional individual. Lema: Tigre. Título: Dúos de lluvia. Autor: Julio López Sagar.



Premio nacional individual. Lema: Lisboa. Autor: Vicente Juan Estevan Milán.

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTEJOS

un trabajo que, además de estar satisfechos con él, queremos, como buenos humanos, que nos lo valoren, critiquen o nos realicen sugerencias sobre el mismo y si el jurado habla durante su valoración, con independencia de que gane o no algún premio, mejor, porque más ideas podremos recoger.

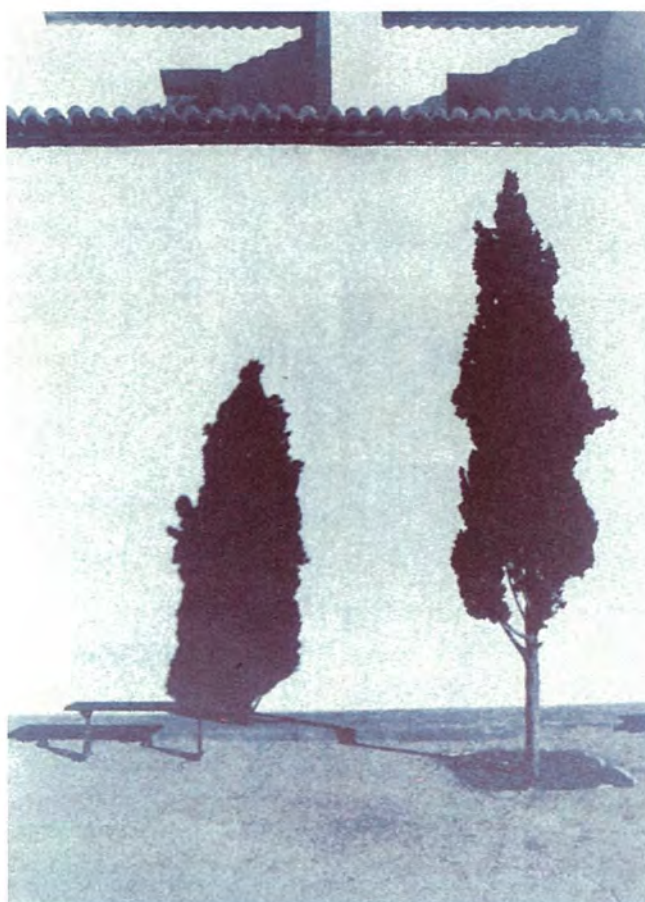
Pero se une a lo anterior una dificultad mayor, la coherencia de la colección que responde al desarrollo de un tema o idea, frente a las colecciones formadas por obras sueltas, con poca o ninguna interacción. Claro que es más complicado, no suele estar tan completo el baúl de las fotos como para solucionarnos el problema de las colecciones con coherencia y cordura.

Y por último, los trabajos así formados (colecciones con autenticidad o sufrimiento, como les suelen llamar otros) son los de más fácil selección. Por número y por sentimientos expresados y seguro que transmitidos al espectador.

La reflexión ya me está llevando al sueño. Pero ¿porque no?, hoy me voy a dormir soñando con colecciones. Con series amplias, con trabajos auténticos, con... Con colecciones que he visto en Petrer.



Tercer premio local. Lema: Portixol. Título: L'església. Autor: Francisco Pascual Maestre Martínez.



Premio nacional individual.
Lema: Rubí. Título: Luz de luna. Autor: Eliazar Román Payá.



Primer premio local. Lema: Chuss. Título: Petrer. Autor: Jesús García Orihuela.

CAMINAR PAUSADO, HABLAR APACIBLE Y UN POCO SO-
CARRÓN A RATOS, MEZCLA SONRIENTE DE INOCENCIA Y PICARDÍA,
OPTIMISTA, SENSIBLE, CURIOSO, CARÁCTER OBSERVADOR
AL QUE NADA DE LO QUE LE
INTERESA SE LE ESCAPA... Y
LA TRANQUILIDAD PERSONIFI-
CADA. PARECE UN NIÑO
GRANDE EN PERPETUO RE-
CON TIEMPO PARA TODO Y PA-
CREO, SIN PREOCUPACIONES,
RA TODOS. ASÍ ES PASCUAL
MAESTRE MARTÍNEZ, A QUIEN HOY CONVOCAMOS A ESTAS PÁ-
GINAS POR SU FRUCTÍFERA AFICIÓN A LA FOTOGRAFÍA.

PATRICIA NAVARRO DÍAZ



Se autodefine como «un buen chico» y nada de lo que ha ocurrido en su vida nos dice lo contrario. Pascual es un hombre de pueblo, de la estirpe de los Boix, nacidos y criados al calor de un horno. Panadero fue su abuelo, panadero fue su padre y panadero son su hermano y sus tres hermanas. Él, no se sabe si por influencia del santoral —nació un 17 de mayo de 1960, día de San Pascual Bailón— o por unos genes ya perdidos del recuerdo familiar, les salió un chico estudioso, de ciencias para más inri, que se pasaba las horas muertas mirando los bichos que encontraba en el campo y en la calle con lupas y un microscopio que le habían traído los Reyes. También hacía experimentos químicos «de esos que explotan», confiesa medio en broma. Aún así su infancia está impregnada del aroma inconfundible del pan recién horneado y Pascual comenta con sorna que «me he criado entre toñas. En mi casa siempre me han dicho que cuando era más pequeño mi padre sacaba una toña del horno y antes de que se diera cuenta yo ya me la había comido.» Con 12 años recibió como regalo de cumpleaños su primera cámara de fotos: una Kodak Pocket que le sirvió para inmortalizar, en blanco y negro y con bastantes desenfoques, las celebraciones y los viajes de la familia. «Era una máquina sencilla. De disparar y fuera, con una ruedecita que ponía sol y sombra y poco más».

Durante los años que pasó en el instituto, su facilidad para las ciencias y su curiosidad por la naturaleza hizo que le entusiasmaran las ciencias naturales y en 1979 desembarcó en Valencia para convertirse en biólogo. Llegó junto a sus amigos Paco Llorente, que iba a estudiar medicina, y Javi López, que iba para abogado, y el follón de los coches y las calles de la capital levantina lo dejaron fuera de sitio durante días. Ese impacto de la ciudad le ayudó a redescubrir Petrer. «Después de aquello, la primera sensación cuando llegabas al pueblo era el silencio absoluto».

A finales de los 70 aún coleaba el hipismo progre y Pascual lucía un poblado bigote, tocaba la guitarra en un grupo petrerense llamado «Nuevos Ritmos», participó en la intensa vida cultural de la capital y se apasionó con las asignaturas de microbiología, fisiología animal y ecología que tanto tenían



PASCUAL MAESTRE:

LA MIRADA...

PATRICIA NAVARRO DÍAZ

que ver con los bichos que habían sufrido los experimentos de su niñez. Pero no sólo por fórmulas y fotos se interesó Pascual. Isi, una compañera de clase llegada desde Villajoyosa, también fue objeto de su estudio y acabó convirtiéndose en su novia formal durante estos años de carrera.

Su afición por la fotografía nunca perdió caudal y siempre tuvo en su amigo Heliodoro Corbí un animador incondicional y un maestro ocasional. Fue este fotógrafo petrerense el que le animó a comprarse, en 1981, su primera cámara, una Contax 139 de segunda mano. Con ella empezó a hacer sus primeras fotografías con una principiante mirada de artista. En su formación técnica inicial fue determinante el cursillo de fotografía que impartieron en la Casa de la Juventud los aficionados Antonio Beltrán y Vicente Freire. Una experiencia a la que se sumaron varios jóvenes petrerenses y que fructificó en la creación del grupo de fotografía de la Unión de Festejos San Bonifacio Mártir en 1983. A partir de entonces sus negativos empiezan a poblarse de paisajes de Petrer, rincones del casco antiguo y detalles de la naturaleza, sobre todo flores e insectos. Pascual, todavía inmerso en sus estudios de biología, se dedica a la macrofotografía para intentar emular los libros que consulta a diario, donde se aprecian los detalles de los estambres de una amapola o los minúsculos secretos que esconde una abeja. Con estas fotografías inicia su búsqueda estética y empieza a familiarizarse con el proceso de revelado en contadas incursiones en laboratorios caseros de amigos.

Acabados sus estudios, en 1984, regresa a Petrer donde inicia un peregrinaje por distintos oficios hasta encontrar un lugar estable. Empieza como panadero, cartero y profesor de clases particulares, pasa a ser celador en centros sanitarios durante un año, y acaba como auxiliar administrativo aunque con la mirada puesta en una futura plaza como profesor de enseñanzas medias. En junio de 1987 se casa con Isi, después de cinco años de noviazgo, y obtiene un trabajo estable al aprobar las oposiciones de la Caja de Crédito de Petrel donde, desde 1991, se hace cargo de supervisar las actividades culturales que se celebran en su sede social.

Con el grupo de fotografía de la Unión de Festejos, en el que se reunían Heliodoro Corbí, Vicente Juan, Eliazar Román, Pascual Rico, Amparo Montesinos, Juan Jacobo, Juan Miguel Martínez y Antonio Beltrán, trabajó mucho la diapositiva sobre la fiesta de Moros y Cristianos, las viejas calles y los parajes naturales de Petrer. Se proponían temas monográficos y todos los miembros del grupo llevaban material para hacer críticas colectivas de las instantáneas a fin de mejorar la visión, encuadre y técnica de las obras. En este tiempo se compra otra cámara, una Yashica Mat-124, con un negativo de mayor tamaño y dos objetivos, lo que le permite hacer fotos muy amplias del paisaje. No volverá a ampliar su patrimonio fotográfico hasta que el pasado año se compra «la única cámara que he estrenado yo», una Nikon F70.

Su familia creció con la llegada de sus hijos, Pascual y María, en los que volcó durante años toda su atención fotográfica. «Estaba en esa época que tenemos todos los padres en que sólo ves a tus hijos y te crees que son los más guapos».

En 1992 su vida sufrió un paréntesis de tres meses en blanco. Los que tardó en recuperarse de una complicada operación



para colocarle una válvula en el corazón. Después de aquello tuvo que dejar el balonmano, vigilar su dieta, tomar diariamente una medicación y, sobre todo, se sintió mucho más cerca de los suyos.

Junto a sus compañeros del Grupo Fotográfico Petrer, constituido en 1994 y que hoy reúne a veinticuatro socios, ha viajado a infinidad de pueblos: Teulada, Morella, Peñíscola, la Albufera, Torrevieja... en busca de instantáneas y ha participado en las jornadas de fotografía anuales de Guardamar. Asegura que salir a fotografiar en grupo es necesario cuando empiezas porque educa la mirada y mejoras la técnica viendo a los veteranos pero una vez aprendido lo básico, es mejor la soledad para captar los momentos o imágenes desde una óptica personal.

En 1994 realizó un curso en Alicante, bajo la tutela del fotógrafo Pedro Olaya, que le permitió acercarse con mayor profundidad y recursos a las técnicas fotográficas. Desde entonces no ha parado de indagar en las diferentes técnicas y modos creativos que le ofrece este arte y se ha impuesto la tarea de compartir sus conocimientos fotográficos en cursos organizados en la Casa de la Juventud de Petrer, el A.P.A del Colegio Primo de Rivera y en la Casa de Cultura de Villena desde 1995.

Considera la fotografía como un proceso creador: «lo importante es reflejar la realidad, pero también es esencial que una foto te diga algo más, que te sugiera algo más, si no es que tienes poco de artista». Por ello en sus imágenes prefiere el blanco y negro, que le permite hacer él mismo el revelado e introducir cambios, mejoras y nuevos detalles o visiones en cada papel fotográfico. Se ha construido dos cámaras estenopeicas, las más básicas y antiguas, una caja oscura con un minúsculo agujero que deja entrar la luz con las que ha fotografiado vistas del castillo y la iglesia. Pero lo que le entusiasma realmente es jugar, inventar, explorar y recrearse en el laboratorio dando nueva vida a los instantes ya captados. «El laboratorio es un mundo y allí puedes crear muchas cosas. La fotografía no consiste sólo en disparar, el revelado es también un momento de creación artística». Allí hace pruebas con el proceso de cianotipia, que permite hacer fotografías como si fueran acuarelas, realiza virajes parciales que le permiten dar colores diferentes a las instantáneas en blanco y negro y también ha pintado varias fotografías. El dibujo fue otra de sus aficiones infantiles que aún conserva.

La naturaleza es el eje temático de su obra. Los paisajes de Petrer, el mar, el puerto y la playa de Villajoyosa, donde pasa sus días de descanso, y los animales son los protagonistas de gran parte de sus imágenes. Junto a ellos los tiernos, ingenuos, conmovedores y directos retratos de niños y las fotos familiares en las que pone todo su sano ingenio. Desde sus inicios le gustó el retrato y ahora se ha propuesto profundizar en él. «Es un tema difícil, es un reto conseguir que alguien mire a la cámara con naturalidad porque cuando al-



HISTORIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTEJOS



PASCUAL MAESTRE:

LA MIRADA...

PATRICIA NAVARRO DÍAZ

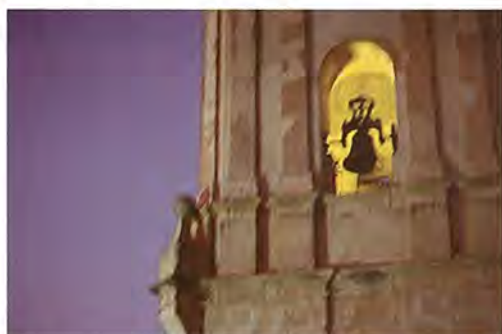
quien te mira a través de un objetivo es como si te estuviera señalando a la cara. Es complicado que con un disparo se capte el sentido que el fotógrafo ve y quiere mostrar en este instante». Últimamente también le motiva la fotografía de reportaje. Buscar celebraciones colectivas fiestas de Moros y Cristianos, bendición de animales, procesiones... y captar en ellas detalles que se le escapan al resto de la gente. No es de extrañar que sus fotografías favoritos sean los que se dedican a la fotografía de reportaje para la prensa nacional e internacional: Sebastián Salgado, Cartier-Bresson y Chema Madoz.

Resulta curioso, como él mismo comenta entre risas, que, pese a haber hecho casi toda su obra en blanco y negro, la mayor parte de sus premios en concursos los ha obtenido por sus fotos en color. Desde 1990 Pascual comienza a presentar sus instantáneas

a los certámenes fotográficos provinciales y nacionales y obtiene, entre otros, el primer premio B/N de fotografía Moros y Cristianos de Ibi (1995); el primer premio fotografía de Conçentaina (1996); el primer premio B/N de Fotografía Moros y Cristianos de Castalla, el primer premio de Fotografía de Monforte del Cid y el tercer premio B/N del II Concurso Nacional Foto-Petrer (1997); el primer premio en las Jornadas Fotográficas de Crevillente y el primer premio del V Concurso fotográfico de Aspe (1998) y, finalmente, el primer premio del VII Concurso de Medio Ambiente de Elda (1999).

Su obra no es más que un reflejo de su visión del mundo y de su propia personalidad. Y es que Pascual es un hombre reflexivo y paciente, que extiende su reposada mirada sobre la sencillez y la paz de la naturaleza, pero su tercio de alma de silvantillo, su yo más vivo, le empuja a mezclarse con la gente y tratar de captar un momento fugaz y original que desvela en un solo segundo la esencia del personaje que ha sido elegido por su cámara. Pureza, claridad, ternura y belleza se mezclan en escenas dinámicas o estáticas, habitadas por una limpia naturaleza o por niños buenos, donde muestra un mundo positivo y en crecimiento a través de una constante y brillante búsqueda técnica.

En sus negativos reposa una mirada tranquila, aquella con la que se enfrenta a la vida y que ya le hizo pasar por el quirófano hace siete años porque, según los médicos, «tenía el corazón demasiado grande». Con esos ojos y ese corazón sale al mundo para atrapar la realidad, siempre inmutable y siempre cambiante, que sólo un buen fotógrafo sabe cincelar y desenmascarar con un clic infinitesimal y una mirada creadora que cuesta años labrar.





Petrer duerme en silencio.
 La noche cetrina y hermana
 deja rondar a la luna.
 y ella, con su vestido de lino,
 vuelve al rincón desnudo
 donde probó lo cierto.
 Mira de reojo al castillo,
 y la inunda una luz desbocada,
 la de su querencia mal disimulada.
 ¡Baila lunática luna
 frente a las gastadas almenas!
 La piedra fría y tensa te aguarda.
 Él te sembrará en tu centro,
 pero no olvides que el sol,
 que todo lo puede,
 os traerá la mañana.

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

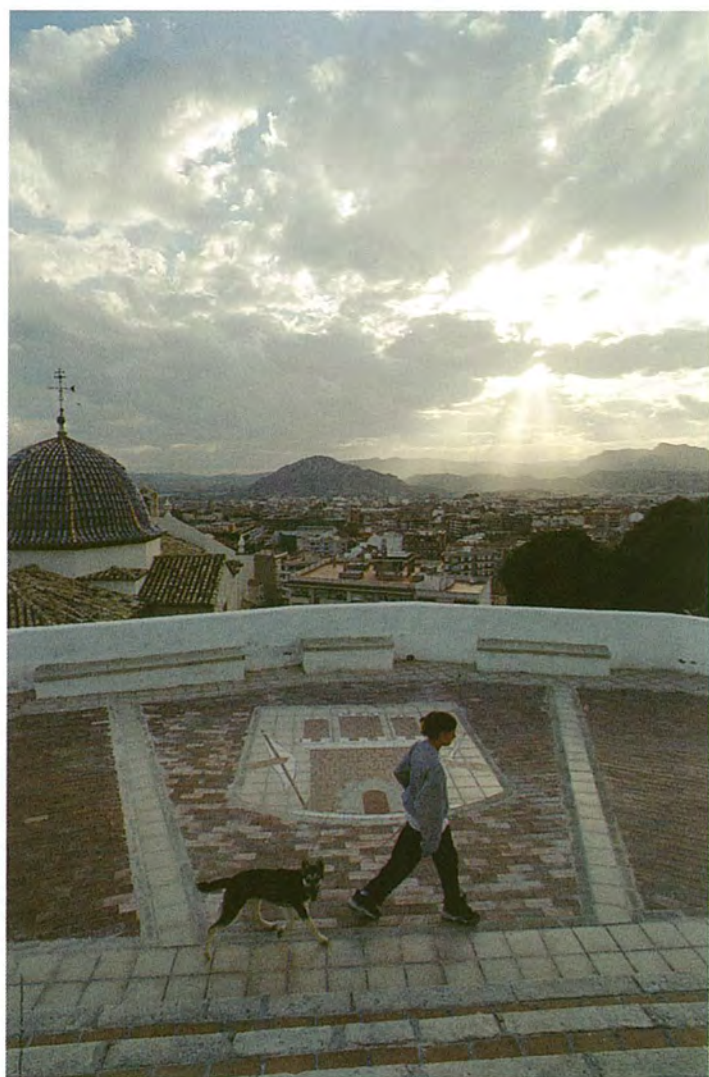
ORDRE DE FESTES

PASCUAL MAESTRE:

LA MIRADA...

PATRICIA NAVARRO DÍAZ





HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTEJOS



PASCUAL MAESTRE:

LA MIRADA...

PATRICIA NAVARRO DÍAZ



Almendro-budleya,
cuéntame el secreto de tu blancura,
antes de que toda la tierra
quede «benedecida» por el asfalto.



HISTORIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTES



Roto el cielo, entra la luz y besa el agua.
La tarde escampa.
El mar se vuelve plata.
El agua, seda.
La brisa, calma.
Una sirena mulata anuncia el Festival de la Sal,
edición: dos milenios.
Los peces con premura se acicalan

y elegantes acuden
al baile anual de la mar salada.
Las olas, rumorosas,
presagian la gran fiesta
y los necios pescadores,
atados a sus necias cañas,
por venir a robar vidas,
vuelven con manos secas y vacías a sus casas.

PASCUAL MAESTRE:

LA MIRADA...

PATRICIA NAVARRO DÍAZ



En la celeste ventana vigila un perro de pulgas buenas,
mientras un gato blanco y miope observa,
el enlutado felino, celoso y asilvestrado, nos planta cara,
la cabra, que no quiere saber nada del asunto, tira al monte,
la araña, preocupada por el euro, teje a un 5% de interés su mortífera tela,
el caracol, sin prisa, pasea y babea, como todo lo que llega fuera de tiempo...
...y un gato-león bosteza,
columpiado por su amo,
en espera de la prometida merienda.

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTES



PASCUAL MAESTRE:

LA MIRADA...

PATRICIA NAVARRO DÍAZ



Pascual salta,
María flota,
y en el revuelo del agua
olvidan la muñeca, el tren y la pelota.
La vida es nueva tras sus gafas de goma
y el mar entero les cabe en una balsa.
Suerte que hoy la cámara les mira
y atrapa para siempre
la alegría de cervatillo
que les brinca en el alma.





HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTEJOS

17 de enero. San Antonio Abad. Bendición popular de animales «caseros». Un niño gordito tropieza con esta cámara. Repeinado por mamá. Sonrisa a medias. Hoyuelos tímidos. Postura decidida. Gesto seguro de infantil orgullo. Lleva a su amigo en el pecho: un blando y suave cachorro, de mirada tristonza, que se aferra a su chaqueta. Su mano izquierda sujeta el peso del tierno animal. Mira de frente, sin desafíos, complicidades o lastres, como sólo un niño podría hacerlo.

PASCUAL MAESTRE:

LA MIRADA...

PATRICIA NAVARRO DÍAZ



Si las miradas sanasen,
hoy nacería un nuevo universo.

HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTES



Un trébol de cuatro hojas
esconde su densa tristeza.
Madera y un cristal viejo
levantan un muro de hastío.
En un juego detenido,
perdió el niño su sonrisa.
No guarda el niño su inocencia,
hacia demasiado hambre aquel día.
La conciencia se le coló hace rato
por la puerta sin vigía,
y su primera herida,
le gastó la alegría.

PASCUAL MAESTRE:

LA MIRADA...

PATRICIA NAVARRO DÍAZ





R E S S E N Y E S





INMACULADA PASCUAL AMAT



El enfermo

*Azorín, edición y notas de Salvador Pavía
Ayuntamiento de Petrer
Instituto de Cultura «Juan Gil-Albert»
Caja de Ahorros del Mediterráneo
Petrer, 1998, 254 págs.*

La reconocida y querida figura de José Martínez Ruiz «Azorín» no podía coronarse con una publicación más acertada y enriquecedora para el público y para todos los estudiosos del escritor en este año pasado, 1998, declarado por las Cortes Valencianas «Año Azorín», que con su obra *El enfermo* de 1943. Se trata de una novela de senectud, pues la escribió nuestro paisano a los 70 años, tras su regreso de París, donde estuvo exiliado durante el

transcurso de la guerra civil. Mas ha sido elegida esta obra autobiográfica de Azorín para su reedición porque el escritor ubicó su trama argumental en nuestra localidad, Petrer.

La obra está prologada por Julián Marías, prestigioso escritor y amigo personal de Azorín, que en un breve pero emotivo texto recuerda con añoranza su estrecha relación con el autor y la difícil publicación de esta obra en su momento, de la cual nos da muestra de algunas características como son: el autobiografismo, los personajes ficticios reflejo de una realidad, los recuerdos personales y la entrañable aparición de sí mismo como personaje en el libro más autobiográfico del monovero. Cuenta también la obra con una edición crítica y notas elaboradas por el catedrático en Lengua y Literatura Española Salvador Pavía, analizando aspectos esenciales (literarios y panorámicos) de esta novela y, sobre todo, la vinculación de Azorín con nuestro pueblo.

La novela es un testimonio estremecedor y nostálgico de la angustia que siente un escritor de edad avanzada, Víctor Albert y Mira, ante la vejez y la enfermedad, y sobre todo ante la incapacidad de poder volver a escribir. Escritor, éste, que no es otro que el trasunto del propio Azorín, que desde joven estuvo obsesionado con las enfermedades, convirtiendo su vida en una hipocondría agobiante. Este escritor, Víctor Albert, recluido en un Petrer, que como bien nos dice el profesor Pavía ha quedado desde la infancia mitificado en la mente de Martínez Ruiz, y acompañado por

su esposa Enriqueta Payá Dolz, imagen de Julia Guinda Urzanqui, esposa de Azorín, reflexiona sobre el sentido de la vida, de su obra literaria y sobre las ideas que le obsesionan y se repiten a lo largo de toda la novela: el destino, la muerte, la emanación de las cosas, la desazón implacable que causa la soledad, el tiempo como eterno retorno, el paraíso perdido... Se trata, pues, de un hombre viejo al que ni los doctores que lo tratan en la población, ni tampoco los consejos de los especialistas de la capital le pueden restablecer la confianza en sí mismo, porque en realidad su sufrimiento está fundado en la melancolía.

Dentro de la producción azoriniana *El enfermo* es una obra importante porque nos desvela los sentimientos que emanaban del espíritu del escritor en esos momentos de soledad, de vejez y de difíciles circunstancias políticas para su vida, pero al mismo tiempo se trata de la recreación de un paisaje para él congelado en la memoria de su juventud y un sentido homenaje de cariño al pueblo natal de su madre, Petrer, que tan recurrente fue en muchas de sus novelas y marco del devenir de sus personajes en *El enfermo*. Además de esto, la novela también es un recuerdo de gratitud a familiares, amigos y doctores: Pérez Bernabé, Alfonso Prats, Marañón, Hernando... y a Ramón, su hermano, médico en un pueblo de Jaén.

Desde el principio el simbolismo envuelve el transcurrir de la novela, la minuciosidad descriptiva, la aproximación original a los detalles de lo cotidiano, la atemporalidad... son rasgos de la narración que Azorín sabe como nadie pintar a través de la observación de «los primores de lo vulgar». Azorín es un creador que se caracteriza por ser un maestro del impresionismo literario, sin retórica, con frases cortas pero cargadas de precisión, de elegancia, de claridad, de sencillez y de subjetivismo, reflejando, como descubrimos en *El enfermo*, fragmentos de una vida en común llena de poesía.

Finalmente se nos revelan las claves emotivas y literarias de un escritor a sus 70 años y de una obra que, increíblemente, no había tenido todavía ninguna edición crítica rigurosa.

Esta nueva edición de *El enfermo* fue presentada por D. Miguel Ángel Lozano, profesor de Literatura Española de la Universidad de Alicante, el 6 de noviembre de 1998 en la Biblioteca Municipal de Petrer y ha sido editada por la Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Petrer en colaboración con el Instituto de Cultura «Juan Gil-Albert» de la Diputación de Alicante y la Caja de Ahorros del Mediterráneo, propietaria de los derechos de edición de dicha obra.



La Rendició

Francisco Máñez Iniesta

Edición de Salvador Pavía

Col.lecció Mosaic nº 4

Concejalía de Cultura

Ayuntamiento de Petrer, 1998, 135 págs.

Es para un petrerense un honor contar en su biblioteca particular con una joya histórica como es el texto teatral de Francisco Máñez, *La Rendició*. Esta obra teatral recoge el momento histórico, aproximadamente hacia 1265, de la rendición pacífica de los sarracenos en Petrer ante el monarca Jaime I de Aragón, y sin duda es el dato más importante que da soporte legítimo a nuestra fiesta de Moros y Cristianos.

Consta este texto de tres actos, los dos primeros que configuran la primera parte

ponen de manifiesto toda la trama de negociaciones que acontecieron en el campamento del rey, instalado en las afueras de la antigua medina de Bitrir, que así era llamado Petrer por los árabes que habitaban estas tierras. Allí, en aquel marco se pactó la rendición y la devolución de la fortaleza a dos hombres claves en esta capitulación: a Jofre de Loaisa, representante del rey Alfonso X entre los sarracenos, y al propio rey Jaime I, al cual había demandado ayuda el rey Sabio.

El tercer acto, segunda parte, se desarrolla en la propia explanada de la fortaleza donde ciertamente se hacen realidad las capitulaciones y la jura de vasallaje hacia ambos reyes, Jaime I y Alfonso X, por parte de los infieles, a quienes se respetarán sus costumbres y su fe, y por Jofre de Loaisa que cumplirá los pactos establecidos y ejercerá de ahí en adelante con justicia y honor como señor de esas tierras. Así termina el texto que Máñez Iñiesta ha escrito como clausura a un día importante dentro de nuestra fiesta local, que es la «Festa dels Capitàns», actos organizados en homenaje a la figura del capitán de la fiesta de Moros y Cristianos, que se celebra cada tercer domingo de noviembre.

Para situar este acontecimiento dentro de la historia de España conviene detenerse en la breve, pero documentada y necesaria introducción del propio autor para entender el discurrir de toda la aventura ampliada a través de unos personajes que dejan constancia de las circunstancias que provocaron la insurrección sarracena, y que a su vez nos repasan parte de la historia de Al-Andalus y del rey «Conquistador», dando lugar a todo un mundo de sentimientos y pasiones.

Extraída toda la información de crónicas reales, de prestigiosas revistas de historia y de importantes trabajos sobre la dominación musulmana en España, surge una vetusta historia que nos hace revivir cada noviembre nuestras raíces y nuestro origen, a través de personajes reales y ficticios, pero llenos de vida, resultando de todo ello un bello panorama y excelente espectáculo, que nos remonta a aquellos legendarios días, y que nos habla de Dios y de fe, de la guerra y de la paz, de la pasión, el amor y la poesía que llena de satisfacción a los amantes de la historia y de nuestra fiesta local.

Tras la introducción histórica aparece el texto teatral bilingüe (castellano y valencià) para mayor divulgación y riqueza lingüística, comenzando con la crónica del rey Jaime I; tras él le sigue el reparto de personajes y la dramatización del acontecimiento histórico. Finalmente, cerrando el libro, encontramos un bello reportaje fotográfico con escenas de la primera escenificación completa, pues se venía representando en la explanada del castillo cada noviembre solamente el tercer acto desde 1983, en cambio el sábado 22 de noviembre de 1997 se estrenó en el Teatro Municipal Cervantes la primera parte de *La Rendició*, después de haber transcurrido catorce años del estreno de la segunda parte, la cual fue representada al día siguiente en su lugar habitual, todo a cargo del Grupo de teatro Arenal, convirtiéndose en un clamoroso éxito.

Este volumen, cuarto en la Col.lecció Mosaïc, que recoge el texto dramático completo ha sido editado por la Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Petrer, y fue presentado por Concepción Navarro Poveda, arqueóloga de la villa, el día 20 de noviembre de 1998 en la Biblioteca Municipal, convirtiéndose en pilar de nuestra historia local y festera.

Azorín y Petrer

VV. AA.

Col.lecció Vila de Petrer, nº 6

Ajuntament de Petrer

Caixa de Crèdit de Petrer

Universitat d'Alacant

Petrer, 1998, 225 pàgs.

Conmemorando el primer Centenario de la llamada «Generación del 98» que supuso una revolución en las artes, en las letras y en el pensamiento del siglo

HISTÒRIA

SOCIETAT

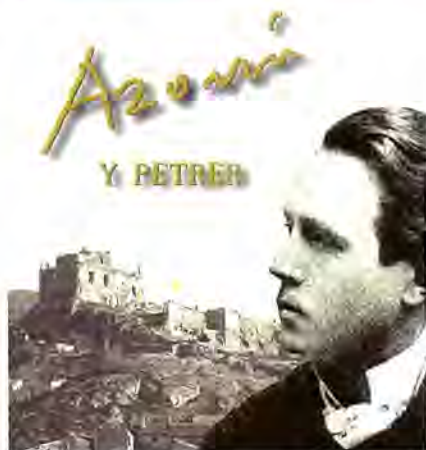
NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTEJOS



AJUNTAMENT DE PETRER
CAIXA DE CRÉDIT DE PETRER
UNIVERSITAT D'ALACANT

pasado y principio de éste que finaliza, y declarado el año 1998 «Año Azorín» porque este escritor perteneció a dicha generación y estuvo vinculado a nuestra tierra alicantina, que lo vio nacer y que él supo reflejar en sus obras a través del paisaje y el espíritu de sus gentes, era necesaria la publicación de una obra como *Azorín y Petrer*, conjunto de estudios de las relaciones biográficas y literarias de Azorín con Petrer, llenando así una laguna de estudio y encontrando un nuevo pretexto para estudiar la obra y figura azoriniana.

En este volumen de autoría múltiple, que ha sido premiado en el VI Certamen de investigación «Vila de Petrer» 1998, se dan cita una serie de trabajos de carácter heterogéneo, fruto de la pluma de presti-

giosos investigadores y consagrados azorinistas, dando lugar a una obra caleidoscópica en torno a la producción del escritor monovero, enriquecida no sólo por diferentes enfoques y opiniones, sino también por la variedad de temas y perspectivas tratadas.

Comienza el volumen con un prólogo de la coordinadora de la obra M^a. Carmen Rico, tras éste hallamos el trabajo de Salvador Pavía, titulado «Azorín y Petrer» en el que nos ofrece una panorámica de algunos de los textos azorinianos en los que aparece Petrer, tierra a la que el autor estaba vinculado por sus recuerdos, por ser la cuna de su madre D^a. María Luisa Ruiz, porque aquí pasó veranos inolvidables de su infancia y porque aquí fue donde tuvo sus primeros escauceos literarios de la mano de su tío D. Miguel Amat Maestre, quien lo introdujo en el mundillo periodístico local, que significó un trampolín para su posterior producción. Pavía considera que Petrer fue para Azorín el lugar mitificado donde transcurre la acción de varios de sus libros, el paraíso perdido de su infancia y el refugio añorado y deseado en su senectud. Le sigue un interesante estudio de Patricia Navarro Díaz, titulado «D. Miguel Amat y los albores literarios de Azorín en Petrer», centrado en desvelar las primeras colaboraciones del joven Martínez Ruiz en la revista petrerense *La Educación Católica*, dirigida por su malogrado tío. María Martínez del Portal arroja nueva luz sobre la figura materna de Azorín, aportando documentos hasta ahora inéditos en su artículo: «Sobre unas cartas a la educanda Luisa Ruiz y Maestre». En el artículo siguiente «Lucecitas para Azorín: sus ascendientes, sus pueblos; sus casas; sus viejas cartas familiares» del biógrafo de Azorín, Santiago Riopérez y Milá resalta y valora la faceta más humana del hombre, no del escritor, en una serie de cartas familiares entre Azorín y sus hermanos. Y a continuación José Payá Bernabé, director de la Casa Museo Azorín de Monóvar, detalla «Algunos datos de la vinculación de Azorín con Petrer», donde retrata a los componentes de la rama materna de la familia de Azorín, su privilegiada situación y su patrimonio en el Petrer de la época.

Ángel Luis Prieto de Paula realiza un análisis acerca de la creación del ambiente y el espacio geográfico como entes animados que transmiten su alma a los que los habitan, en su artículo «El pueblo como construcción imaginaria en la narrativa de Azorín». También incide en la importancia de la descripción paisajística y ambiental, tenida por los sentimientos del autor, en la obra azoriniana, el profesor Antonio Díez Mediavilla en su artículo «Descripción y paisaje: dos cuadros distintos de un mismo entorno».

Con su breve ensayo «Lugares de la dicha. Petrer en *Antonio Azorín*» el profesor Miguel Ángel Lozano, con la sensibilidad que lo caracteriza, consigue hacernos ver la cualidad de Martínez Ruiz para despertar en los lectores sensaciones y sentimientos

a través de una prosa rica en matices, recordando que Petrer es el lugar donde el maestro deja su felicidad para ir a conquistar la fama.

En «Pascual Verdú, iconoclasta», de Christian Manso, encontramos todo un estudio psicológico de la figura de Verdú, trasunto de D. Miguel Amat Maestre en la novela *Antonio Azorín*. Seguido a éste, Luis Sánchez Granjel en su artículo «Lectura de *El enfermo de Azorín*» hace un estudio de todos los médicos que aparecen en esta novela de 1943, así como las enfermedades que cree padecer el protagonista, posible alter ego del propio autor.

Y por último la aportación de José Ramón Martínez Maestre, «La problemática tiempo/identidad en *El enfermo de Azorín*», quien estudia en profundidad esta obra centrando su análisis en los conceptos espacio-temporales y en la oscilante identidad del protagonista. Cierra el volumen un amplio y espléndido apartado fotográfico que lleva el marbete de «Azorín y Petrer en imágenes» de M^a. Carmen Rico Navarro.

Así pues, *Azorín y Petrer* recoge ensayos serios, rigurosos e interesantes no sólo para los estudiosos y críticos literarios interesados en la figura de Martínez Ruiz, sino también para despertar la curiosidad popular porque a lo largo de sus páginas se alberga la nostalgia y el cariño que nuestro pueblo anidó en el corazón de Azorín en el transcurso de toda su vida.

Este volumen, sexto de la colección «Vila de Petrer» que edita el Ayuntamiento y la Caja de Crédito de Petrer con la colaboración de la Universidad de Alicante, se presentó el 27 de noviembre de 1998 en los salones de la Caja de Crédito de Petrer, con la presentación a cargo de uno de sus colaboradores, Salvador Pavía, y constituyó la apertura del Ciclo de Conferencias del «Otoño Cultural».

Vicente Poveda Juan

(Catálogo pictórico)

Coordinadora M^a. Carmen Rico Navarro

Concejalía de Cultura

Ayuntamiento de Petrer

Diputación Provincial de Alicante

Petrer, 1998, 82 págs.

El viernes 4 de diciembre de 1998 se abrieron oficialmente las puertas del Centro Cultural Municipal y se inauguró en su sala de exposiciones la muestra antológica del pintor petrerense Vicente Poveda y Juan, artista decimonónico nacido en Petrer en 1857 y fallecido en Roma en 1935.

La exposición contó con 24 obras entre óleos originales, acuarelas y reproducciones pertenecientes a colecciones privadas y organismos oficiales entre los que destacan: la Caja de Crédito de Petrer, la Diputación Provincial de Alicante, el Museo de Bellas Artes de Córdoba, el Museo del Prado, el Hospital Real de Granada y la colección que posee y piensa agrandar el Ayuntamiento de Petrer.

Debido a la diáspora de su obra (Roma, Venecia, Madrid, Alicante...) el Ayuntamiento y la bibliotecaria M^a. Carmen Rico tuvieron que realizar un arduo trabajo para recopilar y localizar parte de la obra de este pintor local, pero su trabajo se vio recompensado tanto por el éxito de la exposición, como por el extraordinario complemento que reseñamos, el catálogo pictórico de Vicente Poveda y Juan.

Editada esta recopilación de la obra de Poveda y Juan por la Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Petrer y por la Diputación Provincial de Alicante, en ella se recoge el devenir artístico y panorámico de toda su producción, agrupada por



HISTÒRIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTES

temas (pintura costumbrista, pintura histórica, retratos y copias) y analizando la evolución de su arte.

El catálogo viene precedido por un artículo del director del Instituto de Cultura «Juan Gil-Albert», Adrián Espí Valdés, donde nos manifiesta la riqueza artística que existió en el siglo XIX en la provincia de Alicante, destacando a Federico Madrazo y Kuntz, director de la Academia de Bellas Artes de San Fernando en Madrid y maestro de Poveda, como el precursor en el desarrollo del llamado «cuadro de género» o retrato. Le sigue una documentada y nueva biografía de nuestro pintor realizada por M^a. Carmen Rico, coordinadora de la presente obra, donde descubrimos que Vicente Poveda fue un adinerado petrerense que desde joven se aficionó a la pintura y tuvo que salir de nuestra villa para poder ampliar sus horizontes pictóricos en la capital hacia 1878. En Madrid estuvo becado por la Diputación Provincial de Alicante y de allí, también mediante una beca, amplió sus posibilidades artísticas en Roma en 1882, donde se afincó hasta que la muerte lo sorprendió a mediados de los años 30.

Repartida su obra por todo el mundo, lo cual hace difícil seguir la cronología de su producción plástica, nos muestran sus cuadros todo el haber de la pintura de fin de siglo reflejada en el retratismo, en la pintura histórica pero sin compromiso político, en las escenas costumbristas que nos dejan ver el realismo de la sociedad italiana finisecular y los ejercicios de copia, donde perfecciona su técnica y realmente comprobamos una evolución temática, práctica y figurativa.

Comienza el catálogo mostrándonos los cuadros de Vicente Poveda de «pintura costumbrista», donde hallamos cuadros al óleo y a la acuarela, siendo ésta última una técnica que el pintor consiguió dominar alcanzando las mayores cimas pictóricas, aportando limpieza y fijación cromática a sus composiciones. Cada una de las láminas viene reseñada en la página izquierda del catálogo dando a conocer características estéticas y curiosidades del paisaje o personaje representado.

Toda esta pintura costumbrista está marcada por el realismo cargado de detalles e intimidad. Ese preciosismo se refleja en el ambiente callejero, en el folklore y en los lugares típicos que asoman a muchas de sus escenas. Observamos también en sus obras la profundidad y la perspectiva en sus paisajes, donde aparecen fondos arquitectónicos y frecuentemente espacios abiertos. Un elemento reiterativo a lo largo de su producción será el personaje-espectador que contempla dentro del propio cuadro una escena, lo que posibilita la presencia de distintas perspectivas y a su vez un contraste sociológico en una misma pintura, todo ello logrado a través de las diferentes tonalidades cromáticas y la dirección de la luminosidad. Recurrente en su temática es la aparición de personajes fumadores de pipa, instrumentos musicales, fuentes y lagos que conviven con el simbolismo de las palomas y el impresionismo de sus pinceladas. Esa constancia de fuentes en sus pinturas se debe a la influencia que ejercieron Roma y Venecia no sólo en los elementos compositivos, sino también en las dimensiones de sus obras, ya que utilizó lienzos reducidos por el influjo de sus clases nocturnas en Roma.

Le sigue la «pintura histórica», temática muy en auge en el siglo XIX con lienzos de gran tamaño y donde se repiten características de la pintura costumbrista como es el detallismo, los fondos arquitectónicos o abiertos, la naturaleza, el lago, la fuente... pero las dos obras que representan esta etapa pictórica del artista fueron elaboradas a partir de acontecimientos reales acaecidos por aquellas fechas y que connotan cierta añoranza por un tiempo pretérito y lejano.

En los «retratos», que es el siguiente apartado, encontramos obras de madurez donde el detallismo primerizo no es tan abundante, pero vislumbramos la actitud expresiva, contemplativa o el estatismo de los personajes en la perfección estética de sus rostros que demuestran la senectud y la experiencia. Sin embargo, a través del color y la intensidad de la luz realza elementos esenciales de cada uno de los modelos, por ejemplo: las joyas, el abanico, la vestimenta... De igual modo hallamos obras de juventud atribuidas, porque faltan fechas y firmas, cargadas de academicismo y falta de naturalidad, donde la pincelada incipiente todavía no es suelta y desenfadada con

ese toque impresionista que lo caracterizará posteriormente. Gran parte de sus retratos pertenecen a la familia Pérez Payá de Monóvar, familia influyente a la cual Poveda estuvo muy agradecido porque le posibilitó estudiar en Madrid de la mano del maestro Madrazo.

Finaliza el catálogo con el apartado dedicado a «Copias» que realizó Poveda y Juan durante su estancia en la Academia de Bellas Artes de San Fernando, fruto estas obras de su técnica aplicada del «cuadro de género», ambas atribuidas al autor por no constar su firma, pero que le sirvieron como simple ejercicio práctico para perfeccionar su habilidad, copiando técnicas de artistas italianos tan célebres como Rafael o Leonardo.

Concluimos tomando palabras del director del Instituto de Cultura «Juan Gil-Albert», Adrián Espí, al considerar a Vicente Poveda como un alicantino de final de siglo, que nunca olvidó su tierra natal, que perteneció a la corriente estética de ese momento, porque no poseyó realmente un estilo propio, y que con toda su extendida producción manifiesta una valorada calidad artística.

Recortable del Castillo de Petrer

VV. AA.

Concejalía de Cultura

Ayuntamiento de Petrer

Caja de Crédito de Petrer

1999, 18 págs.

Varios son los símbolos que caracterizan nuestra villa alicantina, la Sierra del Caballo, el Monte del Cid, las ermitas y el castillo. Este último refleja mejor que ningún otro nuestra identidad como pueblo mediterráneo del interior, que al igual que otras poblaciones vecinas, surgió alrededor de una fortaleza, donde sus casas y calles del casco antiguo todavía presentan el trazado del sustrato árabe-medieval extendiéndose desde sus faldas hasta el centro. Del mismo modo queda patente la esencia de las distintas culturas que dominaron la región e impregnaron el alma de todo petrerense.

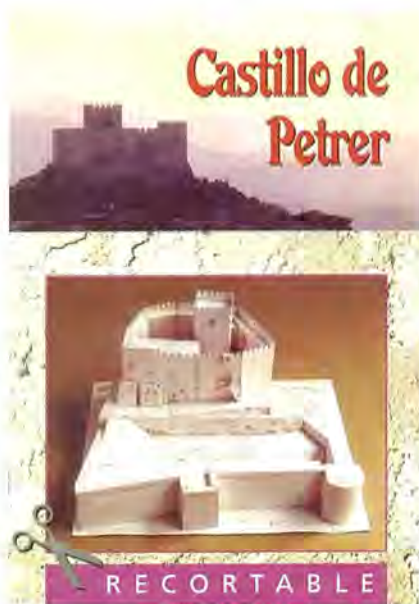
El castillo de Petrer, situado sobre un primitivo montículo de 460 metros de altitud, tiene una ubicación eminentemente estratégica, con lo cual el dominio territorial del valle del Vinalopó es extremo.

La fortificación está formada por dos recintos, uno inferior donde en tiempos de antaño se encontraban las dependencias domésticas como habitaciones, cocina, almacenes, establo, etc... hoy descubiertas por las excavaciones arqueológicas que se han realizado en la explanada del castillo. El segundo recinto es el que actualmente aparece amurallado, que es lo que se denomina alcazaba, situada al mediodía, con un acceso principal elevado, con un torreón almenado, estrechas ventanas en sus laterales y un balcón fronterizo.

La restauración del castillo, proyectada a partir de 1974 y hoy finalizada, ha dejado grandes salas interiores y una torre, a la cual se accede por una escalera volada.

La construcción de todo este conjunto arquitectónico pertenece al periodo de dominio almohade, siglo XII, aunque es importante también la participación cristiana en su configuración.

Con la Reconquista, el reino castellano se adueñó de Petrer ofreciendo su dominio a Jofre de Loaisa, de padres a hijos fue pasando la alcaldía del castillo por



HISTORIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTESJOS

su importancia estratégica en toda la comarca. Pero en el siglo XIX, tras la abolición de los señoríos y habiendo perdido ya su principal función de defensa en el siglo XVII, es abandonado y comienza su devastación y ruina. Sería, pues, en 1968 cuando el Obispado de Orihuela cedió la propiedad fortificada al Ayuntamiento de Petrer y tras años de restauración fue declarado Monumento Histórico-Artístico de Interés Nacional en 1983.

Se inicia el *Recortable del Castillo de Petrer* con una reseña técnica e histórica de la evolución del edificio, acompañada de bellas fotografías que reflejan diferentes perspectivas y distintos momentos temporales del mismo, realizada por Concepción Navarro Poveda, arqueóloga local. Le siguen las distintas piezas recortables que configurarán el castillo una vez construido y unas instrucciones de montaje muy específicas. En la última página aparecen unas palabras del Concejal de Cultura y del Presidente de la Caja de Crédito de Petrer ofreciendo este recortable como símbolo de nuestro pueblo y patrimonio cultural, que podrá estar disponible en todos los hogares y que podrá establecer un vínculo de relación entre padres e hijos en la labor constructiva. Dicho *Recortable del Castillo de Petrer* fue presentado en el Centro Cultural Municipal el 5 de marzo de 1999 por la prologuista Concepción Navarro.



RECETARIO DE COCINA
DE LA MADRE DE AZORÍN
1898

María Luisa Ruiz Maestre



5

Recetario de cocina de la madre de Azorín

María Luisa Ruiz Maestre, 1898

Edición y notas de Rafael Poveda i Bernabé

Col.lecció Mosaic nº 5

Concejalía de Cultura

Ayuntamiento de Petrer

Caja de Ahorros del Mediterráneo

Petrer, 1999, 167 págs.

Como epílogo a todas las actividades realizadas durante el año 1998, declarado «Año Azorín» por las Cortes Valencianas por todas las connotaciones generacionales que conlleva este nombre y este personaje, el día 13 de febrero de 1999 se presentó el libro de recetas de D^a. María Luisa Ruiz Maestre, madre del conocido escritor monovero. El acto tuvo lugar en el Centro Cultural de la villa petrerense presentado por Rafael Poveda y Norberto Jorge.

El manuscrito de este recetario estaba depositado en la biblioteca particular de la Casa Museo Azorín de Monóvar, pero gracias a la labor investigadora de Rafael Poveda, estudioso de la figura azoriniana y de todo su entorno familiar y cultural, se ha podido recuperar y sacar a la luz para el conocimiento de todo el público. Rafael Poveda, presidente de las tertulias «Amigos de Azorín», ha realizado la transcripción de las recetas y una documentada introducción al texto, y con ello nos ha permitido acercarnos un poco más a la persona de D^a. María Luisa Ruiz, figura materna que influyó beneficiosamente en la personalidad y en la producción literaria de su primogénito.

La publicación ha sido llevada a cabo por la Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Petrer en colaboración con la Caja de Ahorros del Mediterráneo, que es realmente la propietaria del libro. Aprovechando la presentación, la Concejalía de Cultura contó con la participación de la Asociación de Amas de Casa que prepararon una exquisita degustación de algunas recetas, sobre todo de repostería.

En realidad, este recetario no es un libro de cocina en el sentido moderno en que entendemos el término, pues no aparecen medidas precisas ni cantidades exactas de condimentos e ingredientes, se trata más bien de un cuaderno de anotaciones personales y consultas culinarias de D^a. María Luisa donde aparecen detalles muy particulares.

El libro consta de 135 recetas breves de repostería y pastelería en su mayor parte, pues alimentos como las legumbres, las verduras y hortalizas o el pescado apenas aparecen, posiblemente porque en los tiempos que corrían escaseaban o porque al tratarse de comidas demasiado habituales, que siempre tenía presentes en la mente una buena ama de casa, no era necesario anotarlas. Sin embargo, como acertadamente comenta el prologuista Norberto Jorge, todas las recetas están redactadas con un cariño que abre el apetito, además de poseer una serie de diminutivos afectivos y cierto tono poético, donde reconocemos a una mujer que sin ánimo literario, redacta todo su quehacer doméstico «sin olvidar las claves de lo cotidiano».

No obstante, se trata de un recetario con un doble valor, culinario y sociológico, porque testimonia no sólo las recetas que solían elaborarse con toda sencillez en casa de D^a. María Luisa Ruiz, dama petrerense, sino también refleja una forma de ser al escribir un recetario muy particular, que demuestra el orden, la limpieza y la pulcritud de una señora que influyó sobremedida en el devenir literario y personal de cada uno de sus hijos.

Del mismo modo este recetario nos da a conocer una forma de cocinar y la cocina de una época con todos los ingredientes y alimentos que configuraban la dieta y la forma de vida de una familia terrateniente burguesa en la alta sociedad rural de finales del siglo pasado, la cual residía en Petrer y a la que perteneció la madre de Azorín.

Ibáñez y su mundo pictórico

Alberto Ibáñez Juanes

Obra antológica 1960-1999

Concejalía de Cultura

Ayuntamiento de Petrer

1999, 107 págs.

Tras la inaugural exposición de Vicente Poveda y Juan en el Centro Cultural Municipal, el 19 de febrero de 1999 volvió a abrir su sala para alojar la exposición antológica (1960-1999) de Alberto Ibáñez Juanes, burgalés de nacimiento y petrerense de corazón. En dicha antología se expusieron obras primerizas y su producción más reciente, cargada de nuevos descubrimientos y hallazgos pictóricos.

La exposición quedó completada cuando la Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Petrer decidió editar este catálogo pictórico a todo color, donde se recoge una breve, pero esencial biografía del maestro realizada por Juan Ramón García Azorín, además de una muestra retrospectiva de su pintura a través de las distintas etapas o épocas que han marcado su creación.

Nació nuestro pintor en Palacios de la Sierra (Burgos) en 1936, allí pasó su niñez y parte de su juventud, donde el paisaje castellano con praderas, sierras, montes y sobre todo inviernos fríos y blancos influyó en el cromatismo de sus primeras obras y en su carácter.

De Burgos en 1949 la familia se trasladó a Novelda y en 1952 definitivamente a Petrer, donde vive hasta hoy, aunque la añoranza de su tierra castellana se minimiza en los veranos cuando retorna para encontrarse con sus orígenes. Aquí, en Petrer, se



HISTORIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTES

afianzó su afición a la pintura al estudiar clases de dibujo y descubrir con curiosidad que todo a su alrededor era objeto de estudio y análisis, trasladándolo con posterioridad al lienzo.

La primera etapa, años 60-70, que muestra el catálogo se caracteriza por una estética realista reflejada en bodegones, retratos y paisajes, éstos últimos del terreno petrerense remarcado por ese cromatismo «azoriniano» (grises, azules, verdes grisáceos, marrones terreos...) que tanto se alejaban de los verdes y blancos de su tierra natal.

Este decenio estuvo cargado de actividad para Ibáñez Juanes; trabajó amistad con el maestro alicantino Gastón Castelló, quien le dio pautas en las técnicas pictóricas referidas a la composición, al color, a los objetos, las formas... viajó varias veces a Madrid donde estudió con afán aprehensivo y autodidacta a los grandes maestros clásicos del Museo de Prado y las corrientes vanguardistas. Tuvo contacto con otros artistas jóvenes alicantinos y participó en actividades locales realizando una primera exposición colectiva, junto a su hermano Edu y José M^a. Bernabé, en 1960 en Elda, por la que recibió excelentes críticas como comprobamos en el propio catálogo, donde se muestran las obras del pintor acompañadas de artículos de los más conocidos periodistas de la prensa con más autoridad en el momento. Y paralela a su actividad pictórica, influido por su hermano, comenzó a publicar chistes gráficos en las revistas de humor más importantes del país, por ejemplo en *La Codorniz*.

Superando los trescientos retratos de grandes personalidades se convirtió en un excelente retratista y dibujante, centrando su interés en la figura humana y en el análisis psicológico de sus personajes, convirtiéndose todo ello en un reto personal.

Finaliza esta primera etapa con una concepción diferente del arte, causada por una enfermedad que nunca lo abandonará y marcará su vida y su obra de ahí en adelante. Abandonó el óleo y comenzó a dibujar a plumilla escenas muy personales, dibujos macabros y visionarios, convirtiendo este periodo en una época de pintura negra.

En la década de los 70-80, segundo periodo productivo y también segundo apartado del catálogo, dio clases particulares de pintura y dibujo en un estudio propio y desarrolló un estilo iconográfico particular donde destacan los colores vivos e intensos, la belleza, la sencillez, pero todo engendrado desde un mundo imaginario y onírico. De este mundo particular surgieron unas pinturas cargadas de simbolismo (pájaros, flores, caballos, figuras que representan la búsqueda de una realidad inefable), de personajes fantásticos y esperpénticos, que se dieron a conocer en exposiciones a nivel local, provincial y nacional despertando el interés de los críticos de arte y de los medios de comunicación, como dejan ver los artículos de prensa que acompañan a esta etapa.

Los años 80-90 fueron un periodo de altibajos creativos porque una nueva recaída en la enfermedad le hizo abandonar la pintura por un tiempo, pero una vez superada la crisis resurgió con nuevas técnicas expresivas donde quedó patente una búsqueda del color, de la fuerza y de la intensidad de la luz, dentro del universo particular de sueños del pintor con figuras humanas centrales en sus distintas facetas cargadas de vitalismo y psicología.

La pintura de este periodo manifiesta momentos anímicos, pensamientos y sentimientos del artista con un contenido estético y a su vez expresivo. El detalle minucioso y el barroquismo de sus fondos crea un mundo sugestivo y poético lleno de delicadeza con ornamentos florales, paisajes de Petrer, edificios regios, arquitecturas medievales y objetos de fin de siglo. Unido a ello realiza un estudio del perfil humano representado por figuras taurinas, viejos decrepitos y mujeres que reflejan la juventud y la maternidad recreando el encanto, la elegancia y la belleza a través de la limpieza de sus rostros y la serenidad de sus miradas. Todos estos elementos estarán rodeados por el simbolismo que caracteriza la pintura de Alberto Ibáñez, exponiéndonos así la nostalgia y el estudio no olvidado de lo clásico.

En la última etapa, años 90, sigue Ibáñez Juanes recreando esa realidad espacio-temporal imaginada aunque su pintura está alejada del realismo y se acerca más al surrealismo con una visión muy personal de lo humano.

Así pues, en conclusión descubrimos en esta *Obra antológica* un transcurso estético con estilo propio, ajeno a escuelas artísticas y modas, un mundo personal que transmite sentimientos por medio de sus figuras y escenas. Como dice Miguel Ángel Esteve en el epílogo, una forma de entender la vida descubierta en dos maneras de concebir el arte, el dibujo de trazo limpio y el color intenso de la pintura, y una constante búsqueda de la perfección a lo largo de toda su andadura creativa.

EDU

Eduardo Ibáñez Juanes
Antológica 1959-1999
Concejalía de Cultura
Ayuntamiento de Petrer
1999, 108 págs.

Esta *Antológica 1959-1999* editada por la Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Petrer nos testimonia la selección de una amplia obra pictórica y la evolución completa de un artista tan polifacético como es Eduardo Ibáñez Juanes, más conocido por Edu, donde no sólo aparecen reunidas sus obras plásticas, sino también humorísticas y una amplia biografía realizada por Patricia Navarro Díaz.

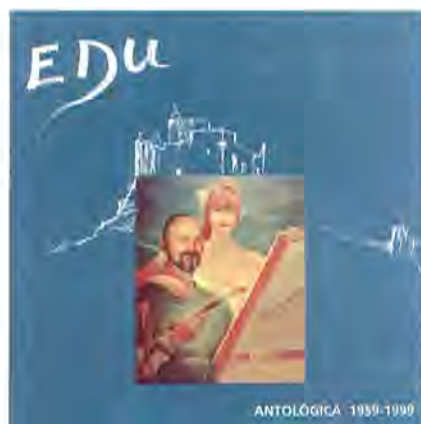
De la mano de Patricia Navarro recorreremos toda una trayectoria, que despierta con el dibujo, el grafiti y las caricaturas que Edu imitaba de los tebeos y libros del oeste, nos adentra en la pintura sintética y acrílica, llegando a puerto en estos últimos años con una amalgama pictórica y plástica cargada de fantasía y ensueño.

El catálogo comienza con la etapa titulada «Los inicios: dibujos, retratos y paisajes (1959-1963)» donde Edu, influenciado por su hermano Alberto, al que dice deber su dedicación al arte, perfeccionó su técnica pintando muchos retratos y paisajes al óleo intentando captar la luz y el color del mediterráneo, tan distinto al recuerdo del entorno castellano de su niñez, y sobre todo observando la realidad que lo circundaba. En la siguiente etapa «Retratos hondos y básicos (1964-1969)» comenzó a dibujar con trazos esquemáticos los perfiles de sus personajes, pero éstos aparecen llenos de vida, con una textura rugosa, debido a las nuevas técnicas pictóricas y materiales que utiliza en sus cuadros. Las composiciones llenas de soldados, campesinos, toreros y presos ocupan todo el espacio denotando la preocupación social y el espíritu antibélico, que también se refleja en las imágenes de humor gráfico que desarrolla por aquellos años, denunciando los abusos de poder con una intelectualidad que se debate entre lo ingenuo y lo sarcástico.

A lo largo de todo este tiempo las exposiciones, los éxitos y el reconocimiento público son cosechados tras una siembra de noches sin dormir y un trabajo constante.

Siguen los años y llegamos a «(1970-1971) Paisajes con líneas» donde descubre la «línea» pintando paisajes de Petrer y Elda con colores básicos que aportan a sus composiciones sensación de soledad, melancolía y serenidad, erigiéndose como protagonistas de sus cuadros las construcciones y los edificios. Abandona el óleo definitivamente y se adentra como precursor en el uso de la pintura sintética sobre cartulina, resaltando la figura humana en un primer plano por medio de la «línea» oscura.

Entre 1971-1974 realiza un paréntesis pictórico, para dedicarse por completo al dibujo humorístico consiguiendo un reconocimiento nacional e internacional.



HISTORIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTES

A partir de «(1974-1982) El hombre: la pintura del mensaje» se aleja, pero a corta distancia, del chiste gráfico y de nuevo deja ver en su pintura un mensaje hondo y crítico. La figura central de los lienzos de grandes dimensiones será el hombre, como émulo de la condición humana envuelto por un paisaje desolado, vacío y yermo logrado mediante colores sobrios y templados. El hombre refleja la bondad y la heroicidad frente a la guerra y las instituciones, la figura femenina representa el misterio y la poesía, y la tauromaquia connota erotismo y muerte, todo apoyado por una simbología onírica manifestada por objetos extraños, plantas, animales y astros que serán heredados en la etapa posterior. Esta nueva etapa comprende los años «(1983-1989) Un mundo de niños» convirtiéndose las figuras infantiles en los protagonistas de todos sus lienzos, envueltos por espacios naturales con reflejos oníricos que buscan la armonía y la belleza a través de la inocencia, la ternura y la pureza que emana del sentir infantil. Todos estos niños conviven con un mundo de nocturnidad y de ensueño, plagado de esferas y planetas, recreado en un cromatismo sobrio, frío, transparente que logra Edu con la pintura acrílica.

Las exposiciones que continúa realizando el maestro, colectivas y particulares, son aceptadas favorablemente por la crítica descubriendo en sus cuadros el lado místico del hombre y su soledad, el cosmos y una serie de pensamientos y sentimientos íntimos que nos demuestran el cambiante estado anímico del ser humano.

La pintura que desarrolla en el periodo «(1990-1996) La pintura dulce y onírica: la búsqueda de la belleza» establece dos tendencias en sus composiciones, el deseo de alejarse de la realidad mediante el sueño y la búsqueda de la belleza con personajes que comunican serenidad, quietud y tranquilidad. Junto a ello, dirigido por el sentir subjetivo del propio pintor, se genera el sensualismo, la fantasía y el surrealismo dentro de paisajes idealizados con figuras femeninas, frutas, niños, flores, arlequines en tonalidades suaves y etéreas que logran volúmenes difuminados. De este modo aumenta el afán perfeccionista que caracteriza a Edu y le marca una pauta en su siguiente etapa donde indagará sobre las composiciones, aportando a la pintura tradicional elementos ajenos como son los recortes de revistas que pega en el lienzo y realza como protagonistas de todo el conjunto. En este periodo «(1997-1999) El collage y la invasión del marco» a pesar de sus innovaciones técnicas todavía mantiene el espíritu dulce y onírico de sus etapas anteriores convirtiendo la creación en todo un juego iconográfico. Estos últimos hallazgos fueron presentados por primera vez en marzo de 1999 en la exposición antológica celebrada en el Centro Cultural Municipal junto a decenas de obras que mostraban su evolución artística.

Esta obra de Edu finaliza con dos apartados, uno titulado «Mirando a través de la ventana: Paisajes de Petrer (1959-1999)», ya que a lo largo de estos cuarenta años de producción, el paisaje de los campos y de la villa petrerense ha buscado siempre un escollo por donde aflorar en muchas de sus composiciones, extraídas de viejas fotografías o de recuerdos de lo existente vislumbrado desde distintos rincones del alma. Y el otro apartado se titula «El humor en sus lienzos» donde apreciamos que el humor crítico y agudo de sus chistes no se ha quedado ahí, sino que ha penetrado en sus lienzos buscando con ella la economía verbal suplida por la comunicación visual, y convirtiendo su estética en algo lúdico.

La larga andadura de Edu, pintor, dibujante y humorista se resume en sus dos palabras favoritas «independencia y libertad» logradas a través de mensajes directos y explícitos en sus lienzos y en sus chistes, con los cuales escudriña en el interior del alma humana, protagonista principal de toda su obra.



ORDRE DE FESTEJOS





Día 25 de septiembre

A las 6'30 de la tarde, traslado de nuestra patrona la Virgen del Remedio, saliendo desde la iglesia de San Bartolomé en romería hasta la iglesia de la Santa Cruz, donde se celebrará una Misa en su honor a las 7'30 de la tarde.

Día 26 de septiembre

A las 6'30 de la tarde, se trasladará nuevamente en romería hasta la iglesia de San Bartolomé, donde se celebrará una Misa a las 7'30 de la tarde.

Días 2 y 3 de octubre

A las 11'30 de la mañana, inauguración del Mercado medieval y muestra de artesanía popular que permanecerá abierto durante los días 2 y 3 de octubre, en la Plaça de Baix y calles adyacentes, con diversas actuaciones y actividades de animación y Jornada de puertas abiertas del castillo, que podrá visitarse durante el fin de semana.

Día 5

A las 7'30 de la tarde, pasacalle por la Colla de dolçainers i tabalets «El Terròs», junto con el Grup

de Nans i Gegants «Ballant en rogle».

A las 20'30 de la tarde, pasacalle por la Banda Sociedad «Unión Musical», Banda Sociedad Musical «Virgen del Remedio» y Banda de tambores y cornetas «El Cid».

A las 12 de la noche, volteo general de campanas, interpretación del himno nacional por parte de la Banda de la Sociedad «Unión Musical» y disparo de una traca seguida de una monumental palmera, lanzada desde la parte alta de la torre de la iglesia de San Bartolomé. Acto seguido, se interpretará la «Salve marinera» a cargo del coro y Banda de la Sociedad «Unión Musical», dirigidos por D. José Díaz Barceló.

A continuación, grandiosa Alborada, disparándose un extraordinario castillo de fuegos artificiales desde la explanada del castillo.

Una vez finalizada la Alborada tendrá lugar un pasacalle a cargo de la Banda de la Sociedad «Unión Musical» de Petrer, que finalizará en la calle La Virgen, donde se interpretará el pasodoble «Petrel».

Día 6

A las 8 de la mañana, disparo de salvas.



HELIODORO CORRI



HELIODORO COREI

A las 6 de la tarde, pasacalle por la banda Sociedad «Unión Musical» de Petrer.

A las 7 de la tarde, ofrenda de flores a nuestra excelsa patrona la Virgen del Remedio. A continuación se cantará la solemne «Salve» a cargo del coro y banda de la Sociedad «Unión Musical». Al finalizar se disparará una traca en el Derrocat.

Día 7

A las 8 de la mañana, disparo de salvas.

A las 10 de la mañana, pasacalle a cargo de las bandas de música de la localidad, que recorrerán diversos puntos de la población.

A las 12 del mediodía, solemne concelebración de la Eucaristía, presidida por el Excmo. Sr. D. Jesús García Burillo, obispo auxiliar de la diócesis de Orihuela-Alicante. Durante la misma se interpretará una misa cantada a cargo del coro y banda de la Sociedad «Unión Musical».

Una vez finalizada la Misa, se disparará una potente «mascletada» desde el Derrocat.

A las 6'30 de la tarde, pasacalle por las bandas Sociedad «Unión Musical» y Sociedad Musical «Virgen del Remedio».

A las 7 de la tarde, Santa Misa. Al finalizar la mis-

ma, dará comienzo la Procesión de nuestra patrona la Virgen del Remedio.

Día 8

A las 7'30 de la tarde, Santo Rosario y a las 8 de la tarde Santa Misa.

La novena tendrá lugar del 8 al 16 de octubre, a las 8 de la tarde, excepto los festivos en que se celebrará a las 7 de la tarde.

Día 9

A las 8 de la mañana, disparo de salvas.

A las 10 de la mañana, pasacalle por diversas zonas de la población a cargo de las bandas de música anteriormente citadas.

A las 12 del mediodía, en el barrio de Salinetas, Santa Misa en honor de la Virgen del Remedio.

A las 12'30 de la tarde, inauguración del Horno Cultural del área cívica «Las Chimeneas», sita en la plaza Francisco López Pina.

ACTUACIONES MUSICALES

Día 2: Concierto rock-joven con la actuación de «Obús» y «Ktulu» en el parking anexo al campo de fútbol «El Barxell», a las 11 de la noche.

Día 6: Verbena popular con la actuación de la Orquesta «Passadena» y el espectáculo «Sabor a música», en la Plaça de Baix, a las 11 de la noche.

FIESTAS Y TRADICIONES POPULARES

Mercado medieval: Días 2 y 3 de octubre, de 11 a 2 y de 5 a 10 de la noche, en la Plaça de Baix y adyacentes, mercado medieval con actuaciones de animación y muestra artesana.

Carasses: Los días 10, 17, 24 y 31 de octubre, de 5 a 7 de la tarde, recorrido de las tradicionales «Carasses» por el casco viejo.

JUEGOS INFANTILES

Feria infantil: Juegos recreativos infantiles y actuación del Mago «Dexter», el día 7 de octubre, en los jardines de la Explanada y día 10 de octubre, en el Parque «El Campet», de 11 a 1'30 y de 4'30 a 7 de la tarde.

Juegos y cucañas:

Fecha: Día 7 de octubre.

Hora: De 4 a 7 de la tarde.

Lugar: Viviendas Unifamiliares (Polígono Salinetas)

Fecha: Día 7 de octubre.

Hora: De 10 a 1 del mediodía.

Lugar: A.V.V. «Pablo Picasso» (Barrio de Salinetas).

Fecha: Día 8 de octubre.

Hora: De 4 a 7 de la tarde.

Lugar: Barrio Distrito de Salinetas y adyacentes.

Fecha: Día 9 de octubre.

Hora: De 4 a 7 de la tarde.
 Lugar: Barrio de La Frontera.
 Fecha: Día 9 de octubre.
 Hora: De 10 a 1 del mediodía.
 Lugar: Barrio «A.V.V. Miguel Hernández».
 Fecha: Día 9 de octubre.
 Hora: De 4 a 7 de la tarde.
 Lugar: Barrio de «Las Chimeneas» y adyacentes.
 Fecha: Día 9 de octubre.
 Hora: De 10 a 1 del mediodía.
 Lugar: Barrio del Guirney.
 Fecha: Día 10 de octubre.
 Hora: De 4 a 7 de la tarde.
 Lugar: Barrio de San Rafael.
 Fecha: Día 12 de octubre.
 Hora: De 10 a 1 del mediodía.
 Lugar: Barrio de Sax y adyacentes.
 Fecha: Día 10 de octubre.
 Hora: De 10 a 1 del mediodía.
 Lugar: Barrio de San José.
 Fecha: Día 12 de octubre.
 Hora: De 4 a 7 de la tarde.
 Lugar: Barrio de «75 Viviendas».

ACTIVIDADES CULTURALES

Presentación literaria:

Actividad: Presentación de la revista *Festa 99*.

Fecha: Viernes, 24 de septiembre.

Horario: 8'30 de la tarde.

Lugar: Centro Cultural Municipal.

Exposiciones:

Actividad: Exposición de pintura.

Fecha: Del 1 al 31 de octubre.

Horario: Laborales, de 6 a 8'30 de la tarde y festivos, de 12 a 2 del mediodía y de 5 a 8'30 de la tarde.

Lugar: Pabellón de Cristal (Parque «9 d' octubre»).

Concurso de ajedrez:

Actividad: IV Open Internacional de Ajedrez «Villa de Petrer».

Fecha: Día 10 de octubre.

Hora: A partir de las 9'30 de la mañana, durante todo el día.

Lugar: Hogar de 3ª Edad, de Petrer.

Exposición filatélica:

Actividad: XVII Exposición Filatélica y Numismática.

Fechas: Del 6 al 12 de octubre.

Horario: De 11 a 13'30 y de 17 a 21 horas.

Lugar: Centro Cultural Municipal.

Motivo: Presentación de un matasellos especial, concedido por la Dirección General de Correos y Telégrafos, dedicado a homenajear la figura científica y humana del médico petrerense D. Vicente Verdú y Beltrá.

HISTORIA

SOCIETAT

NATURA

LITERATURA

ART I FOTOGRAFIA

RESSENYES

ORDRE DE FESTEJOS



HELODORO CORBI

OTRAS ACTIVIDADES

Juegos, actividades de animación infantil y pasacalles de las bandas de música por los barrios y calles de la población.

PROGRAMACIÓN DE ACTIVIDADES DE LAS ASOCIACIONES DE VECINOS

ASOCIACIÓN DE VECINOS «LAS CHIMENEAS» Y ADYACENTES

Día 1 de octubre: A las 3 de la tarde engalanamiento de las calles.

Día 2: A las 11 de la noche, verbena popular.

Día 3: A las 9 de la mañana, concurso de gachamigas.

Día 7: A las 9 de la mañana, Santa Misa en honor a la Virgen del Remedío. A las 10 de la mañana gran chocolatada para los niños del barrio, seguida de la actuación de «Edu».



HELEODORO CORBI

Día 8: A las 4 de la tarde, concurso de disfraces.

Día 9: A las 11 de la mañana, gran almuerzo popular. A las 11 de la noche, verbena popular.

Día 10: A las 4 de la tarde, concurso infantil de parchís.

Día 11: A las 4 de la tarde, juegos y animación infantil.

Día 12: A las 11 de la mañana, sardinada y fin de fiestas.

ASOCIACIÓN DE VECINOS «LA FRONTERA»

Día 2 de octubre: A las 10'30 de la noche, verbena popular.

Día 3: A las 10 de la mañana, traca y disparo de cohetes. A las 10'15 de la mañana, chocolatada. A las 11 de la mañana, cucañas y juegos infantiles.

Día 5: A las 7 de la tarde, concurso de disfraces para todos los niños y niñas.

Día 6: A las 5 de la tarde, juegos infantiles y concurso de parchís y dominó.

Día 7: A las 10 de la mañana, traca y disparo de cohetes. A las 1'30 del mediodía, refrigerio para los vecinos. A las 5 de la tarde, juegos infantiles.

Día 8: A las 5 de la tarde, concurso de parchís y dominó.

Día 9: A las 9'30 de la mañana, traca y disparo de cohetes. A las 10 de la mañana, gachamiga y sardinada. A las 10'30 de la noche, verbena popular y entrega de premios de los concursos.

Día 10: A las 10 de la mañana, traca y disparo de cohetes. A la 1 del mediodía, paellas.

ASOCIACIÓN DE VECINOS «EL GUIRNEY»

Día 2: A las 10 de la noche, gran verbena con el homenaje a la Tercera Edad y elección de las Reinas de las Fiestas y sus Damas de Honor.

Día 3: A las 12 de la mañana, campeonato de caliche. A las 2 de la tarde, comida de hermandad.

Día 7: A las 9 de la mañana, concurso de gachamiga y almuerzo popular. A las 5 de la tarde, campeonato de bicicletas.

Día 9: A las 10 de la noche, gran verbena popular.

Día 12: A las 9 de la mañana, gran chocolatada con churros. A las 12 de la mañana, Santa Misa en honor a los difuntos del barrio. A la 1 del mediodía, entrega de trofeos de los campeonatos. A las 8 de la tarde, carnaval.

HOGAR DE LA TERCERA EDAD

Día 6: A las 7 de la tarde, ofrenda floral a la Virgen del Remedio.

Día 8: A las 12 del mediodía, convivencia gastronómica con degustación de gachamigas.

ASOCIACIÓN DE VECINOS «MIGUEL HERNÁNDEZ»

Día 8 de octubre: A las 9 de la noche, recital de poesía en el salón de actos del Museo Municipal.

Día 9: A las 10 de la mañana, fiesta de la convivencia en la Plaça de Dalt. A las 12 de la mañana, cuenta-cuentos infantil en la calle Mayor.

Durante el mes de octubre y en el local de la Asociación, habrá exposición de labores y enseres antiguos y maratón fotográfica en colaboración con el Grup Fotogràfic Petrer.

ASOCIACIÓN DE VECINOS «PABLO PICASSO»

Día 2 de octubre: A las 10 de la mañana, campeonato de secayó. A las 4 de la tarde, campeonato de petanca. A las 10 de la noche, verbena popular y elección de Reina y Damas de honor de las fiestas.

Día 3: A las 9 de la mañana, concurso de gachamiga. A las 4 de la tarde, campeonato de parchís.

Día 4: A las 6 de la tarde, campeonato de parchís infantil.

Día 5: A las 6 de la tarde, cucañas infantiles.

Día 6: A las 6 de la tarde, ofrenda de flores a la patrona, la Virgen del Remedio.

Día 7: A la 1 del mediodía, gran sardinada. A las 6 de la tarde, concurso de disfraces para los niños y merienda infantil.

Día 8: A las 4 de la tarde, campeonato de dominó. A las 10 de la noche, concurso de Trivial.

Día 9: A las 10 de la mañana, almuerzo de sobaquillo. A las 4 de la tarde, continuación del campeonato de petanca. A las 10 de la noche, gran verbena popular.

Día 10: A las 10 de la mañana, finales de todos los campeonatos. A la 1 del mediodía, entrega de trofeos, vino de honor y homenaje a un socio.

ASOCIACIÓN DE VECINOS DEL BARRIO DE «SAN JOSÉ»

Día 2 de octubre: A las 4,30 de la tarde, campeonato de futbito. A las 11 de la noche, gran verbena popular.

Día 3: A las 12 de la mañana, juegos y animación infantil. A las 2 de la tarde, comida de hermandad vecinal, con las tradicionales paellas.

Día 8: A las 11 de la noche, gran verbena popular.

ASOCIACIÓN DE VECINOS DEL BARRIO «SAN RAFAEL, ARCÁNGEL»

Día 26 de septiembre: A las 5 de la tarde, campeonato de parchís.

Día 27: A las 5 de la tarde, campeonato de secayó. A las 11 de la noche, verbena popular.

Día 28: A las 12 de la mañana, juegos y cucañas infantiles. A las 4 de la tarde, campeonato de dominó y damas. A las 9 de la noche, chocolatada y sangría.

Día 29: A las 9 de la mañana, Santa Misa en honor a nuestro patrón San Rafael. A las 10 de la noche, traca en honor de nuestro patrono.

Día 3 de octubre: A las 4 de la tarde, finales de parchís. A las 7 de la tarde, concurso de manualidades.

Día 4: A las 4 de la tarde, campeonato de petanca. A las 11 de la noche, verbena popular.

Día 5: A las 9 de la mañana, concurso de gamigas. A la 11 de la mañana, concurso de disfraces. A la 1 del mediodía y a las 5 de la tarde, parque de juegos infantiles. A las 3 de la tarde, concurso de paellas. A las 7 de la tarde, pasacalles de la Banda Sociedad «Unión Musical» de Petrer. A las 11 de la noche, verbena popular.

Día 6: A las 6 de la tarde, proyección de cine infantil.

Día 7: A las 11 de la mañana, pasacalles de la Colla de dolçainers i tabaleters «El Terrós» y del Grup



Fco. Pascual Maestre Martínez

de Nans i Gegants de Petrer. A las 12 de la mañana, representación de títeres y marionetas para los niños. A las 9 de la noche, Misa en honor a la Virgen del Remedio.

Día 8: A las 5 de la tarde, campeonato de parchís infantil.

Día 9: A las 11 de la mañana, pasacalles a cargo de la Banda Sociedad Musical «Virgen del Remedio» de Petrer. A las 11 de la mañana, concurso de dibujo. A las 4 de la tarde, juegos y animación infantil.

Día 10: A las 5 de la tarde, campeonato de dominó y secayó.

Día 11: A las 11 de la mañana, actuación de magia. A las 5 de la tarde, campeonato de caliche.

Día 12: A las 11 de la mañana, cucañas infantiles. A las 3 de la tarde, aperitivo popular en el Cen-



Fco. Pascual Maestre Martínez

tro Cívico. A las 8 de la noche, chocolatada y sangría. A las 9 de la noche, entrega de trofeos. A las 10 de la noche, traca final y fin de fiesta.

ASOCIACIÓN DE VECINOS «SAX Y ADYACENTES»

Día 3: A partir de las 4 de la tarde, engalanamiento de calles.

Día 6: A las 9'30 de la noche, cena de hermandad con sobaquillo.

Día 7: A las 10 de la mañana, desayuno con café y pastas, seguido de juegos infantiles. A las 10'30 de la mañana, almuerzo popular con gachamiga. A las 3 de la tarde, comida de hermandad. A las 9 de la noche, cena de hermandad.

Día 8: A las 9 de la noche, cena de hermandad.

Día 9: A las 10'30 de la mañana, almuerzo con cocas a la pala. A las 3 de la tarde, comida de hermandad. A las 9 de la noche, cena de hermandad, seguida de baile de disfraces.

Día 10: A las 10 de la mañana, juegos infantiles. A las 2 de la tarde, comida de hermandad y fin de fiesta.

ASOCIACIÓN DE VECINOS «VIVIENDAS UNIFAMILIARES SALINETAS»

Día 6: A las 5 de la tarde, engalanamiento del barrio.

Día 7: A las 9 de la mañana, despertar y almuerzo popular. A las 11 de la mañana, competiciones deportivas en las pistas. A las 4 de la tarde juegos y animación infantil.

Día 8: A las 9 de la mañana, despertar y almuerzo. A las 11 de la mañana, competiciones deportivas en las pistas. A las 5 de la tarde, juegos y animación infantil. A las 6 de la tarde, 1ª fase del campeonato de tenis. A las 10 de la noche, cena de hermandad de sobaquillo. A las 11 de la noche, verbena popular con grupo musical.

Día 9: A las 9 de la mañana, despertar y almuerzo. A las 11 de la mañana, 2ª fase campeonato de tenis. A las 2 de la tarde, comida de hermandad (paellas). A las 4 de la tarde, campeonato de juegos de mesa y memorial de dominó «Eloy Pastor». A las 9 de la noche, cena de hermandad con gachamigas. A las 11 de la noche, verbena popular con grupo musical.

Día 10: A las 10 de la mañana, almuerzo con chocolate y churros. A las 11 de la mañana, juegos y animación infantil. A las 11'30 de la mañana, final del campeonato de tenis. A las 2 de la tarde, comida de hermandad. A las 4 de la tarde, finalización de los campeonatos de juegos de mesa y entrega de los premios de los campeonatos.

ASOCIACIÓN DE VECINOS «75 VIVIENDAS»

Día 4 de octubre: A las 6 de la tarde, engalanamiento de las calles.

Día 5: A las 11 de la noche, tradicional chocolatada.

Día 6: A las 6 de la tarde, ofrenda floral a la Virgen del Remedio.

Día 7: A las 9 de la mañana almuerzo popular. A la 1 de la mañana gran traca. A las 4 de la tarde juegos y cucañas infantiles.

Día 9: A las 9 de la mañana concurso de gachamiga. A las 10 de la mañana concurso de dibujo para los niños, con el tema «Cómo es nuestro barrio». A las 2'30 del mediodía, gran sardinada. A las 4 de la tarde juegos y cucañas infantiles. Al finalizar los juegos infantiles, habrá un concurso de disfraces para niños y mayores.

Día 10: A las 11 de la noche, grandiosa verbena popular.

Día 11: A las 2'30 del mediodía tradicional paella para todos los niños.

Día 12: A las 8 de la tarde, fin de fiesta y limpieza de calles.

CENTROS COMERCIALES

CONTINENTE



CELEBRAMOS



De la Virgen del Remedio de Petrer



VINALOPÓ

¡¡ Siempre los mejores Precios !!

BOCOPA



BODEGAS COOPERATIVAS DE ALICANTE

Avda. de Elda • Telfs. 96 695 04 89 - 96 695 04 06 • Fax 96 695 04 06 • 03610 PETRER (Alicante)

Vinos de Alicante

Marina Alta
Excelente vino blanco de esmerada suavidad. Elaborado con uvas seleccionadas de la variedad Moscatel Romano. Su selección, grado de maduración cuidadosamente controlada dan origen a un vino singular y de gran personalidad.




Medalla de Oro en Burdeos



Viña Alone
Vino joven de añada de fermentación controlada. Elaborado en su tipo tinto con uvas Moscatel, Tempranillo y Cabernet Sauvignon, en rosado con uvas Moscatel y Tempranillo y en blanco con uvas Merseguera y Macabeo. De extraordinaria riqueza e intensidad en aromas y personalísimo sabor.



Fondillón
Oriundo de las antiguas huertas alicantinas, procede de la cepa Monastrell. Es vino rancio y enterizo, ligeramente dulce o suavemente abocado. Su crianza desde 1970, en barrica de roble, le permite conseguir un sabor limpio de paladar y muy fragante de nariz, cuyo color va derivando del rojizo al ámbar a medida que se añeja.



Moscatel
Elaborado con uvas Moscatel Romano, se obtiene este preciado licor, con un excelentísimo aroma superafutado y personal al igual que su inigualable paladar, que nos recuerda constantemente el fruto de la uva. Elaborado con los mejores mostos de la Marina Alta.



Viñacantil
Vino de añada elaborado con uvas Moscatel sus tipos Tinto y Rosado y uvas Merseguera y Macabeo su Blanco, propio de la denominación de origen Alicante.

Marqués de Alicante
Tinto de Crianza Cosecha 1992 Cabernet Sauvignon, Tempranillo y Monastrell. Su Crianza se realiza en cava microclimatizada y en barrica de roble americano fino y clásico de la mejor calidad, siguiendo a este proceso un envejecimiento en botella y en la misma cava, logrando poder así ofrecerle el auténtico placer de degustar un gran vino de denominación de origen Alicante.



Galardones Obtenidos
Cosecha 1992: Medalla de bronce en el Concurso Internacional de Selección Mundial del Vino de Montreal (Canadá), en abril de 1996. Medalla de oro a los Cien mejores Vinos Españoles del año, Madrid (España) en abril de 1996. Producción Limitada Garantía de Origen.



Viña Alcanta
Vino de añada elaborado y seleccionado entre los mejores caldos del año, de cada una de nuestras bodegas cooperativas asociadas, dando como resultado un excelente vino. Elaborado con uvas Moscatel sus tipos Tinto y Rosado y con uvas Merseguera y Macabeo su blanco; riquísimos aromas y matices frutales con elegancia y sabor personal.

GALARDONES OBTENIDOS

Cosecha 1992: Medalla de oro en el concurso Internacional de vino en VINEXPO (Burdeos) Francia, en Junio de 1993, que es sin ligar a duda, el más prestigioso del mundo.

Cosecha 1993: Diploma de Excedencia en la Selección Mundial del Vino en Montreal (Canadá) en Marzo de 1994. Medalla de oro a los Cien Mejores Vinos Españoles del año, Madrid (España) en Mayo de 1994.

Diploma de Honor en la London Wine Trade Fair, Londres (Inglaterra) en Mayo de 1994.

Cosecha 1994: Medalla de bronce en el Concurso Enológico Internacional del Vino Vinitaly, Verona (Italia) en Abril de 1995.

Cosecha 1995: 1^{er} Premio Vinos Blancos en la Mostra de Vinos y Cavas de la Comunidad Valenciana, Valencia (España) en Abril de 1996. Producción Limitada. Garantía de Origen.

BUKÉ • toto: el mirador

(m²) Espacio producción: 6.200 m²

(C) Miembro de AEAC
Miembro colaborador de AMEC

(E*) Empresa Europea Exportadora



A C A B A D O S **AOL** L I B E R T A D

En su colección.

Solicite nuestro catálogo de muestras y novedades.

tu estilo



en muebles



Muebles Bernabé, S.L.

MUEBLES

Avda. de Elda, 112 • Telf. 96 537 10 00 • Fax 96 537 11 02 • 03610 PETRER (Alicante)

Cuando
la confianza
es mutua,
el servicio
es único.

Vaya donde vaya, siempre encontrará en el Banco Central Hispano una mano amiga para ayudarle en todo lo que necesite. Un lugar donde la confianza, el trato personal y la calidad de servicio son norma de funcionamiento. Más de 2.500 sucursales BCH conforman la mayor red bancaria del país. Da confianza saber que en toda nuestra geografía usted puede contar con el apoyo de un gran banco.

BCH



SUCURSAL DE PETRER

C/. José Perseguer, 25

Telf. 96 537 10 66 • Fax 96 537 13 54



CADENA **Comper**

DROGUERÍA - PERFUMERÍA

CASH Benjamín

Costa Vasca, 2 • Tel. 96 537 51 50 • Fax 96 695 01 08

PETRER



Valentine



PINTURAS
MONTO, S.A.

CASH Benjamín

Todo lo que usted necesita en pinturas

Presbítero Conrado Poveda, 12 • Tel. 96 537 05 84

PETRER



CADENA **Comper**

Droguería - Perfumería

Benjamín

ELDA:

Carlos Arniches, 11 • Tel. 96 538 70 61
Avda. Reina Victoria, 54 • Tel. 96 539 29 83
Legazpi, 6 • Tel. 96 538 29 30
Rafael Altamira, 9 • Tel. 96 539 35 01

PETRER:

Camino Viejo de Elda, 34 • Tel. 96 537 12 54
José Perseguer, 5 • Tel. 96 537 03 48
Avda. de Elda, 72 • Tel. 96 695 12 16

EXPERIENCIA Y TECNOLOGIA ...

WATERjet
SISTEMA DE CORTE POR AGUA



... CONVERGEN EN UN PUNTO.

...aber hacer y tecnología punta, tienen en
"PLANTILLAS HERNANDEZ", su punto de encuentro.

A lo largo de estos últimos 50 años, hemos ido incorporando las últimas innovaciones tecnológicas en la industria del calzado.

Una continua investigación y un espíritu emprendedor, han sido imprescindibles para conseguir un avance sorprendente y espectacular,...el SISTEMA WATER-JET...sistema de corte por agua.

Hoy más que nunca, SEGUIMOS APOSTANDO POR EL FUTURO.



HERNANDEZ®

PLANTILLAS HERNANDEZ, S.L

Grupo Indaca

Indaca S.A.

**FABRICA DE TACONES
DE PLASTICO PARA EL CALZADO**

Indaca

**FABRICACION DE HORMAS
DE PLASTICO PARA EL CALZADO**

Antigua Carretera de Madrid, s/n.

Tel. oficinas: 96 538 59 40 - 1 - 2 - 3

Tel. fabricación y programación: 96 538 55 30 - 96 538 57 10

Fax 96 539 73 77 - Apartado 101

Telegramas: INDACA

ELDA

Plasticer, S.L.

**FABRICACION DE TACONES
DE PLASTICO INYECTADOS SOBRE SUELA**

Cuba, s/n.

Tel. 96 537 11 00 - 96 537 11 04

Fax 96 539 73 77

PETREL

Unisax S.L.

**TACONES INYECTADOS DE
«PLASTICO Y CUERO»
FABRICACION TACONES «NEDOREX»**

Avda. de la Libertad, s/n.

Tel. 96 547 47 61 • Fax 96 547 57 51

SAX



COSTA BLANCA CASAS
PROMOTORES INMOBILIARIOS
C/. ANTONIO TORRES, 1 • PETRER
TELF.: 96 695 13 14



RENAULT

JESUS AMOROS SEGURA, S.L.

**Concesionario
para ELDA, PETREL
y Comarca**

Avda. del Mediterráneo, 139 - Apartado 222 - 03610 PETREL (Alicante)



HISPANITAS

WOMAN FASHION SHOE'S

EMBOGA, S.L.
CALZADOS Y COMPLEMENTOS

Polígono Ind. Salinetas • Avda. de la Libertad, 44-45
Teléfono 96 537 06 05 - 96 537 04 40
Fax 96 537 09 08
03610 PETREL (Alicante)



RADIO ELDA

F.M. 90.2



ALMACÉN DE CURTIDOS

Especialmente
Crust, Box-calf y
Nobuck de
importación

ALMACÉN DE TEJIDOS

Tejidos para
calzado,
marroquinería,
confección y fiesta



Curtidos Gabriel, S.L.

Brigadier Algarra, 13-AC
Telf. 96 537 08 18
03610 **PETREL** (Alicante)

Eslava, 151-1
Telf.: 96 663 28 20
03204 **ELCHE** (Alicante)



Avda. Felipe V, 9 bajos
Telf.: 96 695 06 98
03610 **PETREL** (Alicante)



SERVIPAU

ESPECIALIDADES DE TRANSPORTES

Polígono Industrial Salinetas - C/. Carrasqueta, 13

Teléfono 96 / 537 19 62 • Fax 96 / 537 45 25

E.mail: intexpress@servipau.com

03610 PETRER

(Alicante) Spain



INTERNACIONAL EXPRESS



Personalizamos su confianza

Agiles en soluciones

Un servicio nacional e internacional imaginativo



Asesoría

NAVARRO®

ASESORIA NAVARRO DE GESTION Y ASESORAMIENTO, S. L.

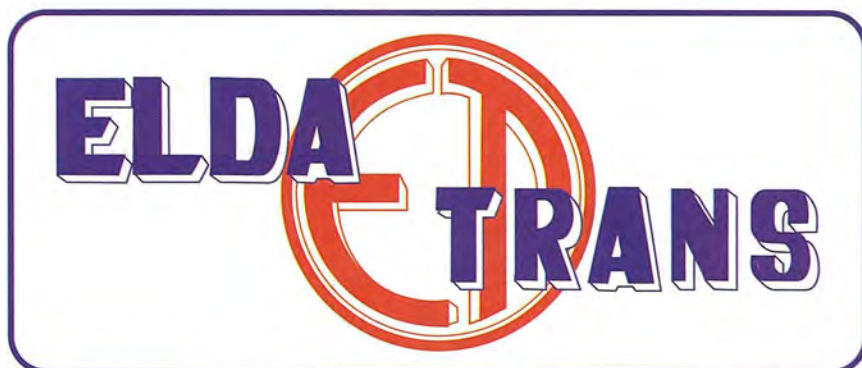


ASESORIA
LABORAL
FISCAL
CONTABLE


**GRUPO
VITALICIO**
SEGUROS

País Valencià, 3 - Bajos
Apartado de Correos 233
Tels. 96 537 44 66 - 96 537 44 90
Fax 96 537 65 23

PETRE



TRANSPORTE, ALMACENAJE Y DISTRIBUCIÓN

SERVICIOS TERRESTRES, MARÍTIMOS Y AÉREOS

TDN

ORGANIZACIÓN NACIONAL DE TRANSPORTES

*Les deseamos unas
Felices Fiestas Patronales*

ELDA TRANS, S.L.

Presbítero Conrado Poveda, 2 - A • Tel. 96 537 04 23 - 96 537 68 86 • Fax 96 537 02 78

PETREL



PIÑOL AMAT, S.L.

PROMOCIONES INMOBILIARIAS

VIVIENDAS DE CALIDAD

**LOCALES COMERCIALES Y PLAZAS DE GARAJE
A LOS MEJORES PRECIOS**

**GESTIONAMOS LA FINANCIACIÓN
A SU MEDIDA**

INFORMACIÓN: PIÑOL AMAT

Escalinata del Parc 9 d'octubre (final de la explanada)
Tel. 96 537 03 88 • fax 96 695 53 77 • 03610 PETRER
Horario de oficina: tardes de 5,30 a 8,30



*Les desea unas
Felices Fiestas Patronales*

Camino Viejo de Elda, 18
Teléfono / Fax 96 537 73 75
PETRER



Brocamar



Servicios de Limpieza

Virrey Poveda, 4-Bajo • Tel. 96 537 07 28 - 96 695 03 28
03610 **PETREL** (Alicante)

Promociones **LAS CHIMENEAS** S.L.



YA EN CONSTRUCCIÓN
20 VIVIENDAS V.P.O.
CON GARAJE Y TRASTERO
en
EL CAMPET



ÁREA CÍVICA
"LAS CHIMENEAS"
PETREL

José Luis Perseguer de Castro, 2 - bajos

Teléfono 96 537 46 61

03610 **PETREL** (Alicante)

EXPO 36

ESTUDIO FOTOGRAFICO
REPORTAJES DE BODA
FOTOGRAFIA Y VIDEO



Sus fotos en **1 hora**
35 ptas. + Rev. e I.V.A.

Leopoldo Pardines, 34 • Telf. 96 537 21 04 • 03610 PETRER
Avda. de Madrid, 52 • Telf. 96 537 66 11 • 03610 PETRER



"la Caixa"

**CAJA DE AHORROS Y PENSIONES
DE BARCELONA**

Oficina nº 1625

C/. LEOPOLDO PARDINES, 6

Telf.: 96 695 04 14 • Fax: 96 537 66 42

Oficina nº 4421

C/. CAMINO VIEJO DE ELDA, 20

Telf.: 96 537 34 23 • Fax: 96 695 56 65

PETRER

TODO MAS BARATO



HIPERBER



ELCHE

Avda. Reina Victoria, nº 31 - Tel. 96 546 40 88
C/ M^a. García Fernández, nº 31 (B° Toscar) - Tel. 96 544 76 51
Ctra. Elche-Crevillente, Km 3 - Tel. 96 544 78 82
C/ Bernabé del Campo la Torre, nº 11 (B° Altabix) - 96 545 74 79
C/ Pedro Juan Perpiñán nº 67 (Sector Quinto) - Tel. 96 664 07 64
C/ Diagonal, nº 34-36 -Tel. 96 666 09 54

SAN JUAN

Ctra. Alicante-Valencia, Km. 88,4 (Junto McDonald's-Cines Ana) Tel. 96 565 02 89

SANTA POLA

Ctra. de Elche, nº 6 - Tel. 96 541 63 20

PETRETER-ELDA

Ctra. hacia Madrid - Tel. 96 695 01 06

ASPE

Avda. de Navarra, nº 35 - Tel. 96 549 18 62

CREVILLENTE

C/ Gutiérrez de Cárdenas, nº 17 - Tel. 96 540 22 53

EL HIPERMERCADO

ESPAÑOL

Internet: www.hiperber.es

PETRER URBANA, S.L.

PRÓXIMAS CONSTRUCCIONES:

- **SALINETAS**
- **BASSA PERICO**
- **EL CAMPET**
- **CLUB DE CAMPO**

INFORMACIÓN:

Avda. Reina Sofía, 17
03610 PETRER (Alicante)
Tel. 96 537 03 35



SUAYFRE, S.L.

LUMINOSOS



**PLASTICO, NEON
Y ROTULACION DE VEHICULOS**

Avda. de Elda nº98

Telf. 96 537 44 74

CALZADOS

GRETA, S.L.



POLIGONO INDUSTRIAL SALINETAS

Avda. de la Libertad, 61

Telf. 96 537 06 71 • Fax 96 537 32 90

03610 PETRER (Alicante)



Avda. de Loring, 6, 7 y 8 - 6º I • Teléfono 96 512 46 36

03003 ALICANTE



MÁS ÁRBOLES



MÁS CULTURA



MÁS BECAS



MÁS SOLIDARIDAD



MÁS ECOLOGÍA

GRACIAS A NUESTROS CLIENTES, TODO ESTO ES POSIBLE.

Gracias a los clientes de la CAM, estamos haciendo posibles muchas obras para el bien de todos.

Proyectos medioambientales, programas culturales, becas de estudio y formación de voluntariado, son algunas de estas obras. En nombre de todos, gracias.

CAM. Más beneficios para todos.

CAM OBRAS SOCIALES



CAM

Caja de
Ahorros

AUTOSERVICIOS

GAMA



MEJOR... Y MÁS CERCA



EL SUPER DE PETREL

Sancho Tello, 9 • Teléfono 96 537 08 40
PETREL

AQUI HAY AGUA AQUI HAY BIENESTAR



Un bienestar cotidiano y entrañable. Un bienestar que forma parte de nuestra vida y de nuestras costumbres.

Cuando el agua llega hasta el último rincón podemos estar tranquilos, porque con agua buena y suficiente hay vida y hay bienestar.

Pero para que ese agua sea realmente buena, Aguas Municipalizadas de Alicante cuenta con los más modernos medios de análisis en su laboratorio, donde constantemente se realizan controles químicos, bacteriológicos y hasta radioactivos, capaces de detectar los posibles elementos tóxicos por billonésimas partes.

Aguas Municipalizadas de Alicante trabaja para que todos nos sintamos más tranquilos con el agua que nos llega.

Porque donde hay agua buena y suficiente, mejora el bienestar.



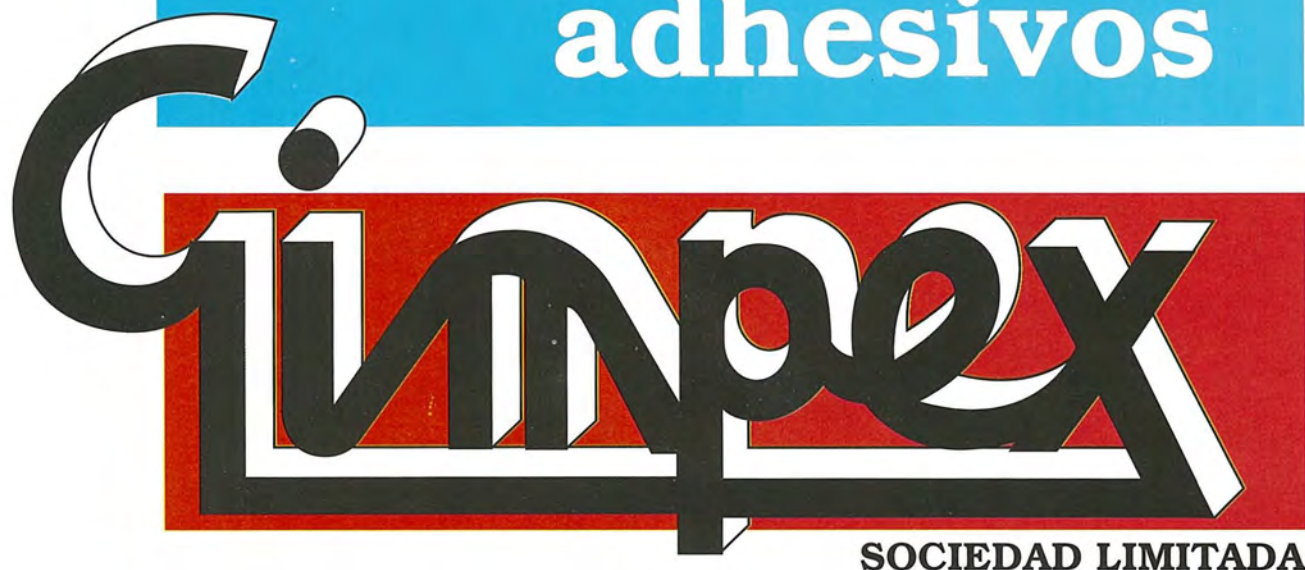
Aguas de Alicante
Damos bienestar



PETRER

**FÁBRICA DE PRODUCTOS QUÍMICOS
INDUSTRIALES**

adhesivos

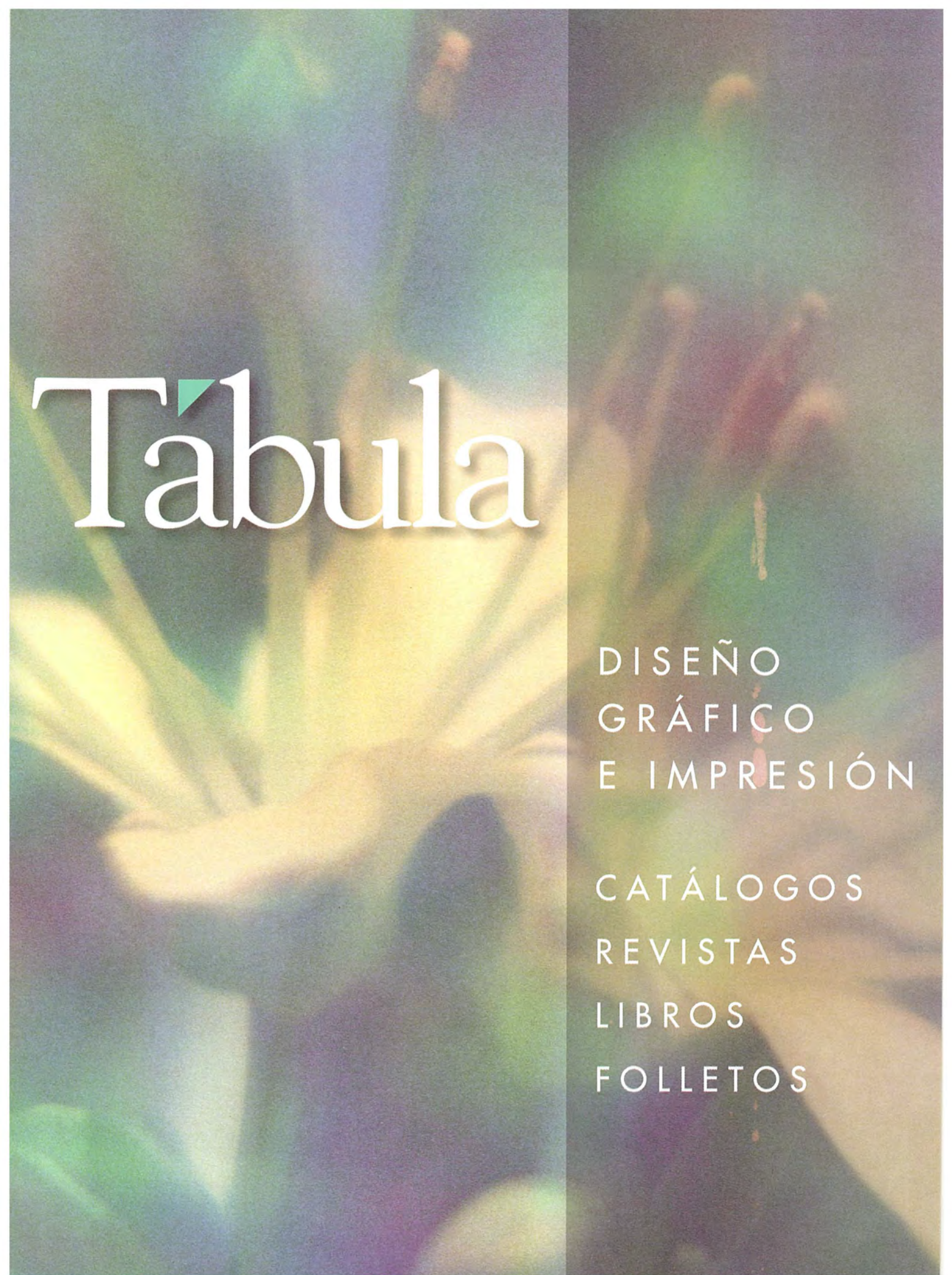


FÁBRICA Y LABORATORIO

Doctor Marañón, 16 • Tel.: 96 537 01 96 • Fax: 96 537 19 70
03610 PETRER (Alicante)

OFICINAS

Avda. Loring, 6, 7 y 8 • Entlo. L • Tel.: 96 592 36 11 • Fax: 96 512 63 86
03003 ALICANTE



Tabula

DISEÑO
GRÁFICO
E IMPRESIÓN

CATÁLOGOS
REVISTAS
LIBROS
FOLLETOS



*Porque la calidad
no es un lujo*

AVDA. DE ELDA, 75

PINTOR VICENTE POVEDA, 7 - Tel. 96 537 06 63 - 96 537 25 80 - Fax 96 537 66 57

03610 **PETRER** (ALICANTE)

MOBILIARIO - DECORACIÓN - INTERIORISMO

En diseño gráfico



Llegarás a DAC

— sin manías —

Cada vez más

*Compra en
comercios de Petróleo*



Todo lo QUE NECESITAS, CERCA de ti



Bones Festes Petrer



Nacimos aquí

CAJA DE CREDITO DE PETREL

COOPERATIVA DE CREDITO VALENCIANA



CAJA RURAL